

Wtorek, 16 września 2014 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 16 WRZEŚNIA 2014 R.

(2022/C 352/02)

| Spis treści | Strona |
|--|--------|
| 1. Otwarcie posiedzenia | 56 |
| 2. Składanie dokumentów; patrz protokół | 56 |
| 3. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji); patrz protokół | 56 |
| 4. Sytuacja na Ukrainie i stan stosunków UE-Rosja (debata) | 56 |
| 5. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina, z wyjątkiem traktowania pracowników będących obywatelami państw trzecich legalnie zatrudnionych na terytorium drugiej strony - Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina w odniesieniu do traktowania obywateli państw trzecich legalnie zatrudnionych jako pracownicy na terytorium drugiej strony (debata) | 80 |
| 6. Głosowanie | 89 |
| 6.1. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina, z wyjątkiem traktowania pracowników będących obywatelami państw trzecich legalnie zatrudnionych na terytorium drugiej strony (A8-0002/2014 - Jacek Saryusz-Wolski) (głosowanie) | 91 |
| 6.2. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina w odniesieniu do traktowania obywateli państw trzecich legalnie zatrudnionych jako pracownicy na terytorium drugiej strony (A8-0009/2014 - Claude Moraes) (głosowanie) | 91 |
| 7. Powołanie członków komitetu doradczego ds. postępowania posłów: Patrz protokół | 91 |
| 8. Wniosek o skorzystanie z immunitetu parlamentarnego: Patrz protokół | 92 |
| 9. Skład komisji; patrz protokół | 92 |
| 10. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania | 92 |
| 10.1. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina, z wyjątkiem traktowania pracowników będących obywatelami państw trzecich legalnie zatrudnionych na terytorium drugiej strony (A8-0002/2014 - Jacek Saryusz-Wolski) | 92 |
| 10.2. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina w odniesieniu do traktowania obywateli państw trzecich legalnie zatrudnionych jako pracownicy na terytorium drugiej strony (A8-0009/2014 - Claude Moraes) | 111 |
| 11. Korekty do głosowania i zamiar głosowania; patrz protokół | 121 |
| 12. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia | 122 |
| 13. Przedstawienie przez Radę jej stanowiska w sprawie projektu budżetu ogólnego - rok budżetowy 2015 (debata) | 122 |
| 14. Strukturalny niedobór środków na płatności w budżecie programu „Horyzont 2020” (debata) | 129 |
| 15. Jednolity rynek cyfrowy (debata) | 146 |
| 16. Sprostowanie (art. 231 Regulaminu): Patrz protokół | 172 |

Wtorek, 16 września 2014 r.

| Spis treści | Strona |
|--|--------|
| 17. Szczyt klimatyczny ONZ w 2014 r. (23 września 2014 r., Nowy Jork) (debata) | 172 |
| 18. Umowa o wolnym handlu UE-Kanada (CETA) (debata) | 190 |
| 19. Dostęp do leków ratujących życie w Europie (debata) | 207 |
| 20. Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół | 213 |
| 21. Zamknięcie posiedzenia | 213 |

Wtorek, 16 września 2014 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 16 WRZEŚNIA 2014 R.

PUHETTA JOHTI OLLI REHN

varapuhemies

1. Otwarcie posiedzenia

(Istunto avattiin klo 9.00.)

2. Składanie dokumentów: patrz protokół

3. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): patrz protokół

4. Sytuacja na Ukrainie i stan stosunków UE-Rosja (debata)

Puhemies. — Esityslistalla on ensimmäisenä asiakohtana komission varapuheenjohtajan ja unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan julkilausuma koskien Ukrainan tilannetta sekä Euroopan unionin ja Venäjän välisiä suhteita. (2014/2841 (RSP))

Guy Verhofstadt (ALDE). - Mr President, it is always the same here in the Parliament. We ask for Baroness Ashton, and once again she is not present. I know that she is somewhere else. I think that she sees world affairs as only being one thing – Iran. I do not think that she is aware of any other problem in the world. It is a shame that every time, for nearly five years now, when we ask for Baroness Ashton, she is never there – even for important matters, such as Ukraine, relations with Russia, and the uncertainty surrounding the Association Agreement, where we have no explanation. In the next five years, we must not accept an attitude from the new High Representative like the one we have seen from Baroness Ashton. I want this made clear at the beginning of this debate.

(Applause)

Rebecca Harms (Verts/ALE). - Herr Präsident, lieber Olli Rehn! Nichts gegen Sie! Aber ich vermisse in dieser Debatte heute Morgen auch Martin Schulz als Präsident des Europäischen Parlaments.

Martin Schulz hat mit uns zusammen die Fast Track Procedure für die Ratifizierung des Assoziierungsabkommens insgesamt verabredet. Martin Schulz wollte die Zusammenschaltung der beiden Parlamente mit Video. Er sollte sich auch die Kritik am aktuellen Stand des Ratifizierungsabkommens anhören und diese Sitzung dann auch mit uns zusammen vollziehen. Ich finde, dass die Abwesenheit von Ashton und die Abwesenheit von Martin Schulz unerträglich sind.

Štefan Füle, Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. - Mr President, those who criticise the European project should realise that the benefits of the freedoms that we enjoy are not self-evident for everybody on our continent – peace with our neighbours, absence of threats to our sovereignty, open borders, democracy, rule of law, and prosperity. These achievements, which we tend to take for granted, are the long-standing aspirations of the people of Ukraine. For many, they correspond with a future based on European values which, as Europeans themselves, they share. They have paid a high price in the process since last November, and I am proud to be here today so that we can together take a historic step in Ukraine's political association and economic integration with the European Union.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Much has happened since we were preparing for the Vilnius Summit one year ago. Crimea, part of the sovereign territory of an independent Ukraine, has been illegally annexed by Russia in an act we will never recognise. Furthermore, the territorial integrity of Ukraine is being further challenged by rebels in the East, who are supported through the direct military involvement of Russia. Many hundreds have been killed in military action among people who had been living as peaceful neighbours only a year ago, but aggression does not pay. On the contrary, it has further united the Ukrainian people behind the aspiration for a better future for their country.

There is no time to rest. Much remains to be done. The fragile ceasefire will need to be turned into a genuine peace. The courageous move by President Poroshenko offers a real opportunity for lasting peace, but there are many challenges. Direct fighting on the ground has become sporadic and prisoners are being freed, but unfortunately incidences of shelling and shooting continue. Russian troops are still in Ukraine; armed forces are using the ceasefire to redeploy and resupply; and large parts of the border remain outside of the control of the authorities, allowing a continuous flow of militants, arms and equipment into Ukraine from Russia.

What can we do? Our approach is threefold. Firstly, we continue to give our full and active support for a sustainable political solution. Secondly, we are maintaining pressure on Russia through a gradual increase of individual and economic sanctions to try to make it alter its course of action and move towards a solution. And thirdly, we continue our support for Ukraine's sovereignty, independence and territorial integrity, and to help it overcome the difficulties it faces.

My colleague Commissioner Oettinger is sparing no efforts to facilitate an agreement between Russia and Ukraine ensuring a fair price for gas deliveries and security of supply to the European Union. We have also engaged with Russia to discuss the effects on the Russian economy of the implementation of the association agreement – including the DCFTA – with a view to clarifying concerns and, where appropriate, identifying solutions. The deal reached on Friday by my colleague Commissioner Karel De Gucht is good news for de-escalation, and it has the potential to be a game-changer in the ongoing crisis. I will discuss this further in the next debate this morning.

You are aware that the European Union adopted a new package of restrictive measures with regard to Russia last week on the basis of the mandate of the European Council of 30 August. This was done in response to the increased inflow of fighters and weapons from the territory of the Russian Federation into Eastern Ukraine and the aggression by the Russian armed forces on Ukrainian soil over the past weeks, and in order to reinforce the effectiveness of existing measures. The new package includes, firstly, more individuals who are responsible for undermining the territorial integrity of Ukraine, and secondly, economic and financial sanctions with regard to access to capital markets, defence, dual-use goods and sensitive technologies. We have always stressed that our restrictive measures are reversible and scalable; therefore, by the end of September, the Member States will carry out a comprehensive review of the implementation of the peace plan and, in the light of the review, and if the situation on the ground so warrants, the sanctions may be amended, suspended or repealed – in whole or in part – depending, of course, also on developments in Crimea.

We have already expressed our strong support for the peace deal agreed in Minsk; its implementation is a key to success. We need to learn from recent experience, from the failed attempts in Geneva and Berlin earlier this year, to pass from words to deeds in reaching a political solution, and to respect the ceasefire agreed in June.

We call on the Russian Government to pass from verbal pledges to the implementation of commitments this time around and to ensure a genuine and a comprehensive implementation of the peace plan. As I have said, the implementation of the ceasefire agreement and the road map will be important for all further decisions on sanctions.

Today it is difficult to see if and how successfully European Union relations with Russia can continue under the label of the so-called strategic partnership. In the short term, much more effort is needed to reach a comprehensive conflict resolution in Ukraine, and Russia must show that it takes its commitments seriously. Russia should prove in deeds its respect for international law and for the territorial integrity and sovereignty of its neighbours.

Wtorek, 16 września 2014 r.

As for the medium and long term, the European Union and Russia will need to further build their relations on shared interests with a view to engaging in dialogue, particularly in the fields of trade and investment, energy, science, cooperation in solving international crises and in responding to global challenges. In any case, the solution to the conflict in Ukraine will be the litmus test for launching a dialogue on the development of the huge untapped potential of the European Union's future relations with Russia.

We must avoid creating a lasting rift on our continent. We must also reflect on how we can jointly work on a vision of cooperation on the European continent, where all countries can take advantage of economic opportunities from Lisbon to Vladivostok.

Our European House is being destroyed; the time has come to rebuild it with all European partners involved, not leaving anyone outside of this process. The relationship between the EU and Russia played a central role; the relationship between the European Union, the customs union and, in the future, the Eurasian Union will have an important role to play.

Elmar Brok, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, dass heute eine historische Stunde da ist, dass der Vertrag mit der Ukraine zeitgleich in der Rada und im Europäischen Parlament ratifiziert wird und dass wir zum Ausdruck bringen, dass auch nach der Vereinbarung vom Dienstag dieser Vertrag mit keinem Wort geändert wird.

Es wird mit keinem Wort geändert, es gibt eine asymmetrische Implementierung. Dadurch, dass dies so anerkannt worden ist, gibt es auch nicht mehr die Begründung von Russland, gegen diesen Vertrag vorzugehen und daraus ein Alibi zu ziehen, gegen die Ukraine vorzugehen. Ich glaube, das sollten wir sehr deutlich machen, dass dieser Vertrag in diesem Wortlaut ungeändert in allen Teilen gilt. Es muss auch klar sein, dass diese Vereinbarung nicht mehr torpediert werden kann.

Ich glaube, dass es auch genauso wichtig ist, dass der ukrainische Präsident und die ukrainische Regierung heute in der Rada eine Reihe von Reformmöglichkeiten von Antikorruption, Dezentralisierung und anderen Dingen vorschlagen, die es möglich machen, auch innerhalb der Ukraine einen vernünftigen Prozess in Gang zu setzen und damit den Poroschenko-Friedensplan entsprechend umzusetzen. Auch dies ist eine wichtige Maßnahme.

Es muss des Weiteren festgestellt werden, dass das Energiepaket, das wieder zur Verhandlung steht, zu einer vernünftigen Lösung kommt, dass es Russland nicht mehr erlaubt sein darf, Energie und Energiepreise als politische Waffe einzusetzen. Ich hoffe, dass man dort zur Vereinbarung kommt.

Nun kommen wir zu einem dritten Bereich – das ist die russische Invasion in der Ukraine. Die völkerrechtliche Annexion der Krim, die nicht ausreichende Respektierung des Waffenstillstands, das Gerede über Noworossija, das den Eindruck erweckt, dass man noch weitere Gebiete annekieren möchte, dass russische Soldaten mit Panzern, offizielle Bataillone, in ihrer hybriden Kriegsführung in der Ukraine tätig waren und tätig sind, dass wir, wie Herr Kommissar richtig sagte, endlich Taten statt Worte sehen wollen und dass dies seit den Genfer Vereinbarungen in Russland bisher nie eingehalten worden ist und dass wir darauf Wert legen müssen.

Solange das nicht der Fall ist, werden wir die Sanktionen durchhalten und werden möglicherweise, wenn weiter nichts passiert, weitere Sanktionen aussprechen, denn es muss Russland klar sein, dass das Völkerrecht Gültigkeit hat und die territoriale Integrität der Ukraine gesichert ist.

Herr Kommissar, Sie haben richtig zum Ausdruck gebracht, dass wir zu einer Partnerschaft mit Russland bereit sind. Es ist in unserem Interesse, eine gute Beziehung mit Russland zu haben und Russland mit uns. Aber dies geht nur unter den Bedingungen der Respektierung des Völkerrechts. Ich glaube, das muss deutlich sein. Ich meine, dass die Akzeptanz der gegenwärtigen russischen Politik in manchen Teilen auch bei uns einfach nicht hinnehmbar ist, denn wir sollten sehen, dieses Europa ist gebildet auf der Grundlage des Rechts und der Regeln, dass kein Land Anspruch hat, in die inneren Angelegenheiten eines anderen Landes hineinzuregieren durch Druck und durch Angriff auf solche Länder.

Dieses muss auch deutlich sein, dass das nicht nur im Fall der Ukraine, sondern auch Moldawiens gilt, auch in Fragen von Georgien und anderen Ländern, aber insbesondere auch zur Sicherung unserer eigenen Länder. Jetzt bin ich froh darüber, dass in Newport eine Renaissance der NATO eingetreten ist. Die kollektive Sicherheit Europas hängt auch an der NATO. Deswegen müssen Polen und die baltischen Staaten entsprechend geschützt sein. Es sollte auch deutlich sein, dass wir jetzt eine neue Ära eintreten, dass wir endlich eine europäische Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik umsetzen, um auf diese Art und Weise zu gewährleisten, dass das Territorium jedes einzelnen europäischen Staates dieselbe Qualität haben muss und dass keiner benachteiligt sein kann. Jeder muss wissen, dass er die Solidarität des anderen hat, um auf dieser Grundlage ein friedliches Europa zu gewährleisten.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Gianni Pittella, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissari, purtroppo come sappiamo in Ucraina negli ultimi mesi sono morte più di tremila persone. Molti di più sono stati i feriti. Centinaia di migliaia di civili fuggono.

Si è infranto il principio del diritto internazionale dell'inviolabilità delle frontiere e il dialogo tra i paesi che sono stati partner è stato sostituito dall'escalation di violenza e dall'imposizione di sanzioni diplomatiche. Questi sono gli elementi di una crisi di grande importanza per l'Europa. Noi dobbiamo saper rispondere con responsabilità e con fermezza, non solo perché questa crisi avrà un impatto sulla nostra sicurezza, ma anche perché è in gioco il futuro delle relazioni con i nostri vicini, con cui condividiamo gli interessi principali. Con questa responsabilità e con questa fermezza dobbiamo porre a noi stessi, a questo Parlamento, agli Stati membri, all'Alto rappresentante per la politica estera e di sicurezza questa domanda: l'Europa ha bisogno di una nuova guerra fredda?

Noi socialisti e democratici rispondiamo no, ma ci chiediamo anche se l'Europa debba permettere qualsiasi cosa pur di evitare una nuova guerra fredda. Noi socialisti e democratici rispondiamo no. Pensiamo che non tutto possa essere permesso e insistiamo sul rispetto del diritto degli ucraini di decidere il loro destino così come sulla difesa del principio dell'integrità territoriale.

Pace e prosperità nel nostro vicinato dovrebbero essere l'obiettivo, e vogliamo ancora credere che tale obiettivo sia condiviso con la Russia. Allo stesso tempo, la difesa della legalità internazionale per noi è un dovere, e la legalità è il quadro unico per sviluppare future relazioni pacifiche. Il cessate il fuoco recentemente dichiarato è un positivo passo in avanti, ma è fragile. Abbiamo bisogno di mantenere il dialogo con la Russia per rendere effettivo il cessate il fuoco e assistere le persone che sono state colpite dal conflitto.

Le sanzioni, sempre, non possono sostituire la ricerca di una soluzione diplomatica e politica. Sollecitiamo l'Alto rappresentante, anche in futuro, a facilitare il dialogo tra Ucraina e Russia e mantenere aperti canali di comunicazione con la Russia al fine di compiere passi concreti per la soluzione pacifica della crisi. Tra questi passi voglio ricordare: uno, il ritiro di tutte le forze militari dall'Ucraina; due, vietare l'ingresso di combattenti e armi in Ucraina orientale; tre, l'impegno dei ribelli nei negoziati per una soluzione politica globale. Siamo sicuri che la Russia possa convincere i ribelli, perché un altro conflitto ai confini russi sarebbe inaccettabile. Diamo quindi alla pace una chance, una possibilità. Prendendo in considerazione la situazione sul terreno, l'Unione europea deve essere pronta ad eliminare gradualmente le sanzioni e, se la valutazione è positiva, ristabilire buone relazioni con la Russia.

Sottolineo inoltre che la crisi in Ucraina non dovrebbe ostacolare la cooperazione con la Russia in altre aree dove i nostri interessi coincidono. Penso alla lotta contro il terrorismo internazionale in Siria e in Iraq, alla necessità di stabilizzare l'Afghanistan e al contrasto alla diffusione delle armi di distruzione di massa in regioni importanti come l'Iran.

Il Parlamento europeo non aveva notizia, ed è rimasto sorpreso della scelta di posticipare a dicembre 2015 l'attuazione dell'accordo di associazione tra Unione europea e Ucraina, che votiamo qui oggi. Molti problemi avrebbero potuto essere evitati se l'attuale processo di consultazione sull'attuazione dell'accordo fosse stato concordato in precedenza. Il ritardo nell'attuazione dell'accordo non dovrebbe essere visto in una logica da guerra fredda come una vittoria della Russia, ma come una concessione per costruire la pace.

Concludo: diamo una possibilità alla pace, lo voglio ribadire. Lavoriamo per la pace e la prosperità e lavoriamo insieme, tutti insieme, per questi obiettivi.

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, having just returned yesterday from Kiev, I feel that the need for supporting Ukraine against the aggression it is facing from Russia is clearer than ever. It is clear also to my group, the ECR, that in response to Ukraine's ambitions to move in a westward, democratic, Euro-Atlantic direction, Russia is revisiting its imperial past – refusing to accept that its large neighbour in the 21st century is an independent sovereign nation that has the right to take charge of its own destiny.

Wtorek, 16 września 2014 r.

The refusal of Russia to accept this and to work within this internationally accepted legal paradigm should concern us all as democrats. This is not a case of an isolated conflict in a faraway land, but rather it is part of a wider struggle in which democratic nations on our own doorstep are fighting off the revanchist and irredentist ideals of a Putin-led authoritarian and revisionist regime that boasts of a nuclear arsenal. The West has already stood by as countries such as Georgia, Armenia and Moldova have suffered as a result of these ideals. We must not allow Ukraine to become another precedent.

It is for this reason that Member States within the EU and NATO should begin to take proactive, rather than reactive, steps in this conflict, sending a message to President Putin that there is hard-power substance behind our rhetoric. Commentators from across the world have noted now the necessity for Russia of militarily acquiring a land corridor to the Crimea. In this regard we should also note the presence of 50 000 Russian troops at the ready on the borders. It has been suggested that one Member State of NATO is already arming the Ukrainian army in anticipation of this further act of aggression. So today I call on other Member States to do the same and allow Ukraine to acquire the means to defend itself.

We are making the right move today in this House by simultaneously voting to ratify the Association Agreement and the deep and comprehensive free trade agreement (DCFTA) with Ukraine's Verkhovna Rada. Europe, including, I have to say, my own country, has for too long relied on the dominance of Russian energy and finance. We must now look to diversify away from these dependencies and to have a coordinated EU plan for external energy security, just as we have successfully united the entire European Union in the support of tough economic sanctions against Russia for its blatant acts of aggression.

Petras Auštrevičius, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, Commissioners, the present situation in Ukraine remains very, and increasingly, complicated. We are witnessing a war going on and war crimes being committed in Europe. This has deconstructed the European security system and exposed Ukraine to undeclared aggression from Russia.

The pretext for Russia's military action against Ukraine was the choice – by the free will of the Ukrainian people and the country's new leadership – of a European perspective to create new and more transparent governance, to fight corruption and to develop a free-trade exchange with the European Union. Is that a crime or a danger for the existing system? Who can presume to sit in judgment and decide to impose a harsh situation on neighbouring countries?

Many of us were taken by surprise by the announcement on 12 September that the implementation of the EU-Ukraine Association Agreement was being postponed for 15 months. It is as if a young couple's parents had decided after the wedding to postpone the honeymoon for 15 months. Notwithstanding the format of trilateral talks, we have to respect the autonomy of EU decision-making, the competence of EU institutions and EU procedures. We should be asking the question: is this not ultimately a recognition of the EU's inability to impose a necessary level of sanctions against Russia, and the continuation of a self-imposed policy of restraint?

Finally, colleagues, by accepting the 'three seas' policy of the High Representative and, I am sorry to say, the Italian Presidency, we simply support a 'no voice, no action' policy line. I find that most regrettable, and I hope our ratification today of the EU-Ukraine Association Agreement will be a necessary step in the right direction. Let us vote together for Europe's future and for a democratic and European Ukraine.

Georgios Katrougkalos, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, I have just come back from two visits to Kiev, where I followed the trial for the ban on the Communist party of Ukraine. This was a show trial clearly reflecting the rise in political influence of neo-fascist elements. I have witnessed with my own eyes the failure of EU policies in the area. Ukraine is a deeply divided country with a very weak civil society and political parties which are little more than a façade for the business projects of oligarchs. We have been engaged in a *bras de fer* and a trade war with Russia, which is poisoning Ukraine's internal political life and, at the same time, harming European farmers and the European economy.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Instead of a policy of dividing, we should opt for one of reconciliation, giving the Ukrainian people a chance to avoid a civil war and to decide freely on their future, with full recognition of fundamental human rights and respect for European values. There is still time for peace and democracy in Ukraine.

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Kollegen! Ich habe mit vielen Ukrainern mindestens zehn Jahre auf diesen Moment der Ratifizierung eines Abkommens zwischen der Europäischen Union und der Ukraine hingearbeitet, und ich muss jetzt einfach gestehen: Ich weiß in diesem Moment nicht mehr, ob ich mich freuen soll, ob ich lachen soll oder ob ich weinen soll. Mir ist ausgesprochen kalt ums Herz, weil ich mit der Linie der Europäischen Kommission und des Rates, was das Handelsabkommen angeht, überhaupt nicht einverstanden bin.

Um das zu verstehen, muss man sich noch einmal klar machen, wofür das Assoziierungsabkommen in der Ukraine steht. Das ist nicht das, was die Ukrainer wollten. Die Ukrainer wollten die Mitgliedschaft in der Europäischen Union, und von Anfang an gab es viele, die das Assoziierungsabkommen als Instrument der Europäischen Union angesehen haben, die Ukraine ein Stück weit auf Distanz zu halten. Dass es dieses Assoziierungsabkommen heute gibt, das haben wir nicht Herrn Barroso, Frau Ashton, Herrn Füle, Herrn De Gucht, Merkel, Hollande oder anderen zu verdanken. Dass wir das heute ratifizieren können und wollen, das hat damit zu tun, dass die Bürger der Ukraine gekämpft haben für Freiheit und Demokratie. Wir haben das überhaupt nicht so ernst genommen, wie wir es alle zusammen hätten ernst nehmen müssen. Es ist Präsident Putin, der diese Demokratiebewegung am allerernstesten genommen hat. Putin ist es gewesen, der entschieden hat, als sein Marionettenregime nicht mehr haltbar war, als er Janukowytsch aus dem Spiel genommen hat, dass er so weit gehen müsste gegen Freiheit und Demokratie in der Ukraine, dass er sogar zur Invasion auf der Krim bereit war. Inzwischen ist er bereit, einen Krieg führen zu lassen, einen Krieg, der nie erklärt werden wird, der sich auf dem Territorium der Ukraine ereignet, der sich aber gegen Freiheit, Demokratie und die europäischen Werte insgesamt richtet.

Meine Damen und Herren, das Schlimmste in dieser Situation des Kompromisses ist Selbstbetrug, andauernder Selbstbetrug. Des Kaisers neue Kleider, daran habe ich gedacht, Herr Füle, bei Ihrer Rede. Mein Eindruck ist, dass wir jetzt alles tun müssen, damit nicht derjenige, der auf die militärische Lösung gesetzt hat – Putin –, mit der militärischen Lösung das bekommt, was er wollte, während wir nicht in der Lage gewesen sind, einen Weg zu finden, unsere ukrainischen Freunde vor dieser Kriegsbereitschaft aus Russland zu schützen. Das halte ich für sehr schwer.

Wir haben auf dieses *Fast-track*-Verfahren zur Ratifizierung des Assoziierungsabkommens gesetzt. Lieber Herr Kollege Brok, ich verstehe Sie nicht. Sind Sie naiv? Oder glauben Sie wirklich, dass heute schon sicher ist, dass im Januar 2016 unverändert das Handelsabkommen in Kraft treten wird? Ich habe gelesen, wer dagegen vorgegangen ist. Ich muss Ihnen sagen: Der einzige, dem ich im Moment vertraue und der versucht hat, mir seinen realpolitischen Ansatz zu erklären, ist Pawlo Klimkin, der Außenminister in Kiew.

Wir haben einen wahnsinnig schwierigen Weg vor uns. Es steht überhaupt alles in Frage in diesem Handelsabkommen. Und wir werden nur das bekommen, was die Ukraine braucht, wenn wir uns jetzt wirklich der Ukraine widmen, wenn wir alles tun, damit politische, gesellschaftliche und wirtschaftliche Reformen stattfinden. Wir zahlen im Moment, wir nehmen Geld in die Hand, damit Putin seinen großen Fuß in die Tür bekommt. Ob wir den da wieder rauskriegen, weiß ich nicht. Denn wir als Europäer haben uns belügen lassen nach Strich und Faden von russischen Diplomaten und russischen Politikern.

Ein letzter Wunsch: Die Orientierung alleine auf Oligarchen und die alten etablierten Politiker in der Ukraine darf so nicht weitergehen. Ich empfehle allen Kollegen, mit sehr viel mehr Ukrainern das Gespräch zu suchen, damit wir wissen, wie unsere Handlungen wirken und damit wir endlich verstehen, was dieses Land wirklich braucht.

Der Winter wird hart. Und selbst das ist noch nicht mal geregelt, dass wir das mit Oettingers schwachen Ideen hinkriegen.

Meine Damen und Herren! Wäre die Kommission nicht schon

(Zwischenrufe)

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

Wtorek, 16 września 2014 r.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Elmar Brok (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident, Frau Harms! Ich stimme mit fast allem überein, was Sie jetzt hier zum Ausdruck gebracht haben.

Aber wir ratifizieren heute. Über unsere eigene Ratifikation sollten wir die Deutungshoheit behalten. Wenn wir diesen Vertrag ratifizieren, ist er ratifiziert, wie er ist, und kann damit nicht mehr verändert werden. Dieses wird heute genauso die Rada machen. Alles andere bewegt sich außerhalb des Textes dieses Vertrages.

Wenn wir heute ratifizieren, bleibt der Vertrag wie er ist. Diese Deutungshoheit soll man uns nicht durch unsere eigene Unsicherheit wegnehmen lassen, weil dies höchst unklug ist und das nächste Einfallstor bedeutet. Deswegen sagen wir: Dies ratifizieren wir heute, und dies kann durch niemanden mehr verändert werden; vielleicht kann es Ausnahmen bei der Implementierung geben.

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Brok! Es wird Sie nicht überraschen: Ich werde meiner Fraktion heute die Zustimmung zu den Abkommen zur Assoziierung empfehlen.

Aber ich mache das nicht, weil ich den Deppen in der Kommission glaube, oder weil ich Vertrauen hätte in Präsident Hollande, der Mistral liefern will, aber gleichzeitig das Handelsabkommen mit der Ukraine blockiert. Ich mache das deshalb, weil das in dieser Situation die einzige Chance ist, klugen Köpfen wie Pawlo Klimkin und anderen in der Ukraine den Rücken in ihrer aussichtslosen und trotzdem von uns zu unterstützenden Situation zu stärken.

Nigel Farage, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, amongst the long list of foreign policy failures and contradictions in the last few years, including of course the bombing of Libya and the desire to arm the rebels in Syria, has been the unnecessary provocation of Vladimir Putin. This EU empire, ever seeking to expand, stated its territorial claim on the Ukraine some years ago. Just to make that worse, some NATO members said they would like the Ukraine to join NATO. We directly encouraged the uprising in the Ukraine that led to the toppling of President Yanukovich; that led in turn to Vladimir Putin reacting; and the moral of the story is: if you poke the Russian bear with a stick, do not be surprised when he reacts.

Now just to continue with that, today we are rushing through, at undue speed, an Association Agreement with the Ukraine, and as we speak there are NATO soldiers engaged in military exercises in the Ukraine. Have we taken leave of our senses? Do we actually want to have a war with Putin? Because if we do, we are certainly going about it the right way.

Perhaps we ought to recognise that the West now faces the biggest threat and crisis to our way of life that we have seen for over 70 years. The recent beheadings of the British and American hostages graphically illustrates the problem, and we have our citizens from our own countries engaged in that struggle too. In the war against Islamic extremism, Vladimir Putin, whatever we may think of him as a human being, is actually on our side. I suggest we grow up. I suggest we recognise the real threat facing all of our countries, communities and societies, stop playing war games in the Ukraine and start to prepare a plan to help countries like Syria, Iraq, Kenya, and indeed Nigeria, to try and help them to deal with the real threat that faces us. Let us not go on provoking Putin, whether we like him or not.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Ioan Mircea Pașcu (S&D), *blue-card question*. – Sir, in your considered opinion, which is better: to have Russian soldiers fighting a war on the territory of Ukraine, or to have NATO troops exercising in response to that on the territory of Ukraine?

Nigel Farage (EFDD), *blue-card answer*. – The point I was making is that there should be a huge degree of guilt in this House about what provoked all of this in the first place. We saw Western Ukrainians waving European flags, rioting, setting fire to things and effectively staging a coup d'état which brought down the Ukrainian President, leading to this instability. Yes, you are the guilty people and you refuse to accept it.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Harald Vilimsky (NI). - Herr Präsident! In Richtung all jener Damen und Herren, die hier nach noch mehr Sanktionen und auch Provokationen rufen, möge eines ins Stammbuch geschrieben sein: Sie alle tragen diese Machtspiele auf dem Rücken der Menschen aus.

Die sind es, die darunter zu leiden haben, und nicht Politiker, die darüber debattieren und ein Szenario, das problematisch genug ist, immer weiter hochschrauben.

Lassen Sie mich der Ukraine meine Wertschätzung ausdrücken. Die Ukraine ist Teil der europäischen Völkerfamilie, und ich selbst war sechs Jahre lang Obmann der Österreichisch-Ukrainischen Parlamentarischen Freundschaftsgesellschaft. Wir haben immer daran gearbeitet, die Ukraine an Europa heranzuholen, weil sie eben Teil der europäischen Völkerfamilie ist. Aber von dem Tag an, wo sowohl russische wie auch amerikanische Söldner hier in der Ukraine tätig waren, ist ein Prozess in die Wege geleitet worden, der ein unseliger ist und der hier alle Menschen in einer sehr unangenehmen Art und Weise berührt.

Diejenigen, die jetzt danach rufen und sagen, die Russen sind hier, das ist richtig: Vergessen Sie nicht, dass auch mindestens 400 Blackwater-Söldner in der Ukraine sind. Meine Bitte an Sie ist es, aufzuhören mit Sanktionen, aufzuhören mit Provokationen und hier einen Weg der Vernunft zu finden, einen tripolaren Prozess der Friedensbildung zwischen Russen, Amerikanern und der Ukraine.

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Panie Przewodniczący! Stoimy w obliczu konfliktu, którego stawką nie jest tylko suwerenność Ukrainy, ale także bezpieczeństwo nasze, bezpieczeństwo w Europie i stabilność porządku opartego o demokrację i rządy prawa. Ukraina stoi przed podwójnym wyzwaniem: reformy państwa, której agendą jest stowarzyszenie, oraz ochrony swych granic i terytorialnej integralności przed rosyjską agresją, inwazją i wojną. Ukraina musi czuć realne wsparcie: inaczej, jeśli pozostawimy ją sam na sam z Rosją, będzie się ugiwała pod jej presją. Kluczowe zatem jest dzisiejsze ratyfikowanie i pełna implementacja umowy stowarzyszeniowej. Tylko konsekwentna presja polityczna, izolacja polityczna Rosji, narastające sankcje ekonomiczne mogą skłonić Rosję do wycofania się i zaprzestania działań militarnych na Ukrainie. Pierwszym krokiem jest zawieszenie broni, ale przypomnijmy, że to miało oznaczać również wycofanie obcych wojsk – wojsk rosyjskich – z terytorium Ukrainy.

Państwa Unii powinny wspierać Ukrainę w jej działaniach i wysiłku zbrojnym, m.in. dostarczając broni, w jej wysiłkach zorientowanych na ochronę suwerenności i niezależności. Dotychczasowe ustępstwa ze strony Unii nie zażegnały konfliktu, przeciwnie, są one poczytywane przez Rosję jako słabość i zachęta do kolejnych agresywnych kroków i postępującej inwazji. Obawiam się, że odroczenie wejścia w życie części handlowej również podzieli ten sam los – zachęci Rosję do dalszych agresywnych kroków. Rosyjska agresja umacnia konieczność naszej wspólnej i solidarnej polityki zagranicznej i wzmocnienia zdolności militarnych i obronnych Unii Europejskiej i NATO. Wąskie, merkantylne interesy nie mogą paraliżować naszej polityki europejskiej.

Knut Fleckenstein (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Dieses Parlament hat sich immer zur Souveränität der Ukraine bekannt. Deshalb haben wir stets eine klare Haltung gehabt gegen die Annexion der Krim und alle wie auch immer getarnten Schritte Russlands zur Destabilisierung seines Nachbarn. Das wird auch in Zukunft so sein. Der Waffenstillstand, auch wenn er an einzelnen Stellen nicht eingehalten wird, ist ein erster Schritt. Er ermöglicht vielleicht eine politische Lösung, aber er ist noch keine. Wir verwechseln das nicht. Weitere Schritte müssen folgen. Der ukrainische Präsident hat den Weg gezeigt.

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es geht nicht darum, die Ukraine sozusagen auf die eine oder die andere Seite zu zerren. Es muss uns darum gehen, die Ukraine auf ihrem Weg zu politischen und wirtschaftlichen Reformen, auf ihrem Weg zu Demokratie und Rechtsstaatlichkeit und Wohlstand zu unterstützen. Denn das ist es gewesen, was die Bürgerinnen und Bürger in Kiew auf den Majdan getrieben hat. Deshalb stimmen wir heute auch für das Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine, denn es eröffnet beiden Partnern neue Möglichkeiten zur Zusammenarbeit. Deshalb unterstützen wir auch die Konsultationen zwischen der EU, der Ukraine und Russland über die Vereinbarkeit von Freihandelsabkommen mit der EU und dem Handel mit Russland. Besser spät dazulernen als nie.

Aber ausgesprochen ärgerlich ist der späte Zeitpunkt dieser Gespräche. Wir haben wie Wanderprediger dies immer und immer wieder gefordert. Dass jetzt erst ernsthaft gesprochen wird, hinterlässt völlig unnütz einen verheerenden Beigeschmack und ist ein Armutszeugnis für uns. Ich hoffe sehr, dass in Bezug auf die Verträge mit Moldau und Georgien ein anderer, schnellerer Weg gewählt wird.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Die Ukraine braucht eine wirtschaftliche Modernisierung. Wir unterstützen sie – jetzt und auch durch das spätere Freihandelsabkommen. Die Ukraine braucht aber auch gute Beziehungen zu ihren Nachbarn im Osten wie im Westen.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). - Panie Przewodniczący! Dwa lata temu w rozmowie z wysokim przedstawicielem NATO na temat zagrożeń w obwodzie królewieckim, w Kaliningradzie, usłyszałam, że zagrożenie ze strony Rosji wyparowało. „Has evaporated” – to było dokładnie wyrażenie użyte. Myślę, że w obecnej sytuacji nie możemy już sobie pozwolić na błędne oceny, naiwność, iluzje i udawanie, że takich zagrożeń, nie tylko dla Ukrainy, ale dla całego mojego regionu, dla wolnego świata, nie ma.

Panie Farage! Myślę, że polityka salami i udawania, że jeżeli rzucimy jakiś ochłap Rosji, to się zadowoli i my będziemy mogli się zająć innymi sprawami, jest fundamentalnym błędem.

Panie Komisarzu! Przyznam, że z ubolewaniem usłyszałam Pańską afirmację Unii Euroazjatyckiej. To jest postulat Władimira Putina i powinniśmy uważać w tej chwili, jakie sygnały i gesty przekazujemy stronie rosyjskiej. Należy wprowadzić bardzo konsekwentne dyplomatyczne sankcje.

Cieszę się z ratyfikacji dzisiejszej, jednoczesnej i wspólnej, ale uważam, że umowa stowarzyszeniowa w jej części handlowej powinna wejść w życie natychmiast.

Pavel Telička (ALDE). - Mr President, first of all, I find it highly regrettable that Baroness Ashton is not among us. I wonder what better, at the end of her term of office, she has to do than to be present at such a serious, highly sensitive and important debate as this. With all due respect to you, Commissioner Füle, that is also how I would like to interpret the very general remarks that you have made, because otherwise, given what happened just a few days ago, I find them somewhat inappropriate. I regret that the leader of the 'Advocates of Mr Putin' group here in Parliament is not present, but let me remind you of the fact that I come from a country which in 1938 faced a serious threat and that, due to an agreement reached in a city not far from the Czech Republic, basically we were left alone.

You might say that this is an inappropriate comparison but what we face today is, first of all, the ratification of an important agreement, in fact the same type of agreement that I had the privilege to be a part of when we were negotiating with the European Communities in 1990-91. I am still fully aware of how important it has been economically, and how important it was politically and psychologically. Today I could say that the Ukrainians are in a similar situation, but no they are not: they are in a worse situation. In 1990-91 we were basically surfing an unstoppable wave. Ukraine today is still in very unsafe waters.

I do not need to remind you that we are facing a situation which constitutes aggression, a breach of international law, with thousands of people killed, Russian forces in Ukraine, and other measures characteristic of certain services in Russia. I find it highly regrettable that, just a few days ago, it was agreed in trilateral talks, i.e. in the presence of the Russians, that the implementation of the trade agreement would be postponed. If I look at the international press what does it say? Russia has 2 400 amendments to the draft agreement. Do we really think that one year from now Russia will not still have 2 400 amendments: that Russia will finally be satisfied with the fact that we are concluding this agreement? No. I think we have given up on certain standards and certain values. I think that we have failed.

I must say that on the sanctions, on the foreign policy side, we have done well, but we have made an enormous mistake in the presence of the Russian negotiators. That has to be rectified. I hope that we will ratify the agreement in full today.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). - Señor Presidente, señor Telička, yo también vengo de un país al que, al final de los años treinta, las llamadas potencias democráticas dejaron solo. Pero no seamos hipócritas.

No sé si reír o llorar escuchando ciertas cosas que se dicen aquí. Optaré por reír. Hay un grupo de rap en mi país que tiene una canción muy graciosa que dice «que vuelva la URSS». Al final, parece que a la URSS nos la va a traer, otra vez, la OTAN, igual que nos trajo a los fundamentalistas. ¿Se acuerdan, Señorías, de cuando Rambo combatía con Bin Laden en Afganistán?

Wtorek, 16 września 2014 r.

Aquí se ha hablado de libertad y de democracia. Pero esto no tiene nada que ver con la libertad y la democracia. Tiene que ver con la geopolítica. Y la pregunta que nos tenemos que plantear es si asumimos que la política exterior europea va a ser un peón en un tablero de ajedrez manejado por los Estados Unidos o si vamos a tener la seriedad suficiente como para tener una política exterior propia que no ponga en riesgo a los europeos.

Valentinas Mazuronis (EFDD). - Nepaisant Ukrainos valstybės bei jos vadovo Piotro Porošenkos, Europos Sąjungos, kitų valstybių pastangų, nepaisant trapių paliaubų, kurios išsaugo tūkstančius žmonių gyvybių, kova už Ukrainos valstybės, įskaitant Krymą, teritorinį vientisumą bei kova už Ukrainos valstybės bei jos piliečių teisę laisvai rinktis ir gyventi taip, kaip jie nori, tęsiasi ir, atrodo, greitai nesibaigs.

Vladimiras Putinas ir jį supanti aplinka, apsvaigę nuo imperinių ambicijų, negailėdami nei savo, nei Ukrainos piliečių gyvybių tęsia karą net neslėpdami, jog jame dalyvauja reguliarioji Rusijos armija. Prasideda ir Baltijos valstybių puldinėjimai, prisidengiant tariamu rusakalbių gyventojų teisų gynimu.

Tokioje situacijoje ypač svarbus mūsų visų valstybių susitelkimas ir vienybė, neparduodant Rusijai karinės technikos, įskaitant lėktuvnešius, taikant ekonomines sankcijas bei sutelkiant ginantį nuo Rusijos ekonominio ar energetinio šantažo, kuris, gali būti, stiprės. Kalbu apie Rusijos bandymus mažinti dujų tiekimą ir uždraudimą eksportuoti maisto produktus iš Europos Sąjungos valstybių. Mes turime suprasti ir visi kartu greitai padėti Europos valstybių žemdirbiams, kurie patiria didžiausius nuostolius dėl tokių dalykų. Kalbu apie Lietuvą, kuri yra būtent tokia valstybė, kalbu apie kitas valstybes, kurių žemdirbiams būtina tokia parama.

Mieli kolegos, supraskime, kad tik bendromis pastangomis ir susitelkę mes galime priversime agresorius suprasti, jog XXI a. taisyklės nustatinėja nebe jie.

Gianluca Buonanno (NI). - Signor Presidente, onorevoli deputati, io sono invece a favore della Russia e sono contro le sanzioni alla Russia e a Putin.

Ho fatto un'interrogazione per sapere anche dell'aereo malese, perché prima si diceva che è stato un missile russo, adesso invece vengono fuori proiettili che forse sono ucraini. Secondo me l'Europa fa scelte demenziali contro la Russia. Ne pagano le conseguenze centinaia di milioni di europei, solo perché dovete difendere l'America dai loro interessi. Io credo che invece con la Russia occorra collaborare, perché altrimenti questa Europa che già è invertebrata contro i clandestini, perché non è capace di trovare una soluzione ai clandestini, contro gli islamici, perché non è capace di trovare una soluzione sugli islamici, e lo fa adesso con la Russia. È una cosa vergognosa.

Qui non ci sono gli euroscettici o gli europeisti, qui ci sono solo gli «europirla», che non fanno gli interessi del popolo europeo e non fanno gli interessi di chi ha aziende, economie che lavorano con la Russia. In Italia ci sono tanti imprenditori in difficoltà per le vostre scelte demenziali, e io con questa maglietta voglio dire che sono pro-Russia, e che se il popolo ucraino, una parte del popolo ucraino decide con un referendum di stare con la Russia ci può stare, perché i popoli sono sovrani e i governi in questo caso no.

Cristian Dan Preda (PPE). - Domnule președinte, astăzi e o zi istorică pentru relația noastră cu Ucraina. Ratificăm Acordul de asociere cu această țară. Atunci când voi vota, voi avea în minte că, pentru apropierea țării lor de Europa, unii ucraineni și-au dat viața. Le-am întina memoria dacă nu am susține punerea în aplicare completă a acordului.

În contextul crizei din Ucraina, relațiile cu Rusia sunt un adevărat test pentru politica externă a Uniunii. Din păcate, suntem departe de a trece testul. Să ne gândim doar la ce s-a petrecut în ultimul timp. Acum zece zile s-a decis consolidarea sancțiunilor la adresa Rusiei, pentru ca, imediat după, mai multe țări membre să întârzie punerea în aplicare a deciziei. Săptămâna trecută am decis ratificarea simultană a Acordului de asociere, dar vineri am aflat că punerea lui în aplicare va fi întârziată ca urmare a șantajului rusesc.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Pentru cetățenii europeni pe care îi reprezentăm, întregul proces e de neînțeles. Ei vor, așa cum o arată sondajul recent al GMF, apropierea Ucrainei de Europa și sunt pentru sancțiuni dure la adresa Rusiei. Aceste așteptări sunt înșelate. Europa nu a reacționat coerent la cea mai mare amenințare la adresa securității sale de la căderea Cortinei de fier. Moscova a fost partenerul nostru strategic; nu mai e în acest moment. Știu că e greu să ne asumăm această poziție, dar trebuie să o facem, pentru a reprezenta cu adevărat o politică inteligentă în relația cu Rusia.

Richard Howitt (S&D). - Mr President, I start by saying to the Commissioner that in diplomacy sometimes one has to take quick decisions. However, when there are those who seek to divide us, to come to that decision on Friday without consultation was one that clearly has caused consternation in this House. I am sure you will have heard that. Like several of my colleagues, I express the wish in this debate for the peace talks to continue; for Russian troops to be withdrawn, and for the decisions that have been taken in the Council about the sanctions to be supported.

But I do not apologise for using my speech as a Member of the European Parliament to say how proud I and we were to vote simultaneously with the Verkhovna Rada, the Ukrainian Parliament, to ratify the EU-Ukraine Association Agreement. It is an act of huge symbolism which holds out the hand of friendship to the people of Ukraine when there are attempts to divide us. It is a sign of our absolute unity. It is the democratic mark of the right of sovereign countries and of their peoples to decide their own futures. To those on the fringes of this House who say they admire Putin and who in this debate seek to oppose the agreement, it shows our Ukrainian friends that we have extremists in the European Union too. Perhaps they and all of us when we come to vote will remember the thousand people who gave their lives in the Euromaidan so that this Association Agreement could come forward.

Peter van Dalen (ECR). - De Russische leider, de heer Putin, showt graag met allerlei dieren, zoals paarden, tijgers en luipaarden. Op die manier moet iedereen geloven dat Putin een hele sterke man is die alles aankan.

Ik roep de heer Putin op om te laten zien dat hij écht iets aankan, en daarmee bedoel ik dit: tot op heden konden de onderzoekers niet terecht op de plek waar vlucht MH17 is neergestort. Tot op heden kon er geen onderzoek gedaan worden en is de toegang tot de plek van de ramp geblokkeerd door separatisten. Deze laatsten zijn zelfs begonnen om vliegtuigmetaal weg te halen!

Putin moet laten zien dat hij écht wat aankan. Laat hem die separatisten daarginds stoppen en weghalen! Dan kan er onderzoek gedaan worden en kan er recht gedaan worden. Dan kunnen de moordenaars van alle inzittenden van MH17 worden opgepakt en voor de rechter geslept. Dat is nu nodig, voorzitter!

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι μόνο πραγματικά πολιτικά μύωπες δεν θα μπορούσαν να δουν ότι το να σπρώχνεις την Ουκρανία σε μια αναστάτωση, σε μια τάση προσάρτησης προς τους δυτικούς μηχανισμούς και την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα οδηγούσε πουθενά αλλού, παρά στην προσάρτηση της Κριμαίας από τη Ρωσία. Όσο και αν ακούγεται σκληρό, επαναλαμβάνω ότι μόνο πολιτικά μύωπες δεν θα μπορούσαν να το δουν. Και δυστυχώς, ακόμη και ανάμεσα σε αυτό το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο φαίνεται ότι υπάρχουν άνθρωποι οι οποίοι θεώρησαν ότι μπορούσαν να δράσουν ως Ευρωπαϊκή Ένωση, ως μεγάλη αυτοκρατορία που μπορεί να παίξει ρόλο στο να αλλάξουν οι δομές του κόσμου.

Αντίθετα, πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εργάζεται προς την κατεύθυνση της δημοκρατίας και της ελευθερίας και να μη παίζει έναν ρόλο που αντικαθιστά παλαιές τάσεις αυτοκρατοριών. Είμαστε σε μία διαδικασία εκχειρίσας. Για να υποστηριχτεί και να οδηγήσει στην ειρήνη, πρέπει να δούμε πώς θα συγκρατήσουμε το θέμα των κυρώσεων. Αυτό είναι η «ρεάλ πολιτική».

Wtorek, 16 września 2014 r.

PRZEWODNICZY: RYSZARD CZARNECKI*Wiceprzewodniczący*

Daniela Aiuto (EFDD), - Signor Presidente, onorevoli colleghi, lo scorso 17 luglio si è verificato l'incidente del volo MH17 della Malaysia Airlines in cui hanno perso la vita duecento novantasei persone e, voglio ricordarlo, ottanta bambini.

Dall'immediato inizio delle indagini si è constatato che non si tratta di un semplice incidente aereo, ma di un vero e proprio attacco militare. Né la commissione di inchiesta olandese nel suo rapporto preliminare, né gli esperti dell'EASA e di Eurocontrol nell'audizione del 3 settembre in commissione trasporti sono riusciti a fare chiarezza sull'accaduto.

Com'è possibile che l'EASA non fosse a conoscenza delle disposizioni di sicurezza ucraine sulla pericolosità di sorvolare quell'area? Cari colleghi, vi sembra possibile che non esista una chiara responsabilità, dati gli innumerevoli organismi che dovrebbero tutelare i cittadini europei? Parliamo della sicurezza di tutti noi. Dobbiamo esigere una completa chiarezza su tale vicenda, perché oltre alla questione di sicurezza ve ne sono altre di natura economica, politica e sociale. Ne abbiamo parlato ieri. Molte aziende, anche in Italia sono ormai al collasso a causa delle sanzioni applicate sia dall'Unione europea, ma anche dalla Russia, e si trovano quindi in completa esasperazione. Si rischia il totale tracollo di interi settori: agroalimentare, ne abbiamo parlato ieri, ma anche tessile, dei trasporti, per non parlare poi di quello energetico, vista la forte dipendenza dell'Unione europea dalla Russia.

Ora, colleghi, considerato che l'Europa non ha bisogno di gas, ma ha bisogno di calore, non è il caso, non è il momento che l'Unione europea riveda le sue politiche energetiche seriamente, diventando autosufficiente e puntando definitivamente sulle fonti rinnovabili?

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), - Κύριε Πρόεδρε, παρά το γεγονός ότι η Ουκρανία δεν έχει πραγματοποιήσει τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις στην νομοθεσία της – έχει προχωρήσει σε συμφωνία για την παραγωγή μεταλλαγμένων προϊόντων – και, γενικά, δεν είναι έτοιμη να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση, παρατηρείται μία προσπάθεια να επιταχυνθούν οι διαδικασίες εντάξεώς της. Παράλληλα, η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να εξαγγείλει νέα αυστηρά μέτρα κατά της Ρωσίας.

Η πολιτική αυτή ήταν αναμενόμενο ότι θα προκαλούσε τη λήψη αντιμέτρων από την πλευρά της Ρωσίας τα οποία θα επηρεάσουν σημαντικά και δυσμενώς την καθημερινή ζωή εκατομμυρίων πολιτών της Ευρώπης. Τα μέτρα αυτά θα θίξουν σε μεγάλο βαθμό και την ελληνική οικονομία η οποία έχει ήδη καταστραφεί από τα μέτρα λιτότητας που της έχουν επιβληθεί, και ο ελληνικός λαός, μεταξύ των άλλων, υποφέρει και από τη δυσβάστακτη φορολογία που του έχει επιβάλει η Ελληνική κυβέρνηση.

Οι λαοί της Ευρώπης δεν πρέπει να γίνουν εξιλαστήρια θύματα μίας πολιτικής η οποία, στην πραγματικότητα, δεν εξυπηρετεί τα συμφέροντά τους αλλά ικανοποιεί τις επιδιώξεις διεθνών οικονομικών παραγόντων που επιδιώκουν να χειραγωγήσουν τη διεθνή οικονομία για να επιτύχουν πολιτική επιρροή. Η λύση του προβλήματος στην Ουκρανία δεν είναι η αντιπαράθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τη Ρωσία αλλά η διεξαγωγή ειλικρινών διαπραγματεύσεων από τις οποίες θα επιτευχθούν συμφωνίες που θα είναι επωφελείς για όλα τα εμπλεκόμενα μέρη. Αυτή είναι η κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να στραφούμε, εάν ενδιαφερόμαστε πραγματικά για την ευημερία των λαών της Ευρώπης.

Andrej Plenković (PPE), - Gospodine predsjedniče, kao novoizabrani predsjednik delegacije Europskog parlamenta za Ukrajinu želim poslati poruku podrške i solidarnosti našim prijateljima u Ukrajini koji su vrlo jasno izabrali Europu. Taj njihov izbor podrazumijeva i našu odgovornost, odgovornost u trenutku kada je Ukrajina suočena s agresijom od strane Rusije, kada je ugrožena njezina teritorijalna cjelovitost.

Današnja ratifikacija sporazuma o pridruživanju stvarno je povijesni događaj u odnosima Ukrajine i Europske unije i smatram da će taj novi okvir u kojem ćemo i mi kao Europski parlament imati važnu ulogu kroz parlamentarni odbor za pridruživanje pomoći reformsku agendu Ukrajine u godinama koje su pred nama.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Želim da i trgovinski dio sporazuma što ranije stupi na snagu - ne može jedna susjedna zemlja određivati drugoj njezin put i razvoj. U tom pogledu želim da se provede prekid vatre, poštuje mirovni plan predsjednika Porošenka, a siguran sam da recentno iskustvo Hrvatske u mirnoj reintegraciji okupiranih područja može biti vrlo koristan potez i u budućim mjesecima rješavanja ukrajinske krize.

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, che la vicenda che investe l'Ucraina sia complicata è del tutto evidente, così come sono evidenti le responsabilità. Certo, non è consentito alla Russia invadere un paese, come ha fatto con la Crimea e nella regione Est dell'Ucraina, e perciò è giusto rispondere a questa violazione, così come è giusto che l'Europa faccia le proprie riflessioni e le proprie scelte per risolvere i problemi e non per approfondirli.

Serve una soluzione politica, ma su quali basi? Io penso che la soluzione politica abbia bisogno di due importanti coordinate. La prima riguarda l'integrità territoriale dell'Ucraina, la seconda la consapevolezza che con l'approvazione di oggi dell'accordo di associazione noi non possiamo vedere questo accordo come una sorta di chiave per aprire la strada di un possibile allargamento dell'Unione europea all'Ucraina. Questo tema non è all'ordine del giorno e sarebbe un grave errore lasciarne traccia nel nostro dibattito.

Penso che sia entro queste due coordinate che va ricercata la soluzione politica e mi auguro che la Commissione sia in grado di lavorare in questa direzione al di là dei pruriti di alcuni paesi.

Janusz Korwin-Mikke (NI). - Mr President, to deal with anybody, one must understand him. Let us try to understand Russia. First, the Russian Federation is the legal successor of the Soviet Union. From their point of view, they see constant aggression from NATO, which has swallowed the German Democratic Republic, then the Comecon countries, then the Baltic States, and now the North Atlantic Treaty Organisation is trying to subdue Ukraine and perhaps install its missiles there. They are defending themselves against a strong aggressive power.

Second, Russians remember that a Marxist anti-American government was installed in Grenada in 1983, and that Ronald Reagan then sent in troops and ousted the elected government. There was no general outcry of indignation from democrats.

Third, Russians are good chess players. They would know that NATO does not want Ukraine. Thus NATO has sent the strongest signal possible to his Excellency Vladimir Putin that he can do whatever he wants with Ukraine. The European Union does not have any troops. We can only tease the bear. The bear lies at the border of Ukraine – not of Poland or France. We can do this in safety, but please think of the Ukrainians. We shall vote against.

Daniel Caspary (PPE). - Herr Präsident! Angesichts des großen Unsinns, den wir heute von etlichen Rednern ganz rechts außen hören dürfen, bin ich sehr dankbar, dass wir alle heute in einer freiheitlichen, demokratischen Europäischen Union leben dürfen. Wir alle sollten den heutigen Tag als einen großen Schritt feiern, dass auch unsere Nachbarn in der Ukraine sich in Wahlen, in Abstimmungen dafür entschieden haben, wirtschaftlich und politisch enger mit uns zusammenzuarbeiten.

Wir haben immer gesagt: Es ist kein Entweder-oder, sondern es steht dem unsererseits überhaupt nichts im Wege, dass die Ukraine zu beiden Nachbarn – zu allen Nachbarn – sehr gute Beziehungen haben kann. Dass der Freihandelsabkommensteil jetzt erst ein Jahr später in Kraft treten kann, Herr Kommissar De Gucht, halte ich für schade. Aber wenn es uns darum geht, dass wir der Ukraine helfen wollen, dann sollten wir alles daran setzen, dass unsere einseitigen Maßnahmen, die wir jetzt schon seit einiger Zeit in Kraft haben, nämlich dass die Ukraine ihre Waren und Produkte zollfrei und quotenfrei nach Europa schicken kann, auch in Zukunft erhalten bleiben. Ich bitte Sie: Bitte leiten Sie die nötigen Schritte ein, dass wir auch für die ukrainische Wirtschaft diese Unterstützung bis zum endgültigen Inkrafttreten des Freihandelsabkommens weiter wie bisher leisten können. Die Ukraine hat es verdient!

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ioan Mircea Paşcu (S&D). - Mr President, there was a marked asymmetry between the unlawful actions of Putin's Russia in Ukraine and the EU's response, both militarily – see the hybrid war being waged in Ukraine – but also politically. Putin's Russia has imposed on us again, trying to achieve the strategic objective of keeping control over Ukraine through a series of well-calculated tactical moves in an attempt to prevent a strategic response on our part. We accommodated that game because, willingly or not, we lost sight of the big picture in an attempt to salvage a very lucrative relationship with a key commercial partner, ignoring the fact that Putin's Russia long since ceased to see us similarly.

The EU should therefore salute tactical moves like the ceasefire agreed in Minsk on 5 September, while remaining aware of Putin's Russia's strategic design and its implications for its eastern members who have been strategically reassured by NATO at the last summit, a fact which should be mentioned.

The EU should do so aware that the wave of violent deaths, the wave of violent change of borders initiated by Putin's Russia in the East, may meet a similar peaceful wave initiated in the West should Scotland decide to break away.

Aymeric Chauprade (NI). - Monsieur le Président, chers collègues, alors même que vous vous apprêtez à adopter l'accord de partenariat avec l'Ukraine, je veux vous dire que, face à l'histoire, vous ne pourrez pas dire que vous ne saviez pas.

Vous ne pourrez pas dire que vous ne saviez pas que, depuis vingt-cinq ans, les États-Unis cherchent à intégrer l'Ukraine et la Géorgie dans l'OTAN dans le but de couper ces pays de la Russie. Vous ne pourrez pas dire que vous ne saviez pas que l'Ukraine est un pays tiraillé entre l'Est et l'Ouest et qu'il eût fallu dès le début travailler avec Moscou pour que l'Ukraine soit une interface entre l'Union et la Russie, pour que l'Ukraine soit fédérale et neutre. Qui peut croire d'ailleurs que l'Union européenne défend la paix quand on sait que son représentant à Moscou est lituanien et qu'à Kiev il est polonais?

Lorsque la Russie se sera tournée vers la Chine et que Washington nous aura éloignés d'un partenaire stratégique et énergétique naturel, si d'ailleurs cette politique de tension et de sanction n'a pas mené, avant, à la folie de la guerre, eh bien je vous le demande, chers collègues, vous poserez-vous alors enfin la question de savoir où se trouve l'intérêt véritable des peuples d'Europe?

Le Président. - Monsieur le député, je suis polonais aussi.

Sandra Kalniete (PPE). - Mr President, Commissioner, Europe is a soft power but this does not mean that it should be defenceless and trade sophisticated arms to aggressive regimes on its borders.

It would be both highly symbolic and practically important to cancel definitively the sale of Mistral-class warships to Russia and purchase them instead for use in EU-related missions. I believe that delaying the provisional application of the Association Agreement with Ukraine, under pressure from Russia, weakens Ukraine's link with the EU. It is an ominous sign of what the end game might be in Russia's war against Ukraine's European choice.

Be aware that the world has not changed in a few months. Some of us might like to hope that after a few months we could get back to business as usual with Russia, but unfortunately, for years to come, Russia will be not a strategic partner for Europe but rather a strategic challenge. We will have to take united action in the face of that challenge.

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, on todellakin hämmäntävää ja vaarallista, että Euroopan unionin ja Venäjän välit ovat huonontuneet niin voimakkaasti ja nopeasti. Itse asiassa niin on tapahtunut koko tämän vuosituhannen alun, mutta nyt tietenkin tämä Ukrainan suvereniteettiin puuttuminen kärjisti välit.

Euroopan rajoja ei saa muuttaa, se on selvä asia. Puheet ovat koventuneet, sekin on vaarallista. The New Times (Russia) -sanomalehti kirjoitti 6. syyskuuta: kun Suomi liitetään Venäjään, Suomesta tulee Venäjän Hong Kong. Näin mahtava lupaus. Tietenkin Venäjälläkin puhutaan mitä puhutaan ja kirjoitetaan mitä kirjoitetaan, eikä kaikki ole Kremlin ääntä. Mutta kyllä tämä koventunut retoriikka on erittäin vaarallista.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Näiden sanktioiden tehtävä on pakottaa osapuolet neuvottelupöytiin. Sen takia ne ovat tärkeitä. Taloutta vaikeuttaa täällä hetkellä eniten paitsi sanktiot myös se, että ei tiedetä mitä presidentti Putin ajattelee, ei tiedetä oikeastaan, mikä on seuraava askel Venäjällä, onko se Transnistria vai mikä se on.

Zoltán Balczó (NI). - Az Európai Unió a kezdetektől egyoldalúan kezeli az ukrán-orosz konfliktust. Hóféhér az új ukrán vezetés, amelyik az Egyesül Államok és titkosszolgálatai támogatását élvezte, koromfeketék pedig az önrendelkezésükért küzdők és Oroszország – ennél árnyaltabb megközelítésre van szükség. Tudomásul kell venni, hogy Ukrajna jövője Oroszország szempontjából nemzetbiztonsági kérdés. Itt tegnap egy felszólalásban az is elhangzott, hogy Ronald Reagan „csillagháborús” programjához hasonlóan térdre kell kényszerítenünk Oroszországot. Tudomásul kell venni, hogy az egy pólusú világrend visszahozatala nem érdeke az Európai Uniónak. Olyan Ukrajnára van szükség, amelyik biztosítja a népcsoportok önrendelkezését – a régiós önrendelkezést is beleértve – akár konföderáció formájában. Oroszország meghatározó gazdasági partnerünk, az embargó nem vezet eredményre. Kiegyensúlyozott, mértéktartó kapcsolat alapján lehet csak a békét megteremteni.

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! 75 Jahre nach dem Hitler-Stalin-Pakt bin ich dankbar, dem Nachfolgestaat anzugehören, der aus diesem Tiefpunkt der Geschichte gelernt hat.

Es gibt keinen innerstaatlichen oder zwischenstaatlichen Konflikt in Europa, der Waffengewalt rechtfertigt. Das Recht des Stärkeren im Europa des 21. Jahrhunderts mit Waffengewalt durchzusetzen, ist ein zutiefst stalinistischer Ansatz. Wir antworten darauf friedlich: mit Sanktionen, die Russland klarmachen, dass es mir seiner Politik nur verlieren kann. Und wir antworten mit der Ratifizierung des Abkommens mit der Ukraine.

Das ist unsere Botschaft an die Menschen dort – nicht nur in Kiew, auch in Donezk, in Luhansk, Mariupol und Simferopol: Wir unterstützen euren Kampf um Freiheit und Rechtsstaatlichkeit im Inneren und eure Orientierung zur Integration im demokratischen Europa. Allen Verantwortlichen in der Ukraine sage ich aber auch: Dies ist eure letzte Chance zu echten Reformen im Inneren. Ich hoffe, ihr nutzt diese Chance! Slawa Ukraini!

Ana Gomes (S&D). - Senhor Presidente, é hora de a União Europeia ser eficaz na solidariedade com o povo ucraniano e na defesa do direito internacional e da paz. A agressão russa à Ucrânia é inegável e intolerável para além da Crimeia. A Rússia tem de assumir as suas responsabilidades acrescidas como membro permanente do Conselho de Segurança da ONU, fazendo respeitar o cessar-fogo e viabilizando o diálogo político na Ucrânia, sem interferir na escolha democrática que assiste aos ucranianos para determinar quem os governa e as alianças com que se governam, como o acordo de associação que hoje mesmo este Parlamento e a Verkhovna Rada ratificarão.

Para ser eficaz a União tem de se empenhar no cumprimento das sanções económicas, financeiras e da defesa, garantindo que os equipamentos de duplo uso não escapam ao embargo de armas, e tem de apoiar a governação democrática na Ucrânia, incluindo a sua capacidade de investir na diversificação das fontes de energia, alternativas à dependência da Rússia, que também deve estrategicamente impor-se à própria União.

As sanções são reversíveis, queira a Rússia entendê-lo e entender que nós na União Europeia não queremos a guerra, nem sequer fria, mas não ficamos de braços cruzados diante da que Putin instiga e conduz na Ucrânia, pondo em causa a segurança europeia e global.

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, celebro que con rapidez aprobemos el Acuerdo de Asociación de la Unión Europea con Ucrania. Así enviamos un claro mensaje de apoyo al país en estos momentos tan críticos.

En el siglo XXI no podemos retroceder a períodos anteriores a la propia Acta de Helsinki, que, ya hace cuarenta años, reconoció el derecho de cada Estado a elegir las organizaciones y alianzas de las que quería ser parte. No podemos retroceder a anacronismos, como las esferas de influencia, ni a prácticas ilegales, como el uso de la fuerza y la violación de la soberanía e integridad territorial.

La aprobación del Acuerdo con Ucrania es coherente con los valores de libertad, paz y respeto de la soberanía de los países. Son los valores con los que nos identificamos los países europeos, y que Rusia debería compartir. El Acuerdo no va contra nadie. Para despejar problemas en su aplicación se han puesto en marcha las conversaciones trilaterales desde hace meses. Sería conveniente, por cierto, señor Comisario, conocer mejor lo sucedido en la reunión del viernes: el alcance y las razones de las decisiones tomadas.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Y termino. En los últimos veinte años hemos querido construir una relación de confianza y asociación con Rusia en la Unión Europea. Pero el marco indispensable de esta relación es el respeto del Derecho internacional, que, lamentablemente, Rusia está olvidando.

Kati Piri (S&D). - Vandaag ratificeren wij een associatieovereenkomst tussen de EU en Oekraïne. Tegelijkertijd bevestigen onze Oekraïense collega's dezelfde overeenkomst in Kiev. Een jaar geleden had niemand kunnen denken wat deze overeenkomst zou losmaken en hoe ze het symbool is geworden voor vrijheid en zelfbeschikkingsrecht. Cynici zullen stellen dat de symboliek van deze gezamenlijke ondertekening een provocatie is naar Rusland en dat wij hiermee interneren in de Russische invloedssfeer. Daar ben ik het absoluut niet mee eens.

Voor mij is de ondertekening van deze overeenkomst een uiting van een soeverein volk dat zijn eigen toekomst kan kiezen. Dat zich niet laat dwingen tot het maken van keuzes onder dreiging van militair of economisch geweld door de grote buurman. En de keus van de Oekraïners is voor een vrij, democratisch en welvarend Oekraïne.

Commissaris, kunt u ons verhelderen of het uitstellen van de implementatie van de associatieovereenkomst een soeverein besluit was van Oekraïne of heeft de EU Moskou een veto gegeven over een bilateraal akkoord? Wat zijn de implicaties voor Georgië en Moldavië?

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, we need first of all to face reality. This is not a matter of incursions by some Russian troops into Ukrainian territory: war and aggression are going on, and war crimes are being committed. So, if we rely on a truce we face a dilemma. Last week, some Member States appeared to rely on a truce simply in order to have an excuse to delay further sanctions. The question is whether we need reliable sanctions to secure genuine peace – not merely a truce – because Mr Putin will certainly not dismantle his neo-imperialist agenda by himself.

Last week Mr Chizhov, his Ambassador to the EU, told Euronews that Crimea's belonging to Ukraine was a historic aberration which had been rectified. I have not heard any comments, but if we continue in this way then tomorrow Mr Putin will declare that the restoration of independence to the Soviet-occupied Baltic States was an aberration which has to be rectified.

I fully agree with my colleague Ms Kalniete that, following the annexation of Crimea, arms deals between Western firms and Russia are still operational and that they should be stopped, including the Mistral warship deliveries.

Εύα Καϊλή (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, με δεδομένο ότι άρχισε η διαδικασία ειρήνευσης στην περιοχή και η ένταση χαμηλώνει, και λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εισαγωγές από την Ουκρανία ανέρχονται σε 14 δισεκατομμύρια ευρώ ενώ οι ευρωπαϊκές εξαγωγές προς αυτήν σε 24 δισεκατομμύρια ευρώ, καθίσταται σαφές ότι η εμπορική συμφωνία με την Ουκρανία είναι επιβεβλημένη και ότι θα πρέπει να παραμείνει ψηλά στην ευρωπαϊκή ατζέντα εμπορίου.

Θα επιθυμούσα ωστόσο να πληροφορηθώ μέχρι ποιο βαθμό έχουν υπολογιστεί και σταθμιστεί οι συνέπειες τυχόν νέων κυρώσεων δεδομένου ότι, εκτός από τα αγροτικά προϊόντα έχει πληγεί και ο τουρισμός ενώ, παράλληλα, διακυβεύεται και η ενεργειακή ασφάλεια της Ευρώπης. Θα ήθελα ως εκ τούτου να ενημερωθώ περαιτέρω εάν και κατά πόσο αυτή η κίνηση είναι η ορθή στη δεδομένη αυτή στιγμή και τι θα πρέπει να αναμένουμε κατά το επόμενο διάστημα.

Esther de Lange (PPE). - Als één ding duidelijk is geworden in dit debat is dat wel dat de zomer van 2014, de annexatie van de Krim, Russische troepen in Oekraïne en het neerhalen van MH17, waarbij 298 mensen hun leven verloren, onder wie bijna 200 landgenoten van mij, de Europese Unie dwingen om heel snel volwassen te worden. Want 70 jaar vrede en welvaart is natuurlijk een succes, maar aan de andere kant dreigt dat succes ons in slaap te sussen. En de grote toegevinggezinden die hier extreem links en populistisch rechts in dit huis zitten, slapen verder.

Daarmee zijn zij de grootste bedreiging, niet alleen van onze bevriende buurlanden, maar ook van de hele Europese Unie als zodanig. Dat is trouwens misschien hun achterliggende agenda, dat geloof ik best, maar ik zeg hier luid en duidelijk: niet met ons! Wij gaan niet op dezelfde manier aan Oekraïne trekken als Rusland, dat niet, maar in Oekraïne vechten en sterven mensen om te kunnen leven in vrede en volgens Europese waarden. Die mensen ondersteunen wij. En dus steken wij onze hand uit en ratificeren wij deze associatieovereenkomst.

Wtorek, 16 września 2014 r.

En dus, Europese Commissie, en daarmee sluit ik af, zullen wij zien of het uitstel van de implementatie van deze overeenkomst inderdaad de kentering teweegbrengt die u beloofde, mijnheer de commissaris, en geen onderdeel is van een concessiepolitiek die alles kapot zal maken waar wij voor staan.

Marju Lauristin (S&D). - Härra eesistuja, kolleegid! See, et me täna saame vastu võtta Euroopa Liidu ja Ukraina vahelise assotsieerimislepingu, on tõepoolest väga tugev toetusmärk nendele ukrainlastele – eriti ma rõhutaksin Ukraina noorele põlvkonnale –, kes oma elu hinnaga on olnud valmis võitlema Ukraina lähenemise eest Euroopale, Ukraina tunnustamise eest Euroopa rahvana, Euroopa ühiskonnana, Euroopa riigina.

Samal ajal aga peaksime nägema siiski kogu aeg laiemat konteksti, milles praegu toimub Vene-poolne agressioon, Venemaa võitlus selliste arengute vastu. See kontekst on tegelikult seotud Venemaa uue geopoliitilise strateegiaga, mida me peaksime analüüsima, mitte tõesti olema sinisilmsed ja naiivsed ja mõtlema, et me saame jätkata omal viisil, samas kui Venemaa tegelikult gutseb juba teisiti.

Viis, kuidas Venemaa gutseb, meenutab väga ohtlikult seda, mis toimus 1938.–1939. aastal. Ma olen selles täiesti nõus härra Teličkaga. Veel üks näide selle kohta on ka praegune provokatsioon, mis toimus Eesti ja Vene piiril, kus Venemaa julgeolekujõud tegelikult röövisid Eesti kaitsepolitseiametniku ja kavandavad näidisprotsessi Moskvast sarnaselt 1930. aastate lõpu protsessidele, mis toimusid Moskvast. Ma arvan, et me peame olema valvel. Me peame olema kõikide selliste juhtumite, kõikide selliste provokatsioonide suhtes üksmeelsed.

David McAllister (PPE). - Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Für mich stellt sich eine ganz entscheidende Frage: Was kann die Europäische Union eigentlich tun, damit der Zwölf-Punkte-Plan von Minsk umgesetzt wird? Die Antwort kann für uns natürlich nur lauten: handeln und verhandeln. Der Doppelansatz aus der Verhängung von schmerzvollen Sanktionen auf der eine Seite und politischen Bemühungen auf der anderen Seite ist der einzig sinnvolle Weg im Umgang mit Moskau.

Aber, liebe Kolleginnen und Kollegen, die Europäische Union sollte sich nicht von den Zusagen Russlands blenden lassen. Zu oft hat Moskau Verhandlungslösungen präsentiert, die anschließend eben nicht umgesetzt wurden. Den Zwölf-Punkte-Plan und die damit verbundenen Signale Russlands, zu einer friedlichen Lösung des Konflikts beizutragen, sind selbstverständlich zu begrüßen. Aber Fakt ist: Die zwölf Punkte sind bisher nicht einmal im Ansatz umgesetzt. Es gibt bislang keine stabile Waffenruhe, es gibt bislang keine Überwachung des Waffenstillstands an der russisch-ukrainischen Grenze durch die OSZE, und es gibt bislang keinen vollständigen Abzug russischer Soldaten aus der Region.

Deshalb: Der Zwölf-Punkte-Plan ist sicherlich eine Möglichkeit, zu einer Lösung zu kommen, aber er ist noch nicht die Lösung. Nur durch den Spagat zwischen entschlossenem Handeln und Diplomatie können wir als Europäische Union erreichen, dass die zwölf Punkte tatsächlich umgesetzt werden und aus der Ukraine-Krise eben kein festgefahrener Konflikt bei uns mitten in Europa wird. Auch das sollte heute die Botschaft des Tages sein.

Tonino Picula (S&D). - Gospodine predsjedniče, pozitivno glasujući o ovom sporazumu prije svega iskazujemo potporu nečemu potrebnome, ali istodobno pružamo i otpor nečemu nedopustivome u međunarodnim odnosima. Ovo je ključni doprinos uklanjanju dilema o budućnosti Ukrajine. Ona nije i ne smije biti vazalni dio nekog postsovjetskog prostora u nastojanju, nego zemlja u regularnom postupku pridruživanja s Europskom unijom.

Naša podrška sporazumu o pridruživanju je signal da Europski parlament Ukrajinu vidi kao partnera sposobnog za provođenje reformi. Ako je i došlo do zamora proširenjem, nikako ne smije doći do zamora u pružanju podrške ukrajinskom narodu da postupno ostvari svoj ključni cilj, a to je članstvo u Europskoj uniji.

Međutim, kriza u Ukrajini i kriza u odnosima s Rusijom također je trenutak istine i za međunarodne organizacije, pogotovo one kojima je svrha prevencija sukoba i uspostava sigurnosti. Globalni sigurnosni sustav postavljen u San Franciscu 1944. godine i prilagođen u Helsinkiju 1975., primarno zamišljen da sprječava sukobe između država, treba ozbiljnu reformu.

Novi sigurnosni deal za 21. stoljeće možda bi trebalo ispregovarati baš u Kijevu na temelju tragedije koja se uporno odvija.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Κύριε Επίτροπε, δεν μπορώ παρά να χαιρετήσω τη σθεναρή προσήλωση πολλών από τους ευρωβουλευτές που μίλησαν σήμερα στην αναγκαιότητα εφαρμογής του διεθνούς δικαίου των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της αυτοδιάθεσης των λαών, τόσο όσον αφορά την παρούσα πρόκληση αλλά και όσον αφορά μελλοντικές ενδεχόμενες προκλήσεις στις Βαλτικές Δημοκρατίες, για παράδειγμα. Κάποιος συνάδελφος μάλιστα, πολύ σωστά είπε ότι δεν μπορούμε να επιτρέπουμε στους εισβολείς να καθορίζουν πολιτικές. Ωστόσο, δεν μπορώ να μην επισημάνω, κύριε Επίτροπε, την επιλεκτική εφαρμογή αυτής της στάσης και αυτής της πολιτικής. Δεδομένου ότι για σαράντα χρόνια ένα κράτος κατέχει κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εμείς, αντί να το τιμωρήσουμε, αντί να του επιβάλλουμε κυρώσεις όπως οφείλουμε και όπως κάνουμε σήμερα στη Ρωσία, το χαιδεύουμε, με αποτέλεσμα ο Πρωθυπουργός αυτής της χώρας να βρίσκεται σήμερα παράνομα στην πατρίδα μου, στην κατεχόμενη Κύπρο και, πρέπει να ξέρετε, ότι αυτό το τέρας το έχουμε εκθρέψει εμείς με την πολιτική των δύο μέτρων και των δύο σταθμών.

Eduard Kukan (PPE) - Ukrajinská kríza nás zastihla nepripravených na politické a bezpečnostné výzvy. Anexia Krymu, invázia Ruska vo východnej Ukrajine a ruská propaganda však potrebujú jasné a rýchle politické reakcie. Musíme redefinovať svoju politiku voči Rusku a vidieť ho také, aké je, a nie také, aké by sme ho chceli vidieť. Musíme byť jednotní, inak dôjde ku kríze hodnôt, z ktorej budeme len ťažko hľadať cestu. Je nebezpečné povyšovať záujmy svojich krajín nad hodnoty mierového usporiadania v Európe. Môže to zanechať na európskej politike hlboké jazvy. O situácii na východnej Ukrajine sme hovorili, že by sme z nej nemali dopustiť vytvorenie ďalšieho zamrznutého konfliktu. Bohužiaľ, stáva sa to už realitou. Dosiahnuť prímerie na Ukrajine nebude jednoduché. Mali by sme však byť pozorní, akú cenu zaň budeme musieť zaplatiť.

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, meine Herren Kommissare, meine Damen und Herren! Das Assoziierungsabkommen, das wir heute in der Ukraine und im Europäischen Parlament ratifizieren, stärkt die Souveränitätsrechte und die Unabhängigkeit der Ukraine. Es schafft aber noch keinen Frieden in Freiheit und Gerechtigkeit in der Region.

Ja, wir alle haben gehofft – 25 Jahre nach dem Fall des Eisernen Vorhangs, nach der Überwindung der gewaltsamen Zweiteilung Europas –, dass ein Krieg in Europa unmöglich ist. Wer aber die Staatssouveränität ignoriert, hat die Grenzen überschritten. Wir haben Krieg in Europa. Die Ukraine, Russland und die Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind Mitglieder des Europarates. Sie alle sind Mitglieder der Vereinten Nationen. Völkerrecht wird gebrochen. Menschenrechte werden verletzt.

Wer Recht verletzt, gehört bestraft! Wer Verhandlungen will, muss für den Waffenstillstand sorgen! Wer den politischen Dialog zwischen der EU und Russland erneuern will, sollte sich für eine gemeinsame Geschäftsgrundlage einsetzen. Die haben wir bisher nur auf der Krim. Bei den Fragen über die Situation in der Ostukraine, der Ursache für die Beschlüsse am 12. September, haben wir diese gemeinsame Geschäftsgrundlage im Bewusstsein innerhalb Europas und zwischen Russland, der Ukraine und Europa leider noch nicht. Leisten wir unseren Beitrag dazu.

Elisabetta Gardini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che esprimo tutta la preoccupazione per la situazione che ci troviamo a vivere, preoccupazione per la grave crisi economica che stiamo attraversando, ma ancor di più per la situazione internazionale.

L'Europa, l'Unione europea, è nata proprio su questi due pilastri, il benessere e la pace, anzi direi la pace e il benessere, e oggi sembrano in crisi entrambi. Forse ci stiamo anche svegliando da un'illusione nella quale ci siamo cullati per tanto tempo. Abbiamo pensato che fossero dei beni acquisiti per sempre e forse non abbiamo fatto abbastanza per tutelarli negli anni passati, quando essi non erano in pericolo.

Oggi, credo, stiamo anche scontando dei ritardi in questo senso. Sicuramente, nella situazione che si è creata in Ucraina, non siamo stati efficaci quanto avremmo potuto essere, non siamo stati tempestivi quanto sarebbe stato bene che lo fossimo. Però io sento dei toni che mi preoccupano, perché non vorrei che – la guerra si fa in due, la pace anche si fa in due, ma a volte il tono qui sta diventando veramente preoccupante – non vorrei che si alzassero di nuovo dei muri altissimi, invisibili ma reali, che farebbero male al mondo, globalmente. L'Europa deve ritrovare questa sua dimensione di dialogo, deve rafforzare la diplomazia, deve aprire il dialogo, deve costruire ponti.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Chiedo alla Commissione – purtroppo non ho tempo – cosa si sta facendo per esempio, andando proprio nel concreto, per compensare quei settori come l'agricoltura che sono profondamente colpiti. Avete fatto poi delle analisi per capire cosa succederebbe con ulteriori sanzioni e con eventuali contromisure da parte russa? Siamo molto preoccupati. Ripeto, pace e benessere sono strettamente collegati, non possiamo costruire la pace rinunciando a fette di benessere.

Uwagi z sali

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I support the measures as outlined by the Commissioner and also, of course, the sanctions. The problem with sanctions is that they can be disproportionate and can affect some Member States more than others, particularly different sections of society such as agriculture. I would ask the Commission to look beyond sanctions, particularly at major events like conferences, World Cups etc. fixed for Russia, and set a date by which, if we do not have a resolution to these problems, they should be moved out of Russia.

In that way only Russia would suffer. There would be no need for boycotts – because if we continue like this there will call for boycotts – and I think a firm message would be given to Russia that there are other ways than sanctions to make them hurt, to bring them to the table and to ensure that international law is observed.

I would ask the Commissioners would they consider bringing that to discussions. I think it would perhaps be more effective than sanctions in the long term.

Francisco Assis (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, caros Colegas, nós temos, evidentemente, a obrigação de defender a legalidade internacional e de procurar corresponder, na medida do possível, às pretensões ucranianas de aproximação à União Europeia, mas isso não nos autoriza a desvalorizar a complexidade do problema e muito menos nos deve conduzir à adoção de uma retórica anti-russa de muito nefastas consequências para a segurança internacional.

Como aqui já foi dito por vários colegas, a Rússia é um parceiro estratégico e deve ser visto também como um parceiro estratégico da União Europeia, e basta olhar para a História para compreendermos a necessidade de manter esse relacionamento. Acresce ainda a isso que a Rússia é também um parceiro, ou deve ser, e tem sido, na resolução de alguns dos principais conflitos internacionais com que nós estamos hoje confrontados. E por isso o que me parece que nós temos é que alcançar aqui o melhor equilíbrio possível, um equilíbrio assente na firmeza, no apoio às legítimas pretensões ucranianas, mas também apostado numa ação diplomática constante no sentido de favorecer o bom relacionamento com a Rússia.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). - Panie Przewodniczący! To była niezwykle ciekawa debata. Padało tutaj wiele ciekawych uwag, ale niestety zapomina się o tym, że ten konflikt już trwa wiele, wiele miesięcy. Tutaj słyszeliśmy wezwania do działania – w oczach wielu Europejczyków działania, które podejmowane są przez Parlament Europejski i inne instytucje unijne, są niekonsekwentne, słabe, reaktywne, inicjatywa należy do Rosji, w pewnym sensie można powiedzieć, że Putin w tym konflikcie wygrywa. Ja się boję, że niestety za rok będziemy w znacznie trudniejszej sytuacji i będziemy debatować w podobny sposób, znowu będziemy słyszeć wezwania do skuteczniejszych działań – a być może wtedy już nie będzie chodziło o Krym i nie o wschodnią Ukrainę, tylko o Kijów. Wydaje mi się, że powinniśmy jako Parlament Europejski zastanowić się, co zrobić o krok wcześniej, jakie silniejsze działania podjąć, aby ten czarny scenariusz się nie spełnił.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). –

Ivo Vajgl (ALDE). - So stvari, o katerih se lahko v tem parlamentu hitro strinjamo in dosežemo soglasje. Ena je to, da je sporazum o pridružitvi z Ukrajino pravičen in da ga je treba podpreti. Tudi jaz osebno ga bom podprl.

Druga stvar pa je to, da živimo v času, ko so ljudje, ki so nas izvolili, zelo zaskrbljeni in gledajo s skrbjo, ali smo sposobni voditi dialog in razpravo v Evropskem parlamentu, ki bo okrepila tisto, do česar jim je največ – do miru, do razvoja, do preseganja revščine, do učinkovitosti, ko gre za težave, ki se pojavljajo v njihovem življenju.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Bojim se, da je današnja razprava pokazala, da se pravzaprav iz zgodovine veliko nismo naučili, da je marsikomu bližje jezik hladne vojne kot jezik nekega skupnega, inkluzivnega razmišljanja. Mislim da mora Evropski parlament biti nekdo, ki k takšnemu razmišljanju prispeva svoj delež.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). - Señor Presidente, estoy impresionado con la beligerancia que oigo en este Parlamento, palabras belicistas que agitan la hoguera del conflicto y del peligro de la guerra.

Algunos diputados del Grupo PPE hablaban de una invasión rusa a gran escala: me gustaría ver las pruebas, porque yo la única prueba que he visto es un satélite civil —quizás son las mismas pruebas que ellos usaron para realizar la invasión ilegal de Irak—.

¿Quién está interesado en que no haya buena vecindad con Rusia? Porque no es buena vecindad dar carta de naturaleza a un cambio violento de gobierno con elementos neonazis; tampoco es buena vecindad la expansión de la OTAN o el escudo de misiles ni las sanciones, esas que no querían aplicar con más de seiscientos niños asesinados en Gaza. Usar un acuerdo comercial como arma tampoco es buena vecindad.

Señores diputados, señoras diputadas: dejen las soflamas belicistas; dejen de hacer el juego a quien no quiere una Europa con relaciones normales con sus vecinos; dejen de atizar el fuego en Europa con la gasolina de los intereses estadounidenses.

Heidi Hautala (Verts/ALE). - Mr President, honourable Members, in the middle of this crisis and war which touches all of Europe and the European order, I regret to share with you the news that the Finnish Government – the government of my country – is about to take a decision on Thursday to license a Russian nuclear power station provided by Rosatom, which is an integral part of the Russian Government. I believe that this goes directly against the spirit of our policy on Russia, and I would like to draw your attention to this decision. I really hope that the Finnish Government will still reconsider the decision because it would be very regrettable.

Bill Etheridge (EFDD). - Mr President, what we have heard today over and over again is talk about sovereignty, independence and democracy, the legitimacy of borders and people having their own freedom. And yet what we are actually talking about is people being freed from Russian tyranny in order to be moved over to the rules of the EU. Freedom is not to choose who rules you, whose sets of laws you have: freedom is to make your own laws.

In this debate that we have had today, person after person has tried to ask questions to properly debate this issue, and due to time and the way this place works we have not even been able to do that properly. There is no way that this place can properly discuss individual freedoms and the rights of peoples – it is not appropriate, it is not fit for purpose to do this. So I say that we need to think again about these very important issues. This place is not appropriate for these things.

(Koniec uwag z sali)

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, although there was a discussion on the political aspects of the relationship between ourselves and Ukraine and the interference of Russia, a lot of questions have been put about the DCFTA and, more precisely, the agreements or proposal for an agreement on Friday with respect to delaying the provisional application.

What is it really about? It is a process; and I have to say that I am very surprised that you are surprised about this process, because it started on 11 July when there was a first trilateral meeting, asked for not by us but by the two other parties concerned, and the Russians put on the table a number of remarks and questions and observations with respect to the DCFTA. That resulted in technical consultations over the month of August, with the agreement to meet again on 12 September at ministerial level. Then there was the summit meeting in Minsk on 26 August, where Catherine Ashton, Günther Oettinger and myself represented the European Commission. Explicit reference was made to the meeting on 12 September and President Poroshenko even said that he was going to postpone the ratification until that very date.

That is why we met, Mr Auštrevičius, to make possible the ratification of this agreement by Ukraine. That is why we have been doing this and when you look closely at the agreement that we reached on Friday, what does it really say? On the one hand, it says that we are going to prolong the autonomous trade measures, which means that the advantages that we grant to Ukraine can continue. I think this is very important, because what you really need in Ukraine is economic growth and development. That is what you really need. If you want to find a lasting peace there, that is what you need. If you want to strengthen the position of the Ukrainian people that is what you need, economic growth, and we continue that.

Wtorek, 16 września 2014 r.

On the other hand, the Russians have been asking to cut out 2 400 lines from the agreement, that is about one fourth of the agreement on the tariffs. They are claiming that the technical barriers to trade are disadvantageous to them and they say that SPS cannot go ahead as it stands at this moment in time.

Solutions exist for the SPS, because we could very well have an equivalence on the Ukrainian market between SPS in Russia – GOST rules – and our own rules. You could have that. For technical barriers to date, it is a programme that still has to be put into practice. And the 2 400 tariff lines: yes, of course, if you make a DCFTA that gives an advantage with respect to tariffs. But we are ready to do exactly the same with Russia! We have been insisting with Russia for years, about having a DCFTA with them! It is not that we are doing anything against them, but that is what they want to do. To find the solution for that, we have postponed the provisional application for one year, leaving open the possibility for either party – either party meaning Ukraine or the European Union – to put possible changes on the table. Just putting them on the table, you know: we have not agreed to any change.

And, by the way, we could not do that. The only ones who could do that, honourable Members, once you have ratified the agreement, is you; because it would mean that you would have to change the treaty with Ukraine before you can change anything in it. I do not have the feeling that Parliament is really ready to do that. So what we have been doing is creating the conditions for ratifying today. That is what we need today. Once this ratification happens, this is a new fact. It is not only a political fact, it is a legal fact, it is a judicial fact. It means that you have an agreement, that you have a treaty, and that you can only change it by a new treaty.

I have always understood that that is what you wanted, which is why I do not understand the remarks you have been making today. If you really want to put yourself in a difficult position with Russia, if you really want to give them the upper hand, then you have to follow the line you have been voicing here, that this is a bad agreement, that in fact we should delay ratification of the agreement. Allow me to say that to do so would be a historical mistake. What we have been doing is creating the conditions for ratification of this very, very important treaty. That does not concern only Ukraine: it concerns the whole Eastern Neighbourhood. It is about whether or not we are in a position to continue this policy and make it a success.

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/ High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. - Mr President, honourable Members, there was a lot of wisdom, as always, during this debate – though rather more populist slogans than I have been used to hearing over the past five years, and some outrageous remarks too, from your side, such as the implication that the nationalities of our Heads of Delegation in our partner countries determine the policy of the European Union. What a nonsense!

I would like to make four points. The first, in response to your request that we should learn more about Russia, is that we understand Russia. The 1975 Helsinki Act clearly stipulates that borders may not be changed through military force. Under the 1990 Paris Charter, it is reiterated that 'within the framework of international law, all the participating States have equal rights and duties. They will respect each other's right to define and conduct ... its relations with other States in accordance with international law and in the spirit of the present Declaration'. The Budapest Memorandum of 1994 guarantees the Ukrainians total integrity and sovereignty. All of that was violated and destroyed by one European country.

In 2008, in the context of the NATO-Russia Council in Bucharest, Vladimir Putin said that Ukraine was an artificial country – yet someone here is blaming EU policy for the problems there! I cannot follow that logic.

My second point is in response to the call I heard for us to 'grow up' and to recognise a real threat. What is a real threat? I always thought it was when someone starts to violate the rule of law and international law, because those are the bases of our wellbeing. We have agreed that our commitments to law and to order will determine not only the way we treat each other but also how we treat our neighbours. This is predominantly what we base our security on.

Wtorek, 16 września 2014 r.

By the way, Catherine Ashton is not here not because she wants to avoid a debate with the European Parliament but because she is also dealing with Russian diplomats on the very complex Iranian issue. She is doing everything possible to prevent the Iranian issue becoming a hot topic for debate here. And she is moving in the right direction, in part thanks to constructive cooperation with the Russian diplomats. So our insistence on Russia living up to its commitments vis-à-vis international law and the rule of law does not prevent us from working with Russians on other important hot topics around the world.

My third point concerns self-deception. The problem is that the same people who have always called for us to respect the sovereignty of third countries' decisions are now questioning our own policy, which is based on that. The thing which needs to be very clearly underlined is that there has been a Ukrainian request to postpone the provisional application of the economic part of the Association Agreement – and that was also underlined in the discussion that President Barroso had with President Poroshenko and Prime Minister Yatsenyuk. The reasoning was logical and understandable. The economy and financial system of Ukraine face a huge test because of the events in the east, not to mention the impact of the illegal annexation of Crimea. They expressed the wish to have more time to prepare for accepting the tariffs being negotiated. In today's ratification of the Association Agreement by the Verkhovna Rada, in parallel to the ratification providing consent, this body clearly underlines the commitment of Ukrainians to the text being negotiated.

Another thing needs to be underlined to which no one has really referred, and to all of you who spoke in favour of peace prevailing, I would like to make this point clear. The Russians have their troops on Ukrainian territory and they have also made it absolutely clear, repeatedly, on the record, that once the Association Agreement is ratified by the Verkhovna Rada, on that very day – rather than later when they might face economic or trade difficulties, although we do not share that opinion – they will not only repeal the Commonwealth of Independent States Free Trade Agreement with Ukraine, but will also adopt further restrictive economic measures against it. So, in addition to the military threat and possible escalation, we have also been facing the threat of a full-scale economic and trade war.

We have the ratification of the agreement which, as described by my colleague, has been negotiated over four years. We will have the provisional application of the political part. We will have the continuation of reforms, because we asked that question and, in the discussion that President Barroso had with Prime Minister Yatsenyuk on Saturday, we agreed on a number of elements: we will go ahead with the structure provided for in the Association Agreement; we will have the Association Council, the committee and various subcommittees; and we will start our work.

The European Agenda for Reform, as agreed with the Ukrainians, is very much about the implementation of the Association Agreement and it will go ahead. Implementation of the action plan, which was also adopted today by the Verkhovna Rada, operationalising the Association Agreement, goes ahead. Our preparations for the donors' conference at the end of this year – to focus both on the implementation of the Association Agreement and on the reconstruction and rehabilitation of the east of Ukraine – go ahead. The mandate and focus of the Ukrainian Support Group, which has started its work already, remain the same, and the coordination mechanism provided for by the Ukrainians for the implementation of the Association Agreement will go ahead. There is no a delay as a result of Russian blackmail.

Now, the last point: a number of you spoke of dividing lines – we are being accused of creating dividing lines through the Association Agreement – and I believe the time has come to prove that the Association Agreement is actually one of the building components of what could, in future, be a European economic free zone from Lisbon to Vladivostok. Whether or not some of you call the Eurasian Union a project of Putin, it is a matter of reality. It means that not only Russia but also Belarus and Kazakhstan, and very soon Armenia too, will have their views on the Association Agreement with Ukraine and its impact on those countries; it means that they too will have views on cooperation with the European Union.

Not only do we all stand to benefit, but we will be able to eliminate the danger of creating a dividing line if we start to work together, because if we missed this aspect, thus undermining the importance of the regulatory framework, then by just ignoring the Eurasian Union we would be the ones contributing to the new dividing line in Europe. I believe the agreement should be a part of this much bigger picture, in which all these important initiatives and steps are being put together.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Przewodniczący. - Projekty rezolucji złożone zgodnie z art. 123 ust. 2 Regulaminu zostaną ogłoszone w późniejszym terminie.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 18 września 2014 r., o godz. 12.00.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Lorenzo Cesa (PPE), per iscritto. – La situazione in Ucraina orientale sta diventando sempre più preoccupante, la violenza è cresciuta in maniera esponenziale, causando tremila morti e moltissimi feriti. Nonostante la firma del Protocollo di Minsk il 5 settembre, in cui si accordava il cessate il fuoco, si è continuato a combattere. L'Unione europea non può e non deve rimanere indifferente di fronte a queste costanti violazioni del diritto internazionale che minacciano la vita e la sicurezza di milioni di persone. Il perdurare di queste tensioni rende pericolosa la situazione non solamente degli abitanti dell'Ucraina, i più direttamente colpiti, ma anche di tutti noi cittadini europei. Lo scorso agosto, infatti, il governo russo ha adottato un elenco di prodotti provenienti da Unione, USA, Norvegia, Canada e Australia che saranno vietati per un anno sul mercato russo. L'Unione europea ne subirà le conseguenze pesanti, perché la Russia è il secondo maggiore mercato di esportazione dei nostri prodotti agricoli. La Commissione europea quindi deve adottare con urgenza tutte le misure necessarie a sostenere i produttori colpiti da tali restrizioni. In concreto, auspico che l'Unione ricorra all'utilizzo di fondi straordinari per far fronte ad una crisi che non è solo di settore, ma soprattutto politica!

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – A situação na Ucrânia transporta-nos para algumas das páginas mais negras da história da Europa. A ascensão ao poder de forças de cariz assumidamente fascista, na sequência do golpe de Estado, contou com o beneplácito da União Europeia, dos EUA e da NATO – cúmplices das provocações, do instigar da violência, da violação de liberdades e direitos fundamentais, dos crimes perpetrados pelas forças ultranacionalistas e fascistas. Os interesses que estas forças servem, como no passado, são claros. Veja-se a recente privatização da empresa pública de gás, aprovada num parlamento ilegítimo. O acordo de associação UE-Ucrânia, que as autoridades legítimas do país, no exercício do seu direito soberano, não quiseram assinar, é agora assinado com as autoridades golpistas. Um acordo com custos elevadíssimos para a economia ucraniana e para o povo deste país – que foi impedido de se pronunciar sobre o mesmo em referendo, como propôs o Partido Comunista da Ucrânia, entretanto afastado do parlamento e alvo de um processo judicial tendo em vista a sua ilegalização. Quanto à estafada retórica da democracia e dos direitos humanos, tão cara à UE, estamos, pois, conversados. Entretanto, em articulação com os EUA e a NATO, prossegue a política agressiva de cerco à Rússia – que ameaça a segurança e a paz na Europa.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), in writing. – The Ukrainian conflict has been the most severe security crisis in Europe in decades, entailing regional and even global impacts. To end the conflict in Eastern Ukraine and stabilise the Ukrainian economy is, without doubt, of the utmost importance. As every sovereign country is free to decide about its future, Russia does not have the right to put Ukraine under pressure. Hence the international community needs to react determinedly to contribute to a political and diplomatic solution. We must help Ukraine both financially and politically to master these huge challenges so that it can remain a unified and independent country. It is urgently required that Member States act unanimously as one European Union and thus develop a true common foreign, security and defence policy, including a common energy policy, which takes account of the regional and global challenges of the 21st century.

Barbara Kappel (NI), schriftlich. – Russland ist der zweitgrößte Absatzmarkt für landwirtschaftliche Produkte aus der Europäischen Union. 10 % aller EU-Exporte bei Obst, Gemüse und Milch sowie ein Drittel der Fleischexporte gehen nach Russland. In finanzieller Hinsicht stehen hier für die europäischen Produzenten 5 Mrd. EUR auf dem Spiel. Allein in Österreich verringerten sich die landwirtschaftlichen Exporte nach Russland im ersten Halbjahr 2014 um 12 % auf 1,55 Mrd. EUR. Insgesamt sind die österreichischen Agrarexporte bis jetzt mit rund 100 Mio. EUR vom Russland-Embargo betroffen. Das österreichische Wirtschaftsforschungsinstitut rechnet mit einem volkswirtschaftlichen Schaden von 775 Mio. EUR als Folge der EU-Russland-Sanktionen. Da reicht es nicht aus, dass die EU 125 Mio. EUR für Obst- und Gemüsebauern und Absatzförderungen in Höhe von 60 Mio. EUR zur Verfügung stellt. Die Sanktionen haben zu einer unzumutbaren Situation für die europäischen Produzenten geführt: Einer der größten Absatzmärkte bricht weg, gleichzeitig schwächelt die Binnennachfrage, und erst heute hat die OECD die Wachstumsprognosen für das laufende und das kommende Jahr massiv nach unten gesenkt. Was Europa jetzt braucht, das ist politisches Leadership für eine Lösung des Ukraine-Konflikts und vor allem ein rasches Ende der Sanktionen.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Ich lehne diese Ukraine-Resolution des Europäischen Parlaments ab. Denn obwohl sich die Lage in der Ukraine etwas entspannt hat, werden kopflose und undurchdachte Forderungen erhoben. Ukrainische Bürger sollen visumfrei in die EU einreisen können – als habe die Ukraine Kriminalität und Korruption im Griff. Die EU soll die nukleare Sicherheitszusammenarbeit mit Russland beenden – als gingen uns Tschernobyl-Risiken nichts mehr an. Die EU-Staaten sollen die *South-Stream*-Pipeline und andere Energieabkommen mit Russland kündigen – als käme der Strom aus der Steckdose. Die strategische Sicherheitspartnerschaft mit Russland soll beendet werden – als wäre Russland keine nukleare Militärmacht mehr. Und alternative Problemlösungen werden gar nicht erst benannt. Die letzten Wochen haben einen Hoffnungsschimmer eröffnet. Er darf nicht durch unbedachte Maßnahmen gefährdet werden, die langfristig auch uns schweren Schaden zufügen können.

Ich verurteile die völkerrechtswidrige Annexion der Krim und jede verdeckte oder offene Unterstützung gewaltsamer Versuche einer Sezession. Gleichwohl sind die Grenzen der Ukraine zwar unverletzlich, aber nicht unveränderlich. Volksgruppen sollen in fairer, freier, demokratischer Selbstbestimmung über ihre Staatszugehörigkeit entscheiden können. Minderheiten sind angemessene Rechte zuzubilligen. Die Festlegung der deutsch-dänischen Grenze nach dem ersten Weltkrieg und das Referendum in Schottland zeigen, dass Konflikte auch friedlich geregelt werden können.

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Ak je v hre bezpečnosť EÚ, zahraničná politika má prednosť pred politikou obchodu.

Všetci vo všeobecnosti určite súhlasia, že ak niekto poruší ústavu či medzinárodné pravidlá, musíme sa postaviť na obranu demokracie.

Dnes prijímame kroky, ktoré by túto bezpečnosť EÚ mali zabezpečiť. Mali by sme však vedieť, či tieto kroky vedú k cieľu a čo nimi spôsobíme. Ak sme rozbehli sankcie voči Rusku, musíme si prepočítať všetky dopady a počítat aj s odvetnými opatreniami. Ak sankcie alebo odvetné opatrenia vedú k tomu, že krajiny EÚ prídu o trhy, stratia zamestnanosť a na uvoľnený priestor nastúpi niekto iný, tak to nie je premyslený postup.

Čo sa týka dopadu odvetných opatrení Ruska, ktoré zakázalo dovoz niektorých druhov potravín, tu musíme okamžite:

— zabrániť destabilizácii v EÚ, ktoré nám vzniknutý prebytok potravín môže spôsobiť

— pomôcť nájsť nové trhy a odbytká

— poskytnúť konkrétnu kompenzáciu pre postihnutých poľnohospodárov, ktorých počet už dnes presiahol jeden milión.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Herr Präsident! Ich halte die bereits veranlassten und zukünftigen Sanktionen gegen Russland für mehr als verfehlt und unbegründet. Ich gehe sogar einen Schritt weiter und spreche mich energisch gegen eine einseitige Einmischung der Europäischen Union in den Konflikt zweier souveräner Staaten aus. Die Europäische Union kümmert sich weniger um die Etablierung von Rechtsstaatlichkeit und der Wahrung von Menschenrechten in der Ukraine und schon gar nicht um die dringenden Probleme der hohen Jugendarbeitslosigkeit in Europa. Sie richtet ihre Außenpolitik, warum auch immer, primär nach amerikanischen Interessen und kann nebenbei auch noch von den falschen Maßnahmen in der immer noch präsenten eigenen Euro-Krise ablenken. Und die Rolle des Leidtragenden stellt wieder einmal die europäische Bevölkerung dar. Zum einen hat sich offensichtlich noch niemand über die zu erwartenden Gegensanktionen Gedanken gemacht: Der europäische Steuerzahler wird mehr als bisher zahlen müssen, um in den kommenden Monaten nicht zu frieren. Zum anderen werden die Völker der steuerzahlenden europäischen Nationen auch noch für das Assoziierungsabkommen mit der Ukraine tief in die eigene Tasche greifen müssen. Dies werden sie den kommenden Generationen noch erklären müssen.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – Prijatie asociačnej dohody s Ukrajinou považujem za najlepší spôsob ako prispieť k mierovému riešeniu vojenského konfliktu na Ukrajine. Tento akt vnímam ako prvý krok k stabilizácii situácie a zároveň potvrdenie známeho princípu, že demokratické štáty sa snažia konflikty riešiť v prvom rade mierovou cestou a totalitné siahajú po násilí a agresii. Asociačná dohoda priniesie nielen vzájomné otvorenie trhov a liberalizáciu ciel, ale je aj významným vyjadrením solidarity celej demokratickej Európy s bojujúcou Ukrajinou. Zatiaľ čo ruská agresia na Kryme a na východe Ukrajiny priniesla chaos, ničenie, straty na životoch a ekonomický úpadok, Asociačná dohoda posilní ukrajinskú ekonomiku, prinúti jej elity správať sa zodpovednejšie a zabezpečí jej obyvateľom viac slobody. Zakotvenie Ukrajiny v európskom hospodárskom a politickom priestore zabráni tomu, aby sa vojna, ktorá tam dnes prebieha, zmenila na zmrazený konflikt, aký vidíme v Podnestersku, Abcházsku a Južnom Osetsku. Nemyslím, že Ukrajina je

Wtorek, 16 września 2014 r.

pred rozpadom, ako sa vyjadrujú niektorí politici a poslanci. Jej občania už niekoľko mesiacov dokazujú, že ich želaním je jednotná, silná a najmä demokratická Ukrajina. Našou povinnosťou je urobiť všetko pre to, aby sme im pomohli tento cieľ dosiahnuť. Navyše je aj jasným záujmom Európskej únie a našich občanov, aby sme mali stabilných a spoľahlivých susedov.

Indrek Tarand (Verts/ALE), skrifilig. – Under Europaparlamentets 7:e valperiod tog jag minst 25 gånger upp frågan om försäljningen av de franska fartygen av Mistral-typ, dess cyniska grund och negativa betydelse för Europas säkerhet. Jag påpekade detta redan då president Sarkozy tillkännagav sina avsikter. Jag är glad över att ett stort antal kolleger har kommit fram till samma uppfattning i dag, och jag uppmanar även andra att inse detta och påverka Frankrike att annullera transaktionen. Naturligtvis ska vi visa solidaritet med Frankrike. Vi kan inte bortse från de kostnader som redan har uppstått. Det enda rätta för EU vore att tillsammans med Frankrike köpa ut fartygen och lämna över dessa som ett så kallat frö till en EU-flotta inom ramen för EU:s gemensamma säkerhets- och försvarspolitik. *Ceterum censeo* – Frankrike kommer bittert att ångra om dessa fartyg överlämnas till Ryssland ... och ännu mer – Frankrike borde redan nu ångra beslutet att låta fartyget Vladivostok segla ut från hamnen i St. Lazare med rysk besättning. De ryska sjömännen kan under sin läroresa segla vilse och hamna till exempel i Sevastopols hamn.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – É por demais evidente que os EUA, a NATO e a UE têm, sim, enormes responsabilidades na situação da Ucrânia, desde já porque foram cúmplices com as provocações, com o instigar da violência, com a violação das liberdades e direitos e com os crimes das forças ultranacionalistas e fascistas que foram autoras de um golpe de Estado, ele próprio promovido pela UE. Sobre a restrição das liberdades individuais pelo governo ucraniano nada se disse no plenário do PE, nem está escrito nos sítios oficiais do Parlamento Europeu nem da Comissão Europeia. Nos últimos dois meses, o Ministério da Justiça ucraniano iniciou um processo judicial com vista à ilegalização do Partido Comunista da Ucrânia, um partido significativamente representado no Parlamento ucraniano. Trata-se de uma ação administrativa da qual são autores não só as instituições do Estado, como o Partido Svoboda de orientação nazifascista; trata-se da encenação de um julgamento para banir o Partido Comunista da Ucrânia. Mas que interessa isso à UE se este governo golpista serve os seus interesses económicos e geopolíticos? A história repete-se e já Brecht dizia que primeiro levaram os comunistas, mas depois levaram os outros.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

5. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina, z wyjątkiem traktowania pracowników będących obywatelami państw trzecich legalnie zatrudnionych na terytorium drugiej strony - Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina w odniesieniu do traktowania obywateli państw trzecich legalnie zatrudnionych jako pracownicy na terytorium drugiej strony (debata)

Presidente. - L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta,

— la raccomandazione della commissione per gli affari esteri sul progetto di decisione del Consiglio concernente la conclusione, a nome dell'Unione europea, dell'accordo di associazione tra l'Unione europea e la Comunità europea dell'energia atomica e i loro Stati membri, da una parte, e l'Ucraina, dall'altra, fatta eccezione per le disposizioni concernenti il trattamento dei cittadini dei paesi terzi legalmente assunti come lavoratori subordinati nel territorio dell'altra parte (13613/2013 — C8-0105/2014 – 2013/0151A(NLE)) (Relatore: Jacek Saryusz-Wolski) (A8-0002/2014), e

Wtorek, 16 września 2014 r.

— la raccomandazione della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni sull'accordo di associazione UE-Ucraina, per quanto concerne le disposizioni relative al trattamento dei cittadini di paesi terzi legalmente occupati nel territorio dell'altra parte (14011/2013 — C8-0106/2014 - 2013/0151B(NLE)) (Relatore: Claude Moraes)

Vi prego di rispettare assolutamente i termini durante questo dibattito perché a mezzogiorno saremo in collegamento diretto con il parlamento di Kiev, quindi non posso accettare né *blue card* né ci sarà il *catch-the-eye*. Invito anche i miei ex colleghi Commissari a rispettare assolutamente il termine di tempo fissato, così come tutti i relatori e tutti coloro che intervengono, altrimenti sarò costretto a togliervi la parola, non per mancanza di rispetto nei vostri confronti, ma perché non possiamo mancare noi di rispetto al parlamento di Kiev.

Jacek Saryusz-Wolski, *rappporteur*. - Mr President, I am hereby submitting to the European Parliament the legislative proposal to ratify – to give consent to – the Association Agreement between the European Union and the Ukraine, ten years after the Orange Revolution, which deceived so many hopes, one year after the failure in Vilnius to sign the Association Agreement and 10 months after the beginning of the heroic and victorious Euromaidan, which was a sign of the wish and will of the Ukrainian nation to make its European choice. The European choice of Ukraine, through this ratification today, will be institutionalised in the form of an Association Agreement and will in future bind the European Union and the Ukraine together.

During the past 10 months, Ukrainian citizens proved to be committed to European values and willing to fight for the country's democratic development. Ukrainian society has paid the highest price for their European aspirations, grieving the deaths of numerous people, suffering territorial occupation by Russia and experiencing a deteriorating economic situation. The European Union was extending assistance to the Ukrainian State. From the EU side the EU has assisted Ukraine economically and politically and with this ratification it gives Ukraine the strongest sign of support.

Economic support on the Union's side is substantial, with a financial package amounting to up to EUR 11 billion, and it also covers political support, which is embodied in the creation of the Support Group for Ukraine in the European Commission, the organisation of the International Donors Conference and efforts towards establishment of the technical assistance plan in a number of areas, from constitutional to judicial and administrative reform.

This ratification is a milestone in Ukraine-EU relations. The ratification of the Association Agreement follows the signing, in two sequences in March and June, of this agreement and it is such a milestone in spite of the regrettable proposal on delayed implementation of the Agreement which was recently discussed. The ratification of the Association Agreement is a success for both Ukraine and the European Union.

Today's vote on ratification, which will happen at 12 noon simultaneously in two European cities, Kiev and Strasbourg – the capital of Europe and the capital of Ukraine – and by two democratically elected parliaments, both chambers seeing each other on the big screens, by the Verkhovna Rada of Ukraine and the European Parliament, the highest legislative directly elected and democratic body of the European Union. It is a strong symbolic message to Ukrainian society and the proof of sharing the common European values and destiny.

This gesture is even more necessary today than it seemed to be some time ago, in the face of the increasing pressure, invasion and warfare directed against Ukraine by Russia. We need to restore the credibility of this relationship in the face of external threats.

An Association Agreement is not the definitive goal of Ukrainian-European Union relations. Ukraine and the European Union have a common future in front of them and this future must be protected from external Russian pressure, to become a reality. What can be done? The only way for the Union to effectively stop those threats and stop Russia questioning this relationship is to introduce increasingly heavy sanctions, until the cost for Russia becomes too high for it to sustain its policies.

Wtorek, 16 września 2014 r.

We need to enhance and accelerate financial and economic assistance to Ukraine and contribute to increasing the military capabilities of Ukraine. Ukraine should be assisted in protecting its territorial integrity and in introducing the agreed necessary but difficult reforms at the same time and in parallel. The Association Agreement to be ratified today will be protected from any changes which might be requested by any third country. We start and embark on the new European future for Ukraine. Ukraine: welcome to this new relationship with the European Union.

Claude Moraes, rapporteur. - Mr President, Mr Saryusz-Wolski has spoken with some passion and a lot of knowledge about the position in Ukraine, as have many colleagues in the foreign affairs debate.

It falls to the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs – where the decision was split – to take responsibility for Article 17, the legal migration and neighbourhood aspects of this Association Agreement, which are nevertheless very important aspects. We were very conscious of this and take very seriously our responsibility to have a vote in parallel with the Kiev Parliament. Although our responsibilities are less than those of the Committee on Foreign Affairs, the seriousness with which our committee voted yesterday, swiftly, in a vote without debate – and I understand that many of our members were concerned about the lack of debate in committee – nevertheless shows they were acutely aware that this parallel symbolic vote, as Mr Saryusz-Wolski described it, was an extremely important signal to the people of Ukraine.

I want to specifically say why that is. In the last parliamentary term I was also one of the rapporteurs responsible for neighbourhood policy. We have heard in the last debate on foreign affairs why neighbourhood policy must be consistent. Despite all the sufferings of the Ukrainian people that we have heard of, we need to be consistent in our neighbourhood policy. Neighbourhood policy is an extremely important indicator that we will maintain our undertakings to the Ukrainian people and we will not deviate from that. So the Civil Liberties Committee will maintain its policy and our vote yesterday, by some majority, was the signal of that. I do not want to take up the time of the plenary too much because we want that vote to coincide at 12.00, but I would just like to say that we will take our steps seriously under Article 17 and I will conclude my remarks there.

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, many questions have been put about the agreement, or the proposal for an agreement, reached last Friday in Brussels between Ukraine, the European Union and Russia. What does it really mean?

It means, on the one hand, that we are going to prolong the autonomous trade measures vis-à-vis Ukraine. So they will continue to be able to export onto our European markets as if the agreement were already in force. Let me point out that, since June when we decided on the autonomous trade measures for the first time, exports by Ukraine to the European Union have increased by 15% in just a couple of months. So this is a very effective tool.

It is up to the Council of Ministers to change the decision on provisional application, and with respect to the autonomous trade measures it depends on codecision by the European Parliament and the Council whether or not these autonomous measures are prolonged. This is a decision to be taken by you and by the Council of Ministers in a very democratic process.

With regard to provisional application, which is the other side of the mirror, the question of whether we have free access to the Ukrainian market, and whether we can continue with sanitary and phytosanitary standards (SPS) and with the technical barriers to trade, is in the hands of the Council of Ministers. There is currently a decision on provisional application, and the Council will have to change that. We are going to make a proposal to them to do so for definite periods of time – specifically until the end of next year.

Why have we been working to make the agreement that was reached on Friday? Some have said it is non-effective, a sign of weakness or a mistake. The reason we have been doing it, Ms Harms, and the result of the long process which started in July, is to make ratification possible. Without this agreement on Friday, there would no ratification today. And what are the results of that ratification? There are at least three.

First, it gives new economic opportunities to Ukraine to export into the European Union and to have economic growth. If we really want Ukraine to become a fully-fledged democracy and part of the European House, what you will need there is economic opportunity, growth and jobs. And that, by the way, is the reason why these people protested in the Maidan: because they want freedom and they want economic growth. When the Soviet Union split apart, the per capita income in Ukraine was a little bit higher than it was in Poland, and now the per capita income in Poland is four times higher than that of Ukraine. That has been the result of Poland becoming a member of the European Union.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Secondly, ratification establishes a bond between Ukraine and the European Union which is very important because that is what the people really want. They want to establish this bond with the European Union, and once the ratification has taken place it is no longer merely a matter of words. It has become a legal relationship: it has become a treaty. Of course, the Member States will have to ratify it. Six have done so already and it will be very wise for the other Member States to do this as soon as possible. Ratification establishes a bond between Ukraine and the European Union which will be very difficult, if not impossible, to undo because it establishes a treaty.

At the moment, what Russia is trying to do in Ukraine is to create a new frozen conflict in the east of the country. That is what they are trying to do – just as happened in Moldova with Transnistria, just as happened in Georgia with Abkhazia and South Ossetia, and just as happened in Nagorno-Karabakh. At that moment in time we, as the European Union, are saying ‘OK, we will make a treaty with you, we will make this bond with you.’ This is a legal bond and we are not going to undo it, but rather we will make further discussion possible and will ensure that the elections on 15 October take place under acceptable conditions. We are ready to make a sacrifice – yes, an economic sacrifice – and delay the provisional application of the agreement for a very limited period of time. That is what this is about and I am sure that is what you are going to vote for in half an hour’s time.

Tibor Szanyi, *az S&D képviselőcsoport nevében.* – Magyarország Ukrajnával szomszédos ország, és mi egészen közelről látjuk és érezzük ennek az egész konfliktusnak nagyon sok vonatkozását. Ennek ellenére magyar emberként és magyar politikusként is csak gratulálni szeretnék az európai intézményeknek, köztük az Európai Parlamentnek, hogy nagyon sok más hasonló esethez képest most végre nem a tétlenség, hanem a cselekvés útját választotta. Mindazonáltal ne feledkezünk meg arról, hogy ennek a mostani folyamatnak az eredője, a legmélyebb ok, ami miatt itt állunk, ahol állunk, végül is a nacionalizmus. Sajnos Európában is rengeteg nacionalista erőfeszítés van. Nekünk nemcsak Ukrajnával kell barátkozni, hanem szembe kell szállni az Európai Unión belüli nacionalista törekvésekkel is.

Mark Demesmaeker, *namens de ECR-Fractie.* – Wij zorgen vandaag voor een stimulans om te komen tot een vrij en economisch sterker Oekraïne. Willen wij een buffer vormen tegen een destructieve destabilisatiepolitiek van het Kremlin, dan is deze stap nodig, zowel voor onze veiligheid als voor die van Oekraïne.

Maar verandering kan natuurlijk nooit van buitenaf worden opgelegd. Verandering komt altijd van binnenuit. De systematische onderliggende zwakheden van de Oekraïense democratische instellingen zijn een constante drijfveer voor hen die het land willen destabiliseren. Zonder echte hervormingen in justitie, zonder doortastende anticorruptiemaatregelen, zonder het opdoeken van het systeem van oligarchen, waar de Oekraïense politieke klasse uit bestaat, kortom, zonder verandering van het systeem zelf dat Oekraïne al jaren kenmerkt, zal deze overeenkomst toekomstig buitenlands gestook niet weerstaan. En die verandering, daar was het de Euromaidan-beweging tenslotte toch om te doen.

Ik hoop dat mijn collega’s van de Raad dit ook beseffen. Wij staan aan jullie kant, maar grijp dit moment dan ook aan om de Oekraïners vertrouwen in de politiek te schenken.

Ondertussen, commissaris, wil ik een oproep doen om snel concreet te helpen. Tientallen zwaargewonde soldaten hebben dringende professionele medische hulp nodig in onze ziekenhuizen. Honderdduizenden vluchtelingen hebben hulp nodig. De heropbouw in het oosten, de bevrijde gebieden, moet dringend beginnen. Ik hoop dat de Europese Unie hier snel kan helpen. Leve Oekraïne.

Kaja Kallas, *on behalf of the ALDE Group.* – Mr President, first of all I would like to strongly welcome the EU-Ukraine Association Agreement. I hope that the European Parliament will give its consent with a large majority. The armed conflict in the eastern Ukraine has resulted in over 3000 military and civilian casualties, but it has also resulted in major economic costs, including the cost of rebuilding the eastern regions.

Ukraine needs a political and negotiated resolution of the conflict. For that it is necessary that the Russian Federation withdraw all its troops from Ukraine. It also needs EU support. I believe this agreement is a great opportunity for EU-Ukraine economic relations, for the economic development of Ukraine, but it is also a great opportunity for Ukraine to further consolidate its efforts to strengthen the rule of law, fight against corruption and guarantee compliance with human rights and fundamental freedoms.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion.* – Herr Präsident, sehr geehrte Herren Kommissare! Die heutige Ratifizierung mit der jetzigen Verschiebung der Inkraftsetzung des Kapitels V des

Assoziierungsabkommens EU-Ukraine sieht meine Fraktion kritisch.

Zwei Gründe: Es ist bereits erklärt, dass sich schlussendlich am Abkommen nichts verändern wird, und zugleich soll das angekündigte Jahr dafür genutzt werden, eine Schocktherapie in der Ukraine zu umgehen. Wer bitte will hier ernsthaft erklären, dass die hohen gesellschaftlichen Kosten der Assoziierung für die Ukraine in einem Jahr nicht mehr fällig wären?

In der Ukraine haben wir zurzeit nicht einmal ein Parlament, welches entsprechende Gesetze erarbeiten könnte, denn Neuwahlen sind angesetzt. Da sind wir eigentlich in der Substanz wiederum bei der Ratifizierung schon des Freihandelsabkommens EU-Ukraine von 2012 oder am Vorabend von Vilnius.

Das EP soll heute hier etwas abnicken, was gegen die Regeln nicht analysiert und nicht diskutiert wurde, weder im EP, in der EU, noch in der ukrainischen Gesellschaft und schon gar nicht mit den Partnern wie Russland. Die Botschaft ist klar: Die Bürgerinnen und Bürger werden die Zeche bezahlen, und wir sind ein willfähiges Instrument.

Deshalb fordert meine Fraktion, das Assoziierungsabkommen heute nicht abzustimmen und dem EP kurzfristig eine Roadmap vorzulegen, wie der Gesamtkomplex der Wirtschaftsbeziehungen EU-Ukraine-Russland für alle transparent geregelt werden soll.

Yannick Jadot, *au nom du groupe Verts/ALE.* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, j'espère que, dans un peu plus d'une demi-heure, ce Parlement votera, à une large majorité, pour cet accord d'association. C'est un signal extrêmement important de solidarité et de soutien dans un moment extrêmement difficile pour les Ukrainiens. Cet accord comprend un volet économique. Il rapproche l'Ukraine de l'acquis communautaire, sous conditionnalité démocratique, ce qui est très important.

J'espère qu'une large majorité se dégagera. Évidemment, elle n'inclura pas tous les groupes. L'extrême droite continue de préférer la dictature corrompue de Poutine à la démocratie et au droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

Au-delà de cela, nous sommes dans une situation un peu compliquée parce qu'on a appris vendredi dernier que les conditions de la mise en œuvre de l'accord avaient évolué. Il y a dix jours, la commission du commerce international se réunissait en la présence de la Commission européenne et nous n'étions absolument pas alertés sur le fait qu'étaient négociés de possibles changements dans les conditions de mise en œuvre, notamment de l'accord commercial. Et, parce que vous êtes interpellés ce matin, une demi-heure avant le vote, on commence à comprendre les raisons qui ont pu amener à modifier la mise en œuvre et peut-être le contenu de l'accord.

Est-ce que des membres du Conseil européen sont intervenus? Sous quel mandat un tel report a-t-il été négocié? Est-ce la Russie qui est intervenue et qui, du fait de son occupation militaire d'une partie de l'Ukraine, a imposé ce report? On ne le sait pas bien mais on va quand même voter.

Il y a là, Monsieur le Commissaire, il y a un vrai problème. Qu'il y ait une mise en scène du vote de ce Parlement et du vote du Parlement ukrainien en même temps, tout ceci est très bien. Mais il faut que ce Parlement européen puisse juger sérieusement de cet accord. Or, en l'état, nous n'avons pas pu le faire. Vous gâchez un peu la fête de cet accord.

Wtorek, 16 września 2014 r.

James Carver, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, the timing of this agreement is despicable. We have an intermittent ceasefire coming and going in Eastern Ukraine and this procedure is being rushed through here so that the European and Ukrainian parliaments can send a joint symbolic signal towards Russia. Usual procedures for amendments have been strictly limited in terms of time for submission, and they were only in English. Parliamentary procedures have not been adhered to. The Committee on International Trade was unable to submit an official position on the trade aspects of this agreement. So much for democracy. The consideration of this agreement has been rushed through in the name of political posturing and risks prolonging and possibly even intensifying both the conflict in Eastern Ukraine and tensions with Russia. You people simply do not understand the meaning of the word diplomacy. Quite frankly, you are trying to extinguish a bonfire that you lit, with gasoline.

Tanja Fajon (S&D). - Za mir in blagostanje vseh ljudi v Ukrajini – za to si prizadevamo. Za podporo suverenosti, za politično rešitev, za prekinitev agresije in za gospodarsko okrevanje. S potrditvijo pridružitvenega sporazuma prevzamamo aktivno odgovornost do modernizacije države, političnih in ekonomskih reform.

Tako, da evropski denar dobijo resnično tisti, ki ga najbolj potrebujejo – upokojenci, mali podjetniki, družine z otroci. Še posebej me veseli, da smo v sporazum vključili tudi mobilnost. Odpravljamo namreč še eno od ovir do vstopa Ukrajine v brez-vizumski režim, in to je tisto, kar ljudje najbolj čutijo, najbolj otipljivo za krepitev stikov med ljudmi.

Dragi kolegi, ratifikacija sporazuma je dokaz, da nam ni vseeno za tisoče nedolžnih žrtev, ki so morale umreti. To je naš dolg. Da danes stojimo na strani tistih, ki v Ukrajini najbolj trpijo.

Timothy Kirkhope (ECR). - Mr President, through this agreement we are offering Ukraine the greatest tool the EU has at its disposal: access to our single market in all senses. Such an agreement will not only improve our ties with our eastern neighbours, it will also provide Ukraine with the impetus to make reforms: reforms to improve transparency, tackle corruption and improve the economy. Reforms will not happen overnight and they will not happen without pain but in the long run Ukraine will be able to take her rightful place as a Western country, with open and stable markets, capable of standing on her own two feet.

In Europe this Association Agreement means not only that we gain the partnership of a long-standing and, one might say, long-suffering friend but also that we will gain a stable marketplace in which our producers and our businesses can fully engage. Of course, in order to open our markets to each other we must also ensure that some fundamental norms and standards are put in place. That is what this agreement seeks to do, and especially to ensure that basic rights are maintained for all workers coming to and from Ukraine. Today marks a new chapter in EU-Ukraine relations, a process that will be to our mutual benefit, and no one should get in the way of that.

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). - Pane předsedající, chtěl bych vyjádřit souhlas s tím, co řekla Viktorie Šilová z hnutí Antiválka, že Ukrajinci vyměnili vládu zlodějů, která byla za Janukovyče, za vládu vrahů, která je za Porošenka.

Je třeba říci, že dnešní ekonomický stav je katastrofický, že Národní banka Ukrajiny je v současné době ve stavu technického defaultu, že je na východě Ukrajiny zavřeno 35 dolů a během 3 týdnů nebude mít Ukrajina dost energetického uhlí. Hrozí energetická krize a to je téma, které je i pro nás v Evropském parlamentu důležité, jako i to, že jsou tam stovky firem, které čekají na rozumný ekonomický program, který by jim mohly nabídnout evropské podniky. Jsem přesvědčen, že máme jít touto cestou a uvědomit si, že bychom měli v Evropském parlamentu vytvořit skupinu na podporu Ukrajiny. To znamená ne podporu těch, kteří tam dneska vládou a kde je vlastně ve vládě i třetina fašistů, ale na podporu ukrajinského lidu a toho, aby se Ukrajina vydala rozumným směrem.

Volby jsou proto velká příležitost a nebude to jednoduchý úkol. Měli bychom se snažit o dohled nad volbami, protože tam je 32 006 volebních okrsků.

Barbara Spinelli (GUE/NGL). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che qualsiasi trattato con il governo ucraino necessiti di un dibattito più approfondito. Il Parlamento si è dato troppo poco tempo.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ecco i punti che andrebbero chiariti prima di ogni intesa in piena guerra civile. Non si può contestualmente provocare la Russia includendo l'Ucraina nella NATO. Al governo di Kiev, considerato illegittimo da metà degli ucraini, l'Unione dovrebbe chiedere di sciogliere subito le milizie di estrema destra e neonaziste alle dipendenze del ministero dell'Interno a Kiev. Devono essere protette le popolazioni russe nell'Est e nel Sud dell'Ucraina, altrimenti diamo a Putin tutte le ragioni di un'invasione. Dovremmo discutere seriamente sulle sanzioni alla Russia, una politica a mio parere sbagliata, anzi una non-politica.

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. - Mr President, honourable Members, today you are going to ratify the Association Agreement with Ukraine. This is an historical fact but I think it is also the beginning of a process, the process of anchoring Ukraine in a democratic process, establishing the rule of law in that country, helping the Ukrainians to ban corruption and bringing them economic prosperity, and also contributing to their sovereignty, their sovereignty which is presently under pressure from Russia.

The Commission, the present one and also the next one, will follow up this process very closely. It will follow it very closely with respect to the agreement that we reached on Friday and, for example, if Russia is not respecting the conditions of the postponement of the provisional application of the Agreement by imposing trade measures on Ukraine, we will propose to the Council to change their decision on provisional application. We will look very clearly into the political process, making sure that we do not end up with a Ukraine which is constantly destabilised by the establishment of a new frozen conflict in the east of the country. And we will make sure that the necessary financial help, political help, economic help is given to Ukraine so that they can develop towards sovereignty, democracy and independence.

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. - Mr President, I am also speaking a little bit on my own behalf. Over the past year we have witnessed how the Ukrainian people have struggled for freedom, democracy and the rule of law, values at the core of the European Union. Europe stands with countries willing to engage on this path, and this is what our relationship with Ukraine is all about. We want to support Ukraine to become a more democratic, prosperous and rule-governed country.

Ukraine deserves the same opportunities that were afforded to my country and other countries in Eastern Europe after 1989. This was precisely the aim of our Association Agreement on which negotiations have been taking place for more than five years and which you are about to ratify. Honourable Members, Ukrainians count on your clear support in the vote later this morning. Let us send them a strong signal from Strasbourg to Kiev.

Jacek Saryusz-Wolski, *rapporteur*. - Mr President, I am certain that in a few minutes this House will, with a great majority, ratify the Association Agreement between the European Union and Ukraine, thus sending a strong signal of support and solidarity.

The Association Agreement can provisionally enter into force immediately after reciprocal notification by both sides of the ratification and it will mean work in secret by Commissioner De Gucht as to how to make it half enter into force – politically but not economically. After ratification the Association Agreement – and this is the formal statement of the rapporteur and of the forthcoming resolution – cannot be changed by one word or one comma. We have to do all we can in order to prevent it being stopped or derailed.

Our Moscow sources say that a letter demanding changes to the text has already been sent to Commissioner De Gucht from Russia. I believe that with our ratification we are completely closing the gate to such possibilities and that we are acting in accordance with all the elements of our resolution, which is to be put to the vote on Thursday, that demand further, more audacious, extended and enhanced action by the European Union to assist Ukraine in its economic and political process and also in the defence of its territorial integrity and, ultimately, of the dignity of the Ukrainian nation.

Presidente. - Ringrazio tutti i deputati per aver compreso l'importanza di rispettare durante questo dibattito i tempi di parola. Ringrazio anche i Commissari Füle e De Gucht per aver anche loro contribuito al rispetto della tempistica.

Wtorek, 16 września 2014 r.

(La seduta è sospesa per alcuni istanti)

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Ukrajna jelenlegi kül- és belpolitikai eseményei kiemelt figyelmet érdemelnek Európa részéről, hisz az európai orientációért az ukrán állampolgárok nagy árat fizettek. Ukrajna békéjének, stabilitásának és a lakosság létbiztonságának megteremtése jelenleg elsődleges, ehhez minden segítséget meg kell adni Ukrajnának, ezért fontos a társulási szerződés ratifikációja. Ez azért is lényeges, hogy az ország belpolitikai életében valóban elinduljanak a demokratizálódás folyamatai, a jogállamiság és jogegyenlőség feltételeinek megteremtése az Ukrajnában élő nemzeti kisebbségek számára is. Remélem, hogy az elkövetkező parlamenti választásokra már létrehozzák az egy tömbben élő nemzetiségek számára kedvező választóközveteket, és lehetővé teszik, hogy képviselőik mandátumhoz jussanak, amit a szeptember végére kiírt, előrehozott választás esetén a Központi Választó Bizottság (CVK) törvénytelenül nem tett meg. Fontos ezt hangsúlyoznunk, mert amikor hozzájárulunk Ukrajna és az EU társulási szerződéséhez a kisebbségek jogait tiszteletben tartó, jogállami Ukrajna lehet igazi partnere az Európai Uniónak.

Eduard Kukan (PPE), *pisomne*. — Dnešná ratifikácia asociačnej dohody je symbolickým a historicky dôležitým krokom vo vzťahoch EÚ a Ukrajiny. Je to krok správnym smerom. EÚ má dlhodobo jasnú politiku voči Ukrajine založenú na rešpektovaní jej slobodných a suverénnych rozhodnutí. Asociačná dohoda je výsledkom dlhodobého procesu rokovanií potvrdzujúcich túto politiku. Toto bolo dnes potvrdené ako Európskym parlamentom, tak ukrajinskou Verchovnou radou. Verím, že pre Ukrajinu prinesie táto dohoda ekonomické výhody a bude motiváciou k ďalším reformám. Argumenty, ktoré zaznievajú proti ratifikácii tejto dohody, považujem za scestné a nepresné a sú často výsledkom ruskej propagandy. Európska Únia ma záujem na tom, aby bola Ukrajina naším partnerom – a to obchodným, ako aj politickým. Dnešnou ratifikáciou vysielame signál, že chceme tento cieľ dosiahnuť. Napätá situácia, ktorá vládne na Ukrajine, nie je výsledkom tejto dohody, ale agresívnej politiky Ruska voči svojim susedom. Pevne verím, že takáto politika nebude mať dlhé trvanie.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Tagállami kormányoktól hallunk olyan hangokat, hogy az Oroszország elleni szankciók nem hatékonyak. A magyar miniszterelnök egyenesen azt állítja, lábon lőjük magunkat. Ezzel a kijelentéssel két probléma van, ezért az EP-nek határozottan el kell utasítania. Az első probléma, hogy az állítás nem igaz. A moszkvai értéktőzsde zuhan, a rubel mind az euróhoz, mind a dollárhoz képest történelmi mélységbe esett, 51 milliárd dollárnyi tőke menekült el az országból. Mindez bizonyítja, hogy ezek valós, erős, hatékony szankciók. Másrészt igaz, hogy a szankciók az európai gazdaságoknak is kárt okoznak, azonban ezek jóval kisebbek, mint amit Oroszország elszenved. Oroszországnak ránk, európaiakra nagyobb szüksége van, mint fordítva. A nemzetközi jog, a területi agresszió áldozatául esett ukrán nép védelme, valamint az európai alapértékek tisztelete fontosabb, mint a szankciók okozta átmeneti problémák. Mindezeknél fontos, hogy az EU nem bírálhat hitelesen a közösségen kívüli államot addig, amíg saját határain belül meg nem oldja az alapjogok sérelmével kapcsolatos problémákat. Sajnálatos módon a magyar példa mutatta meg azt, hogy az uniós csatlakozást követően visszarendeződés történhet a jogállamiság és a demokratikus jogok terén. Az EU jelenleg sajnos eszköztelen, ha a demokratikus alapjogok érdekében kellene fellépnie. Erre minél hamarabb közösségi szintű megoldást kell találni. Csak így folytathatunk hiteles külpolitikát Oroszország viszonylatában.

Laurențiu Rebege (S&D), *în scris*. – Această criză este de natură politică, deci este inadmisibil ca producătorii agricoli să fie unii dintre cei mai afectați de relațiile politice ale Uniunii Europene cu Federația Rusă. Consider că nu doar măsurile de sprijin comunitar pentru producătorii de legume și fructe trebuie susținute, deoarece aceștia pierd zilnic sume impresionante, dar și că încurajarea consumatorilor către un consum intern major a acestor produse poate fi o soluție pe termen scurt și lung. De asemenea, una din soluții poate fi și aceea a susținerii producătorilor și facilitării accesului către piețele extra europene deja deschise - precum cea chineză - și sunt de acord cu deschiderea față de piețele canadiene și americane. Sunt optimist în vederea găsirii unui echilibru între sancțiunile politice față de Federația Rusă și protejarea intereselor producătorilor agricoli de către Uniunea Europeană.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Astăzi, la Strasbourg, Parlamentul European a aprobat cu majoritate de voturi Acordul de asociere UE-Ucraina, inclusiv Acordul de Liber Schimb Aprofundat și Cuprinzător (DCFTA). Momentul a fost unul istoric, având în vedere că, în același timp, acordul a fost ratificat și de Parlamentul Ucrainean. Acordul presupune o asociere politică și de comerț liberalizat. Componenta politică aduce Ucraina cu un pas mai aproape de UE, în timp ce aspectul economic oferă acces reciproc, liber pe piață, integrând substanțial piețele celor două părți, desființând taxele de import și interzicând alte restricții comerciale.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ca membru al Parlamentului European, din partea României, țară vecină cu Ucraina, doresc să subliniez importanța acestui acord, care este un semn clar de solidaritate și de apreciere din partea UE față de poporul ucrainean în lupta sa pentru democrație, pentru un viitor prosper într-o țară în care principiile democrației să fie respectate. Ucraina are nevoie de bune relații de vecinătate atât cu Vestul, cât și cu Estul Europei. Ca urmare a votului din Parlamentul European și Ucrainean, acordul va fi aplicat provizoriu, dar data exactă va fi confirmată de Consiliu. Pentru a intra pe deplin în vigoare, acordul trebuie să fie ratificat de cele 28 de State Membre.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Г-н Председател, колеги, сред засегнатите държави от руското продоволствено ембарго е и България. До момента изчисленията са за 10,5 милиона лева от общия ни аграрен износ. Забраната за внос на селскостопански продукти лиши всички производители от достъп до втория по големина пазар за европейските стоки. Днес те очакват от Брюксел солидарност под формата на спешни и адекватни мерки, които да компенсират загубите им и да ги защитят от нови.

За съжаление вторичният ефект от ембаргото може да се окаже дори по-дълбок и опустошителен за някои отрасли, като включително доведе до загуба на работни места там, където земеделието е единствен поминък на населението. Земеделските стопани са сред най-засегнатите от политическата криза между ЕС и Русия, но не е редно те да плащат сами тази висока цена.

В тази връзка намирам предвидените компенсации в размер на 125 милиона евро за крайно недостатъчни и призовавам към тяхното увеличение. Това обаче не бива да става единствено със средства от кризисния фонд на ОСП, който бе предвиден за кризи на вътрешния пазар, породени от суша, наводнения, слаба реколта или болести, а настоящата не е такава. Затова трябва да компенсирате загубите от руските ограничения от други пера, както и да настояваме за повече средства за ОСП през 2015 г.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Parlamentul European și Rada Supremă de la Kiev aprobă, azi, simultan Acordul de asociere UE - Ucraina. Dacă la începutul săptămânii trecute, acest gest politic era privit cu încredere, azi este umbrit de decizia de amânare a implementării Acordului de liber-schimb dintre Kiev și UE. Trebuie să evităm festivизмът referitor la ratificarea simultană a acordului deoarece presiunile interne din Ucraina, dar și cele externe, riscă să transforme Acordul de asociere într-un document de sertar, neaplicat sau neaplicabil. PE și институциите UE trebuie să urmăреască приоритар aplicarea Acordului de asociere, îndeoseби а компонентеи sale comerciale.

La 25 de ani de la căderea Cortinei de fier, am putea crede că Europa a lăsat definitiv în urmă experiența regimurilor totalitare, lipsa democrației și a respectului față de tratatele internaționale, însă realitățile din estul continentului ne demonstrează contrariul. De aceea, cred că este nevoie de mai multă consecvență și coerență în politica UE și а statelor membre în relația cu Ucraina în privința politicilor de sancțiuni aplicate Federației Ruse, în consolidarea relației UE - NATO și pentru o mai bună coordonare cu măsurile recentului summit nord-atlantic. Țелul nostru este pacea și stabilitatea în regiune și menținerea nivelului de ambiție а обiectivului Parteneriatului Estic.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Pred meseci sem že pisal in govoril o geostrateških načrtih Kremlja, ki segajo precej dlje od Krima. Putin ne spoštuje svetovne ureditve, ozemeljske suverenosti, mednarodnega prava in temeljnih človekovih pravic. Veselil sem se implementacije trgovinskega sporazuma z Ukrajino. Z odložitvijo njegove uveljavitve smo na nek način ponovno klonili pred Putinom. Tudi sami smo krivi za rusko vojaško posredovanje v Ukrajini in širjenje njenega ozemlja, saj ji leta 2008 nismo zagotovili varne prihodnost v Severnoatlantski zvezi. Prepričan sem, da Putin na dolgi rok te vojne ne more dobiti. Če bo nadaljeval po začrtani poti, bo Rusija v nekaj letih osamljena država in velika ekonomska in socialna katastrofa. A posledice bodo tudi za nas hude, in še hujše bodo, če bomo oklevali z bolj odločnimi sankcijami in vsestransko pomočjo Ukrajini.

Wtorek, 16 września 2014 r.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***6. Głosowanie**

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmungsstunde.

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich darf Sie bitten, Platz zu nehmen. Bitte nehmen Sie Ihre Plätze ein! Wie Sie wissen, haben wir für die anstehende Abstimmung eine Live-Schalte mit dem ukrainischen Parlament organisiert. Sie sehen die Kollegen des ukrainischen Parlaments hier auf den Bildschirmen.

(Beifall)

Es kann zu zeitlichen Verzögerungen bei der Übertragung kommen. Sie müssen davon ausgehen, dass das, was wir hier sagen und tun, möglicherweise mit etwa 30 Sekunden bis einer Minute Verzögerung in Kiew ankommt bzw. auch umgekehrt. Wenn Sie am Ende meiner Ausführungen 30 Sekunden klatschen wollen, dann überbrücken wir die zeitliche Verzögerung.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrter Herr Präsident Poroschenko! Ich glaube, ich übertreibe nicht, wenn ich sage: Wir erleben einen historischen Moment. Gleich werden das Europäische Parlament hier in Straßburg und die Werchowna Rada in Kiew das Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Union und der Ukraine ratifizieren. Dass zwei Parlamente in freier Selbstbestimmung heute zeitgleich über diesen Vertrag abstimmen, das ist freie Demokratie in freier Selbstbestimmung; das ist das Gegenteil von gelenkter Demokratie.

(Zwischenrufe und Beifall)

Die Ratifizierung dieses seit den ersten Tagen der friedlichen Demonstrationen auf dem Majdan im Wortlaut unverändert gebliebenen Vertrags ist eine Sternstunde der Demokratie – gerade angesichts dessen, was wir in den vergangenen Monaten erleben mussten.

Ich frage Sie: Wer hätte sich vor wenigen Monaten vorstellen können, dass in Europa wieder Grenzen durch Gewalt verschoben werden, dass die Sicherheitsarchitektur, die wir mühsam in diesem Kontinent aufgebaut haben, vor allen Dingen nach dem Ende des Kalten Kriegs, in Frage gestellt wird? Wer hätte es für möglich gehalten, dass das Recht des Stärkeren in Europa wieder Einzug hält? Wir stehen für die Stärke des Rechts!

Meine Damen und Herren! Die Angst vor Krieg ist nach Europa zurückgekehrt. Was in der Ukraine geschehen ist und geschieht, geht uns alle an. Ich will deshalb hier wiederholen, gerade auch in der Verbindung mit den Kollegen in Kiew: Das Europäische Parlament hat die territoriale Integrität und Souveränität der Ukraine immer verteidigt, und wir werden dies weiterhin tun.

(Beifall)

Wir werden dies deshalb tun, damit der Traum der Menschen in der Ukraine, der Traum der Menschen, die auf dem Majdan gekämpft haben, damit die Forderungen des ukrainischen Volkes Realität werden können. Wir kämpfen für eine demokratische, für eine rechtsstaatliche Ukraine, deren Verfassung und Wahlrecht reformiert wurden, ein Land, das massiv gegen die Korruption vorgehen will, in dem die Menschenrechte geachtet und vor allen Dingen auch die Rechte der Minderheiten geschützt werden. Wir unterstützen eine Ukraine, deren Wirtschaft gedeiht, in der sich die soziale Kluft schließt und alle Menschen eine gute Zukunft haben.

Der Tag, an dem diese Ukraine Realität wird, wird der Tag sein, an dem sich das Versprechen der friedlichen Revolution auf dem Majdan erfüllt. Wir – und ich glaube, ich spreche im Namen der überwältigenden Mehrheit der Mitglieder des Europäischen Parlaments – werden das ukrainische Volk dabei unterstützen, diesen Traum vom Majdan zu erfüllen. Deshalb heute diese Abstimmung.

Wtorek, 16 września 2014 r.

(Beifall)

Bevor wir nun zu der Abstimmung hier kommen, habe ich die große Ehre, über die Entfernung hinweg und dank der modernen Technik dem Präsidenten der Ukraine, Petro Poroschenko, das Wort erteilen zu dürfen, der jetzt aus Kiew zu uns sprechen wird. Danach erfolgt die Abstimmung, und nach der Abstimmung werde ich hier vor Ihren Augen den Übermittlungsbrief des Europäischen Parlaments an den Rat unterschreiben, um damit den formalen Vorgang für die abschließenden Prozeduren in Gang zu setzen.

Das Wort hat jetzt der Präsident der Ukraine, Herr Poroschenko.

(Beifall)

Petro Poroshenko, *President of Ukraine*. - Mr President, honourable Members, first of all I would like to thank you for your applause and for the support for Ukraine that you have just demonstrated. I would like to say that the atmosphere here in the Verkhovna Rada reminds me very much of the atmosphere we had here in 1991 when we gained our independence.

Who is ready to die for Europe? That is the question that is now posed by researchers who research the influence of Europe on the creation of a state. It is something that is quite natural, to give one's life and to die for one's country. The first 100 Ukrainians who died in February and the 872 who died in the east died not only for Ukraine; they died so that Ukraine could take its place in Europe. Starting from the Second World War, no other nation has paid as high a price for the right to be European. Tell me, please, who will dare close the door of Europe to Ukraine after this? Who will be against the prospect of membership in the European Union towards which we are taking today our first, but most decisive, step?

Over seven years – ever since the EU-Ukraine Paris Summit – we have been preparing the text of this Association Agreement. I would like first of all to thank everybody who took part in this process – the diplomats, the experts, and most of all the citizens who very decisively supported us on our European course. Last autumn we thought that everything was absolutely ready for signature, because the whole country was resolutely in favour, and the arguments of those who were against appeared extremely feeble, but on 29 November 2013 in Vilnius we were all waiting for this signature. The necessity of signing this agreement then and now is also very evident for Ukrainians. Ukrainians revolted against what Yanukovich did in turning the express train to face eastwards.

I am convinced that our vote today will demonstrate this very clearly. The internal or external forces that try to stop our progress have already been defeated. You know that this agreement, which was signed in June 2014 in Brussels and is being jointly ratified today, is going to be a feast – not only for us Ukrainians, but for all of united Europe, because without Ukraine there is no united Europe. We did not cede to any blackmail. We endured, and I want to underline that in the text of this agreement no paragraph, no comma, no word will have been changed, and that is the text which I will sign today.

I shall ask the Ukrainian Government tomorrow to make this agreement enter into force tomorrow. Friends, implementation is very easy. It is freedom of speech; it is the no-visa regime; it is the investment climate; it is democracy. All of that is a way of implementing our agreement. We have no right to wait any longer. Our last negotiations in Brussels allow us to enlarge upon even what this agreement foresees. We will have preferential treatment until the end of 2015. European products will come into the Ukrainian market under the international agreements in the framework in force today. Ukraine will be able to compete with other countries and other producers.

I also want today to thank the European Union for the incredible support that they have given us in these very difficult times. On the other hand, our European partners want only one thing in exchange: reform. Please do not delay. Neither the war, nor the political situation can be excuses to not proceed with reform. I am convinced of the fact that the national plan for reform for 2020 will be presented.

We will do this together, not each and every one of us thinking of ourselves: it is the President, the Government and the Parliament that must work together and we will go on the path to victory. If anybody tries to open an inner front against this, we will not allow it. Moreover, these reforms foresee Ukraine becoming a very important centre for anti-corruption laws. I will propose anti-corruption laws in the framework of a bureau or of a committee for this. This is what we have taken upon ourselves as part of the ratification and implementation, and I think that this will be the best way to say that we have already started.

Wtorek, 16 września 2014 r.

In the 1920s, Mykola Khvylovy – a great Ukrainian author – said: give us Europe! We understand Europe as a psychological category which allows us to move forward towards progress. Today we are making steps on this new path of return. The start was difficult, but we will win. Glory to Ukraine! Glory to Europe!

Honourable friends, this will be a historic moment now when, together with the European Parliament, we will take a decision.

(Applause)

Der Präsident. - Meine Damen und Herren! Wir kommen nun zum Abstimmungsverfahren. Es wurde namentliche Abstimmung beantragt. Bevor wir diese Abstimmung durchführen, noch einmal ein Hinweis.

Ich glaube, dass es in der Geschichte des Parlamentarismus noch nie eine Abstimmung zweier Parlamente gegeben hat, die einen internationalen Vertrag zum gleichen Zeitpunkt gemeinsam auf zwei Seiten ratifizieren. Das ist, glaube ich, ein einmaliger Vorgang – und ein Vorgang, auf den wir stolz sein sollten.

(Beifall)

Deshalb, meine Damen und Herren, kommen wir jetzt zur Abstimmung. Die Kolleginnen und Kollegen sind in Vorleistung getreten: Sie haben das Abstimmungsergebnis aus Kiew gesehen. Ich eröffne nun die Abstimmung über das Assoziierungsabkommen der EU mit der Ukraine, über den Bericht Saryusz-Wolski.

6.1. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina, z wyjątkiem traktowania pracowników będących obywatelami państw trzecich legalnie zatrudnionych na terytorium drugiej strony (A8-0002/2014 - Jacek Saryusz-Wolski) (głosowanie)

6.2. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina w odniesieniu do traktowania obywateli państw trzecich legalnie zatrudnionych jako pracownicy na terytorium drugiej strony (A8-0009/2014 - Claude Moraes) (głosowanie)

Der Präsident. - Meine Damen und Herren! Sie haben gesehen, dass Präsident Poroschenko auf der anderen Seite bereits unterschrieben hat und die Inkraftsetzung des Abkommens unterzeichnet hat. Ich unterschreibe jetzt den Übermittlungsbrief des Parlaments, dass wir dieses Abkommen ratifiziert haben, in dem ich die anderen Organe der EU auffordere, dieses Abkommen unmittelbar in Kraft zu setzen. Ich tue dies vor Ihren Augen, damit Sie sehen, dass es unmittelbar geschieht.

(Der Präsident unterzeichnet den Übermittlungsbrief.)

(Beifall)

Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

VORSITZ: ALEXANDER GRAF LAMBSDORFF

Vizepräsident

7. Powołanie członków komitetu doradczego ds. postępowania posłów: Patrz protokół

Wtorek, 16 września 2014 r.

8. Wniosek o skorzystanie z immunitetu parlamentarnego: Patrz protokół

9. Skład komisji: patrz protokół

10. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania

10.1. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina, z wyjątkiem traktowania pracowników będących obywatelami państw trzecich legalnie zatrudnionych na terytorium drugiej strony (A8-0002/2014 - Jacek Saryusz-Wolski)

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

Marie-Christine Arnautu (NI). - Monsieur le Président, mes chers collègues, nous avons voté contre la ratification de ces accords. L'Ukraine est actuellement déchirée entre l'Est et l'Ouest, on le constate de manière tragique chaque jour. N'oublions pas que cette crise est directement issue de la signature ou non des accords que nous discutons aujourd'hui, puisqu'elle a commencé avec la volte-face du Président Ianoukovitch, renversé ensuite par un coup d'état. Pourquoi alors jeter de l'huile sur le feu en signant cet accord au lieu, au contraire, de tenter d'apaiser les choses entre les deux camps.

L'association entre l'Union et l'Ukraine a pour objectif, notamment, de promouvoir, préserver et consolider la paix et la stabilité. Pour l'instant, vous aboutissez exactement au résultat inverse.

Par ailleurs, comment voulez-vous appliquer un accord de libre-échange avec un pays dans lequel sévit une guerre civile sur environ un tiers de son territoire?

Enfin, il est assez inquiétant, dommageable et alarmant qu'aucune étude d'impact n'ait été réalisée puisque cet accord comporte de nombreux risques, tant pour les salariés européens, et donc les salariés français, que bien sûr pour les salariés ukrainiens.

Jean-Luc Schaffhauser (NI). - Monsieur le Président, nous avons voté contre cet accord parce qu'un accord d'association en ce moment, c'est préparer la guerre. C'est, en effet, accentuer la division entre l'Est et l'Ouest alors qu'il faudrait travailler pour l'unité et pour la paix. C'est respecter, d'autre part, le peuple ukrainien en votant contre. Face à ses faux espoirs économiques – gaz et électricité déjà plus chers, eau qui a augmenté de 50 %, destruction de l'emploi et chômage croissant –, l'aide de l'Ouest ne suffira jamais à reconstruire un pays divisé et détruit et notre Parlement ment à l'Ukraine en lui faisant miroiter une aide proportionnée aux difficultés économiques.

L'Ukraine va se trouver encore plus paupérisée et les compensations de l'Occident ne seront jamais à la hauteur des attentes. Le peuple ukrainien se sentira bientôt trahi par l'Occident. Enfin, la démocratie en Ukraine est plus que jamais fragile entre les mains d'oligarques corrompus, d'éléments clairement fascistes qui sèment la haine et le racisme.

Le Parlement est manipulé par l'OTAN.

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich habe für das Assoziierungsabkommen gestimmt, weil es für mich nicht das Ende einer Geschichte ist, sondern der Beginn einer neuen Geschichte, und man könnte es auch so überschreiben: Durch gemeinsame Arbeit Vertrauen schaffen.

Wer sich das Abkommen genau durchliest und sich die Perspektiven betrachtet, der weiß, dass es nicht nur eine Perspektive ist für die Europäische Union und für die Ukraine, sondern es könnte auch eine Perspektive sein, wenn man so will, im Trilog zwischen der Ukraine, zwischen der Europäischen Union und Russland.

Ich wiederhole es noch einmal, das Motto könnte sein: Durch gemeinsame Arbeit, durch Handel, Vertrauen schaffen. Deshalb konnte ich mit der Mehrheit dieses Hohen Hauses für das Abkommen stimmen.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Krisztina Morvai (NI). - Magyar emberként természetesen nem szavaztam meg – mert nem szavazhattam meg jó szívvel – egy olyan társulási szerződést, amely az Európai Unió és egy olyan ország – Ukrajna – között jött létre, amely ország, amely állam folyamatosan és egyre inkább lábbal tapossa közel 200 ezer magyar ember emberi jogait. A kárpátaljai magyarság félelemben él, a kárpátaljai magyarság menekül. Ez a társulási szerződés azt tartalmazza, hogy a feleknek az emberi jogokat tiszteletben kell tartani, az őshonos nemzeti közösségek jogait tiszteletben kell tartani. Ukrajna egyre kevésbé teszi ezt. Nem szoktam itt pártpolitizálni, de a szívem összeszorult, amikor a fideszes képviselő-társaim állva tapsolták ezt a gyalázatos társulási szerződést. És összeszorult akkor is, amikor a kárpátaljai magyarság választott képviselője ebben a vitában nem szólalt fel.

Nathan Gill (EFDD). - Mr President, an Association Agreement is a half-way house between a trade agreement and EU membership. This is Ukraine's second attempt at an Association Agreement. The first attempt led to the overthrow of the democratically elected pro-Russian President and the current civil war which we have now in the Ukraine. With Putin uttering his rhetoric, where is this going to end? The Ukraine is a buffer zone between NATO and Russia; the EU has taken away this buffer zone, potentially putting NATO tanks on the border with Russia. What you are doing today is throwing petrol onto the bonfire which the EU lit. Putin is not the biggest threat to our civilisation. The biggest threat is Muslim extremists. This is for political reasons, and poking the Russian bear is very dangerous. For this reason UKIP voted against this agreement.

Klaus Buchner (Verts/ALE). - Herr Präsident! Das Abkommen enthält Aussagen, die von vielen nicht wahrgenommen werden; das ist kein Wunder, bei rund 1 200 Seiten, über die wir jetzt abgestimmt haben.

Ich beziehe mich ausdrücklich auf den Artikel 89 in dem Teil über den Handel. Dort steht, dass die Gesetze in der Ukraine so geändert werden müssen, dass Investitionsschutz und die sogenannten Schiedsgerichtsverfahren eingeführt werden. Investitionsschutz heißt hier, dass die Ukraine keine neuen Sozial- und Umweltgesetze einführen kann, die den Gewinn der europäischen Investoren beeinträchtigen. Man beachte: einen Abbau der Demokratie. Schiedsgerichtsverfahren können zu Strafzahlungen in Milliardenhöhen führen, die die ukrainische Wirtschaft ruinieren oder ihr zumindest schweren Schaden zufügen.

Wenn wir das Abkommen mit diesen Vereinbarungen abschließen, wird die ukrainische Bevölkerung sehr schnell merken, dass wir ihr ein trojanisches Pferd geschickt haben. Das Vertrauen in Europa geht verloren, unsere Beziehung zueinander wird nachhaltig gestört. Ich betone: Ein Abkommen mit der Ukraine ist unbedingt nötig, aber bitte nicht in dieser Form mit diesen Passagen.

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Mr President, I voted against consent to the Agreement. I regard this Agreement as a badly prepared, extremely irresponsible and especially politicised decision. In three days we will be celebrating a very important anniversary: just 51 years will have passed since a similar agreement with Turkey – and where is the EU now in our relations with that country?

I recommend that we remind them of that – those naïve, naïvely dreaming people in Ukraine who hope for a fast advance on the question of their country's membership of the European Union, for a free visa regime, just promised irresponsibly by Mr Poroshenko. We are inviting new inhabitants to enter the House of the EU which now needs to be profoundly rebuilt; and therefore our decision is completely irresponsible.

Neena Gill (S&D). - Mr President, I voted in favour of the Saryusz-Wolski report because I believe that strengthening the relationship between the EU and Ukraine at this crucial juncture is critical. Ukraine is a close neighbour whose security, stability and prosperity are increasingly affecting the EU, as recent events have demonstrated. I firmly believe that it is the interests of citizens from both sides that we make this strong commitment to supporting Ukraine in its effort to implement deep-rooted and sustainable economic and political reform while cooperating closely on security across the region.

I also believe that this agreement is instrumental in fostering a political solution to the crisis in Ukraine which respects the country's sovereignty and territorial integrity. Commissioner De Gucht has now announced that the entry into force of the deep and comprehensive free trade agreement (DCFTA) between the EU and Ukraine, a key part of this Association Agreement, will be delayed in an effort to avoid further escalation of the tensions with Russia. I appreciate that such a step might be necessary to contribute to de-escalation of this conflict, however, I would also like to underscore the fact that the decision by Ukraine to enter into this agreement with the EU is a sovereign one and we should not lose sight of the vital imperative of defending firmly Ukraine's right to make such sovereign choices.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Petr Mach (EFDD). - Pane předsedající, já jsem hlasoval proti této dohodě o obchodu mezi Evropskou unií a Ukrajinou, a to z toho důvodu, že se domnívám, že tato dohoda je nevýhodná především pro Ukrajinu. Já jsem jednoznačně pro volný obchod, ale Ukrajina se zavazuje přijmout celé *acquis*, všechna nařízení Evropské unie.

Tato smlouva rozdělila Ukrajinu politicky, rozdělila ji v listopadu, způsobila to hnutí na Majdanu, protože to, co bylo výhodné pro západní část země – obchodovat bez cel s Evropskou unií –, to bylo současně nevýhodné pro východ země, protože v této části se tíží obchodování s Ruskem a s dalšími zeměmi bývalého Sovětského svazu. Proto bych byl pro dohodu o volném obchodu, ale je mi líto, že Ukrajina musí přijímat celé tíživé *acquis*, které je škodlivé zejména pro chudší země Evropské unie a o to škodlivější bude pro zemi, jako je Ukrajina.

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales, debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Andrus Ansip (ALDE), *kirjalikult*. - Toetasin täna Euroopa Liidu ja Ukraina vahelise assotsieerimislepingu ratifitseerimist.

Vähesed ELi poliitikameetmed on olnud nii olulised ja pikaajaliste tagajärgedega kui antud küsimus, mistõttu on ka oluline hoida Ukraina ja ELi suhetes fookust ja selget eesmärki. Euroopa Liidu poolt on see Ukraina rahvale võimaluse andmine ja kutse lähemale suhtlusele. Euroopa Parlament peab suunama ELi poliitikat ja toetama Ukraina rahvast ja nende valitud presidenti ning igati toetama assotsieerimislepingu mitte ainult ratifitseerimist, vaid ka võimalikult kiiret jõustamist.

Peale viimaste kuude sündmusi on selge, et Venemaa ei varja oma eesmärgi ja on kasutanud sõjalist jõudu oma poliitiliste eesmärkide saavutamiseks – ükski järeleandmine või viivitamine ei ole toonud oodatud tulemust, vaid on julgustanud Venemaa juhtkonda veelgi agressiivsematele sammudele.

See, et täna on vaherahu ja Venemaa on valmis läbirääkimisteks, on ELi ja meie liitlaste selgete poliitiliste sammude ja kasvavate sanktsioonide tulemus. Peale Euroopa Liiduga assotsieerumise nimel tehtud Ukraina ohverdusi on vähim, mida EL teha saab – ratifitseerida see leping ja kanda hoolt, et see täies ulatuses rakenduks.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. - Die Ratifizierung des Assoziierungsabkommens ist ein wichtiges Zeichen der Solidarität in Richtung Ukraine.

Die Verhandlungen über das Assoziierungsabkommen wurden bereits im Jahr 2007 im Zeichen einer gesteigerten Zusammenarbeit zwischen EU und Ukraine begonnen. Diese Partnerschaft darf auch nach der völkerrechtswidrigen Gebietsbesetzung durch Russland nicht fallen gelassen werden.

Durch das vorliegende Abkommen verfolgen die EU-Mitgliedstaaten und die Ukraine das Ziel eines gegenseitigen Abbaus der Einfuhrzölle. Die Ukraine, die EU und Russland einigten sich in trilateralen Gesprächen jedoch darauf, den wirtschaftlichen Teil des Abkommens erst Ende 2015 in Kraft zu setzen. Dies geschah, um der Sorge Russlands entgegenzuwirken, EU-Waren würden über die Ukraine auf den russischen Markt gelangen.

Die Ratifizierung des Assoziierungsabkommens unterstützt aber vor allem den demokratischen Aufbau der Ukraine.

Das Abkommen verlangt die Umsetzung von Reformen und die Achtung des Rechtsstaatsprinzips. Es stellt eine Motivation dafür dar, auch in Zeiten der Bedrohung von außen an Prinzipien der Rechtsstaatlichkeit festzuhalten und diese weiter zu entwickeln, um europäischen Standards zu genügen.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Genau für diese Ziele der Rechtsstaatlichkeit, der Korruptionsbekämpfung und des Demokratieausbaus haben die ukrainischen Bürger ab Ende 2013 auf dem Majdan protestiert, nachdem der damalige ukrainische Präsident Janukowytsch angekündigt hatte, das Assoziierungsabkommen mit der Europäischen Union nicht unterzeichnen zu wollen.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — En pleine cohérence avec l'accord d'association général liant l'Union européenne et l'Ukraine, il s'agit ici de donner un cadre juridique aux travailleurs de pays tiers employés légalement sur le territoire de l'autre partie. Cela concourra au nécessaire rapprochement entre l'Union et l'Ukraine et donc à la stabilisation politique et socio-économique de cette dernière.

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Ich habe für das Assoziierungsabkommen zwischen der Europäischen Union und der Ukraine gestimmt, weil es das eingehaltene Versprechen an die Freiheitskämpfer des Maidan ist. Viele Menschen – vor allem Jugendliche – sind vergangenes Jahr aufgestanden und haben für das Assoziierungsabkommen demonstriert. Manche haben dies mit dem Leben bezahlt. Diesen Menschen sind wir es schuldig, dass Europa zu seinen Zusagen steht. Das Assoziierungsabkommen stärkt die Souveränität der Ukraine, schafft aber noch keinen Frieden in Freiheit und Gerechtigkeit in der Region. Deshalb wird es weiterhin notwendig sein, mit Russland zu sprechen und den Dialog aufrecht zu erhalten.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Cet accord d'association entre l'UE/Euratom et l'Ukraine qui doit remplacer le précédent accord de partenariat et de coopération et qui concerne plus de 30 secteurs allant de l'économie aux transports et soutenus par des principes généraux comme le respect des principes démocratiques vise surtout à créer une vaste zone de libre-échange qui accentuera un peu plus le dumping dont l'UE est déjà victime. Ainsi ce sera un premier pas vers l'adhésion future et possible de l'Ukraine à l'Union Européenne alors même que le budget de l'Union est contraint. Enfin, compte tenu de la crise humanitaire, militaire et politique qui touche actuellement l'Ukraine de l'Est, toute initiative de ce genre tendant à un accord avec l'UE ne peut qu'accroître les tensions et les conflits et cela aussi vis-à-vis de la Russie. C'est pourquoi je me suis opposée à cet accord.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Non ho sostenuto col mio voto la relazione Saryusz-Wolski poiché ritengo che questo accordo dimostri una volta di più l'indifferenza e la mancata capacità dell'UE nel dare risposte immediate all'agricoltura italiana colpita dall'embargo russo.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag röstade ja i omröstningen om associeringsavtal mellan EU och Ukraina. Jag har dock flera allvarliga invändningar mot själva förslaget, bland annat för att det tillämpas en s.k. *urgency procedure* där Europaparlamentet snabbt röstar igenom avtalet utan att kunna behandla eller diskutera det. Det är inte ansvarsfullt att representera medborgarna på det viset. Avtalet ska också med en snabb procedur godkännas av det ukrainska parlamentet bara veckor innan det hålls nationella val i Ukraina. Det är inte att ta den demokratiska processen på allvar. En central del i avtalet är ett frihandelsavtal, (*Deep and Comprehensive Free Trade Area*), med långtgående konsekvenser för såväl ekonomi som för sociala, miljömässiga och livsmedelsmässiga normer. På grund av den "nödprocedur" som används har det behöriga parlamentsutskottet för internationell handel inte kunnat behandla den del av avtalet som frihandelsavtalet utgör. Därmed har avtalet tyvärr inte omgärdats av en riktig politisk debatt, vilket borde ha varit fallet.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau už šią rekomendaciją, nes Europos Sąjungos ir Ukrainos asociacijos susitarimas – pirmasis iš naujos kartos asociacijos susitarimų, pasirašytų su Rytų partnerystės šalimis. Asociacijos susitarimu siekiama paspartinti Ukrainos ir ES politinių ir ekonominių santykių plėtotę. Tai labai svarbus istorinis momentas ir tuo, kad Europos Parlamentas, nepaisant įtemptos politinės padėties, neatsitraukė ir ratifikavo ES ir Ukrainos asociacijos susitarimą.

Atsižvelgdamas į istoriškai artimus Europos Sąjungos ir Ukrainos santykius ir vis glaudesnius ryšius, taip pat į dabartinę politinę padėtį Europos kaimynystėje, Europos Parlamentas siekia šiuo asociacijos susitarimu ryžtingai ir novatoriškai stiprinti ir plėsti santykius, stiprinti demokratiškumą ir pilietinės visuomenės raidą.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. — Although I in substance support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny. Pushing through an association agreement at this time only serves to escalate the conflict in an increasingly fragile situation. Europe's citizens are already paying the price for this conflict, and this would only see it intensify. For the sake of our farmers and others who are paying the price for the deepening conflict between

Wtorek, 16 września 2014 r.

Russia and Ukraine, we cannot vote for this association agreement's progression in any form.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato contro perché la politica UE nei confronti della Russia è sbagliata. Dovremmo invece avvicinare la Federazione russa e non seguire politiche imposte dall'estero che avvantaggiano solo gli USA. Stiamo soffrendo pesanti danni per la politica delle sanzioni che l'UE sta portando avanti. Basta sanzioni alla Russia, basta fare i burattini americani!

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. - Semnarea acordului creează o asociere politică cuprinzătoare și o integrare economică între UE și Ucraina și oferă acces reciproc liber pe piață, reprezentând un semnal clar și puternic de susținere a parcursului european al Ucrainei.

Susțin eforturile Ucrainei în procesul de democratizare de a-și păstra integritatea teritorială și, totodată, consider că trebuie să le oferim asistență economică și politică, pentru a-și construi un stat de drept și o economie prosperă.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore dell'accordo di associazione UE-Ucraina, che include una zona di libero scambio globale e approfondita (DCFTA).

Tale accordo sancirà un legame politico e un'integrazione economica più solidi tra l'UE e l'Ucraina e fornirà libero e reciproco accesso ai mercati. Grazie a questa ratifica, la scelta europea dell'Ucraina sarà istituzionalizzata e il suo futuro politico, sociale ed economico sarà legato al futuro dell'UE. La società ucraina ha pagato il prezzo più alto per le sue aspirazioni europee, in termini di perdite umane ed economiche. Con questa ratifica, l'UE riconosce tale sacrificio e offre all'Ucraina un sostegno concreto e tangibile.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. - Although I in substance support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny. Pushing through an association agreement at this time only serves to escalate the conflict in an increasingly fragile situation. Europe's citizens are already paying the price for this conflict, and this would only see it intensify. For the sake of our farmers and others who are paying the price for the deepening conflict between Russia and Ukraine, we cannot vote for this association agreement's progression in any form.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. - Quando si inizia un percorso comune è sempre meglio farlo su basi solide: l'accordo di associazione tra l'Unione Europea e l'Ucraina è stato concluso in un momento poco opportuno, sia dal punto di vista istituzionale sia economico.

La situazione di conflitto e la perdurante incertezza circa alcune responsabilità, sia da una parte sia dall'altra, sarebbero motivi sufficienti per prolungare una più che dovuta riflessione sull'avvicinamento di un paese come l'Ucraina a realtà complesse e variegate come il mercato unico e l'Unione Europea. Sappiamo che quest'accordo ha un significato più politico che sostanziale e serve più che altro a dare un segnale, ma il prezzo di questo segnale lo pagano i comuni cittadini i quali patiscono le conseguenze dell'imposizione di sanzioni che non tengono conto della *liaison* a doppio filo tra realtà economica russa ed europea. In uno scenario così complesso è necessaria una riflessione e un dialogo tra le due parti in condizioni di pace e stabilità, solo così possono essere prese decisioni di senso strategico, in particolar modo in un paese come l'Ucraina che necessita da anni di una serie di riforme strutturali.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso con grande convinzione il mio deciso SI alla ratifica dell'accordo di associazione tra l'Unione europea e l'Ucraina. Per la prima volta nella storia due Parlamenti hanno votato contemporaneamente su un accordo che sancirà un'associazione politica profonda e una reciproca integrazione economica. Le aule dei Parlamenti di Strasburgo e Kiev si sono oggi unite idealmente manifestando un forte desiderio di dialogo e di cooperazione. Non si tratta solo di un atto formale ma di un momento significativo, che avvierà la strada per un intenso scambio culturale e commerciale. Le disposizioni politiche avvicineranno l'Ucraina all'Unione europea, aprendo nuovi canali di dialogo politico e stabilendo regole di base per la cooperazione in settori strategici quali l'energia, i trasporti e l'istruzione. Oggi è un giorno di festa per la democrazia del popolo Ucraino e del popolo europeo!

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - E' stato emozionante partecipare a questo voto in contemporanea con la Verchovna Rada. Si è trattato di un voto storico non solo per il ruolo della tecnologia che ha reso suggestivo il momento in sé, ma anche perché la mia intenzione, nel votare a favore, era quella di compiere un passo che portasse alla fine delle incomprensioni con la Russia. Adesso spetta all'Ucraina compiere quei passi necessari ad assicurare la pace, in particolare in termini di concessioni alle regioni che hanno maggiori affinità con la Russia. Mi preme che prevalgano l'autodeterminazione dei popoli, la pace e le condizioni per prosperare.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Apoio o Acordo entre a União Europeia e a Ucrânia porque entendo que temos a responsabilidade de apoiar os povos que lutam pela Liberdade e pela Democracia e que querem estreitar os seus laços com a União Europeia.

A negociação deste acordo teve início em 2007 e foi concluída em 2012. A pressão russa e a desistência do deposto Governo ucraniano levaram a que se perdessem mais dois anos.

Creio também que este acordo pode constituir um modelo para as negociações com outros países da Parceria Oriental.

Espero que a UE seja firme na sua implementação e não ceda à chantagem de Moscovo, que pretende, na prática, reduzir à inutilidade estes acordos com os Estados que a Rússia considera estarem na sua órbita estratégica.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questo Accordo ratificato oggi contemporaneamente dal Parlamento Europeo e da quello ucraino.

Un bel segnale di democrazia che sancisce il sostegno dell'Unione a questo paese e, con la creazione di un'area di libero scambio, le basi per la cooperazione in settori quali l'energia, i trasporti e l'istruzione.

Ora è essenziale che l'Ucraina metta in atto quelle importanti riforme che rendano reale la democrazia, attraverso la lotta ai problemi interni, in special modo alla corruzione.

Il rispetto dello stato di diritto e dei diritti umani resta una condizione fondamentale per l'UE e oggi, con questo accordo, credo si sia fatto un passo in avanti proprio in questa direzione. Speriamo di poter vedere presto i frutti di questa scelta.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - This agreement signifies the choice of the people of Ukraine to foster within their country European values. This choice deserved my vote.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Ritengo imprudente votare un accordo di libero scambio, che partirà dal 2016, tra l'Europa e l'Ucraina.

Considerando che parte del territorio ucraino è teatro di scontri per la contesa di alcune regioni e che il numero delle persone uccise, secondo l'ONU, fra truppe regolari e ribelli filorussi, è di 2 086 vittime tra cui 20 bambini; atteso che al 26 luglio i morti calcolati, sempre dalle Nazioni Unite erano 1129, il momento attuale testimonia la grave recrudescenza del conflitto civile senza che si sia sviluppata una presa di coscienza internazionale.

Per tali motivi mi astengo nel votare questo atto in una circostanza, come quella ucraina, al momento molto poco chiara.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), por escrito. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales, debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Andrea Cozzolino (S&D), per iscritto. - Da oltre venti anni l'Europa prospetta un accordo di libero scambio con l'Ucraina, paese direttamente confinante con l'EU. Nell'ottica della cooperazione regionale l'accordo di associazione rappresenta un passo importante. L'Ucraina diviene «nazione più favorita» per l'Europa, potendo, da ora, applicare condizioni di libero scambio equiparate a quelle di cui godono i partner commerciali nel quadro del GATT. Si tratta di un passo importante sotto il punto di vista economico e commerciale, ovviamente, ma che, in questo momento, assume un più ampio significato politico. L'accordo di associazione, infatti, oltre a marcare l'importanza dell'economia di mercato, sottolinea il supporto dell'UE nella difesa dei valori democratici e dei diritti umani. È infatti attraverso la tutela dell'indipendenza, della sovranità e dell'integrità territoriale dell'Ucraina che si possono ottenere importanti risultati volti alla pace e la stabilità nell'intero continente europeo.

L'Europa può fare tanto per l'Ucraina. I cittadini Ucraini hanno bisogno di appoggio e non devono sentirsi soli, devono sapere che possono contare su di noi. L'Euromaidan è un segnale importante di fronte al quale non possiamo restare indifferenti. I giovani Ucraini pro-europeisti hanno diritto ad essere ascoltati da un'Europa garante dei principi democratici.

Andi Cristea (S&D), in writing. – The simultaneous vote of the European Parliament and the Verkhovna Rada in favour of the Association Agreement and Deep and Comprehensive Free Trade Area represents a milestone not only in the relations between the EU and Ukraine but also a strong and positive signal to the next country in line, Moldova.

The ratification acknowledges the important reform efforts and ambitions of the Ukrainian authorities for democracy, stability and prosperity as well as the legitimate aspirations of its people for even closer cooperation with the Union.

The Agreement signed by Ukraine and Moldova is not an end in itself. It constitutes the starting point of a new framework within which to advance and deepen relations even further; one more building block of a process which will foster enhanced political association and economic integration bringing these two countries closer to the EU while also delivering concrete benefits to citizens and responding effectively to their demands and their needs.

Today I voted yes to recognise the tremendous efforts made by the Ukrainian people, to send a clear and encouraging message to Moldova and to reiterate that the EU and this House stand ready to provide all the support needed on this crucial path.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of this agreement, as a European citizen who values the contribution Ukraine can give to the economic wellbeing of our Union, and the talent that it can contribute to our continent. I also want to believe that the integration between the European Union and our Ukrainian neighbours can go even further. Meanwhile, I welcome the ceasefire in eastern Ukraine and ask both sides to respect it. We should also support talks between Ukraine and Russia, and help Ukraine regain stability and implement crucial political and economic reforms.

Diane Dodds (NI), in writing. – I very much welcome the principles that underlie this Association Agreement – namely support for the rule of law and the protection of Ukrainian sovereignty.

And upon these principles it is right that the EU engages with Ukraine to support its political reforms, to encourage free trade, and to cooperate on matters of security and defence that are currently very salient given the context of actions by Russia in the east of the country.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Indeed, at a time when the Russian import ban continues to have ramifications for the dairy sector in my constituency, Northern Ireland, I also share the view that continued political discussions are vital in seeking de-escalation in tensions between the two countries.

We must accept, however, that the first step in this process must be the withdrawal of Russian forces and resources from separatist militants – to establish a secure border and international monitoring.

Bas Eickhout (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Wij stemden uiteindelijk voor de associatieovereenkomst met Oekraïne. We willen het Oekraïense volk ondersteunen en helpen in de strijd om echte democratie, tegen oorlog en geweld, en voor het behoud van de soevereiniteit. Wij staan achter de sancties tegen Rusland want de leiders van dat land gedragen zich inderdaad onheus. De vredesgesprekken moeten worden voortgezet en verdienen onze steun. We moeten echter de situatie onder ogen durven zien. We worden meegesleurd in een geopolitiek spelletje dat sterk gemediatiseerd wordt door de gelijktijdige en misschien wel overhaaste stemming in het EP en het Oekraïense parlement. Hoewel deze overeenkomst vandaag ter stemming ligt, wordt nu reeds gesteld dat ze pas op 1 januari 2016 van kracht zal worden. Vanwaar de haast om ze nu goed te keuren? Dreigen we nu niet in de situatie te komen dat er wederom een 'bevroren conflict' ontstaat aan de grenzen van de EU? Ook voelen wij ons bijzonder ongemakkelijk bij de inhoud van de 1200 bladzijden die ter stemming liggen. Welke invloed zullen deze afspraken hebben op onze samenlevingsmodellen? Wat is de echte agenda achter deze overeenkomst? Zetten we hiermee Oekraïne op de juiste weg of wordt het land gebruikt voor een groter geopolitiek conflict? Nu tegenstemmen zou onverantwoordelijk zijn, gezien de wens van Oekraïne en onze wens om Oekraïne te ondersteunen. Maar de komende maanden houden we ons hart vast hoe dit conflict zich verder ontwikkelt en of we hiermee het pad van vrede kunnen opgaan.

Georgios Epitideios (NI), *γραπτός*. - Καταψήφισα την Συμφωνία Σύνδεσης ΕΕ - Ουκρανίας διότι κατά την γνώμη μου αυτή γίνεται σε χρόνο προγενέστερο του προγραμματισμένου. Η Ουκρανία δεν είναι ακόμη έτοιμη να ενταχθεί στην ΕΕ δεδομένου ότι δεν πληροί τα κριτήρια που καθορίζει η Συμφωνία της Κοπεγχάγης.

Επιπλέον η Συμφωνία αυτή, σε συνδυασμό με την απόκτηση από την Ουκρανία δυνατοτήτων ατομικής ενέργειας και τα νέα μέτρα κατά της Ρωσίας που εξαγγέλλει η ΕΕ, έρχεται σε αντίθεση με τα συμφέροντα της Ρωσίας η οποία αναμένεται να αντιδράσει με νέα αντίμετρα. Η εξέλιξη αυτή θα έχει άμεσες και σημαντικές επιπτώσεις στις οικονομίες των κρατών μελών της ΕΕ και κυρίως στην κατεστραμμένη ελληνική οικονομία.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - Os cidadãos ucranianos têm pago um preço bem alto pelas suas ambições europeias. Sofreram um número histórico de mortes, viram o seu território ocupado e a sua economia está devastada. No entanto, mostram-se sempre comprometidos com os valores europeus, lutando até ao fim para os defender.

A Ucrânia é um estado vizinho da União Europeia com quem estabelecemos relações importantes para a nossa economia. A União Europeia deve reagir às pressões externas para assegurar não só a sua integridade territorial, mas também a dos estados vizinhos com quem colabora. O acordo UE-Ucrânia é mais um passo para proteção dos interesses europeus. Pelas razões expostas, votei a favor.

Espero que este acordo ajude a promover a paz e a criar condições propícias a relações económicas e comerciais mais estreitas que conduzam a uma integração gradual da Ucrânia no mercado interno da UE.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Com esta recomendação, estreitam-se as relações entre a UE e as forças que tomaram ilegítimamente o poder na Ucrânia.

Estamos perante mais um passo no processo de aberta ingerência dos EUA e da UE na situação interna da Ucrânia, promovendo a desestabilização, apoiando ativamente forças políticas e paramilitares de cariz fascista e neonazi e incitando ao exacerbar de tensões, divisões e clivagens neste país.

Dos acordos alguma vez assinados entre a UE e países terceiros, este é um dos que mais longe vai, visando a total harmonização das leis ucranianas às normas e regras da UE, um acordo que varre todas as áreas da sociedade ucraniana, com um claro prejuízo para o povo ucraniano, sem que este seja chamado a pronunciar-se, nomeadamente em referendo, como propôs o Partido Comunista da Ucrânia, que atualmente é alvo de uma perseguição por parte do poder golpista, visando a sua ilegalização. Um acordo com consequências profundamente lesivas dos interesses dos trabalhadores e do povo ucraniano, dos interesses nacionais e da soberania da Ucrânia, assinado com um governo a semanas de ir a eleições, agravado pela aplicação pelas autoridades de Kiev do gravoso pacote de submissão e austeridade imposto pela troika dos EUA, FMI e UE.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. - Zdržala som sa hlasovania z dôvodu, že zrýchlenú procedúru pri asociačnej dohode s Ukrajinou považujem za neopodstatnenú a nereflektujúcu aktuálnu vnútropolitickú situáciu v krajine.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - L'accordo di associazione fra l'UE e l'Ucraina conferma le scelte scellerate di politica estera dell'UE.

Questo accordo alimenterà le tensioni e le ostilità con la Russia senza badare ai veri bisogni del popolo ucraino e dei cittadini europei.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Η Ουκρανία δεν έχει ξεκάθαρη θέση στο θέμα των ΓΤΟ (γενετικά τροποποιημένων προϊόντων) καθώς δέχεται επιδοτήσεις με τους όρους του ΔΝΤ και της Παγκόσμιας Τράπεζας, που πηγαίνουν σε μεγάλες αγρο-επιχειρήσεις οι οποίες θα οδηγήσουν στο άνοιγμα της χώρας για γενετικά τροποποιημένες καλλιέργειες. Καταψηφίζουμε για τους παραπάνω λόγους, λόγω των κινδύνων που εμπεριέχονται, τους εμπορικούς και εταιρικούς δεσμούς μεταξύ ΕΕ και Ουκρανίας. Όσον αφορά τις ενέργειες, δεν είναι δυνατόν, για την ικανοποίηση πολιτικών συμφερόντων, να δεχτούμε στροφή σε επικίνδυνες μορφές ενέργειας (Ατομική Ενέργεια) αλλά σε Εναλλακτικές Πηγές Ενέργειας και Πράσινη Ανάπτυξη.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I have chosen to vote in favour of the report on the EU-Ukraine Association Agreement, with the exception of the treatment of third-country nationals legally employed as workers in the territory of the other party.

The Agreement will establish closer ties in areas such as workers' rights, visa liberalisation, justice and business regulations. It also puts a strong emphasis on the values and principles of: democracy and the rule of law, respect for human rights and fundamental freedoms, good governance, the market economy and sustainable development.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the ratification of the Association Agreement; in my view it is a success for both Ukraine and the European Union. Today's vote on the ratification, simultaneously in two European cities, Kiev and Strasbourg, voted by two democratically-elected parliaments – the Verkhovna Rada of Ukraine and the European Parliament, the highest democratically-elected legislative body of the European Union – is a strong symbolic message to Ukrainian society and proof of the sharing of common European values and a European destiny. This gesture is even more necessary today in the face of the increasing Russian pressure, invasion and warfare directed against Ukraine.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. - Przyjęta przez PE umowa o stowarzyszeniu UE i Ukrainy jest wsparciem dla niezależności i jedności Ukrainy. Umowa dotyczy zarówno politycznych aspektów współpracy, jak i gospodarczych. Polityczne wsparcie obejmować będzie m.in. takie obszary jak energia czy transport. Układ z Ukrainą to także zobowiązanie do przeprowadzenia przez nią szeregu reform oraz przestrzegania zasad demokracji i praw człowieka. Układ wprowadza też zasadę o wolnym handlu, co pozwoli na głębszą integrację rynku ukraińskiego z unijnym.

W obliczu braku efektywnego rozwiązania konfliktu rosyjsko-ukraińskiego integracja Ukrainy z UE daje szansę na ochronę przed dalszą ekspansją Rosji. Sama historia UE pokazuje, jakie znaczenie dla pokoju może mieć szeroka współpraca gospodarcza. Nie ma wątpliwości, że we wspólnym interesie UE i Ukrainy leży stabilność granicy wschodniej UE.

Mimo silnego wsparcia posłów w głosowaniu – 535 było za przyjęciem – umowa musi jeszcze zostać ratyfikowana przez 28 państw członkowskich. Jak dotychczas ratyfikowały ją jedynie 4 kraje.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado en contra de la ratificación del Acuerdo de Asociación de la UE-Ucrania, con excepción del tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque en este contexto de situación de conflicto interno así como de debilidad actual del cese al fuego, no están reunidas las condiciones idóneas para un acuerdo de este tipo, que podría convertirse en un elemento que reavivase las tensiones entre el Este y Kiev. Además, dicha ratificación se ha planteado sin la existencia de un debate profundo y democrático que sería el adecuado para un acuerdo de tanto calado.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. — J'ai voté pour la ratification de l'accord de libre-échange approfondi entre l'Union européenne et l'Ukraine, qui fait écho à l'engagement citoyen en faveur d'un changement démocratique pour lequel se sont battus des hommes et des femmes qui, pour certains, y ont perdu la vie.

Nous adressons un signal fort à l'Ukraine dans ses efforts de réforme politique et économique, mais aussi un message à la Russie pour qu'elle respecte l'intégrité territoriale et la souveraineté de l'Ukraine.

Par cet accord, l'Ukraine se rapprochera de l'UE au travers de nouveaux canaux de dialogue politique et un cadre de coopération dans des domaines tels que l'énergie, les transports et l'éducation.

Je souhaite que cet accord contribue à remédier à la corruption généralisée qui gangrène tous les niveaux de décisions et qui nuit à l'amélioration des conditions de vie de la population.

Autre point important de cet accord: l'obligation pour l'Ukraine de prendre des réformes et respecter les principes démocratiques, les droits de l'homme ainsi que l'État de droit.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. - I see today's voting as a fruitful result of the Eastern Partnership summit meeting in Vilnius, Lithuania. It is unfortunate that the EU-Ukraine Association Agreement can only be signed after a lot of losses in Maidan and Eastern Ukraine. I believe that the ratification today is a strong symbolic gesture, which shows our support for Ukrainians that made a European choice almost a year ago. Today is a historic day for Ukraine as well as for the European Union, which enables us to share the same values and move towards a common future. Nevertheless, the EU has to be united and stand together with Ukraine to be able to deal with the increasing pressure coming from Russia. We have to look at today's political crisis as an opportunity to move forwards, search for new markets and decrease our dependence on Russia.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *schriftelijk*. - Ik heb tegen deze associatieovereenkomst EU-Oekraïne gestemd, omdat ik vind dat dit proces te gehaast heeft plaatsgevonden, zonder visie en zonder duidelijk overleg met de burgers in Oekraïne. De houding van de Europese Unie ten opzichte van Oekraïne heeft grote geopolitieke consequenties en dit is in mijn opinie de belangrijkste aanleiding van de escalatie van het conflict in Oekraïne. Dit vraagt om een zorgvuldige aanpak en deze associatieovereenkomst zal eerder een averechts effect hebben. Internationale veiligheid, mensenrechten en democratie zijn te allen tijde belangrijker dan kortzichtige handelspolitiek.

Krzysztof Hetman (PPE), *na piśmie*. - Głosowałem za przyjęciem umowy stowarzyszeniowej z Ukrainą. Ratyfikacja tej umowy w trybie przyspieszonym to niewątpliwie wyraźny sygnał, że Unia Europejska stoi po stronie Ukrainy i wspiera ją w jej proeuropejskich i niepodległościowych dążeniach. Niestety, europejski wybór Ukrainy jest okupiony najwyższą ceną, jaką można zapłacić. Sądzę, iż w tej sytuacji obowiązkiem Europy jest uczynić wszystko, by łagodzić straszne konsekwencje, które ponosi ten kraj. Umowa stowarzyszeniowa wraz z porozumieniem o strefie wolnego handlu są tego ważnym przykładem, należy jednak pamiętać, że obok wsparcia makroekonomicznego, najpilniejsza jest w tym momencie pomoc humanitarna. Niedawne zwiększenie przez KE tej pomocy o 2,5 mln euro jest niewątpliwie bardzo ważne, potrzeby jednak w dalszym ciągu pozostają ogromne.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. — Mardi 16 septembre, le parlement ukrainien a fait le choix déterminant de ratifier, à l'unanimité, l'accord d'association avec l'Union européenne. Simultanément, le Parlement européen ratifiait lui aussi cet accord, marquant ainsi un rapprochement avec les autorités de Kiev.

Si cette démarche est qualifiée par certains d'historique, elle ne doit pas nous faire perdre de vue les enjeux de ce rapprochement. Or, si sur la forme, cette démarche marque la reconnaissance et le soutien à l'indépendance, à la souveraineté et à l'intégrité territoriale de l'Ukraine, elle ne résout en rien le conflit qui a fait plus de 2 700 morts depuis son commencement.

Que penser en effet de cet accord vidé de sa substantifique moelle, à savoir le volet commercial dont l'application est reportée à la fin 2015 ?

Wtorek, 16 września 2014 r.

Il y a certes le signal politique. Mais je crains que ces quelques lignes ne soient qu'un paravent pour masquer l'effarante impuissance de l'Europe qui ne parvient pas, en raison des intérêts antagonistes qui résident en son sein, à parler d'égal à égal avec son interlocuteur et néanmoins partenaire russe.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado en contra de la ratificación del Acuerdo de Asociación de la UE-Ucrania, con excepción del tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque en este contexto de situación de conflicto interno así como de debilidad actual del cese al fuego, no están reunidas las condiciones idóneas para un acuerdo de este tipo, que podría convertirse en un elemento que reavivase las tensiones entre el Este y Kiev. Además, dicha ratificación se ha planteado sin la existencia de un debate profundo y democrático que sería el adecuado para un acuerdo de tanto calado.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. - Glasao sam Za jer je to dugo očekivani sporazum koji Ukrajini stvara europsku perspektivu. To je ujedno i doprinos Europskog parlamenta stvaranju mira na području Ukrajine. Tome dodajem da sam se unutar ALDE skupine javno založio za potrebu vođenja najbolje europske prakse pri zaštiti etničkih i jezičnih vrijednosti na području Ukrajine, jer je to također presudan element za stabiliziranje stanja u Ukrajini.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de l'accord d'association entre l'UE et l'Ukraine.

Cet accord est le premier pas vers un approfondissement des relations politiques et économiques entre l'Union européenne et l'Ukraine et le premier accord de ce genre, de par son ambition. Compte tenu des événements du Maïdan et du contexte actuel, la validation de cet accord était une évidence et un acte de soutien à l'Ukraine. L'Accord a été validé à une très large majorité. Je me félicite de ce vote historique qui a eu lieu en duplex avec le Parlement ukrainien.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. — Je me félicite que les Parlements européen et Ukrainien aient ratifié ensemble l'Accord d'association entre l'Union européenne et l'Ukraine, et ce malgré la décision de l'Union européenne de reporter l'entrée en vigueur de son volet économique. Cet Accord, dont la perspective est à l'origine des événements de Maïdan, se prononce en faveur de relations politiques et d'échanges commerciaux plus étroits entre l'Union européenne et l'Ukraine. Il s'agit d'un vote historique, qui rappelle que le Parlement européen a toujours défendu l'intégrité territoriale et la souveraineté de l'Ukraine.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. - I voted in favour of the EU-Ukraine association agreement.

It is important that both parliaments gave their approval to exactly the same text that was prepared for the 2013 November Vilnius summit. Nothing was changed in it. I see it as a clear sign that both the EU and Ukraine are by now committed to join in the European space of rule of law and reforms. However, there will be a disappointing delay in implementing the agreement which was decided unexpectedly only on 12 September. Having secured the role of a third partner, Russia can also have wide scope to interfere in bilateral EU-Ukraine relations, introducing its own terms. It also means Russia has a chance to continue destabilisation of Ukraine. On the other hand, those in Ukraine who are hesitant about starting radical structural reforms could see the delay as a suitable excuse to neglect their commitments, as happened after the Orange Revolution. However, I am glad that the European Parliament with an overwhelming majority demonstrated its commitment towards Ukraine and its European choice.

Jan Keller (S&D), *písemně*. – Dnes jsem svým hlasováním vyjádřil nesouhlas s uzavřením dohody o přidružení mezi EU a Ukrajinou. Podle mého názoru mělo hlasování o této dohodě proběhnout až po konání říjnových parlamentních voleb na Ukrajině. Nemí možno se odvolávat na demokratizační dopad této dohody, jestliže nevíme, jaké politické síly ve zmíněných volbách zvítězí. Evropský parlament by v tomto ohledu neměl žádné zemi vystavovat bílko šek.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I welcomed and supported the simultaneous ratification with the Ukrainian Parliament of the EU-Ukraine Association Agreement. It opens up new possibilities for co-operation between the EU and Ukraine, and allows the EU to support Ukraine with its ambitious political and economic reform efforts. It also sends a clear signal of solidarity with the Ukrainian people and of support for its desire for a democratic and prosperous future, within a democratic country.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. - I support the implementation of the EU - Ukraine Association Agreement, first of a new generation of agreements with Eastern countries and aiming at the acceleration of the deepening of political and economic relations between Ukraine and the EU. I support the desire to strengthen and widen relations in an ambitious way.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Voto positivamente la raccomandazione dell'on. Jacek Saryusz-Wolski. in quanto l'accordo di associazione (AA) UE-Ucraina rappresenterà il volano con cui l'Europa punta a rafforzare i rapporti con l'Ucraina. Ma data la situazione odierna, complessa e tormentata, la ratifica dell'accordo definito lo scorso giugno assume significati più profondi, rappresentando anche un segnale importante di democrazia e di supporto per il popolo ucraino. Mi auguro che il governo ucraino possa da domani avviare un serio percorso di riforme.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. — J'ai voté contre l'accord de libre-échange avec l'Ukraine car une décision d'une telle ampleur ne peut se prendre ni dans la précipitation, ni par une assemblée illégitime, ni sous pressions extérieures.

La décision de soumettre aux Ukrainiens cet accord de libre-échange s'est faite sans expliquer réellement le contenu de cet accord à sa population, sans consultations, sans études sur son impact. Elle a été entérinée du côté ukrainien par la même assemblée qui a voté les lois d'exception contre les manifestants de la place Maïdan, alors que des élections législatives sont prévues pour le 26 octobre. Pour l'économie ukrainienne, il n'y avait pourtant aucune urgence à signer cet accord, puisque les produits ukrainiens bénéficient déjà de tarifs présents et que cet accord ne sera appliqué qu'à partir de fin 2015.

En refusant d'attendre les nouvelles élections législatives, le gouvernement ukrainien s'est placé au-dessus de la souveraineté populaire ukrainienne si chèrement payée place Maïdan. Par cet empressement, il s'est replacé dans les luttes d'influences entre ses voisins qui ont fait tant souffrir la nation ukrainienne. L'Ukraine doit pouvoir choisir seule sa voie, dans des conditions apaisées, en respectant la souveraineté de son peuple, et avec des voisins qui respectent la sienne.

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. - Poparłem ratyfikację układu o stowarzyszeniu UE-Ukraina, ponieważ jest to ważny krok na drodze do zbliżenia Ukrainy do Unii Europejskiej. Jest to zwieńczenie wielu miesięcy burzliwych wydarzeń na Ukrainie. Moje przekonanie wzmocniło oświadczenie prezydenta Poroszenki, że rząd Ukrainy wypracuje plan rozwoju gospodarczego, a on osobiście rozpocznie walkę z korupcją. Zdaję sobie sprawę ze złożoności sytuacji na Ukrainie. Potrzebne są wielkie wysiłki dyplomatyczne, także na linii Rosja-UE. Sam akt ratyfikacji nie rozwiązuje bowiem problemu.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. - Koleżanki i Koledzy, Panie Przewodniczący! Ukraina jest geopolitycznym partnerem Unii Europejskiej. To drugi co do wielkości po Rosji kraj europejski, posiadający wielkie bogactwa i chłonny rynek. Jeszcze 25 lat temu większość europejskich państw nie wiedziała nic na temat Ukrainy, a teraz prawie wszystkie europejskie media są zwrócone w stronę tego regionu, podkreślając jego strategiczne znaczenie dla unijnej gospodarki.

Widzimy również, jak rośnie w siłę ukraińskie społeczeństwo obywatelskie, jak wiele zmian nastąpiło w ciągu ostatnich kilku lat. My, jako Europejczycy, powinniśmy wspierać transformacje ustrojowe u naszych sąsiadów, gdyż tylko świadomości swoich celów obywatele są w stanie zmieniać rzeczywistość, a co za tym idzie – reformować swój kraj. W związku z powyższym głosowałam za układem stowarzyszeniowym UE-Ukraina.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. - Es nobalsoju "par", jo Ukrainas virzība uz Eiropu un Asociācijas līgums starp Ukrainu un ES ir laba lieta. Partija "Saskaņa" Latvijas parlamentā savā laikā arī nobalsoja "par", jo, neskatoties uz pēdējā laika notikumiem, tas dos iespēju Ukrainai ieviest arī Eiropas normas attiecībā uz vairākiem aspektiem, kā arī stiprināt Ukrainas valstī patiesu nevis fiktīvu demokrātiju.

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because the current regulation for relations between the European Union and Ukraine needed to be updated. This vote was on the EU-Ukraine Association Agreement (AA), which is the first of a new generation of Association Agreements with Eastern Partnership countries. The Association Agreement aims to accelerate the deepening of political and economic relations between Ukraine and the EU, which I welcome if there is popular support for this by the people of both countries.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. - In linea con questo Parlamento e con il Parlamento Ucraino, che si è espresso a favore dell'accordo in contemporanea, ritengo il voto odierno una vera e propria pagina di storia dell'Unione Europea. L'accordo di associazione rafforza la partnership politica e la collaborazione in ambiti di energia, trasporti ed educazione tra Unione Europea e Kiev in un contesto internazionale particolarmente delicato. Con questo voto intendiamo dare il pieno sostegno dell'Europa all'integrità territoriale dell'Ucraina auspicando una rapida e pacifica soluzione del conflitto con la Russia.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. - Válka se vrátila do Evropy, na samé hranice Evropské unie. Navíc je to válka, která je nejen krutá, ale i zbytečná. Bratrovražedná válka. Zdůrazňuji jiný aspekt zmíněného konfliktu. Právě před třemi týdny se v Minsku sešli prezidenti Ruska a Ukrajiny, představitelé Evropské unie a Euroasijského ekonomického svazu. Začala přímá jednání mezi novou kyjevskou mocí a povstalci na východě Ukrajiny. Zrodily se první dohody, které umožňují zastavení krveprolití, výměnu zajatců, reformu ústavního systému Ukrajiny.

Politici v 21. století by měli řešit i ty nejdramatičtější rozpory ve společnosti a mezi sebou jednáním, nikoli střelbou, ne protivládními puči. Bez fyzického násilí. Válka na Ukrajině je navíc příkladem války, která nemůže nic vyřešit. Zabíjením lidí lze odstranit etnické rozdělení Ukrajiny, vymýtit divoké sociální rozdíly v této zemi, zastavit úpadek ekonomiky či rozštěpení církve? Válka jenom tyto rozdíly prohloubí, ať již dopadne jakkoliv. V bratrovražedné válce nemůže být vítěz – v ní prohrává každý!

Asi nenajdeme shodu při hodnocení velmi špatné práce eurokomisařů při přípravě dohody o přidružení, neshodneme se v tom, jak velké nebezpečí pro demokracii představuje nástup oligarchů, pravděpodobně máme i odlišné názory na implementaci zmíněné dohody o přidružení. Nehledejme viníky, hledejme cestu k míru na Ukrajině.

Z těchto důvodů jsem hlasoval proti.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. - Ich habe heute das Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine abgelehnt, da nicht nur außenpolitische Gründe gegen die Einführung der vertieften und umfassenden Freihandelszone (DCFTA) mit der Ukraine sprechen, sondern auch wirtschaftliche Bedenken bestehen. Zu diesen ist der Umstand zu zählen, dass Russland und dessen Zollunion derzeit den größten Abnehmer der ukrainischen Exporte darstellt. Russland wird jedoch auf 98% der ukrainischen Produkte einen Importzoll in Höhe von 7,8% erheben, um den eigenen Markt vor europäischen Produkten zu schützen. Daraus ergibt sich für die Ukraine schätzungsweise ein Schaden von 165 Mrd. EUR in den kommenden zehn Jahren. Zudem wird die Ukraine einen enormen Aufwand betreiben müssen, damit ihre Unternehmen auf dem europäischen Markt konkurrenzfähig und somit wettbewerbsfähig werden können, da durch das DCFTA eben nicht nur ein zollfreier Zugang zum Binnenmarkt gestattet wird, sondern diesbezüglich auch die Einhaltung europäischer Standards vorausgesetzt wird.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Il est ici demandé au Parlement d'approuver la ratification de l'accord d'association UE-Ukraine par le Conseil. L'UE étend son empire sur ses voisins en les incluant dans sa zone de libre-échange. Combiné aux sanctions économiques contre la Russie, premier partenaire économique de l'Ukraine, cette annexion européenne du marché ukrainien va aggraver l'effondrement de cette économie, en particulier dans l'Est industriel du pays. Le premier volet de cet accord (volet politique) a été signé en mars 2014 au début de la crise ukrainienne et le second (économique) en juin, ce qui a contribué à déstabiliser un peu plus la région. Ce libre échange agressif est facteur de guerre. De plus, la procédure d'urgence imposée de manière autoritaire par Martin Schultz empêche d'examiner convenablement les termes cet accord. Lier l'Etat ukrainien au sort de l'UE et de l'OTAN va à rebours de toute son histoire et contre ses intérêts et la souveraineté de son peuple. Je vote contre.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A assinatura deste acordo traduz um momento histórico numa fase muito relevante da vida da Europa. Hoje, em simultâneo no PE e no Parlamento ucraniano, e após os discursos dos dois Presidentes, foi votado e aprovado este acordo comercial entre a UE e a Ucrânia. É bom notar que contra este acordo só estiveram o GUE e a extrema-direita neofascista.

A assinatura deste acordo acontece num momento que é difícil para a Ucrânia, que já ficou privada de parte do seu território e luta contra os separatistas pró-russos nas regiões mais a leste do seu país.

A UE não poderia deixar a Ucrânia votada à sua sorte, o alargamento do conflito é um risco real, mas o que aqui está em causa é também a UE desejar a paz e ao mesmo tempo promovê-la. Um acordo comercial não pode ser um risco, nem pode ser visto como uma provocação.

A Ucrânia enquanto país soberano deve poder assinar acordos de parceria quando e com quem quiser. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this recommendation as it gives its consent to the establishment of a political and economic association agreement between the EU and Ukraine. More specifically on the trade aspect of this agreement (the Deep and Comprehensive Free Trade Agreement – DCFTA), this will provide for a mutual opening of the markets and the gradual approximation to the EU norms. This agreement will also ensure that, through tariff liberalisation alone, Ukraine's economy is expected to be boosted by around EUR 1.2 billion per year.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. - Je suis heureux qu'un accord d'association ait finalement été signé entre l'Ukraine et l'Union européenne. Aujourd'hui, nous ne pouvons que nous féliciter de cette étape franchie mais ce n'est que le premier pas d'un processus encore long visant à la stabilité politique de l'Ukraine. Nous apporterons tout notre soutien aux réformes entreprises par le gouvernement ukrainien afin de faire respecter les valeurs européennes.

La population ukrainienne a payé un lourd tribut. Le relais au niveau politique doit se faire. La société civile doit être incluse dans ce processus afin qu'il soit véritablement démocratique. Il s'agit de rester à l'écoute de l'Ukraine et de sa population pour qu'une telle crise ne se reproduise plus.

Le dialogue avec la Russie reste également crucial. Apaiser les tensions avec Moscou dans le cadre d'un trilogue impliquant toutes les parties concernées est nécessaire si nous voulons aller plus loin dans le processus de reconstruction politique.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I fully support the agreement because I strongly believe that it is an important step towards further economic and political integration between Ukraine and EU. That is why I voted in favour.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. - Cet accord constitue une étape majeure dans l'histoire des relations extérieures de l'Union européenne. J'ai souhaité le soutenir. La ratification a donné lieu à un moment unique et fort: le Parlement européen et le Parlement ukrainien ont procédé au vote de façon simultanée et en lien vidéo. L'accord témoigne d'un engagement fort et démontre la volonté de l'Europe de s'affirmer sur les questions internationales. Sur le fond, le texte permettra de contribuer au développement de l'Ukraine à travers une coopération économique. Enfin, cet accord permet de créer les conditions d'une prospérité commune.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. - Am votat pentru Acordul de asociere cu Ucraina întrucât consider că Uniunea Europeană trebuie să rămână deschisă atât pentru țările din Est, cât și pentru cele din Sud. Ucraina și mai ales cetățenii ucraineni, indiferent de naționalitate sau etnie, au dreptul la un parcurs european și sper ca, în acest sens, România să fie mereu un sprijin în dobândirea acestui ideal. Cred că menirea Uniunii Europene este să arate lumii întregi că Europa poate fi un spațiu al păcii, dezvoltării economice și democrației și invit toate statele europene să urmeze acest drum, oricât de greu ar fi. Prin acest acord de asociere, Ucraina are noi perspective de dezvoltare care cu siguranță o să-i permită atingerea obiectivelor fixate și stabilirea unei relații de pace cu vecinii săi. Asocierea cu Ucraina aduce în spațiul european comun o serie de valori și tradiții care au marcat istoria europeană și reprezintă elemente proprii culturii europene.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe heute das Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine abgelehnt, da nicht nur gewichtige außenpolitische Gründe gegen die Einführung des DCFTA [vertieftes und umfassendes Freihandelsabkommen] mit der Ukraine sprechen, sondern auch wirtschaftliche Bedenken bestehen. Zu diesen ist der Umstand zu zählen, dass Russland und dessen Zollunion derzeit den größten Abnehmer der ukrainischen Exporte darstellen. Russland wird jedoch auf 98 % der ukrainischen Produkte einen Importzoll in Höhe von 7,8 % erheben, um den eigenen Markt vor der Flut europäischer Produkte zu schützen. Daraus ergibt sich für die Ukraine schätzungsweise ein Schaden von 165 Mrd. EUR in den kommenden zehn Jahren. Zudem wird die Ukraine einen enormen finanziellen Aufwand betreiben müssen, damit ihre Unternehmen auf dem europäischen Markt konkurrenzfähig und somit wettbewerbsfähig werden können, da durch das DCFTA eben nicht nur ein zollfreier Zugang zum Binnenmarkt gestattet, sondern diesbezüglich auch die Einhaltung europäischer Standards vorausgesetzt wird.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – La perspective de signer un accord d'association entre l'Ukraine et l'UE et son refus par l'ancien président Ianoukovitch, cumulée à la proposition de la Russie de signer un accord pour la création de l'Union eurasiatique, a déclenché des manifestations à Kiev résultant en une guerre civile et une crispation extrême des relations entre l'Occident et la Russie. Ces propositions conjointes de l'Union européenne et de la Russie à l'attention de l'Ukraine ont conduit à l'exacerbation de conflits nationalistes et à une division de l'Ukraine en plusieurs camps belligérants. La signature de cet accord risque de plonger un peu plus encore l'Ukraine dans la division. L'obligation pour l'Union européenne de présenter et de signer au plus vite cet accord d'association résulte d'une gestion catastrophique de ses propres relations diplomatiques et commerciales tant avec l'Ukraine que la Russie. Par mon vote contre, il s'agissait de signifier mon opposition à cette ingérence et surenchère européennes n'ayant eu pour résultat que la scission en deux ou trois parties d'un pays.

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – The Association Agreement between the EU and Ukraine will definitely mark a turning point for Ukraine. Finally, the will of the people of Ukraine has been recognised. With our support, the European Parliament has given consent to an agreement which should have been signed already back in 2013, when the then President Yanukovich unilaterally changed the agenda for his country. I hope this agreement means the start of many reforms Ukraine will have to endeavour to bring about in the next years, but most importantly, that we share with Ukraine our fundamental values of democracy, human rights, peaceful co-existence, human dignity and the rule of law. Even though full implementation will take some time, until the ratification process is concluded and trade barriers are finally lifted, our commitment to the citizens of Ukraine stays untouched: the future for the people of Ukraine is European.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Kao predsjednik izaslanstva za suradnju s Ukrajinom podržao sam simultanu ratifikaciju Sporazuma o pridruživanju u Europskom parlamentu i Verhovnoj Radi. Politička simbolika Sporazuma o pridruživanju važna je za podršku europskom putu koji je izabrao Ukrajinski narod.

U sadašnjem pogledu sporazum će poslužiti kao vodič ukrajinskoj vladi u području zakonodavnog usklađivanja s pravnom stečevinom Europske unije te cjelovitih gospodarskih reformi u nizu sektora. Za Europski parlament posebno je značajno da se od studenoga počne s privremenom primjenom dijela sporazuma koji se odnosi na Parlamentarni odbor za pridruživanje čiji će glavni cilj biti podrška ukrajinskim kolegama u nadogradnji i provedbi reforma.

Očekujem da će uskoro stići uvjeti primjene dijela koji se odnosi na slobodnu trgovinu.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Dohodu o přidružení Evropské unie a Ukrajiny jsem zcela rozhodně podpořil. Tento okamžik považuji za bez jakéhokoli přehánění historický. Těžce zkoušená Ukrajina se rozhodla uzavřít dohodu o přidružení a jasně tím demonstrovala svou evropskou identitu. Jako Čech dobře rozumím tomu, jak důležitá je pro národy v našem regionu prozápadní orientace. Bylo mi i proto ctí tento dokument jako evropský poslanec podpořit hlasováním.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la recommandation sur l'accord d'association entre l'Ukraine et l'Union européenne, parce qu'au vu des événements, l'Union européenne doit démontrer qu'elle est une alliée solide de l'Ukraine. Il est urgent d'obtenir une collaboration efficace entre l'Union européenne et l'Ukraine, d'autant plus que la situation juridique préexistante était une impasse. Ainsi, cet accord établit une ligne de conduite sur le long terme afin d'endiguer la politique expansionniste de la Russie et d'affirmer la souveraineté de l'Ukraine. Seul le respect par la Russie de cet état de fait permettrait de rétablir de nouvelles relations cordiales.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — J'ai soutenu le rapport de mon collègue Jacek Saryusz-Wolski qui a permis l'approbation par le Parlement européen de l'accord d'association entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part.

Étant donné le contexte politique et économique de l'Ukraine, l'approbation de l'accord par le Parlement européen est un signal fort envoyé par l'Union européenne qui poursuit l'accomplissement de sa politique de voisinage et la diffusion de ses valeurs.

L'approbation de l'accord a eu lieu de manière simultanée et en visioconférence entre le Parlement ukrainien et le Parlement européen. L'accord permettra de renforcer les liens économiques et politiques entre l'Union européenne et l'Ukraine.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado en contra de la ratificación del Acuerdo de Asociación de la UE-Ucrania, con excepción del tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque en este contexto de situación de conflicto interno así como de debilidad actual del cese al fuego, no están reunidas las condiciones idóneas para un acuerdo de este tipo, que podría convertirse en un elemento que reavivase las tensiones entre el Este y Kiev. Además, dicha ratificación se ha planteado sin la existencia de un debate profundo y democrático que sería el adecuado para un acuerdo de tanto calado.

Judith Sargentini (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Wij stemden uiteindelijk voor de associatieovereenkomst met Oekraïne. We willen het Oekraïense volk ondersteunen en helpen in de strijd om echte democratie, tegen oorlog en geweld of voor het behoud van de soevereiniteit. Wij staan achter de sancties t.a.v. Rusland want de leiders van dat land gedragen zich inderdaad onheus. De vredesgesprekken moeten voortgezet worden en verdienen onze steun. We moeten echter de situatie onder ogen durven zien. We worden meegesleurd in een geopolitiek spelletje dat sterk gemediatiseerd wordt door de gelijktijdige en misschien wel overhaaste stemming in het EP en het Oekraïense parlement. Hoewel deze overeenkomst vandaag ter stemming ligt, wordt nu reeds gesteld dat ze pas op 1 januari 2016 van kracht zal worden. Vanwaar de haast om ze nu goed te keuren? En dreigen we nu niet in de situatie terecht te komen dat er wederom een 'bevroren conflict' ontstaat aan de grenzen van de EU? Ook voelen wij ons bijzonder ongemakkelijk bij de inhoud van de 1200 bladzijden die ter stemming liggen. Welke invloed zullen deze afspraken hebben op onze samenlevingsmodellen? Wat is de echte agenda achter deze overeenkomst? Zetten we met deze overeenkomst Oekraïne op de juiste weg of wordt het land gebruikt voor een groter geopolitiek conflict? Nu tegenstemmen zou onverantwoordelijk zijn, gezien de wens van Oekraïne en onze wens om Oekraïne te ondersteunen. Maar de komende maanden houden we ons hart vast hoe dit conflict zich verder ontwikkelt en of we hiermee het pad van vrede kunnen opgaan.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I welcome today's vote on the ratification of the EU-Ukraine association agreement.

Wtorek, 16 września 2014 r.

This vote is a clear sign of solidarity with the Ukrainian people and of support for their desire for a democratic and prosperous future, within a democratic state.

Branislav Škripek (ECR), písomne. - Hlasoval som za asociačnú dohodu s Ukrajinou pre viacero dôvodov. Ukrajinu tvoria geograficky dve časti, ktoré rozdeľuje rieka Dneper. Historicky sa ľavej časti od rieky hovorilo „ľavý breh“ a pravej časti „pravý breh“. Jednu časť vždy viac ťahalo k Rusku a tú druhú do Európy. Bolo to zrejme aj v roku 2004 počas známej Oranžovej revolúcie. Štatistika hovorí o tom, že 78 % obyvateľov Ukrajiny sa považuje za etnických Ukrajincov a až 17 % sa hrdó hlási k Rusom. Na sklonku roka 2004 si Ukrajinci zažili svoju Oranžovú revolúciu. Ukrajinci zažili totalitu, skorumpovaných politikov aj oligarchov. Asociačnú dohodu vnímam ako začiatok, ale vykročenie Ukrajiny tým správnym smerom. Napriek tomu čaká krajinu dlhá cesta, na konci ktorej má byť slobodné referendum. Som presvedčený, že Ukrajinci majú právo sa slobodne rozhodnúť, kam chcú patriť. Zdôrazňujem, že slobodne. Bez nátlaku, bez vojny. Ukrajina nie je koláč na rozkrájanie, je to náš partner. Som rád, že sme dnes spečatili podpis Asociačnej dohody. Jej hlavným prínosom je okrem politického partnerstva snaha o slobodu prejavu, bezvízový styk, atmosféru demokracie a vzájomný voľný prístup na trh. Prosím ľudí o modlitbu za túto krajinu skúšanú krvavým konfliktom.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. - Sporazum o pridruživanju Europske unije s Ukrajinom doista je velik i značajan korak u međusobnim odnosima i predstavlja povijesni trenutak za cijelu Europu. Uzimajući u obzir prijašnja proširenja te posebno bogato iskustvo Republike Hrvatske u dugotrajnim i teškim pregovorima za članstvo, želim istaknuti kako Europska unija i u ovom procesu mora voditi dosljednu politiku i ustrajati u ispunjavanju i dostizanju svih najviših europskih vrijednosti.

Političko pridruživanje Ukrajine Europskoj uniji i gospodarska integracija mora ovisiti o napretku u provedbi ovog Sporazuma te o rezultatima Ukrajine u osiguranju poštovanja zajedničkih vrijednosti. Ukrajina mora provesti političke, društveno-gospodarske, pravne i institucionalne reforme koje su potrebne za djelotvornu provedbu svih ovim Sporazumom dogovorenih ciljeva.

Budući da se ovim Sporazumom posebno naglašava suradnja u području zaštite okoliša, energetskej sigurnosti i predanosti održivom razvoju koji stoji u središtu europskih vrijednosti, podržavam njegovu ratifikaciju jer duboko vjerujem da je suradnja u ovim područjima presudna za blagostanje svih naših građana. Također želim istaknuti da provedbom ciljeva ovog Sporazuma, Europska unija mora kontinuirano u obzir uzimati i stajališta Rusije kako bi prosperitetna budućnost za građane bila osigurana s obje strane granica.

Monika Smolková (S&D), písomne - Dohodu o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou schvaľujeme v čase, keď Ukrajina je rozdelená a rozdelila ju vojna. Trpia a zomierajú nevinné matky a deti, hladujú celé regióny juhovýchodnej Ukrajiny. Som presvedčená o tom, že nepodpísanie asociačnej dohody medzi EÚ a Ukrajinou v novembri minulého roka k tomuto stavu len dopomohlo. Diplomacia hlavných predstaviteľov EÚ pri rokovaníach zlyhala, pretože v popredí boli politické otázky a zatvárali sa oči pred ekonomickými, národnostnými a ľudsko-právnymi problémami krajiny. Dnes pri schvaľovaní Dohody o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou som vyjadřila svoj súhlas pozitívnym hlasovaním, pretože ako poslankyňa EP žijúca na východe Slovenska som presvedčená, že Ukrajina patř do spoločnej Európy. Pred Ukrajinou stoja nové úlohy, cesta do EÚ nebude krátká, ani ľahká, ale verím, že sa zastaví vojnový konflikt a začnú sa intenzívne rokovania na udržanie mieru a záchranu ekonomického kolapsu Ukrajiny, aby mohli plniť podmienky asociačnej dohody.

Barbara Spinelli (GUE/NGL), per iscritto. - Ho votato contro l'Accordo di Associazione in questione in quanto ritengo che qualsiasi accordo con il governo ucraino necessiti di un dibattito ben più approfondito di quello che sta avvenendo. Il nostro Parlamento si è dato troppo poco tempo per affrontare questioni che sono ineludibili, in piena guerra civile.

Ecco i punti che a mio parere andrebbero chiariti prima di ogni intesa, nella presente situazione di guerra e di tensione internazionale:

- Gli Stati dell'Unione non possono contestualmente provocare la Russia, includendo di fatto l'Ucraina nella Nato.
- Al governo di Kiev, che metà degli ucraini considerano illegittimo, l'Unione dovrebbe chiedere di sciogliere immediatamente le milizie di estrema destra o neonaziste come il battaglione Azov, oggi alle dipendenze del ministero dell'Interno a Kiev.

Wtorek, 16 września 2014 r.

- Devono essere protette le popolazioni russe nell'Est e nel Sud dell'Ucraina, altrimenti diamo a Vladimir Putin tutte le ragioni di un intervento anche armato. Per questioni di principio, va inoltre revocato l'editto che ha messo fuori legge il Partito comunista ucraino.
- Dovremmo discutere seriamente sulle sanzioni alla Russia: una politica a mio parere sbagliata. Anzi, una non-politica

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω τη συμφωνία διότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διακόψει κάθε είδους σχέση με την Ουκρανία και να στραφεί στην αγορά της Ρωσίας. Επιπλέον, δεν επιθυμώ την υλοποίηση πυρηνικών προγραμμάτων από την Ουκρανία.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. - Ik heb voor de associatieovereenkomst met Oekraïne gestemd. Ik wil Oekraïne ondersteunen en helpen in de strijd om echte democratie, tegen oorlog en geweld en voor het behoud van de soevereiniteit. Ik steun de sancties want de Russische leiders gedragen zich onheus. De vredesgesprekken moeten worden voortgezet.

Wij worden meegesleurd in een geopolitiek spelletje dat sterk gemediatiseerd wordt door de gelijktijdige en overhaaste stemming in het EP en het Oekraïense parlement. Hoewel deze overeenkomst vandaag ter stemming ligt, treedt ze misschien pas begin 2016 in werking. Vanwaar de haast ze nu goed te keuren? Dreigen wij niet in de situatie te komen dat er wederom een 'bevroren conflict' ontstaat aan de grenzen van de EU? En wat te zeggen over de inhoud van de 1200 bladzijden die ter stemming liggen? Welke invloed zullen deze hebben op onze samenlevingsmodellen? Wat is de echte agenda? Zetten wij met deze overeenkomst Oekraïne op de juiste weg of wordt het land gebruikt voor een groter geopolitiek conflict?

Nu tegenstemmen is onverantwoordelijk, gezien de wens van Oekraïne en onze wens om Oekraïne te ondersteunen. De komende maanden houden wij ons hart vast hoe dit conflict zich verder ontwikkelt en of wij het vredespad bewandelen.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. - Podržavam rezoluciju Europskog parlamenta o sklapanju Sporazuma o pridruživanju između Europske Unije i Ukrajine i smatram to kao ispravan i nužan korak za pomoć Ukrajini u trenutačnoj teškoj situaciji. Sporazum o pridruživanju dolazi kao nastavak sve boljih odnosa EU-a i Ukrajine te zamjenjuje Sporazum o partnerstvu i suradnji, koji je dosad bio na snazi. Rezolucijom se jasno podržava europski put Ukrajine i njezino približavanje unutarnjem tržištu EU-a. Rezolucijom se šalje snažan signal podrške teritorijalne cjelovitosti Ukrajine i njezinoj sve većoj ulozi u sigurnosti čitave Europe. Ukrajina je dosadašnjim djelovanjima pokazala volju za približavanjem suvremenoj Europi, a zadaća svih nas je omogućiti joj što lakšu i uspješniju tranziciju u moderno europsko društvo, kakvo zaslužuje. Ova rezolucija je korak u tome smjeru. Sporazumom o pridruživanju predviđene su brojne mjere kojima će se osnažiti ljudska prava i demokratska načela. Teška trenutačna situacija Ukrajine nam je dobro poznata iz bliske hrvatske prošlosti, kada nam je sva vanjska pomoć bila dobrodošla, stoga je neophodno pružiti pomoć na najbolji mogući način. Šaljemo poruku odgovornosti, trgovinski dio sporazuma bi trebao stupiti što prije na snagu, a u potpunosti podržavam mirovni plan predsjednika Porošenka.

Pavel Svoboda (PPE), písemně. – Dnešní hlasování musí být jasnou reakcí na současnou situaci na Ukrajině, jejíž občané jsou již nyní vystaveni následkům vydírání prostřednictvím ruského plynu. Ukrajinské školy zavedly 6denní pracovní týden v předtuše nemožnosti zajistit výuku v zimních měsících a ukrajinské domácnosti jsou již nyní bez teplé vody. Evropská unie musí nyní nabídnout jasnou perspektivu budoucí spolupráce a přispět tak k tomu, aby obyvatelé ukrajinských měst a obcí vnímali Evropskou unii jako odpovědného partnera, který je připraven adekvátně reagovat a přispět tak k řešení současné situace. Jsem přesvědčen, že uzavření dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Ukrajinou je zcela nezbytným a pozitivním krokem, který rozšíří možnosti podpory Ukrajiny v dlouhodobém horizontu.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Je me suis prononcé en faveur du projet de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de l'Union européenne, de l'accord d'association entre l'Union européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, à l'exclusion des dispositions relatives au traitement des ressortissants de pays tiers employés légalement sur le territoire de l'autre partie. Nous demandons donc que ces dispositions rentrent en vigueur immédiatement.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Yana Toom (ALDE), kirjalikult. - Ukraina ja ELI assotsieerimisleping on esimene konstruktiivne samm, mille astub Euroopa Liit alates Ukraina kriisi algusest.

Ukraina on humanitaarkatastroofi lävel ja vajab kiiremas korras abi. Lepingu allkirjastamisega võtab Euroopa juba homme endale teatud moraalsed ja poliitilised kohustused ning annab sellega Ukraina rahvale ka lootust olukorra paranemisele.

Samas on see hetkel pigem poliitiline otsus, kuna assotsiatsioonist kui sellisest hakatakse rääkima alles mõne aja pärast.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. - I am very happy to have voted in favour of this Association Agreement and I am sure the Parliament will speak with a very strong majority in favour of it.

This is an historic moment. The European Parliament has always defended the territorial integrity and sovereignty of Ukraine and will continue to do so through this vote.

Through this ratification, Ukraine's European choice will be institutionalised and will bind the futures of the EU and Ukraine together. Ukrainian society has paid the highest price for its European aspirations, grieving for the deaths of numerous people, suffering territorial occupation by Russia and experiencing deteriorating economic conditions. With this ratification, the EU gives Ukraine the strongest sign of support.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), schriftelijk. - Hans van Baalen (ALDE-VVD) ondersteunt de associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en Oekraïne. In verband met de opening van het parlementaire jaar in Nederland (Troonrede) was hij niet in de gelegenheid om de eindstemming over de associatieovereenkomst in Straatsburg bij te wonen.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. — Le Parlement européen a adopté en urgence l'accord d'association UE/Ukraine. Cet accord est basé uniquement sur le libre-échange commercial et va peser lourdement sur l'économie ukrainienne, déjà en grande difficulté.

Le président du Parlement européen, Martin Schulz, fait de ce sujet une opération de communication avec un direct avec Monsieur Pietro Porochenko et le Parlement ukrainien, faisant du Président ukrainien un champion du pacifisme et de la lutte contre la corruption, oubliant au passage que deux représentants de l'extrême droite siègent dans son gouvernement. On se croirait revenu au temps de la guerre froide: avec les méchants russes d'un côté et les gentils ukrainiens de l'autre.

La situation en Ukraine est dramatique. Nul ne devrait mettre de l'huile sur le feu.

C'est un bien triste spectacle qui a ainsi été donné à voir au Parlement européen.

Les parlementaires de la GUE/NGL, ont voté contre cet accord et continuent de demander un vrai dialogue politique mettant en avant l'intérêt des populations et non la volonté de domination des uns sur les autres.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - O AA é um mau acordo para os trabalhadores da Ucrânia e dos países da UE. Ao suprimir as barreiras alfandegárias e submeter economias, grupos e empresas com diferentes capacidades à dita livre concorrência irá traduzir-se, como dolorosamente sabemos, em ruína para PME e desemprego para milhares de trabalhadores.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Propomos acordos de comércio não baseados na eliminação de tarifas e na imposição de reformas neoliberais. Propomos antes critérios sociais e ambientais e soluções que levam a vantagens mútuas, no respeito pela soberania de cada país.

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. - Ich habe mich bei der Abstimmung enthalten, weil ich den Eindruck habe, dass diese Entscheidung zum jetzigen Zeitpunkt nicht zur Beilegung des Konfliktes zwischen der Ukraine und Russland beiträgt, sondern ihn verschärft.

Die Ukraine ist zutiefst gespalten, und wir sollten in dieser schwierigen Situation alles unterlassen, dies zu verstärken und den Anschein zu erwecken, die Ukraine auf eine Seite zu ziehen. Der dringend notwendige Friedensprozess kann nur unter Einbeziehung Russlands gelingen.

Eine zeitgleiche Abstimmung zwischen EP, ukrainischer Rada und russischem Parlament wäre dafür optimal.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta recomendação é mais um capítulo no processo de ingerência da maioria do Parlamento Europeu na instável situação vivida na Ucrânia. Mais uma vez, tentam-se extremar relações, não assumindo as responsabilidades na situação de quase guerra civil para que empurram um país com o apoio e a participação ativa dos EUA e da NATO.

Está aqui em causa o objetivo da NATO em se expandir para junto da fronteira da Federação da Rússia a qualquer custo, tendo como base o aproveitamento geopolítico de um país soberano para assegurar o domínio político, económico e militar de uma região.

Esta resolução ignora -a e é mais um passo para a brutal e aberta ingerência dos EUA e da UE na situação interna da Ucrânia, que promovem a desestabilização, apoiando ativamente forças políticas e paramilitares de cariz fascista e neonazi, incitando ao exacerbar de perigosas tensões neste país.

Este acordo visa a total harmonização das leis ucranianas às normas e regras da UE, varre todas as áreas da sociedade ucraniana, com um claro prejuízo para o povo ucraniano, sem que este seja chamado a pronunciar-se. Um acordo com consequências profundamente lesivas dos interesses dos trabalhadores e do povo ucraniano, dos interesses nacionais e da soberania da Ucrânia, assinado por um governo sem legitimidade democrática.

10.2. Układ o stowarzyszeniu UE-Ukraina w odniesieniu do traktowania obywateli państw trzecich legalnie zatrudnionych jako pracownicy na terytorium drugiej strony (A8-0009/2014 - Claude Moraes)

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

Tomáš Zdechovský (PPE). - Pane předsedající, hlasoval jsem pro tuto zprávu, protože si myslím, že je to malý krok pro Evropskou unii a Ukrajinu, ale velký krok pro nás pro všechny, velký krok pro mír a stabilitu na Ukrajině.

Vím, co jsme zažívali jako Češi po schválení obdobné dohody a pamatuji si i skeptickou diskusi v rámci tzv. starých států Evropské unie, které říkaly, že to ohrozí bezpečnost, stabilitu, bude to mít negativní konotace pro nás, nově přichozí země Evropské unie. Žádná negativa se, dámy a pánové, nenaplnila. Proto věřím, že ani v případě Ukrajiny se nenaplní a že opravdu tato dohoda povede k prosperitě Evropské unie i k prosperitě Ukrajiny.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, at a time when Mr Putin is probing our weakness and trying to redraw the borders of Europe with military force, at a time when the people of Ukraine are subject to an invasion with military force, I think it is very important that this Parliament has united with a strong majority to show our support. I have voted in favour of the Association Agreement with Ukraine wholeheartedly. It is very important economically, but it is also an important political signal that we do not accept this way of acting in Europe. Their problem, their fight for freedom, for sovereignty, for territorial integrity, is our common European fight. I do regret that both the left and extreme right have turned their back by voting against this agreement in a large majority. I think it is unacceptable; it goes against the European values we all stand for.

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Wtorek, 16 września 2014 r.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — Il est essentiel à l'heure actuelle, au vu des événements que nous connaissons tous, de développer une coopération politique et économique accrue avec l'Ukraine. Cet accord d'association, qui rapprochera l'Union européenne et l'Ukraine, va en ce sens et doit permettre de stabiliser la transition démocratique notamment en favorisant le développement socio-économique du pays et le renforcement de ses institutions.

L'Union européenne pose ainsi un acte important pour favoriser la nécessaire stabilité géo-politique régionale.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Toute tentative d'association au vu de la situation actuelle ne peut que renforcer les tensions et cette partie de l'accord est à la base déjà faussée puisque 3 pays européens n'y participeront pas et n'y seront pas soumis. Il s'agit là du Royaume-Uni, de l'Irlande et du Danemark.

Les autres pays, dont la France, se devront de respecter cette disposition qui vise en fait à assouplir la délivrance de visas et mettre en place progressivement et en temps utile un régime sans obligation de visas (notamment en ce qui concerne la mobilité des travailleurs), c'est-à-dire accentuer l'immigration d'Ukrainiens vers les États membres de l'Union européenne. C'est pourquoi je me suis opposée aussi à cette disposition de l'accord.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Ho votato contro la relazione dell'on. Moraes in quanto essa rientra nell'accordo generale di associazione fra UE-Ucraina e reputo che, in questo momento, esso dia il polso di un'Europa miope che sanzionando la Russia, sta mettendo in crisi i nostri imprenditori colpiti dall'embargo russo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. - Although I in substance support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny. Pushing through an association agreement at this time only serves to escalate the conflict in an increasingly fragile situation. Europe's citizens are already paying the price for this conflict, and this would only see it intensify. For the sake of our farmers and others who are paying the price for the deepening conflict between Russia and Ukraine, we cannot vote for this association agreement's progression in any form.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Questo provvedimento è complementare all'altro accordo. Hanno in comune lo spirito di base, e quindi ho votato a favore anche di questo accordo. Tuttavia è stato opportuno trattare la materia in una sede giuridica diversa per le implicazioni che questo può avere sulla sicurezza interna e sulle questioni sociali.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat ja till avtalet mellan EU och Ukraina gällande delen om arbetstagares rättigheter (betänkandet av Moraes). Avtalet slår fast att ingen diskriminering får förekomma av arbetstagare från tredje land. Det är viktigt. Jag vill dock understryka min kritik mot den *urgency procedure* som använts, där Europaparlamentet snabbt röstar igenom avtalet utan att kunna behandla eller diskutera det. Det är inte ansvarsfullt att presentera medborgarna på det viset. Avtalet ska också med en snabb procedur godkännas av det ukrainska parlamentet bara veckor innan det hålls nationella val i Ukraina. Hela förfarandet har alltså en blixtkaraktär över sig som inte tar den demokratiska processen på allvar. Avtalet hade kunnat förbättras om både Europaparlamentet och ukrainska parlamentsledamöter hade fått behandla det i vanlig ordning.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. - Balsavau už šią rekomendaciją dėl laisvo darbuotojų judėjimo iš Ukrainos. Šis pranešimas nustato konkrečias taisykles, susijusias su vienodu požiūriu į kitos susitarimo šalies teritorijoje teisėtai dirbančius trečiųjų šalių piliečius.

Europos Sąjungos ir Ukrainos asociacijos susitarimas – pirmasis iš naujos kartos asociacijos susitarimų, pasirašytų su Rytų partnerystės šalimis. Asociacijos susitarimu siekiama paspartinti Ukrainos ir ES politinių ir ekonominių santykių plėtotę.

Atsižvelgdamas į Europos Sąjungos ir Ukrainos istoriškai artimus santykius ir vis glaudesnius ryšius, taip pat į dabartinę politinę padėtį Europos kaimynystėje, Europos Parlamentas pritaria susitarimo sudarymui bei pageidavimui šiuo asociacijos susitarimu ryžtingai ir novatoriškai stiprinti ir plėsti santykius.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – Although I in substance support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny. Pushing through an association agreement at this time only serves to escalate the conflict in an increasingly fragile situation. Europe's citizens are already paying the price for this conflict, and this would only see it intensify. For the sake of our farmers and others who are paying the price for the deepening conflict between Russia and Ukraine, we cannot vote for this association agreement's progression in any form.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato contro l'accordo. L'Ucraina sta conducendo una politica estera sbagliata nei confronti della Russia, di provocazione e di bombardamento di popolazioni civili.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore dell'accordo di associazione UE-Ucraina, che include una zona di libero scambio globale e approfondita (DCFTA).

Tenendo presenti le importanti relazioni storiche tra l'Unione europea e l'Ucraina nonché l'attuale situazione politica nel vicinato europeo, sono convinto che tale asse sia strategico e consenta di rafforzare il posizionamento internazionale dell'Unione europea.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Apoio o Acordo entre a União Europeia e a Ucrânia porque entendo que temos a responsabilidade de apoiar os povos que lutam pela Liberdade e pela Democracia e que querem estreitar os seus laços com a União Europeia.

A negociação deste acordo teve início em 2007 e foi concluída em 2012. A pressão russa e a desistência do deposto Governo ucraniano levaram a que se perdessem mais dois anos.

Creio também que este acordo pode constituir um modelo para as negociações com outros países da Parceria Oriental.

Espero que a UE seja firme na sua implementação e não ceda à chantagem de Moscovo, que pretende, na prática, reduzir à inutilidade estes acordos com os Estados que a Rússia considera estarem na sua órbita estratégica.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questo Accordo ratificato oggi contemporaneamente dal Parlamento Europeo e da quello ucraino.

Di particolare importanza sono le norme che sanciscono una maggiore circolazione dei lavoratori, un regime di esenzione dal visto e il cronoprogramma per la trasposizione della legislazione europea nell'ordinamento interno ucraino.

Questo supporto da parte dell'Unione deve ora essere la leva attraverso la quale l'Ucraina dovrà impegnarsi a migliorare la propria democrazia interna, avvicinandola sempre di più a quella europea e degli Stati membri.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Voting in favour of the EU-Ukraine association agreement as regards the treatment of third-country nationals legally employed as workers in the territory of the other party is another way of supporting the Ukrainian European choice.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - L'accordo di associazione UE-Ucraina è il primo di una nuova generazione di accordi di associazione con paesi del partenariato orientale. Occorre accelerare l'approfondimento delle relazioni politiche ed economiche tra l'Ucraina e l'Unione europea.

Deve essere compito dell'UE rafforzare e ampliare relazioni in modo ambizioso e innovativo. È fondamentale che i lavoratori ucraini legalmente impiegati nel territorio di uno Stato membro debbano essere soggetti alle leggi, condizioni e procedure applicabili in ciascuno Stato membro e l'Unione europea non deve essere sottoposta ad alcun trattamento discriminatorio. Pertanto non posso che votare favorevolmente.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this resolution, as it is a continuation of the primary vote on the EU-Ukraine Association Agreement. I believe that within the context of the current political situation within a European neighbourhood we must strengthen relations with Ukraine and widen our relations with the country. Additionally, the Association Agreement seeks to protect third-country nationals legally employed in the territory of another party, thus abiding with the European Charter of Fundamental Rights (Article 15.3).

Georgios Epitideios (NI), *γραπτώς*. - Καταψήφισα το τμήμα της Συμφωνίας Σύνδεσης ΕΕ - Ουκρανίας το οποίο αναφέρεται στη μεταχείριση των υπηκόων τρίτων χωρών που απασχολούνται νόμιμα ως εργαζόμενοι στο έδαφος του άλλου μέρους διότι, κατά την γνώμη μου, το ενδεχόμενο να κινούνται ελεύθερα υπήκοοι τρίτων χωρών σε χώρες της ΕΕ θα συντελέσει στην απόλεια θέσεων εργασίας από τους υπηκόους των Ευρωπαϊκών χωρών.

Το ήδη πολύ μεγάλο ποσοστό ανεργίας σε χώρες, κυρίως του Ευρωπαϊκού Νότου, σε συνδυασμό με την παραπάνω εξέλιξη, θα δημιουργήσει άμεσες και σημαντικές επιπτώσεις στις οικονομίες των κρατών μελών της ΕΕ και κυρίως στην ελληνική οικονομία λαμβανομένου υπόψιν ότι το ποσοστό ανεργίας στην χώρα μου είναι της τάξεως του 30%, η δε ανεργία των νέων ανέρχεται σε ποσοστό 60%.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - Os cidadãos ucranianos têm pago um preço bem alto pelas suas ambições europeias. Sofreram um número histórico de mortes, viram o seu território ocupado e a sua economia está devastada. No entanto mostram-se sempre comprometidos com os valores europeus, lutando até ao fim para os defender.

A Ucrânia é um estado vizinho da União Europeia com quem estabelecemos relações importantes para a nossa economia. A União Europeia deve reagir às pressões externas para assegurar não só a sua integridade territorial, mas também a dos Estados vizinhos com quem colabora. O acordo UE-Ucrânia é mais um passo para a proteção dos interesses europeus. Pelas razões expostas, votei a favor.

Espero que este acordo ajude a promover a paz e a criar condições propícias a relações económicas e comerciais mais estreitas, que conduzam a uma integração gradual da Ucrânia no mercado interno da UE.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Este relatório refere-se ao tão esperado e há muito promovido Acordo de Associação (AA) UE-Ucrânia. Lembre-se que a recusa da sua assinatura pelo anterior presidente da Ucrânia, na Cimeira de Vilnius, levou a condenáveis atos de ingerência dos EUA, da NATO e da UE (incluindo de muitos deputados deste parlamento), que conduziram ao golpe de Estado que o depôs e à tomada do poder por forças nacionalistas, de cariz assumidamente neonazi e fascista, cuja ação levou ao acirrar das profundas divisões nacionais e de classe já existentes, levando à agressão sobre os que no leste do país resistiram ao autoritarismo do poder ilegítimo.

Wtorek, 16 września 2014 r.

O AA é um presente envenenado para os trabalhadores da Ucrânia e dos países da UE. Suprimir grande parte das barreiras alfandegárias, submetendo economias, grupos e empresas com diferentes capacidades à dita livre concorrência fará com que os trabalhadores sejam ainda mais pressionados para baixar salários e direitos sociais, levará ao desaparecimento de milhares de PME e pequenos e médios agricultores, agravando ainda mais a grave situação económica e social vivida pelo povo ucraniano. Facilitar ou liberalizar vistos é na verdade uma forma de fragilizar ainda mais as relações de trabalho, submetendo os trabalhadores a uma ainda maior arbitrariedade das empresas. Votámos contra.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. - Zdržala som sa hlasovania z dôvodu, že zrýchlenú procedúru pri asociáčnej dohode s Ukrajinou považujem za neopodstatnenú a nereflektujúcu aktuálnu vnútropolitickú situáciu v krajine.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - L'accordo di associazione fra l'UE e l'Ucraina conferma le scelte scellerate di politica estera dell'UE.

Questo accordo alimenterà le tensioni e le ostilità con la Russia senza badare ai veri bisogni del popolo ucraino e dei cittadini europei.

L'art. 17 del presente accordo non può essere pertanto dissociato dalla valutazione politica sull'accordo nella sua totalità.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω τη συμφωνία σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την Ουκρανία: εφ' όσον στην ΕΕ δεν έχει ξεκαθαριστεί το θέμα των νόμιμων και παράνομων μεταναστών δεν μπορούμε να μιλάμε για νόμιμους εργαζομένους από τρίτες χώρες.

İldikó Gáll-Pelcz (PPE), *in writing*. – I supported the resolution as I strongly believe that today's ratification is a milestone in EU-Ukraine relations, an important and symbolic step showing the commitment of both sides to a successful implementation. Russia aims to undermine and eventually stop this Agreement coming into force. Any delay in the provisional implementation of the EU-Ukraine DCFTA could put a fully-fledged EU-Ukraine Association Agreement at risk. The coming months should be used by the Ukrainian authorities to tackle the necessary modernisation and transformation reforms with a view to advancing the AA agenda. This should be done in parallel with efforts made to sustain the territorial integrity and unity of Ukraine.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado a favor de este Informe relativo al tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque ésta hace referencia exclusivamente a que los trabajadores que sean nacionales de Ucrania y se encuentren empleados legalmente en el territorio de un Estado miembro de la UE no sufrirán discriminación alguna por razón de su nacionalidad por lo que respecta a las condiciones laborales, la retribución o el despido, respecto a los nacionales de dicho Estado miembro.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Mardi 16 septembre, le Parlement européen a approuvé la ratification de l'accord d'association, qui comprend un accord de libre-échange approfondi et complet, entre l'Union européenne et l'Ukraine. Je me félicite du vote de cet accord qui est le premier accord fondé sur une association politique entre l'Europe et un pays du partenariat oriental.

Il est sans précédent en termes d'ampleur par le nombre de domaines couverts et de profondeur par la précision des engagements et des délais. Ses composantes clés mettent l'accent notamment sur la gouvernance et la coopération sectorielle dans des domaines comme l'énergie, le transport et la protection de l'environnement, la coopération industrielle, le développement social et la protection sociale.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Oggi il Parlamento europeo ha dato il via libera all'Accordo di Associazione dell'Ucraina all'Unione Europea con una grande maggioranza a favore. Si tratta di un momento storico perché per la prima volta si è tenuto un voto contemporaneo in due Parlamenti, quello Ucraino e quello Europeo, per la ratifica di un accordo. Questo accordo sarà il primo di una nuova generazione di accordi di associazione con paesi del Partenariato orientale che permetterà l'approfondimento delle relazioni politiche ed economiche tra l'Ucraina e l'Unione europea.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Paloma López (GUE/NGL), por escrito. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), in writing. - Although I in principle support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny.

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. — Mardi 16 septembre, le parlement ukrainien a fait le choix déterminant de ratifier, à l'unanimité, l'accord d'association avec l'Union européenne. Simultanément, le Parlement européen ratifiait lui aussi cet accord, marquant ainsi un rapprochement avec les autorités de Kiev.

Si le volet commercial est totalement évacué de l'accord, son chapitre sur la justice, l'immigration et la sécurité a en revanche été acté par des négociateurs certainement pressés de donner des gages de bonne volonté à la partie ukrainienne en dépit de la crise de défiance qui frappe en Europe.

L'article relatif au traitement des travailleurs dispose que les ressortissants ukrainiens travaillant légalement sur le territoire de l'UE et les Européens employés en Ukraine ne devraient pas être discriminés par rapport aux ressortissants du pays d'accueil en ce qui concerne les conditions de rémunération et de travail.

Si cette disposition me semble raisonnable, je tiens cependant à signaler que toute mesure relative à la libéralisation des visas ne peut être considérée que comme une hypothèse, et que l'examen des conditions et des modalités doivent encore être approfondies à la lumière de l'urgence humanitaire mais aussi des capacités, des besoins et de l'impératif de sécurité des États membres.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. - Se ha votado a favor de este Informe relativo al tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque ésta hace referencia exclusivamente a que los trabajadores que sean nacionales de Ucrania y se encuentren empleados legalmente en el territorio de un Estado miembro de la UE no sufrirán discriminación alguna por razón de su nacionalidad por lo que respecta a las condiciones laborales, la retribución o el despido, respecto a los nacionales de dicho Estado miembro.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. - Glasao sam Za jer je to dugo očekivani sporazum koji Ukrajini stvara europsku perspektivu u pogledu rješavanja pitanja državljana trećih zemalja s obzirom na trenutačnu političku situaciju u europskom susjedstvu te želju da se ojačaju veze Ukrajine i Europske unije.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. — J'ai voté en faveur de l'accord d'association entre l'UE et l'Ukraine pour ce qui concerne le traitement des ressortissants employés légalement en Ukraine et dans l'UE. L'accord dispose que les ressortissants ukrainiens employés légalement sur le territoire de l'UE et les ressortissants européens employés légalement sur le territoire ukrainien ne doivent pas subir de discrimination sur la base de leur nationalité en ce qui concerne les conditions de travail, la rémunération et les procédures de licenciement. L'accord a été adopté à une très large majorité, ce dont je me félicite.

Rina Ronja Kari (GUE/NGL), skriftlig. - Selv om jeg støtter op om substansen i ikke-diskriminationsprincippet i forbindelse med arbejdsmarkedet, har jeg stemt imod denne henstilling i protest mod den udemokratiske proces, der har været omkring aftalen – uden nogen substantiel debat hverken i udvalgene eller i plenarforsamlingen.

Wtorek, 16 września 2014 r.

En aftale på 2 000 sider kan ikke behandles ordentligt gennem en hasteprocedure. En aftale med forbindelse til selve roden for den igangværende EU-Ukraine-Rusland-konflikt burde ikke hastes igennem uden en ordentlig politisk debat og behandling.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. - Es nobalsoju "par", jo faktiski šis lēmums tiešā veida saistīts ar kopēju asociācijas līguma ratifikāciju. Partija "Saskaņa" arī vienmēr atbalstīja Ukrainas tuvināšanos ar ES, saglabājot valstij labas attiecības ar visām tās kaimiņzemēm.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso un voto positivo nei confronti della relazione del collega on. Moraes, poiché ritengo che essa rappresenti il risultato di un'ulteriore, civile, evoluzione, dei rapporti tra l'Unione europea e la vicina Ucraina.

Il documento, che integra il contenuto dell'accordo mirato all'instaurazione di un'associazione politica ed economica profonda tra i due paesi, veicola, oltre che un chiaro significato politico, un messaggio di apertura, dal valore estremamente simbolico.

Trovo che il dossier, che segue all'invito, da parte del Consiglio, di suddividere l'accordo di associazione UE-Ucraina in due decisioni (una delle quali disciplinasse proprio il trattamento dei cittadini europei, ed ucraini, legalmente assunti come lavoratori subordinati nel territorio dell'altra parte) sia caratterizzato da un'assoluta coerenza storica.

Esso, infatti, rappresenta un nuovo punto di riferimento normativo tra le parti, in una fase in cui, i legami tra l'Unione europea e l'Ucraina, si fanno sempre più stretti.

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. - Votul acordat astăzi simultan atât de Parlamentul European, cât și de cel ucrainean reprezintă un semnal extrem de important pentru Rusia. Europa este mai puternică și demonstrează Federației Ruse că prosperitatea cetățenilor se obține prin cooperare și pace, nicidecum prin agresiune și conflicte. Acordul a fost ratificat deja de șase state membre din cele 28. Este nevoie ca acest proces să se finalizeze peste tot cât mai repede pentru a bloca ascensiunea Rusiei, care încă reprezintă un pericol permanent și iminent pentru toate țările UE. Parlamentul European a parafat practic astăzi garanția că Ucraina se va alătura UE în cel mai scurt timp posibil și a încurajat-o să continue drumul european pe care l-a ales și pentru care mulți au plătit cu viața, din păcate. Sunt convins că Ucraina va aprecia solidaritatea Europei și va depune toate eforturile pentru a se reforma acolo unde este nevoie.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Il est ici demandé au Parlement d'approuver les aspects relatif «au traitement des ressortissants de pays tiers employé légalement sur le territoire de l'autre partie» inclus dans l'accord d'association UE-Ukraine. Je suis bien entendu attaché à l'égalité de traitement des travailleurs. Mais je suis fermement opposé à cet accord qui annexe l'Ukraine au joug libéral européen. Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A assinatura deste acordo traduz um momento histórico numa fase muito relevante da vida da Europa. Hoje, em simultâneo no PE. e no Parlamento ucraniano, e após os discursos dos dois Presidentes, foi votado e aprovado este acordo comercial entre a UE e a Ucrânia. É bom notar que contra este acordo só estiveram o GUE e a extrema-direita neofascista.

A assinatura deste acordo acontece num momento que é difícil para a Ucrânia, que já ficou privada de parte do seu território e luta contra os separatistas pró-russos pelas regiões mais a leste do seu país.

A UE não poderia deixar a Ucrânia votada à sua sorte, o alargamento do conflito é um risco real, mas o que aqui está em causa é também a UE desejar a paz e ao mesmo tempo promovê-la. Um acordo comercial não pode ser um risco, nem pode ser visto como uma provocação.

A Ucrânia, enquanto país soberano, deve poder assinar acordos de parceria quando e com quem quiser. Daí o meu voto favorável.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This recommendation concerns specifically Article 17 of the EU-Ukraine association agreement. This Article contains specific obligations relating to the treatment of third-country nationals legally employed as workers in the territory of the other party. I have voted in favour of this recommendation as it strengthens and widens the relations between the EU and Ukraine, drawing the latter closer to Europe while also further strengthening the close historical relationship and progressively closer links between the EU and Ukraine.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La situation actuelle dans l'est de l'Ukraine est cruciale pour l'avenir de l'Union européenne. Si l'UE veut peser sur la scène mondiale, elle doit envoyer un message fort montrant qu'elle ne peut tolérer que les actes d'agression russes restent impunis. Nous ne pouvons rester silencieux devant les violations du droit international. La signature de l'accord d'association est un signal positif envoyé aux autorités et au peuple ukrainien. Des mesures positives restent à entreprendre pour encourager stabilité et paix dans la région.

Mais il est temps que l'UE parle d'une seule voix ! Le manque de cohésion entre les décideurs européens concernant l'agression russe affaiblit la détermination de l'Union. Je regrette que les réticences russes aient eu une influence sur la mise en œuvre immédiate du traité, notamment en ce qui concerne le commerce. Je déplore que nous n'ayons pas réussi, vu l'importance de la situation, à nous mettre d'accord sur une mise en œuvre plus rapide de l'accord.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Taking into account the close relationship and closer links between the European Union and Ukraine and the current political situation within the European neighbourhood, I fully support this report which will strengthen and widen relations with the Association Agreement between EU and Ukraine

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — Ces dispositions concernent un point particulier des négociations conclues avec l'Ukraine: le traitement des ressortissants. Cet article n'ouvre pas de droit nouveau pour les Ukrainiens en Europe ni pour les Européens en Ukraine. Il prévoit que les ressortissants employés légalement en vertu de chaque législation nationale ne subissent pas de discrimination du fait de leur nationalité. J'ai donc soutenu ce point qui fait partie de l'accord global.

Dan Nica (S&D), *în scris*. - Am votat pentru încheierea Acordului de asociere între UE și Ucraina și salutăm ratificarea simultană a acordului de către Parlamentul European și de către Parlamentul ucrainean de la Kiev.

Ținând cont de relațiile istorice strânse dintre UE și Ucraina, precum și de situația politică actuală, sprijinim dorința de a consolida și extinde relațiile într-un mod ambițios și inovator prin acest acord de asociere.

Obiectul principal al acordului este accelerarea relațiilor politice și economice dintre Ucraina și UE, precum și accesul gradual al Ucrainei la părți ale pieței interne a UE, inclusiv prin crearea unei zone de liber schimb aprofundat și cuprinzător.

Obiectivele globale ale asocierii constau în promovarea unei apropieri progresive între cele două părți, pe baza valorilor comune; în intensificarea dialogului politic; în promovarea, menținerea și consolidarea păcii și stabilității atât la nivel regional, cât și pe plan internațional; în crearea condițiilor pentru îmbunătățirea relațiilor economice și comerciale, obiectivul final fiind accesul gradual al Ucrainei la părți ale pieței interne a UE.

Acordul va fi aplicat provizoriu, dar data va fi confirmată de Consiliu. Pentru a intra pe deplin în vigoare, acordul trebuie să fie ratificat de cele 28 de state membre.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραπτώς*. – Το ΚΚΕ καταπιφίζει τη Συμφωνία Σύνδεσης κι Ελεύθερων Συναλλαγών ΕΕ-Ουκρανίας που προωθείται οικονομικά, πολιτικά καθώς και με τα όπλα, γιατί υπηρετεί τη διείσδυση των ευρωενωσιακών μονοπωλίων σε νέες αγορές, τη σύνδεση τους με τμήματα της ουκρανικής πλουτοκρατίας που τα συμφέροντά τους εξυπηρετούνται καλύτερα από την πρόσδεση τους με την ΕΕ. Η Συμφωνία επιβάλλει βαριές δεσμεύσεις για την προώθηση καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων που γονατίζουν ακόμη περισσότερο τον ουκρανικό λαό, εντείνοντας την εκμετάλλευση των εργαζομένων, ενώ οι μεταρρυθμίσεις στο αστικό πολιτικό σύστημα της Ουκρανίας διασφαλίζουν την απρόσκοπτη κερδοφορία και την κυριαρχία των μονοπωλιακών ομίλων. Οι πανηγυρισμοί της ΕΕ, των συμμάχων της, ΗΠΑ-NATO και της αντιδραστικής Ουκρανικής κυβέρνησης για την έγκριση της συμφωνίας σύνδεσης δεν μπορούν να κρύψουν το γεγονός ότι αυτή θα χειροτερεύσει ακόμη περισσότερο την ήδη δραματική κατάσταση του Ουκρανικού λαού. Σε αντίθεση με το μακελειό, τη φτώχεια και την καταπίεση που βιώνουν σήμερα, στα χρόνια της σοσιαλιστικής οικοδόμησης ο Ουκρανικός και οι άλλοι λαοί της Σοβιετικής Ένωσης ζούσαν μονιασμένοι με ειρήνη και ευημερία. Αυτό αποδεικνύει την ασύγκριτη υπεροχή του σοσιαλισμού, φανερώνει ότι το συμφέρον των λαών βρίσκεται σε αντιπαράθεση με τις ιμπεριαλιστικές ενώσεις του κεφαλαίου, σε σύγκρουση με τον καπιταλιστικό δρόμο ανάπτυξης και την εξουσία των μονοπωλίων.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – The Association Agreement between the EU and Ukraine will definitely mark a turning point for Ukraine. Finally, the will of the people of Ukraine has been recognised. With our support, the European Parliament has given consent to an agreement which should have been signed already back in 2013, when the then President Yanukovich unilaterally changed the agenda for his country. I hope this agreement means the start of many reforms Ukraine will have to endeavour to bring about in the next years, but most importantly, that we share with Ukraine our fundamental values of democracy, human rights, peaceful co-existence, human dignity and the rule of law. Even though full implementation will take some time, until the ratification process is concluded and trade barriers are definitely lifted, our commitment to the citizens of Ukraine stays untouched: the future for the people of Ukraine is European.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la recommandation sur l'accord d'association concernant le régime des travailleurs au sein des relations entre l'Union européenne et l'Ukraine parce qu'il s'agit du volet indispensable à la bonne mise en œuvre de l'accord d'association dans son ensemble. Je considère que la mobilité des travailleurs est une condition sine qua non de tout accord d'association, dont il faut définir une structure d'application claire, afin de nouer des relations commerciales optimales et d'éviter tout abus.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. - Ho deciso di votare contro poiché l'articolo in questione fa parte dell'accordo generale di associazione fra l'UE e l'Ucraina al quale sono sfavorevole.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado a favor de este Informe relativo al tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque ésta hace referencia exclusivamente a que los trabajadores que sean nacionales de Ucrania y se encuentren empleados legalmente en el territorio de un Estado miembro de la UE no sufrirán discriminación alguna por razón de su nacionalidad por lo que respecta a las condiciones laborales, la retribución o el despido, respecto a los nacionales de dicho Estado miembro.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of the EU/Euratom/Ukraine Association Agreement: treatment of third country nationals legally employed as workers in the territory of the other party. I welcome the decision of the European Parliament to give its consent to this important agreement which opens up new possibilities for co-operation between the EU and Ukraine.

This is the first of a new generation of association agreements with Eastern Partnership countries. Such agreements allow the EU to support Ukraine in its ambitious political and economic reforms.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. - Sporazum o pridruživanju Europske unije s Ukrajinom prvi je takav ugovor sklopljen s jednom od država Istočnog partnerstva pa samim time predstavlja i povijesni iskorak Europske unije u međudržavnim odnosima. S obzirom da je sukladno članku 218. Ugovora o funkcioniranju Europske unije ispunjena potrebna procedura, a slobodu kretanja ljudi smatram jednom od najviših vrednota Europske unije, u potpunosti podržavam ovo izvješće.

Također, želim napomenuti kako još uvijek postoje određena ograničenja u zapošljavanju radnika između samih država članica, pa tako i u pogledu zapošljavanja hrvatskih državljana. U okviru izgradnje europskog istraživačkog prostora, a i u skladu s ciljevima Sporazuma koji obuhvaćaju znanstveno-tehnološku suradnju, posebnu pažnju moramo pridavati mobilnosti istraživača i znanstvenika te njihovom olakšanom ulasku jer znanstvena suradnja temelj je gospodarskog razvoja i okosnica pametnog, uključivog i održivog rasta.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. - Ik stemde voor het associatieakkoord met Oekraïne. Ik wil Oekraïne ondersteunen en helpen in de strijd om echte democratie, tegen oorlog en geweld en voor het behoud van de soevereiniteit. Ik steun de sancties want de Russische leiders gedragen zich onheus. De vredesgesprekken moeten verder gezet worden. We worden meegesleurd in een geopolitiek spelletje dat sterk gemediatiseerd wordt door de gelijktijdige en overhaaste stemming in het EP en het Oekraïense parlement. Hoewel dit Verdrag vandaag ter stemming ligt, treedt het misschien pas begin 2016 van kracht. Vanwaar de haast dit nu goed te keuren? Dreigen we niet in de situatie te komen dat er wederom een 'bevroren conflict' ontstaat aan de grenzen van de EU? En wat te zeggen over de inhoud van de 1200 bladzijden die ter stemming liggen. Welke invloed zullen deze hebben op onze samenlevingsmodellen? Wat is de echte agenda? Zetten we met dit Verdrag Oekraïne op de juiste weg of wordt het land gebruikt voor een groter geopolitiek conflict. Nu tegenstemmen is onverantwoordelijk, gezien de wens van Oekraïne en onze wens om Oekraïne te ondersteunen. De komende maanden houden we ons hart vast hoe dit conflict zich verder ontwikkelt en of we het vredespad bewandelen.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. - S obzirom na to da je odluka o pridruživanju između Europske unije i Ukrajine podijeljena na dvije važne odluke, od kojih se prva kao ugovor o pristupanju, bez odredbi o državljanima trećih zemalja zakonito zaposlenih na području druge strane, ova Odluka, koja se donosi paralelno s prvom, se odnosi upravo na postupke prema državljanima trećih zemalja zakonito zaposlenih na području druge strane, odnosno Ukrajine. S obzirom na to da je ova Rezolucija još jedan korak prema jačanju odnosa između dvije strane i nužan potez ka približavanju i pristupanju Ukrajine Europskoj Uniji, rezolucija je veoma važan dokument kojim Europski parlament pruža podršku svim građanima Ukrajine u njihovoj borbi za slobodu i samostalnost, kao ravnopravnim članovima europskog društva. Sporazum uređuju prava i građanske slobode kao i pitanja odnosa prema građanima trećih zemalja te im se omogućuje normalno djelovanje unutar Sporazuma o pridruživanju. Ta pitanja su predmet odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove (LIBE) koji također izražava snažnu potporu Ukrajini u procesu približavanja i pridruživanja EU, koji također podržavam.

Eleytherios Synadinos (NI), γραπτώς. - Καταψηφίζω διότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διακόψει κάθε είδους σχέση με την Ουκρανία και να στραφεί στην αγορά της Ρωσίας. Επιπλέον, δεν επιθυμώ την υλοποίηση πυρηνικών προγραμμάτων από την Ουκρανία.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai bien sûr, comme l'ensemble de mon groupe politique, voté en faveur de l'accord d'association UE/Euratom/Ukraine. Le texte porte également sur le traitement des ressortissants de pays tiers employés légalement sur le territoire de l'autre partie. Nous nous félicitons du résultat positif rencontré par ce vote et voudrions voir le texte d'application le plus rapidement possible.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. - Ich habe heute das Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine abgelehnt, da nicht nur gewichtige außenpolitische Gründe gegen die Einführung des DCFTA [vertieftes und umfassendes Freihandelsabkommen] mit der Ukraine sprechen, sondern auch wirtschaftliche Bedenken bestehen. Zu diesen ist der Umstand zu zählen, dass Russland und dessen Zollunion derzeit den größten Abnehmer der ukrainischen Exporte darstellen. Russland wird jedoch auf 98 % der ukrainischen Produkte einen Importzoll in Höhe von 7,8 % erheben, um den eigenen Markt vor der Flut europäischer Produkte zu schützen. Daraus ergibt sich für die Ukraine schätzungsweise ein Schaden von 165 Mrd. EUR in den kommenden zehn Jahren. Zudem wird die Ukraine einen enormen finanziellen Aufwand betreiben müssen, damit ihre Unternehmen auf dem europäischen Markt konkurrenzfähig und somit wettbewerbsfähig werden können, da durch das DCFTA eben nicht nur ein zollfreier Zugang zum Binnenmarkt gestattet, sondern diesbezüglich auch die Einhaltung europäischer Standards vorausgesetzt wird.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – This is an historic and very important date. Our vote today has very strong economic consequences but is also highly symbolic!

I am very happy to have voted in favour of this association agreement and I am sure the Parliament will speak with a very strong majority in favour of it. This is an historic moment. The European Parliament has always defended the territorial integrity and sovereignty of Ukraine and will continue to do so through this vote. Through this ratification, Ukraine's European choice will be institutionalised and will bind the futures of the EU and Ukraine together. Ukrainian society has paid the highest price for its European aspirations, grieving for the deaths of numerous people, suffering territorial occupation by Russia and experiencing deteriorating economic conditions. With this ratification, the EU gives Ukraine the strongest sign of support.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this resolution in recognition of the shared values that both the European Union and Ukraine share, namely democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and respect for the rule of law. In addition to these shared values I voted in favour of this resolution to recognise the clear desire shown by the people of Ukraine for a closer and stronger relationship with the European Union.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. - A aprovação deste relatório é mais um passo com vista à implementação do esperado e há muito promovido Acordo de Associação (AA) entre a UE e a Ucrânia.

Neste sentido, revela a completa hipocrisia da União Europeia que se reserva de avaliar a democraticidade de cada país em função dos seus interesses. A Ucrânia não era democrática quando recusou este acordo com a UE preferindo negociar com a Rússia. Agora, depois do golpe de Estado ilegal e com um governo do qual fazem parte partidos fascistas que violentam todo o tipo de oposição de esquerda, a Ucrânia, que já se vergou a este acordo draconiano, já passou a ser democrática. Apesar de este parlamento ter banido do hemiciclo o Partido Comunista da Ucrânia cujo grupo parlamentar era composto por 32 deputados.

Só podemos votar contra.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta recomendação é mais um capítulo no processo de ingerência da maioria do Parlamento Europeu na instável situação vivida na Ucrânia. Mais uma vez, tentam-se extremar relações, não assumindo as responsabilidades na situação de quase guerra civil para que empurram um país com o apoio e a participação ativa dos EUA e da NATO.

Está aqui em causa o objetivo da NATO em se expandir para junto da fronteira da Federação da Rússia a qualquer custo, tendo como base o aproveitamento geopolítico de um país soberano para assegurar o domínio político, económico e militar de uma região.

Esta resolução ignora -a e é mais um passo para a brutal e aberta ingerência dos EUA e da UE na situação interna da Ucrânia, que promovem a desestabilização, apoiando ativamente forças políticas e paramilitares de cariz fascista e neo-nazi, incitando ao exacerbar de perigosas tensões neste país.

Este acordo visa a total harmonização das leis ucranianas com as normas e regras da UE, varre todas as áreas da sociedade ucraniana, com um claro prejuízo para o povo ucraniano, sem que este seja chamado a pronunciar-se. Um acordo com consequências profundamente lesivas dos interesses dos trabalhadores e do povo ucraniano, dos interesses nacionais e da soberania da Ucrânia, assinado por um governo sem legitimidade democrática.

11. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół

Der Präsident. - Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen.

(Die Sitzung wird um 12.45 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)

Wtorek, 16 września 2014 r.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

12. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia

(The Minutes of the previous sitting were approved)

13. Przedstawienie przez Radę jej stanowiska w sprawie projektu budżetu ogólnego - rok budżetowy 2015 (debata)

President. - The next item is the debate on the presentation by the Council of its position on the draft general budget – 2015 financial year (2014/2719(RSP)).

I wish to inform colleagues that for this item we do not have a catch-the-eye procedure and there are no blue cards for these debates, so it is very much just the speakers who are on the list who will be contributing to our debate.

Enrico Zanetti, Presidente in carica del Consiglio. - Signor Presidente, onorevoli deputati, Commissario, è per me un onore e un privilegio essere qui per presentare la posizione del Consiglio sul progetto di bilancio dell'Unione europea per l'esercizio 2015 formalmente adottata il 2 settembre scorso.

Questo è il secondo bilancio annuale dell'Unione europea nell'ambito del nuovo quadro finanziario pluriennale 2014-2020. In quanto tale, esso deve essere funzionale, sia all'avvio dei programmi in fase di definizione nei diversi settori di intervento, sia al completamento degli interventi della programmazione 2007-2013 in fase di chiusura. Queste sono appunto le funzionalità di cui il Consiglio ha tenuto conto particolarmente nella definizione della propria posizione sul bilancio 2015, nella consapevolezza dell'importanza che sia assicurato un adeguato sostegno finanziario da parte dell'Unione agli obiettivi di crescita ed occupazione ed al perseguimento della strategia Europa 2020.

Ovviamente, nel tenere conto di questi obiettivi, il Consiglio ha anche tenuto conto del fatto che il finanziamento dei programmi delle iniziative europee deve svolgersi in un contesto di sostenibilità e disciplina di bilancio, in coerenza con quanto viene richiesto dall'Unione europea agli Stati membri relativamente ai bilanci nazionali. Tutto ciò premesso, riteniamo che la soluzione individuata dal Consiglio interpreti adeguatamente le esigenze di sintesi tra questi diversi obiettivi, e soprattutto consenta all'Unione europea di poter disporre delle occorrenti disponibilità di bilancio per il 2015, per onorare gli impegni già assunti e per avviare rapidamente i nuovi interventi nei diversi settori in un'ottica di sana ed efficiente gestione finanziaria.

In particolare, l'entità degli stanziamenti che è stata assicurata ai programmi dalle misure che promuovono la crescita e l'occupazione, a cominciare da quella dei giovani, conferma la sensibilità verso tali priorità, in coerenza con le conclusioni del Consiglio europeo del 26 e 27 giugno scorso, così come la dotazione di risorse riservata per interventi negli altri settori, dalle comunicazioni alla ricerca e allo sviluppo rurale, all'emergenza dell'immigrazione, è il frutto di un'attenzione specifica che il Consiglio ha avuto anche per tali priorità. Questo anche se, nell'adottare la sua posizione, il Consiglio ha ritenuto che, rispetto alla proposta presentata dalla Commissione, dei risparmi di spesa su alcune voci fossero necessari e possibili.

Necessari, nel senso dell'opportunità di mantenere adeguati margini di risorse disponibili per impegni e pagamenti per far fronte, nel corso dell'esercizio finanziario, a circostanze ed eventi imprevisti. Possibili, nel senso che le riduzioni sono state basate tutte su un'analisi approfondita dei programmi, sia per quanto concerne i loro reali fabbisogni di spesa, sia per quanto concerne le loro possibilità di assorbimento finanziario nel 2015, e sono state quindi individuate in maniera tale da non incidere in negativamente sulla messa in opera dei nuovi programmi, né sull'esecuzione e chiusura degli interventi in corso.

Wtorek, 16 września 2014 r.

In ogni caso, come avrò modo di illustrare dopo, la posizione del Consiglio prevede un bilancio previsionale 2015 che, anche dopo queste riduzioni, ritenute, come detto, necessarie e possibili, presenta un incremento sia in termini di stanziamenti di impegno sia di pagamento rispetto al bilancio previsionale 2014. Resta inteso che l'Italia, quale Presidente di turno dell'Unione, lavorerà con il Parlamento europeo e la Commissione per trovare un accordo sul bilancio 2015, confidando nello spirito costruttivo e nel clima di cooperazione che da sempre si instaura tra le tre Istituzioni nella ricerca del compromesso sul bilancio dell'Unione.

Veniamo però ora ai contenuti di dettaglio della posizione del Consiglio, una posizione che prevede stanziamenti complessivi per centoquaranta cinque miliardi di euro in impegni e centoquaranta miliardi di euro in pagamenti. Rispetto alla proposta di bilancio della Commissione, il Consiglio ha previsto dunque una riduzione di cinquecento ventidue milioni di euro per gli impegni e 2,1 miliardi di euro per i pagamenti. Come ho già accennato, nonostante tali riduzioni, sia gli impegni sia i pagamenti registrano un incremento rispetto al bilancio previsionale 2014, anche tenendo conto del bilancio rettificativo 1/2014 già approvato; in particolare, un incremento di 2,4 miliardi di euro per gli impegni, pari, sul totale degli stessi, all'1,71 per cento e un incremento di 4,6 miliardi di euro per i pagamenti, pari, sul totale degli stessi, al 3,32 per cento.

Credo sia significativo sottolineare come la posizione del Consiglio non implichi alcun ridimensionamento del bilancio UE, anche se raffrontata non solo al bilancio 2014 attualmente vigente, ma anche se raffrontata con la sommatoria dei saldi del bilancio attualmente vigente e dei saldi dei bilanci correttivi per il 2014 proposti dalla Commissione e sui quali il Consiglio sta ancora facendo le sue valutazioni.

Ecco perché, come ho avuto modo di affermare prima, si tratta di una posizione che coniuga in modo equilibrato le esigenze di adeguato sostegno alle politiche di sviluppo socioeconomico promosse dall'Unione europea con le necessità di sostenibilità e di disciplina del bilancio. Tanto più se si considera la dichiarazione annessa alla posizione del Consiglio, nella quale viene chiesto alla Commissione di presentare un progetto di bilancio rettificativo non appena il livello di stanziamenti per pagamenti nel corso del 2015 dovesse rivelarsi insufficiente per far fronte alle esigenze finanziarie connesse alle rubriche che maggiormente risentono del fenomeno dei cosiddetti RAL. Non a caso, del resto, su questa posizione si è raggiunto in seno al Consiglio un consenso molto ampio con il voto favorevole della quasi totalità degli Stati membri.

Mi astengo ora dall'entrare nel dettaglio delle voci rubrica per rubrica, fermo restando che sarò ovviamente poi a disposizione nel caso nella fase dei chiarimenti, ma ribadisco che anche a livello di ciascuna singola rubrica il principio per il quale la posizione del Consiglio implica comunque un bilancio accrescitivo rispetto a quello del 2014 resta, appunto per ciascuna rubrica, valido.

Permettetemi di concludere sintetizzando i tre principi che hanno guidato il lavoro svolto in seno al Consiglio per l'esame del progetto di bilancio 2015. In primo luogo, la necessità di prevedere dotazioni sufficienti da destinare alle politiche che stanno più a cuore ai cittadini europei, vale a dire la lotta alla disoccupazione, soprattutto quella giovanile, investimenti nella ricerca e nell'innovazione, sostegno alle piccole e medie imprese, gestione delle crisi internazionali come quella in Ucraina, gestione dei flussi migratori e aiuti umanitari.

In secondo luogo, il bisogno di essere vigili sul fronte delle finanze pubbliche, in considerazione dei continui sforzi richiesti agli Stati membri per il contenimento dei loro bilanci. In tal senso, un'attenzione particolare deve essere dedicata a tenere sotto controllo la spesa amministrativa, poiché noi confidiamo nelle capacità dell'amministrazione europea di ricercare e conseguire un più alto livello di efficienza. Infine, in terzo luogo, la necessità di adottare un bilancio UE prudente e ragionevole, con i margini necessari al di sotto dei vari massimali previsti dal quadro finanziario pluriennale per far fronte alle circostanze impreviste.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Come ho più volte ribadito nel corso del mio intervento, la Presidenza italiana è convinta che la posizione del Consiglio sul progetto di bilancio 2015 rappresenti una soluzione di compromesso equilibrata, che coniuga le esigenze di adeguata dotazione delle risorse del bilancio per far fronte alle diverse sfide che coinvolgono l'Unione europea, con la necessità di consolidamento delle finanze pubbliche che riguarda, oltre ai bilanci nazionali, anche quello europeo. Allo stesso tempo, ribadisco però che l'Italia, quale Presidente di turno dell'Unione, lavorerà con il Parlamento europeo e la Commissione per trovare un accordo sul bilancio 2015 che tenga conto in modo altrettanto adeguato delle sensibilità e priorità manifestate da tutte e tre le Istituzioni.

Nel concludere il mio intervento vi ringrazio per l'attenzione, certo di un confronto sereno e costruttivo, e resto a tal fine a disposizione per rispondere a vostre eventuali richieste di chiarimenti e approfondimenti.

Jacek Dominik, *Member of the Commission*. - Madam President, honourable Members, Ministers, thank you for the opportunity to address you today. Before I start my speech I would like quickly to react to some comments by the Presidency on the EU budget – both the present one and the future one.

I want to highlight two figures which may give you a broader picture: the 2014 budget, if finally adopted with all the amendments proposed by the Commission, will still be about EUR 4 billion below the payments actually adopted for the year 2013; and the budget for 2015, if adopted as presented by the Commission, will still be EUR 2 billion below the 2013 budget. So we are still far from a return to the level of expenditure we used to have, and, although there has been mention of some increase in the EU budget for 2015, actually, if you compare the figures, there is a slight decrease in nominal terms. Taking this into account, the Commission has to reiterate its position today that it is disappointed concerning the Council's reading of the draft budget for 2015.

The Council has taken a 'business as usual' approach although we are facing an unprecedented situation. The Commission has already expressed its assessment on previous occasions, and now, at this crucial moment of the budgetary procedure, I would like to focus on the main elements.

The Commission proposal for the 2015 budget was drafted in a challenging context. The main goal is to contribute to the economic recovery by investing in programmes that foster growth and jobs and allow the implementation of the new legally adopted programmes for 2014-2020 to start. We have been tasked with doing this not least by the European Council, which confirmed these objectives in June 2014.

The biggest difficulties, however, concern the payments. First we need to secure adequate resources for financing the political priorities we have agreed under the new financial framework. Second, we need to find a solution and take under control the increasing backlog. We must be able to pay the bills outstanding from the 2007-2013 period and reimburse the Member States and other beneficiaries within a reasonable timeframe. We simply cannot ignore the claims coming in. To achieve these targets, the Commission has proposed to use the maximum available resources for 2015 and the maximum available flexibility provided for in the current financial framework.

In line with the political priorities, the Commission has proposed under Heading 1a, competitiveness for growth and jobs, an increase of 5.8% in commitments and an increase of almost 30% in payments, which is needed to cover previous years' deep reductions. Yet the Council has returned to its tradition and seeks to reduce commitments by half a billion euros and payments by over EUR 2.1 billion, with more than 60% of the cuts affecting Heading 1a, the heading which provides the very resources that should be helping to contribute to growth and jobs, and particularly to tackling youth unemployment.

For Heading 1a alone, this is a cut of around EUR 1.3 billion in payments. For research, the reduction by 10% would impact, under Horizon 2020, on around 600 projects, involving more than 7000 participants, of which around 1400 are SMEs. Similarly, for our external policy – in spite of the EU's commitments and engagement in recent crises, in particular in neighbouring countries – substantial reductions of EUR 384 million are proposed to the Commission's draft budget. We need the full amount of payments the Commission has proposed, both in 2014 and 2015, and the full use of flexibility arrangements if we want to stabilise the situation.

Wtorek, 16 września 2014 r.

There must be some limit to pushing payments into the next years, over and over again. We must re-emphasise in this context that what the Commission requests for 2015 might suffice only if we keep on track with what is required in 2014. The annual budget is about implementing the Multiannual Financial Framework (MFF), not changing the political agreement on which it is based. The political priorities have been decided on during MFF negotiations and now we have to find a way to implement them through annual budgets.

Against this background of the current experience with a shortage of payment appropriations in 2014, the Commission can only regret the position taken by the Council in its reading of the 2015 budget. The Council acts as if the situation called for a 'business as usual' approach, ignoring current priorities and the budgetary situation. It is taking a two-step approach, whereby first a low level of payment appropriations is authorised in the budget, with the understanding that a supplementary amending budget may be needed in the course of the year. That is not a sound budgetary approach: it creates a major liquidity problem for the annual budget.

I would appeal to you, the Parliament, to take account of these concerns during the advance preparation for your reading of the 2015 budget. We should work together to break this vicious circle by putting the right amount of resources in the 2015 budget, from 1 January, in order to implement our common priorities, provide the means to address our obligations stemming from previous years' commitments and curb the global growth of outstanding commitments – the so-called RALS (*restes à liquider*).

I would like to emphasise that the level of payments proposed by the Commission for 2015 can contribute to stabilising the situation with regard to the 2014 payments only if the 2014 payments are also addressed, and Draft Amending Budget No 3 for the year 2014, with the request to use the remaining margin under the payment ceiling of EUR 700 million and to activate the contingency margin mechanism for an amount of EUR 4 billion, is fully adopted.

Developments on the revenue side in 2014 provide an opportunity to work in this direction. Exceptional additional revenue from fines means that the additional payment request for 2014 will be at virtually no cost to Member States. This is welcome at a time of tight national budgets. We should seize the chance to try and take control of the situation.

Finally, we need to agree that, in order to stabilise the situation, we must use all the flexibility arrangements provided for in the new financial framework to address all the unforeseen needs and to stabilise the payment situation.

I look to our interinstitutional meeting on 24 September to help us jointly to find a sustainable approach. I would already like to thank Parliament for its initiative in convening and hosting this meeting, and in particular the Chair of the Committee on Budgets, Mr Arthuis, and the budget rapporteurs for 2014 and 2015, Ms Gardiazabal, Ms Hohlmeier and Mr Deprez.

Monika Hohlmeier, Berichterstatterin. - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, ich begrüße die Ratspräsidentschaft! Obwohl ich zuständig bin für das Parlament selbst und die anderen Einzelpläne, möchte ich doch zunächst zum Kommissionshaushalt feststellen, dass ich derzeit den Rat überhaupt nicht mehr verstehen kann.

Wir haben einen mehrjährigen, siebenjährigen Finanzrahmen bestimmt. Ich habe den Eindruck, der Rat kennt ihn nicht mehr. Wir haben ihn erst kürzlich beschlossen, und der Rat weicht davon in einem Ausmaß ab, dass ich den Rat nicht mehr verstehen kann.

Als Zweites: Sie sagen, dass sie Investitionen und Wachstum fördern möchten. Warum wird dann die Forschung und die Innovation gekürzt und der Bereich der KMU davon, den Sie besonders unterstützen wollen, ebenfalls gekürzt? Weshalb betont man auf der einen Seite, dass man die humanitäre Hilfe in Syrien ausbauen möchte, wenn Sie sich auf der anderen Seite aber völlig im Klaren sind, dass Sie sie im Haushalt leider gekürzt haben?

Die Entwicklungshilfe muss ausgebaut werden, aus den Gründen um uns herum, die uns bekannt sind, aber sie wird trotzdem gekürzt. Ich muss ganz offen sagen, dass es mir auch seit den vielen Haushaltsverhandlungen, bei denen ich dabei sein durfte, mehr als deutlich auffällt, dass Zahlungen und Zahlungsverpflichtungen immer weiter auseinandergehen, dass wir immer mehr Rechnungen haben und immer weniger Zahlungen zur Verfügung gestellt bekommen.

Wtorek, 16 września 2014 r.

In irgendeiner Weise würde ich mir wünschen, dass der Rat doch einmal langsam Worte und Taten in irgendeiner Weise wieder ein Einklang bringt. Man möge mir die Direktheit verzeihen, aber ich verstehe es zum Teil nicht mehr, wenn ich dauernd Wachstum höre und die Forschung wird gekürzt. Dann weiß ich nicht mehr, ob der Rat das tatsächlich noch nachvollzieht, was er persönlich auch bespricht.

Zu den anderen Einzelplänen und dem Europäischen Parlament: Das Parlament selbst wird sich ziemlich am Riemen reißen. Wir werden keine Steigerungen zusätzlicher Art vornehmen gegenüber denjenigen, die wir im Frühling beschlossen haben. Wir haben darin inbegriffen bereits das Statut der Abgeordneten: Da dieses uns zweistellige zusätzliche Milliardensummen auf Grund des Statutes im Haushalt abnötigt, haben wir das zusätzlich selbst entsprechend eingespart und werden hier auch konsequent bei einer vernünftigen und geordneten Linie bleiben.

Des Weiteren habe ich allerdings in Bezug auf den Europäischen Auswärtigen Dienst einige Anmerkungen. Der Europäische Auswärtige Dienst steht auch vor dem Problem, dass er eigentlich ein Dienst im Aufwachsen ist, aber trotzdem die Mittel dafür nicht bekommt, zumal seine Mittel dann auch noch ziemlich unübersichtlich zwischen Kommission und Europäischem Auswärtigem Dienst verteilt sind. Aus diesem Grund halte ich es für zwingend notwendig, dass wir vielleicht doch Sicherheitsräume einrichten sollten, damit wir die Reden von unserer Außenbeauftragten nicht mehr in You Tube zu lesen bekommen, und dass der Rat dies nicht herrausstreichen sollte.

Ein zweiter, letzter Punkt betrifft den Europäischen Gerichtshof. Der Rat hat schon lange beschlossen, dass man ihn ausweiten muss. Wir haben ernsthafte Gefahren für unseren Haushalt, weil wir die erste Klage vorliegen haben wegen zu lang dauernder Verfahrensdauer. Die Verfahrensdauern sind mittlerweile über drei Jahre, und das bedeutet ernsthafte finanzielle Konsequenzen für den Haushalt. Vielleicht sollte man dem EuGH endlich die neuen Richter geben, die man ihm schon lange zugesagt hat, damit er wieder zu geordneter Arbeit übergehen kann.

Eider Gardiazabal Rubial, Ponente. - Señora Presidenta, señor Zanetti, señor Comisario Dominik, la verdad es que puede sorprender la coincidencia de prioridades que hay entre este Parlamento y el Consejo Europeo y, luego, lo alejadas que están las posturas respecto al presupuesto porque, como muy bien usted explicaba —y largamente hemos discutido sobre ello—, una de las grandes prioridades de las instituciones europeas tiene que ser salir de la crisis, relanzar la economía, generar crecimiento y luchar contra el desempleo, especialmente el desempleo juvenil.

Esas son las medidas a corto plazo. Y más a largo plazo, podemos hablar de cumplir la Estrategia Europa 2020 y, sobre todo, de conseguir que la Unión Europea sea competitiva en el mundo en el que vivimos. Y para eso tenemos que invertir; y creo que tenemos que invertir para poder competir, en este mundo, en conocimiento y por eso creo que hay que reforzar, como muy bien decían, las partidas dedicadas a la investigación, al desarrollo, a la educación y a la ayuda a las pequeñas y medianas empresas. O podemos hablar también de infraestructuras o incluso de energía, que es uno de los grandes retos que tiene la Unión Europea en el futuro.

Pero cuando llegamos al detalle y cuando nos ponemos a ver la financiación que el Consejo quiere dedicar a estos programas y la que quiere dedicar el Parlamento Europeo, ahí es donde vemos la gran diferencia. Porque nosotros, en nuestra lectura —y verán los acuerdos a los que llegaremos los próximos días—, vamos a reforzar muchos de estos programas y, en cambio, ustedes, en la lectura que nos proponen del Consejo, recortan, por ejemplo, 195 millones en investigación y desarrollo, 35 millones en el Mecanismo «Conectar Europa» o 75 millones en las infraestructuras a gran escala. Y, por lo tanto, vemos que hay una contradicción entre lo que los Consejos deciden —en lo que ha dicho el Ecofin, en lo que dijeron los Consejos Europeos en junio del año pasado— y lo que luego realizan en el presupuesto europeo. Y esto respecto a los compromisos.

Pero si miramos los pagos estamos en una situación muchísimo más grave. Y el problema es que ustedes, con la lectura que hacen del presupuesto, no solo no resuelven el problema, sino que lo agravan.

Acabamos 2013 con 25 000 millones de euros en facturas impagadas y, en este presupuesto, en vez de reforzar esa línea, quieren recortar todavía 2 100 millones más. Decían que los recortes son viables; yo creo que la Comisión ha dejado muy claro que estos recortes no están siendo viables.

Wtorek, 16 września 2014 r.

No voy a entrar en los detalles técnicos —la Comisión ha explicado muy bien cuál es la situación—, pero sí les quiero decir dos cosas: primero, recortar el presupuesto en pagos no es ahorrar en el presupuesto, porque lo único que están haciendo es no pagar lo que estamos debiendo, porque no están cumpliendo con los acuerdos del marco financiero y porque lo peor de todo es que están retrasando la puesta en marcha de proyectos que son vitales para el futuro de la Unión Europea.

Y recortar creo que es un doble error en el presupuesto europeo, porque si pretenden solucionar las finanzas nacionales mediante un recorte del presupuesto europeo, es evidente que no lo van a conseguir —¡ojalá solo con un pequeño recorte en el presupuesto europeo consiguiéramos salvar la situación de las finanzas!—. Y el problema es que están negando el valor añadido del presupuesto y creo que no estamos reconociendo el proyecto europeo como tal.

Para terminar, simplemente le pido a la Presidencia italiana, de verdad, que mire con detenimiento el problema de los pagos y que estudie muy a fondo las posibles soluciones dentro del Consejo. Si ustedes de verdad abordan este problema, van a tener a este Parlamento ayudando y trabajando codo con codo para evitar que esto siga adelante.

Jean Arthuis, *président de la commission des budgets*. - Madame la Présidente, Monsieur le Ministre, Monsieur le Commissaire, je voudrais souligner que les élections du 25 mai ont livré leur verdict avec sévérité et c'est peu dire que de rappeler à quel point l'euroscpticisme a soufflé fort. Les critiques ont culminé tant la croissance est atone et le chômage élevé, il atteint des niveaux désespérants chez les jeunes. Alors que le populisme gronde un peu partout sur le continent, le FMI et l'OCDE s'inquiètent de la stagnation de la zone euro.

La vraie question est de savoir si le budget de l'Union européenne peut y remédier et rétablir la confiance. Pour y répondre, nous devons tirer au clair trois préalables: tout d'abord, préparer la révision du cadre financier pluriannuel adopté à la fin de l'année 2013. Il fixe pour sept ans les plafonds de dépenses et le niveau des recettes. Voté avant le scrutin, ce cadre n'a manifestement pas suscité l'adhésion des électeurs. La démocratie nous ordonne donc de préparer sa révision. Pouvons-nous espérer quelques inflexions dès le budget 2015? N'y a-t-il pas urgence à présenter un «budget de combat» face à la volatilité des circonstances? Est-il raisonnable de nous enfermer dans un tunnel budgétaire rigide, insensible aux conjonctures, comme aux accidents de parcours?

Dans une large mesure, les crédits 2015 régleront des opérations lancées en 2012 ou 2013! Alors que l'Europe est sous la menace d'un collapsus économique, une telle inertie prive le budget de réactivité. Sommes-nous enfin prêts à mettre en œuvre une flexibilité spécifique et maximale dès le budget 2015?

En second lieu, je veux à nouveau tirer la sonnette d'alarme à propos du décalage qui se creuse entre les crédits d'engagement et les crédits de paiement. Au 31 décembre 2013, les restes à liquider s'envolent vers des sommets, les impayés s'accumulent et s'accroissent: 5 milliards à la fin de l'année 2010, 24 milliards fin 2013. Et pourtant les traités interdisent à l'Union de s'endetter. Or, c'est bien une dette sournoise qui prend corps et met en difficulté les opérateurs. Ce cercle vicieux est irresponsable.

Le budget de l'Union européenne est modeste puisqu'il représente à peine 1% du produit intérieur brut (PIB). C'est pour cela qu'il convient de le concevoir et de l'exécuter avec discernement, méthode et cohérence. Je demande au Conseil de nous faire connaître son plan pour purger le poids du passé et nous permettre de partir du bon pied.

Enfin, quelles seront les sources de financement des 300 milliards d'investissements annoncés par le président de la Commission, le 15 juillet? Il ne peut s'agir d'opérations qui, en tout état de cause, auraient été financées par les marchés. Si l'Europe entend avoir un effet moteur, cela signifie qu'elle doit assumer un risque, et cette prise de risque trouve impérativement son expression dans le budget. Puisque chacun reconnaît l'urgence, quelle va être la traduction budgétaire en 2015? La crédibilité du président de la Commission est en cause.

En conclusion, je souhaite exprimer avec force mon souhait que le budget 2015 ne soit pas la simple prolongation des budgets antérieurs, portant la marque d'un nouveau coup de rabot dans les crédits de paiement. L'Europe est en crise, l'Europe est en danger, nous avons été élus pour la remettre d'aplomb et redonner confiance aux Européens.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Enrico Zanetti, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, per quanto riguarda le sollecitazioni relative al quadro finanziario pluriennale, sappiamo che vi è la possibilità nel medio periodo di una sua rivisitazione alla luce dei mutamenti di scenario macroeconomico. Chiaramente non è questa la specifica sede nella quale noi possiamo affrontare questo tema. In questa sede noi dobbiamo parlare del progetto di bilancio 2015 dato l'attuale quadro finanziario pluriennale.

In questo contesto credo di poter dire che non andiamo a mettere in alcun modo in discussione quelle che sono le priorità, ma chiaramente le andiamo a declinare nella fase applicativa delle scelte di bilancio con un approccio di gradualità. Un approccio di gradualità che parte da due punti fondamentali.

Il primo, come ho cercato di evidenziare in precedenza, di una posizione del Consiglio che porta comunque un bilancio 2015 di espansione rispetto a quello 2014 vigente e comunque non inferiore anche a quello che emergerebbe sulla base della considerazione delle ulteriori proposte di bilancio rettificativo fatte relativamente al 2014 dalla Commissione su cui, come sappiamo, relativamente a quell'anno, è ancora in fase di valutazione la posizione del Consiglio, però relativamente al 2015 ecco che la posizione del Consiglio diventa già un punto di partenza che rispetto all'anno precedente è vista come un punto di arrivo, quindi nessun ridimensionamento.

Inoltre, a fianco di questo paletto, vi è l'altro che consiste nella dichiarazione annessa alla posizione del Consiglio che invita appunto la Commissione a presentare per il 2015 dei bilanci rettificativi ove se ne rendesse opportuna la presentazione, appunto, per questioni connesse ai pagamenti.

Relativamente al tema della competitività per crescita e occupazione, quindi la rubrica 1a, vorrei ricordare comunque i numeri, perché con riferimento a questa rubrica la posizione del Consiglio ha fissato gli impegni a diciassette miliardi e cento, con una riduzione quindi rispetto alla proposta della Commissione di trecentoventiquattro milioni di euro, ma ciononostante con un aumento rispetto al bilancio 2014 di seicentoquaranta milioni di euro, e i pagamenti a 14,2 miliardi di euro, con una riduzione rispetto alla proposta della Commissione di 1,3 miliardi, ma ciononostante con un aumento rispetto al bilancio 2014 di ben 2,8 miliardi.

Ed è anche importante, credo, sottolineare come assolutamente nessuna riduzione rispetto alla proposta della Commissione sia stata prevista nell'ambito di questa rubrica dal Consiglio relativamente alle risorse per le piccole e medie imprese, per l'investimento in ricerca ed innovazione attraverso il programma COSME, nonché per l'educazione e sviluppo delle competenze attraverso il programma Erasmus+, mentre gli stanziamenti in pagamento per Horizon 2020 e Meccanismo per collegare l'Europa, su cui pur si sono concentrate buona parte delle riduzioni proposte dal Consiglio relativamente alla rubrica in questione, sono comunque cresciuti rispetto al 2014. Il programma CEF registra un incremento di stanziamenti in pagamenti di quasi il 60 per cento e Horizon 2020 di oltre il 30 per cento.

Dopodiché il Consiglio è pienamente consapevole dell'estrema importanza del bilancio UE e del suo ruolo per rilanciare la crescita e l'occupazione, in particolare nell'attuale congiuntura di uscita da una protratta crisi economica. Il Consiglio auspica di assicurare un finanziamento adeguato delle priorità dell'Unione europea, in particolare per quanto riguarda la disoccupazione giovanile, il finanziamento di ricerca ed innovazione, nonché il sostegno alle piccole e medie imprese ma, come ricordavamo, lo stesso Consiglio non può esimersi dall'adottare un approccio realista nella preparazione del bilancio UE, basato sia sui tassi di utilizzo passati e presenti delle dotazioni sia sulla prevedibile capacità di assorbimento dei finanziamenti europei.

Detto questo, nel ringraziarvi ovviamente per questo interessante e costruttivo scambio di vedute, sono certo che una buona comprensione delle nostre posizioni reciproche sarà la preconditione necessaria per arrivare all'accordo sul bilancio 2015 e credo per questo che la discussione di oggi costituisca un buon punto di inizio.

Da parte della Presidenza italiana si farà il possibile per trovare un'intesa, con spirito costruttivo, nell'ottica di rispondere nel modo migliore alle aspettative dei cittadini europei, questo perché sappiamo bene che l'Europa ha bisogno di un bilancio che risponda adeguatamente alle istanze dei cittadini e su questo sono certo che insieme, Parlamento, Consiglio e Commissione, riusciranno, riusciremo, a trovare le giuste modalità per raggiungere tale traguardo.

President. - The debate is closed.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Written statements (Rule 162)

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – E' allarmante il livello di pagamenti non eseguiti da parte della Commissione europea. Migliaia di piccole e medie imprese falliscono a causa della lunga attesa dei finanziamenti che l'UE dovrebbe elargire per aiutare la crescita e lo sviluppo in un momento di stagnazione economica. I problemi di liquidità minacciano la sopravvivenza delle aziende e il funzionamento dell'economia reale, comportando una sempre più profonda perdita di fiducia nei confronti delle Istituzioni. E' necessario pertanto sbloccare e velocizzare il problema dei pagamenti e riallocare le risorse in settori chiave, quali occupazione, piccole-medie imprese, lotta alla corruzione, immigrazione e microfinanziamento, tagliando gli sprechi amministrativi presenti all'interno delle Istituzioni europee e dei loro organi consultivi. Una programmazione della spesa più realistica contribuirebbe a evitare continue richieste di fondi aggiuntivi tramite bilanci rettificativi in seno al *budget* europeo, procedura che è in netto contrasto con la necessità degli Stati membri di contenere i loro bilanci. Occorre identificare i programmi che non implicano un valore aggiunto e che risultano privi di una *performance* efficiente, al fine di poter liberare risorse da impegnare per la crescita e l'occupazione.

14. Strukturalny niedobór środków na płatności w budżecie programu „Horyzont 2020” (debata)

President. - The next item is the debate on the Council and Commission statements on structural shortage of payments in the Horizon 2020 budget (2014/2839 (RSP)).

Enrico Zanetti, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, Signor Commissario, Horizon 2020 è il più grande programma quadro in materia di ricerca e innovazione dell'Unione europea sinora stabilito.

Il suo bilancio per il periodo di programmazione 2014-2020 prevede oltre 77 miliardi di euro, che rappresentano un aumento di fatto di circa un terzo dei finanziamenti disponibili per la ricerca e gli investimenti rispetto alle dotazioni del Settimo programma quadro della ricerca previsto nell'ambito del periodo di programmazione 2007-2013. Dietro questo notevole aumento, deciso dai capi di Stato e di governo, vi è quindi la volontà politica di potenziare la spesa in ricerca e investimenti, che sono fondamentali per stimolare la competitività e la crescita europea.

Horizon 2020 pertanto è il nostro obiettivo comune e il programma paneuropeo di ricerca più importante concordato nel contesto della strategia UE 2020. Sul bilancio 2014 la Commissione, nella sua proposta di bilancio rettificativo n. 3 ha previsto un incremento della dotazione per il settore ricerca per circa 230 milioni di euro, di cui la maggior parte destinata al programma Horizon 2020. Su tale proposta è in corso di definizione la posizione del Consiglio, propedeutica al confronto con il Parlamento europeo ed alla sua approvazione.

Per quanto riguarda il bilancio 2015, come ho anche avuto modo di sottolineare prima, il Consiglio ha adottato il 2 settembre la sua posizione, con alcune riduzioni rispetto alla proposta di stanziamenti della Commissione riguardo al livello dei pagamenti. Questa posizione è stata appena presentata nel dettaglio e vorrei a tale riguardo evidenziare come essa debba essere letta complessivamente quale sforzo di mediazione tra le esigenze di adeguato sostegno alle diverse politiche comunitarie, soprattutto per l'appunto quelle orientate alla crescita e all'occupazione, e contestuale però salvaguardia della disciplina di bilancio.

Il Consiglio è convinto che la sua posizione sul progetto di bilancio 2015 rappresenti un giusto equilibrio tra tali esigenze nel rispetto delle priorità politiche definite dal Consiglio europeo per un'Europa più competitiva.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Peraltro, vorrei sottolineare che, pur in riduzione rispetto a quanto proposto dalla Commissione europea nel suo progetto di bilancio 2015, nella posizione del Consiglio, la dotazione prevista per il programma Horizon 2020 aumenta comunque del 33 per cento, come ricordavamo poc'anzi rispetto alla dotazione attualmente iscritta nel bilancio 2014. Ciò a dimostrazione che il Consiglio non è stato insensibile rispetto agli obiettivi di tale programma. Occorre al riguardo considerare che la rubrica 1a è quella che nel progetto di bilancio della Commissione proponeva gli incrementi più elevati rispetto al 2014, a fronte di programmi che sono ancora nella fase di avvio e per i quali è prevedibile un trend di spesa più contenuto nei primi anni ed in graduale crescita nel prosieguo della programmazione.

Nello stesso tempo, per altre voci di spesa, come ad esempio la rubrica 1b, relativa ai Fondi strutturali e al Fondo di coesione, la Commissione ha evidenziato la necessità di far fronte ad impegni di spesa già assunti ed a rendicontazioni già presentate dagli Stati membri, per le quali quindi il Consiglio ha veramente limitato al minimo le riduzioni.

Come vedete quindi l'esercizio è stato molto difficile, in quanto le situazioni sono complesse ed eterogenee e tutte richiedono attenzione da parte delle Istituzioni, che pertanto sono obbligate a delle scelte in uno scenario di finanza pubblica certamente non favorevole.

Sono fiducioso che, insieme con il Parlamento, riusciremo a trovare un accordo il più presto possibile, per dare all'Europa il suo bilancio ed assicurare piena operatività su tutte le politiche, ivi compresa e anzi a cominciare proprio da Horizon 2020.

Máire Geoghegan-Quinn, *Comhalta de chuid an Choimisiúin*. - A Uachtaráin, tá mé buíoch gur eagraíodh díospóireacht thábhachtach den tsórt seo inniu.

Parliament's decision to include a debate on the structural shortage of payments in the Horizon 2020 budget is very timely, particularly just after the debate we have had already with Commissioner Dominik. Since 2011, research and innovation programmes have suffered from a recurrent and accumulating lack of payment appropriations, and I will return to this in more detail in a few minutes.

The situation has deteriorated under Horizon 2020 because the payment ceilings provided for in the 2014-2020 Multiannual Financial Framework are tight. This situation has obliged the Commission to put in place drastic measures in order to meet its contractual obligations and to avoid payment delays. Two key measures have been adopted already in 2013: firstly a reduction of the average pre-financing rates for all research grants; and secondly the postponement of calls for proposal closure dates, thus spreading the payment needs to later years.

The implementation of these drastic measures has reduced payments by up to EUR 1.5 billion in research programmes for the year 2014. We should not forget that these payment appropriation needs are, in reality, merely being pushed back to 2015 and beyond. Indeed, if current trends continue, such unmet accumulated payment needs would result in more than 40% of Horizon 2020 commitments remaining outstanding in 2020 and without proper payment coverage. However, these measures will no longer suffice to avoid payment delays if the requested payment appropriations are not met. In short, the approach of putting off to the future has reached its limits.

Concretely, for 2014 and despite the implementation of these measures, an additional EUR 230 million, requested through Draft Amending Budget 3/2014, is urgently needed before the end of the year for the research DGs to avoid payment delays. In addition to this already challenging situation, I must draw attention to the sword of Damocles that hangs over Horizon 2020 in the 2015 budget. The proposed 10% cut in the Commission's draft budget for research payment appropriations – representing a EUR 1 billion decrease for the research budget – would lead to a situation where research DGs could fail in their contractual obligations to thousands of research beneficiaries. In practical terms, let me repeat what Commissioner Dominik has already mentioned to you: around 600 collaborative projects under Horizon 2020 would be affected, involving more than 7000 participants, of which around 1400 are SMEs.

Wtorek, 16 września 2014 r.

I believe it is important to clarify one particular issue with regard to this proposed 10% cut in funding. Some would seek to obscure the reality by presenting the situation on Heading 1a as some sort of a huge increase for R&D spending by comparison with 2014. What such a narrative fails to mention is that 2014 constituted a highly atypical year in terms of the scale of the payment appropriations budget for research and innovation. Indeed, in 2014, due to the phasing-in of Horizon 2020, some 15% less has been budgeted by comparison with 2013.

The 'increased spending' narrative neglects two important factors: the step increase of the commitment profile in the last years of the seventh framework programme (FP7), as FP7 was backloaded; and, secondly, the overall limited availability of payments which we face. Thus, 2014 cannot be used as a valid benchmark for judging the budget trend in 2015. In fact, 60% of our spending in 2014 and 2015 is actually legacy-related payments from FP7, meaning that the full roll-out of Horizon 2020 is, de facto, being pushed even further into the future due to the lack of payment appropriations. In short, an outcome which provided for a cut in spending on the scale originally proposed by the Commission for 2015 would seriously call into question the reputation of the European Union as a reliable funder of research. This is a dramatic situation for a flagship policy that is intended to support jobs, growth and competitiveness.

It is also highly regrettable in the current economic situation, given our collective search for growth-enhancing measures and knowing that research and innovation are crucial to new growth and jobs. Such artificially low investment in research will also negatively impact on other initiatives such as the Digital Agenda, the energy technologies plan and our climate change policies.

Such a large cut in 2015 would, moreover, be at odds with repeated affirmations in support of the Europe 2020 Growth and Jobs Agenda, most recently articulated through the Strategic Agenda for the Union in Times of Change. It goes without saying, therefore, that a new boost for jobs, growth and investment cannot be achieved if we continue to reduce planned investments in research and innovation.

We are counting on you, the Members of the European Parliament, to give us your active support in addressing this problem by adopting without modification both Draft Amending Budget 3/2014 and the draft budget for 2015 as presented by the Commission.

Krišjānis Kariņš, *PPE grupas vārdā*. – Ļoti daudziem no mums ir bērni. Un ko mēs kā vecāki ļoti labi saprotam? Mēs saprotam, ka mūsu bērnu nākotni nodrošinās laba izglītība. Tas nozīmē ļoti daudz laika, tas ģimenēm un sabiedrībai kopumā nozīmē ļoti daudz naudas, bet tas ieguldījums, mēs visi saprotam, ka tas mūsu bērniem ir nepieciešams, lai viņi izaugtu un spētu paši gādāt par sevi.

Ja mēs skatāmies plašāk Eiropas Savienībā, šķiet, visi politiskie spēki ir sapratuši – ja mēs nākotnē gribam redzēt ekonomisko izaugsmi, jaunas darbavietas, mums ir jāiegulda nopietna nauda zinātnes attīstībai. Tā ir ilgtermiņa nauda, kas nesīs ilgtermiņa augļus. Un mēs, Eiropas Savienībā izstrādājot daudzgadu budžetu – 7 gadu budžetu – mēs apmēram 3 gadu garumā strādājām kopā ar Eiropas Padomi, ar dalībvalstīm, izstrādājot arī programmu, kas saucas "Apvārsnis 2020", kas nodrošina Eiropas Savienības finansējumu zinātnes attīstībai.

Manuprāt, ir pilnīgi nesaprotami un pilnīgi nepieņemami tas, ka Eiropas Padome – dalībvalstis – tagad pēkšņi grib mainīt šo finansējumu, krasi samazinot to, kas ir rūpīgi izstrādāts un ilglaiicīgi iepilnots.

Kolēģi, es aicinu neatbalstīt šo Padomes nostādnes maiņu. Mums ir jāpatur tas finansējums zinātnei, lai mums Eiropā nākotnē būtu tā izaugsme, tās darbavietas, kuras mums visiem ir nepieciešamas. Finansēsim zinātni! Finansēsim programmu "Apvārsnis 2020"!

Dan Nica, *în numele grupului S&D*. – Tăierea creditelor de plată a devenit o problemă structurală, care amenință să creeze o situație bugetară imposibilă la sfârșitul acestui program-cadru, dacă tendințele actuale nu sunt corectate.

În cazul în care Comisia ar primi nivelul necesar de credite de plată pentru Orizont 2020 în următorii ani, atunci necesarul de credite de plată pentru cercetare și dezvoltare tehnologică ar fi de șapte miliarde de euro. Din păcate, având în vedere bugetul limitat cu care direcțiile generale de cercetare și dezvoltare se confruntă în fiecare an, bugetul necesar estimat pentru partea de cercetare și dezvoltare va fi în jur de 16 miliarde, cu nouă miliarde mai mult decât în mod normal.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Practic, 20 % din bugetul pentru Orizont 2020 este amânat pentru următorul CFM.

Pentru a se încadra în plafonul din CFM, Comisia a redus semnificativ cererea bugetară pentru anul 2014 din Orizont 2020, iar Consiliul a introdus reduceri suplimentare. Pentru a face față acestei situații, toate direcțiile generale care implementează programe de cercetare și dezvoltare au introdus măsuri importante. A fost redus nivelul de finanțare a proiectelor și, într-un număr de cazuri, au fost amânate apelurile de proiecte și termenele lor, pentru a muta mai multe plăți în 2015. Pentru 2015, proiectul de buget a fost deja redus la minim. Cu măsurile mai sus menționate, Comisia ar fi cel mult în măsură să acopere obligațiile de plată deja restante.

Cu toate acestea, în iulie, Consiliul a propus o reducere suplimentară pentru bugetul pe 2015 de încă un miliard de euro pentru întregul buget dedicat cercetării. În cazul în care această reducere este adoptată, direcțiile generale de cercetare și dezvoltare nu vor mai fi în măsură nici să își îndeplinească la timp obligațiile contractuale privind plățile, și, în orice caz, nici obligațiile viitoare. Așa cum deja s-a menționat mai sus, dacă vom continua să împingem plățile pentru următorii ani, situația se va agrava.

Ashley Fox, on behalf of the ECR Group. – Madam President, Horizon 2020 is one of the areas of the EU budget which can have a real impact in boosting economic growth. It must be a priority to ensure that it is financed effectively in order to achieve its full potential. The Council and the Commission have reiterated on numerous occasions their desire for the EU budget to promote growth and jobs. If they are to live up to this commitment they must do their utmost to resolve any issues around financing Horizon 2020.

I note that the Council is proposing quite a significant cut of nearly EUR 1 billion – i.e. 11% – to payment appropriations for the EU research programme. In contrast, cuts to the cohesion payments amount to just 0.4% and those to agriculture 0.1%. EU research has been disproportionately hit by the Council's proposals.

I understand that the package of cuts is brought about partly by tighter budgetary controls put in place by Member States that are net contributors. I approve of this and I think it is inappropriate for the Commission to blame the Member States for it. The fact that we have to make these cuts is the fault of the whole Commission being unable to manage its budgets effectively. The Commission has been too liberal with commitments without tracking available payments. This has been going on for years and is getting worse. The result of this poor management is that crucial research funding is suffering and this is because of bad budgetary practice in other areas such as structural funds. So, rather than coming to this Chamber and asking the taxpayer for ever more money, I would ask the Commission to come here and explain how it is going to improve its systems to ensure that Horizon 2020 does not suffer.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – Madam President, it is interesting to see that we are talking about cutting down budgets – and there are some that are more important than others – but surely the colleague will agree with me that, if you wanted to buy a new car – a beautiful Jaguar which is produced in my constituency – he could look at some of the models, and some of them are more expensive, but he could buy the brand new XE, which is a superb car, more affordable but still valuable and still good value for money. Maybe this is what the European Union needs to learn. Would you agree with me: time to look for more value for money?

Ashley Fox (ECR), blue-card answer. – Well, I agree with my colleague. We should look to value for money, and the very first place we should cut is this travelling circus to Strasbourg. We could save EUR 100 million each and every year by having a single seat, and we could raise EUR 500 million by selling these buildings. Then you could afford to buy a great many excellent Jaguars made in his constituency.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Nils Torvalds, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, when somebody in Finland is doing something very stupid he is usually these days asked: do you have all your Moomins in the valley? When I heard Minister Zanetti, I got the feeling that the Moomins in his valley had fled in panic. The Commission made clear that they need all the payments that they have allocated to research and development – and especially to Horizon 2020 – and the implementing rates are good. Now the Council is cutting Heading 1a, with Horizon 2020 being hardest hit, having taken 41% of the cuts in the headings.

Parliament had agreed, together with the Council and Commission, to strengthen the creation of jobs for growth and competitiveness, but to do this they need to strengthen investment in favour of these goals. I am disappointed in the Council due to the fact that its provisional draft budget is one that makes cuts and does not show any support for this agreement.

In early 2013, the Council wanted the funding for Horizon 2020 to represent real growth compared with the 2013 level. As late as 27 June 2014, the Council stated that: 'the credibility of the Union depends on its ability to ensure adequate follow-up on decisions and commitments' and that 'the Union needs bold steps to foster growth, increase investments, create more and better jobs and encourage reforms for competitiveness'. You should try to get some of your Moomins back into the valley and some of the money back into the budget.

Pablo Echenique, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señora Presidenta, señoras diputadas, señores diputados, se calcula que el Séptimo Programa Marco, el antecesor de Horizonte 2020, ha producido entre siete y catorce euros de valor añadido industrial por cada euro invertido. Su impacto a largo plazo se estima en un aumento del 1 % del producto interior bruto de la Unión, la creación de casi un millón de puestos de trabajo y un aumento de un punto porcentual y medio en las exportaciones.

En esta Cámara podemos discrepar en muchas cosas, pero creo que ninguno de los presentes podrá negar, ni relativizar siquiera, la inmensa importancia que el programa Horizonte 2020 puede tener para la ciencia europea, ni su clarísimo y comprobado efecto multiplicador en nuestra maltrecha economía. Sin embargo, en su posición sobre el presupuesto para 2015, el Consejo propone recortes para Horizonte 2020 de 190 millones de euros en créditos y de 980 millones en pagos, condenando, literalmente, a la inanición a muchos de los programas ya iniciados.

Si sus Señorías quieren una Europa de *Einsteins*, de *Curies*, de *Cajales* y de *Hawkings*, si quieren una Europa que lidere el mundo —no solo en lo científico, sino también en la innovación tecnológica e industrial y en la creación de empleo sostenible y de calidad—, si sus Señorías quieren esta Europa y no una que se contenta con que inventen, innoven y fabriquen otros, la única posición lógica pasa por repudiar los inaceptables recortes propuestos por el Consejo, así como por movilizar el Margen para Imprevistos y el Instrumento de Flexibilidad previstos por el marco financiero plurianual 2014-2020 para dotar al programa de los recursos que se merece.

Claude Turmes, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, first, I should like to say thank you to the Commissioner – I am here, I am a backbencher now! Thank you very much, Commissioner, for your very courageous and straightforward speech today. Mr Fox's intervention has already given us a flavour of where this political game will go. Despite the fact that it is the British Treasury and the treasuries of some other rich Member States who cause all these problems, this will be another UKIP and Tory – I think it is more UKIPisation – party strategy. They will blame Brussels for the fact that it is the British Government, it is Mrs Merkel, it is the Austrians and the Danish and the Finnish Governments who are creating the problem here.

Colleagues, we will have to win this battle; but, if we want to win this battle, this battle has to leave the Brussels bubble. It has to leave this place. And what is great for us is that it is precisely the universities in the UK who will lose the most, it is the universities in Germany who will lose the most, it is the universities in Sweden and Finland which will lose the most, and in Austria and in the Netherlands. So what we have to do is ask the students of these countries to organise big demonstrations in front of their finance ministries. We have to show who is creating trouble and we have to prevent this from turning into another 'blame Brussels' game.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Wtorek, 16 września 2014 r.

James Carver (EFDD), *blue-card question*. – Does my colleague not appreciate the general distrust of this institution throughout the United Kingdom and indeed in other Member States? If I was running a small business as a limited company, I would have to make an annual return. Now the accounts for this place have not been properly audited for 18 years. Does my colleague accept that this is just one sincere criterion for distrust of this organisation? There will be better value version for British students outside of this travesty when the British Government is in a situation where she can spend funds on areas in which she succeeds.

Claude Turmes (Verts/ALE), *blue-card answer*. – I think it is very difficult to answer questions from UKIP because they rarely speak on the topic, and they always try to continue this anti-Europe game. I think that at the end of the day, maybe next Thursday, we will get an answer to that, and that will be the outcome of the sad story of 10 to 15 years of unfair Europe-bashing from the major newspapers and some of the political parties. So go ahead; we will have to live with the results.

Jonathan Arnott, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President, as the proverb goes, a tyrannical king once asked a wise man, ‘What shall I do for the betterment of our people?’ The wise man replied, ‘The best thing you could do for your people is to remain in bed until noon so that for this brief period you shall not afflict mankind’.

Horizon 2020 focuses on research to create growth and jobs, but when you are spending more than you earn you have got to cut something. We need research, even if I prefer that to come through the Member States rather than from the EU. But how about starting with EU overregulation? The European Union should operate according to the principle of subsidiarity. Everything that could be dealt with at a local level should be dealt with at a local level.

Last week I visited a charity, the Blyth Resource Initiative Centre, in my constituency. It helps unemployed people back to work. It works with local businesses, provides training and is hamstrung by regulations when it wants to expand. In Redcar, in my constituency, I visited a food bank where even some people who are in employment are now finding need of food parcels and where people who used to run successful businesses now find themselves in similar need.

When will this place realise that what business needs is not more EU regulations, but for regulators to follow the lead of the unjust king and stay in bed until midday and give business the chance to recover? That is where the cuts should take place. It is very simple. This place pays lip service to the concept of subsidiarity but throws the principle out every day of the week, without batting an eyelid, while the payments problem represents all of the reasons why the EU does not work, cannot work and will not work.

Sophie Montel (NI). - Madame la Présidente, chers collègues, l'Union européenne a exigé des gouvernements soumis des États membres l'application de mesures d'austérité qui frappent de plein fouet les classes moyennes et populaires et qui n'ont en rien relancé l'activité économique et la croissance dans la zone euro. Elle a exigé de ces mêmes gouvernements soumis une exemplarité budgétaire en leur fixant des limites comptables et chiffrées à ne surtout pas dépasser sous peine de très lourdes amendes.

Il apparaît aujourd'hui clairement que l'Union européenne aurait dû commencer à s'appliquer à elle-même des règles de rigueur budgétaire. La situation des paiements est arrivée à un point très alarmant, de l'aveu même des membres dirigeants de la commission des budgets. Les impayés se sont ainsi accumulés sans que visiblement le Conseil ne s'en alarme. Comment a-t-il pu laisser la situation se dégrader à un tel niveau?

L'Union européenne est en train de s'endetter et il y a effectivement un déficit structurel et non pas uniquement conjoncturel des paiements. Il s'agit bien là de la responsabilité du PPE et du PSE qui codirigent.

Comme en France où l'UMP et le parti socialiste ont conduit notre pays au bord de la faillite, où les collectivités territoriales dirigées par la droite et la gauche n'ont de cesse d'augmenter l'endettement, de faire exploser les dépenses de fonctionnement et de faire monter la pression fiscale.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Le programme Horizon 2020, qui globalement comporte d'excellents projets, s'inscrit dans un cadre pluriannuel. Or, compte tenu de la situation, comment pouvez-vous encore vous engager sur sept ans? La volatilité de la situation économique devrait vous faire réfléchir, compte tenu également de votre incapacité démontrée à vous fixer un cadre budgétaire rigoureux.

Plus inquiétant encore, chers collègues, est votre raisonnement. Lors d'une réunion de la commission des budgets, à laquelle j'ai assisté en juillet dernier, M. Zanni a posé une question pleine de bon sens. Il a en effet demandé si le Conseil pouvait envisager de rétablir la situation en faisant des économies. Les membres dirigeants, commissaires en tête, se sont offusqués estimant que tous les projets de l'Union européenne étaient vitaux.

Aujourd'hui, ce sont des coupes sombres qui vont être effectuées dans le budget d'Horizon 2020, programme, qui rappelons-le, comporte d'excellents aspects.

Au regard de la situation économique, sociale et financière dans la zone euro et de la situation plus que préoccupante des restes à liquider – plus de 200 milliards d'euros – fin 2013, nous vous invitons fermement à prendre des mesures d'économie drastiques dans vos projets et programmes et à vous concentrer enfin sur l'efficace, le justifié et le prioritaire.

Janusz Lewandowski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Problem, o którym rozmawiamy – problem braku płatności – to jest problem uniwersalny budżetu europejskiego. Rozmawiamy dzisiaj o brakach w zakresie badań i rozwoju, ale parę miesięcy temu rozmawialiśmy o dramatycznej sytuacji w zakresie pomocy humanitarnej, od której zależy przeżycie setek ludzi w obozach dla uchodźców w Syrii. W żadnej innej dziedzinie jak właśnie w badaniach i rozwoju (tu gdzie chodzi o innowacyjność), nie ujawnia się większa rozpiętość pomiędzy deklaracjami a możliwościami, pomiędzy obietnicami a zasobami stojącymi do dyspozycji.

Ja chciałbym powiedzieć wszystkim krytykom, że tak na poziomie narodowym, jak na poziomie europejskim obecnie budżety to zarządzanie niedoborem, ale wyróżnikiem budżetu europejskiego jest to, że zadania roczne, ambicje roczne można kwantyfikować, można wyrażać w liczbach, które się nazywają „zobowiązania”. Jeżeli brakuje płatności na pokrycie tych zobowiązań, które są ustalone wspólnie przez kraje i Parlament, to odsłania się pustka tych deklaracji, właśnie przez to, bardziej dotkliwie niż na poziomie narodowym.

Powody obecnego stanu rzeczy są doskonale znane i zdiagnozowane: zanizone płatności w dobie kryzysu, kiedy ponad 20 krajów było w procedurze nadmiernego deficytu, przy narastaniu rachunków pod koniec programowania 2007–2013. To jest oczywiste. Niskie pułapy płatności w latach 2014–2015, a jednocześnie nowe obietnice, które się nazywa *frontloading*, właśnie dotyczące zakresu działu 1. Efekt jest znany, jest także zdiagnozowany. Żadnym wyjściem z tego kryzysu nie jest *blame game*. Wyjściem jest budżet korygujący na ten rok, solidne budżetowania na 2015 r., tak że ja wierzę, że włoska prezydencja i następní komisarze odpowiedzialni za badania i rozwój będą mieli ręce pełne roboty.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na dwa pytania zadane przez poniesienie „niebieskiej kartki” (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Reimer Böge (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Frau Präsidentin! Kommissar Dominik hat vorhin richtigerweise gesagt: Aufgabe des Haushalts ist es auch, die Vereinbarung zum mehrjährigen Finanzrahmen zu nutzen und umzusetzen. Aufgabe ist es nicht, regelmäßig und jährlich diese Vereinbarung zum Einsturz zu bringen. Jetzt frage ich den Kollegen Lewandowski, der in seiner Funktion als früherer Kommissar ja an den Verhandlungen zum MFR mit beteiligt war, ob das, was der Rat sich jetzt bei Forschung und Innovation leistet, nicht im Widerspruch zu den politischen Vereinbarungen steht, die Parlament und Rat beschlossen haben, nämlich die Zahlen auf der einen Seite zu akzeptieren, aber gleichzeitig mehr Flexibilität und *Frontloading* beispielsweise ..

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort.)

Wtorek, 16 września 2014 r.

Janusz Lewandowski (PPE), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Niestety, muszę potwierdzić obawy pana Böge: rzeczywiście wspólnie ustalony *front loading*, który oznacza płatności na lata 2014–2015 (szacujemy je na prawie 3 miliardy euro), jeżeli porówna się go z ciężami dokonywanymi przez Radę, to ma się to nijak do wspólnie uzgodnionych obietnic w zakresie *Youth Employment, Horyzontu 2020, ErasmusPlus* i *Cosme*. To stoi w skrajnej sprzeczności do złożonych obietnic.

Giulia Moi (EFDD), *Domanda «cartellino blu»*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei sapere se la Commissione ha intenzione di fare qualcosa, visto che l'Italia ha la Presidenza, ma visto che, secondo calcoli, di centoventi miliardi di frode..

(Il Presidente interrompe l'oratrice.)

... il bilancio avrebbe bisogno di essere controllato meglio in quanto, per esempio, in Italia, sessanta miliardi di euro vanno a finire in frodi non controllate, su centoventi in tutta Europa. Chiedo se il collega ha intenzione di fare qualcosa nei sei mesi della Presidenza italiana.

Janusz Lewandowski (PPE), *blue-card answer*. – I am not sure whether this question is addressed to me. However, I can assure you that what we are talking about and what is missing is 'eligible bills', audited bills coming from 28 countries. These figures are not invented by the Commission. These are deliveries from 28 countries for accomplished projects and here it is not only a question of economies affecting beneficiaries, it is a question of the credibility of the European institutions.

Carlos Zorrinho (S&D). - Senhora Presidente, Senhora Comissária, Senhor Representante do Conselho, caras e caros Colegas, o Programa Horizonte 2020 é o motor europeu para o crescimento e o emprego. A aposta no conhecimento, na tecnologia e inovação foi central na proposta que Jean-Claude Juncker sujeitou a este Parlamento. As palavras nas sessões europeias têm que corresponder aos atos. Se isso não acontecer, quebram-se as linhas de credibilidade e de confiança entre as instituições, como muito bem referiu a Sra. Comissária.

A componente do Programa Horizonte 2020 associada à investigação, à ciência e à inovação terá previsivelmente na próxima Comissão como responsável o novo Comissário português. Este novo Comissário conhece bem o que é cortar os financiamentos na ciência, na investigação e na inovação. O governo de que fez parte nos últimos três anos reduziu de forma brutal o investimento público em ciência e em inovação e reduziu em mais de 50 % as bolsas de investigação. Só uso este exemplo porque é um exemplo concreto. O resultado está à vista. Com estas escolhas, Portugal regrediu no produto interno bruto e Portugal regrediu no emprego altamente qualificado.

Este é um sinal do que pode acontecer se for toda a União a adotar esta estratégia. Acredito que o novo Comissário não quererá repetir na Comissão Europeia as políticas que exerceu no seu país. Garantir o pagamento atempado dos compromissos assumidos é a sua primeira prova de fogo. Aqui se verificará o seu peso junto de Jean-Claude Juncker e da nova Comissária para o orçamento. É do interesse do futuro da União Europeia que esse peso corresponda à grande importância que estas áreas têm para a competitividade e para a coesão.

Importa ser ambicioso no desenho das políticas associadas ao Horizonte 2020. Aumentar o capital humano, o capital tecnológico e o capital criativo são condições necessárias, mas não suficientes, para garantirmos o crescimento e a criação de emprego na União Europeia. Temos que ser mais exigentes na transferência destes recursos para a criação de valor. Precisamos de uma nova revolução industrial, da industrialização 4.0, baseada na inovação limpa e na nuvem de informação, baseada na união da energia e baseada na nova agenda digital. O que está em jogo é determinante. Que comecemos por falhar os pagamentos é um péssimo sinal que não podemos tolerar.

(O orador aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento «cartão azul», nos termos do artigo 162.º, n.º 8, do Regimento.)

José Manuel Fernandes (PPE), *Pergunta segundo o procedimento «cartão azul»*. – O colega Carlos Zorrinho quis trazer para aqui a política nacional. Esquece-se que estamos no Parlamento Europeu, mas eu vou aproveitar a deixa que ele aqui nos trouxe e pergunto-lhe se ele sabe que foi no tempo do governo do Partido Socialista - de que ele fazia parte como Secretário de Estado da Inovação - que houve a menor execução do Horizonte 2020 e que, depois como o governo atual, a execução do Horizonte 2020 passou a melhorar, passou a crescer e a ter grandes taxas de execução.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Carlos Zorrinho (S&D), *Resposta segundo o procedimento «cartão azul»*. – Senhora Presidente, obviamente que o meu colega que está há mais tempo no Parlamento sabe que durante o governo de que eu tive muita honra de fazer parte não havia o Programa Horizonte 2020. Por outro lado, não fui eu que trouxe a questão nacional para aqui, mas quero trazer as questões nacionais. Nenhum comissário será bem-sucedido no Horizonte 2020 se não houver boas políticas nacionais de fomento da investigação, da ciência e da inovação, perdemos boas candidaturas e boas execuções.

Bernd Kölmel (ECR). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es wurde schon mehrfach ausgeführt, dass das Programm Horizon 2020 ein gutes Programm ist.

Es ist zielgerichtet auf die Anforderungen ausgerichtet, die sich in der Zukunft an uns stellen. Aber ganz wichtig ist natürlich: Ein Programm ist nur so gut, wie es auch in der Praxis umgesetzt werden kann. Daher sind wir der Auffassung, dass dieses Programm gerade nicht dazu geeignet ist, dort Kürzungen vorzunehmen – insbesondere vor dem Hintergrund, dass es in diesem Bereich auch schon viele Verpflichtungen gibt, die eingegangen wurden, wo man noch nicht genau weiß, wie sie letztlich zu finanzieren sind.

Wir, die ECR, sind allerdings auch der Meinung, das kann nicht als Vehikel benutzt werden um durch die Hintertür eine Erhöhung des Gesamtbudgets zu verlangen. Stattdessen muss man einfach auch im europäischen Haushalt den Fokus mehr auf innovative zukunftsgerichtete Programme lenken. Außerdem muss man natürlich auch hier wieder sehen: Horizon 2020 ist nur ein Teilaspekt des Haushalts. Es zeigt aber hier sehr deutlich die Gesamtproblematik auf, die insbesondere besteht in den eingegangenen Verpflichtungen, die nicht ausfinanziert sind. Da müssen wir ansetzen, das ist das ganz Entscheidende.

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). - Ik zal eerlijk zijn: na het aanhoren van Raad en Commissie geloofde ik mijn eigen oren niet. Hadden zij het over hetzelfde onderwerp? Ik heb zelden in dit huis zulke tegenstrijdige verklaringen gehoord van enerzijds de Raad en anderzijds de Commissie. De Raad: hard tromgeroffel over de prachtige verhogingen van de begrotingen voor onderzoek en ontwikkeling en mevrouw de commissaris met het eerlijke verhaal dat hier nu onverantwoord op bezuinigd wordt, waarbij zij de woorden “zwaard van Damocles” in de mond neemt, en als klap op de vuurpijl de verwachting dat, als wij zo doorgaan, wij in 2020 40% tekort hebben op de betalingen. Dat lijkt mij onverantwoord.

Wij hebben na jarenlange, heel moeilijke onderhandelingen over de meerjarenbegroting inderdaad een verhoging van dat onderzoeksbudget gehad. Die meerjarenbegroting was niet de vernieuwende meerjarenbegroting die ik graag gezien had. Het onderzoeksbudget had wat mij betreft nog veel hoger gekund, maar het was een stap in de goede richting.

En nu dreigt de Raad dat met werkelijk onverantwoordelijke bezuinigingen weer de nek om te willen draaien. Want, laten wij eerlijk zijn, wij hebben allemaal de mond vol over groei en banen, maar groei en banen in Europa zullen wij slechts dan verwezenlijken, als wij voldoende investeren in innovatie. Alleen dan zullen wij echt stevige duurzame groei krijgen. Dat gaat dus niet als de Raad elke keer op deze manier weer bezuinigingen wil.

Om even naar mijn Britse collega's te verwijzen: dit is echt *penny-wise and pound-foolish!* Realiseert de Raad zich, zoals mevrouw de commissaris zei, dat wij hier duizenden instellingen en bedrijven mee in moeilijkheden brengen? Mevrouw de Voorzitter, ik ben ontzettend benieuwd naar de reactie van de Raad, vooral op het commentaar van mevrouw de commissaris.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL). - A Uachtaráin, caithfidh mé a rá go bhfuil an-imní orm maidir leis an dréachtbhuiséad do 2015 mar go bhfuil níos mó ciarruithe le teacht. Tá an chuid is mó de na ciarruithe ag teacht ó Theideal 1A agus Horizon 2020 agus téann sé seo i gcoinne gealltanais a thug an Chomhairle chun infheistiúocht a dhéanamh i bpostanna agus fás agus tógann sé ón mbunaidhm chun infheistiú a dhéanamh i ndaoine.

Maidir le Horizon 2020, ní féidir glacadh leis an ngearradh de 41.4 % go háirithe agus é ag cur tograí cosúil le Marie Curie i mbaol agus é chomh lárnach i dtaobh an idéalachais don taighde. Is sárú é an moladh seo den chreat airgeadais ilbhliantúil 2014-2020.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Tá an neamhshuim atá léirithe ag an gCoimisiún i dtaobh na n-iascairí scannalach. D'fhéadfá a rá go bhfuil mórfhaillí taispeánta agus is náireach agus is uafásach iad na ciarruithe atá molta sa doiciméad seo.

Tugadh mandáid dúinn ó mhuintir na hEorpa agus tháinig teachtaireacht shoiléir uathu agus is é sin go gcaithfear bogadh ó na beartais déine. Dá mbainfí úsáid as gnáthchiall agus cleachtas maith gnó bheadh sé soiléir go gcaithfear infheistíocht a dhéanamh chun iarmhéid bainc sláintiúil a chruthú. Tá pionóis á ghearradh orainn mar gheall ar bhotúin ón am a chuaigh thart leis an mbuiséad neamhréalaíoch seo.

Indrek Tarand (Verts/ALE). - Mida nõukogu lausub selgituseks meie ülikoolidele, teadusasutustele jt selle kohta, et nemad on küll töö teinud ja raha kulutanud, aga maksta me ei kavatse? Makseid ei tule. Mis õigustusi ja vabandusi nad kavatsevad leiutada selle kohta, et tähtaegadest ja lubadustest ei peeta kinni? Võib-olla oleks otstarbekam isegi komisjoni kritiseerimise asemel ausalt tunnistada, et vaatamata lakkamatule ja kõrgelennulisele retoorikale innovatsiooni ja teadusuuringute tähtsusest riigipäid ja valitsusjuhte tegelikult need asjad nii väga ei huvita.

Kolleeg Claude Turmes tegi juba selle olukorra iroonilisuse selgeks. Mina ei hakka seda kordama. Avaldan vaid lootust, et võib-olla härra Tusk Euroopa Ülemkogu eesistujana suudab sel härjal sarvist haarata.

Marco Zanni (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche oggi siamo qui a discutere del problema dei pagamenti e dei tagli nel bilancio dell'Unione, in questo caso per il programma Horizon 2020. Stiamo parlando di una delle iniziative più importanti a livello europeo, circa ottanta miliardi destinati a ricerca ed innovazione. In pratica, però, a neanche un anno dal suo lancio ci ritroviamo già con pesanti tagli che rischiano di compromettere l'intera realizzazione del progetto.

A questo punto vorrei fare una semplice domanda: l'Europa crede davvero nei progetti che propone o si tratta solo di semplice propaganda? Se invece ricerca e innovazione sono utilizzate solo come spot, allora il discorso è ben diverso. Spero che Commissione e Consiglio ci vogliano dare una risposta netta.

Se l'Europa, però, non crede in ricerca e innovazione, lasci almeno che gli Stati membri possano investire in questo settore, togliendo queste voci dal calcolo degli assurdi vincoli imposti dal patto di stabilità e crescita dell'Unione europea.

Barbara Kappel (NI). - Frau Präsidentin, sehr geehrte Vertreter des Rates und der Kommission, meine Damen und Herren! Wenn uns Staatssekretär Zanetti heute sagt, dass die Mittel des Gesamthaushalts bestmöglich für Wachstum und Beschäftigung eingesetzt werden sollen, und wir gleichzeitig von Kommissar Dominik hören, dass beim Programm Horizont 2020 10 % der Mittel eingespart werden sollen, 600 Projekte nicht finanziert werden können, 1 400 KMU und 7 000 Menschen davon betroffen sind, so ist das wohl ein substanzieller Widerspruch in sich. Ich sage Ihnen: Mit einer Einsparung bei Forschung und Entwicklung werden Sie ganz sicher nicht Wachstum und Beschäftigung in Europa schaffen. Es entspricht auch nicht der Dimension des Programms Horizont 2020, auf das ich kurz eingehen möchte.

Es wurde schon gesagt: Horizont 2020 ist das weltweit größte transnationale Programm für Forschung und Entwicklung mit einem Budget von 80 Milliarden EUR, das jetzt gekürzt werden soll. Das Programm genießt mit einem Anteil von knapp 57 % Priorität in der Teilrubrik Wettbewerbsfähigkeit für Wachstum und Beschäftigung im europäischen Haushalt. Horizont 2020 bildet einen gemeinsamen Rahmen für drei große Zielsetzungen, nämlich wissenschaftliche Exzellenz, Wettbewerbsfähigkeit und Marktführerschaft sowie große gesellschaftliche Herausforderungen. In all diesen drei Bereichen sollen künftig Mittel gekürzt werden. Dagegen müssen wir uns aussprechen.

Dabei gehören Innovation, Forschung und Entwicklung zu den wichtigsten Prioritäten in der Europäischen Union in der Strategie Europa 2020, der Strategie zur Schaffung von Wachstum und Beschäftigung. Die EU-Länder sollen laut der Strategie bis zum Jahr 2020 3 % des Bruttoinlandsprodukts in Forschung und Entwicklung investieren, 3,7 Millionen Arbeitsplätze sollen dadurch geschaffen werden, und das BIP soll um 800 Milliarden gesteigert werden.

Meine Damen und Herren, mit einer Reduktion von 10 % bei Horizont 2020 werden Sie diese Ziele ganz sicher nicht erreichen.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Elnökváltás: GÁLL–PELCZ ILDIKÓ asszony

Alelnök

José Manuel Fernandes (PPE). - Senhora Presidente, Senhor Comissário, Senhor Representante do Conselho, caros Colegas, a investigação e a inovação são prioridades da União Europeia que todos consideramos cruciais para que os objetivos do crescimento e do desemprego sejam atingidos.

O Conselho também ele tem enfatizado esta prioridade que, aliás, é um compromisso estabelecido no Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. No entanto, no orçamento de 2015 o Conselho pretende cortar 1 335 milhões de euros para os pagamentos destinados à rubrica 1A, precisamente aquela que contém os principais instrumentos do crescimento e do emprego. Só os cortes aplicados ao Horizonte 2020 representam mais do que 41% do total de cortes adotados pelo Conselho para esta rubrica. Tal implicaria uma diminuição para o Horizonte 2020 o que violaria o Quadro Financeiro Plurianual aprovado.

O Conselho, mais uma vez, declara uma coisa e faz outra. Afirma que pretende reforçar o investimento no crescimento e no emprego mas não cumpre os acordos, o regulamento do Quadro Financeiro Plurianual nem assume os montantes suficientes e os montantes com os quais se comprometeu.

Também não nos esqueçamos que a investigação, a inovação e o crescimento inteligente também estão presentes nos fundos da política de coesão - e nomeadamente no FEDER e no Fundo Social Europeu - e estes têm sido ainda mais duramente atingidos com cortes que impossibilitam o pagamento de despesas já realizadas e o que estamos a falar é de despesas já realizadas. Nos pagamentos não estamos a falar de dinheiro extra, não estamos a pedir mais dinheiro, o que estamos a pedir é que o Conselho pague aquilo que deve. O Conselho tem que ser credível, cumprir a lei, executar os programas que constam do Quadro Financeiro 2014-2020. Deve ser no fundo uma instituição exemplar.

Patrizia Toia (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, una dote essenziale, vorrei dire una virtù in politica e nelle Istituzioni, e ciò vale anche per l'Europa, dovrebbe essere la coerenza, cioè una corrispondenza tra i nostri proclami, gli obiettivi e poi i conseguenti atti che adottiamo, altrimenti credo che siamo noi stessi ad alimentare la sfiducia nell'Europa, in quella Europa in cui così tanto crediamo, perché noi stessi, diciamo, non teniamo fede ai nostri impegni.

Dico questo perché se guardiamo due dati di questo bilancio – so che sono stati già citati ma *repetita iuvant*, io spero – se guardiamo due dati ci rendiamo conto di quanta incoerenza ci sia in questa proposta del Consiglio. Ebbene, il 70 o il 73 per cento dei tagli che il Consiglio opera sulla proposta della Commissione sta tutto nella rubrica 1a, che ha un curioso titolo: «Competitività per la crescita e l'occupazione», e poi il 40 per cento, come è stato detto, si concentra su Horizon 2020, che è stato un po' il nostro fiore all'occhiello, e io voglio qui ringraziare il Commissario Geoghegan-Quinn per il suo impegno e il suo supporto dato allo sforzo di aumentare la ricerca e di impostare i programmi di ricerca dell'Unione europea.

Nella rubrica 1a c'è COSME, c'è il Joint Research Centre, molto importante. Ci sono tanti capitoli significativi. Nella rubrica Horizon ci sono per esempio, che vengono tagliate, le tecnologie future emergenti, quelle che possono dare all'Europa e all'industria europea una posizione, diciamo, dominante, significativa nella competizione internazionale. Ebbene, lo dico al Consiglio con molto calore: quando il Parlamento precedente ha accettato il quadro finanziario pluriennale l'ha fatto a malincuore, nella scorsa legislatura, ma alla fine ha accettato quel quadro. Ora è impossibile che questo Parlamento, più ambizioso, incoraggiato anche da una verifica elettorale, possa accettare condizioni che ci portano indietro.

Allora ci era stato promesso il *front loading*, un *uploading*, per dire: i primi anni metteremo più risorse perché c'è bisogno di un impulso per la crescita. Ecco, qui siamo di fronte a una specie di *back loading*, perché si spostano gli impegni – non parlo poi del gravissimo problema dei pagamenti. Allora io dico questo, insomma: non è la solita posizione pretenziosa del Consiglio, ma è la coerenza che vogliamo avere per rispetto delle Istituzioni. Credo che faremo una grande alleanza con la prossima Commissione perché si ripristinino gli impegni assunti.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, ο 'Ορίζων 2020' μπορεί να αποτελέσει ένα πολύ σημαντικό πρόγραμμα για την έρευνα και την καινοτομία που να στηρίζει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και να προωθεί νέες θέσεις εργασίας και να ενισχύει την κοινωνική ανάπτυξη. Εντούτοις, έως τώρα έχει αποδειχθεί πως η πρόσβαση στη χρηματοδότηση, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, είναι πάρα πολύ δύσκολη. Οι συνέργειες δε μεταξύ ακαδημαϊκής κοινότητας και ιδιωτικού τομέα που ευνοούνται από το πρόγραμμα μετατρέπουν πολλές φορές την έρευνα σε εργαλείο των μεγάλων πολυεθνικών εταιρειών το οποίο αναπτύσσεται βάσει των δικών τους αναγκών και των δικών τους συμφερόντων και όχι των συμφερόντων της κοινωνίας.

Σε αυτά έρχεται να προστεθεί τώρα η προτεινόμενη μείωση των κονδυλίων. Αντί να μειώνουμε τα κονδύλια που αφορούν τη στρατιωτικοποίηση και τις επεμβάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανά τον κόσμο, επιλέγουμε να μειώνουμε τα κονδύλια που μπορούν να αξιοποιηθούν για τους νέους, για τη διασφάλιση σταθερής και ρυθμισμένης εργασίας, για τη στήριξη της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και το δικαίωμα εργασίας. Ως Ομάδα GUE/NGL δεν μπορούμε να συναϊνέσουμε. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει και πρέπει να επενδύσει στην έρευνα και την καινοτομία, στις θέσεις εργασίας, αλλά και να συμβάλει στην κοινωνική ανάπτυξη.

Petr Mach (EFDD). - Paní předsedající, Rada navrhuje omezit dotace v programu pro podporu výzkumu Horizont 2020 a já tento návrh na snížení podporuji, ale asi z jiných důvodů než Rada. Vysvětlím tedy proč.

Mám k tomu dva důvody: za prvé, podle mého soudu ten program odporuje jednomu z hlavních principů, které jsou zakotveny ve Smlouvách a sice principu, kterému říkáme subsidiarita. Podle mě tady jasně platí, že investici do výzkumu nejlépe udělá ten, koho se ten výzkum týká, tedy konkrétní firma a nemá o tom vůbec rozhodovat Evropská komise.

Za druhé, dnes tady několikrát, snad tisíckrát zaznělo klišé, že potřebujeme investice do výzkumu, abychom podpořili růst, zaměstnanost. Proč říkám, že to je klišé? Ono to je asi pravda, ale velmi záleží právě na tom, kdo investuje do výzkumu. Podle mě mají investovat firmy. Kdo asi vynalezl mikrofon, zářivku, mobil, Wi-Fi? Myslíte, že tyhle věci vznikly z dotací, které přerozdělil nějaký úředník? Ne, byly to vždy firmy, které očekávaly výnos ze svých investic, které do výzkumu investovaly. Takže bych to asi uzavřel větou, kterou řekl sir Humphrey z jistého seriálu, a sice, že: „Dotace jsou na to, co lidé nechtějí, protože to, co chtějí, to si koupí.“ Takže bych doporučil Radě jít ještě dál a zrušit celý program Horizont 2020.

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Ik dank met name mevrouw Geoghegan-Quinn, de uitgaande commissaris, voor haar duidelijkheid vandaag. Zij kan het nu ook wat gemakkelijker zeggen, maar zij was heel duidelijk. Aan de ene kant heb je de verplichtingen, aan de andere kant de betalingen en daartussenin komt een steeds groter gat, een gat dat oploopt tot 40% aan het eind van de nieuwe periode. Als de commissaris dit nu zegt, betekent dit dat het antwoord zoals dat door de Raad is gegeven van "wij breien dat wel recht" en "wij komen dicht bij elkaar", onjuist is.

Tijdens de vorige plenaire vergadering discussieerden wij over cohesiegeld. Daar is het gat tussen betalingen en verplichtingen meer dan 20 miljard euro. Dit is fundamenteel. En het raakt ook onze eigen betalingsmoraal. Wij hebben hier de richtlijn inzake laattijdige betalingen aangenomen voor onze eigen publieke organisaties, voor de bedrijven: binnen 30 dagen betalen! Wat doen wij zelf met de Raad? Wij zitten er met droge ogen bij, men schuift dingen een jaar en soms nog meer dan een jaar, door. Dit is niet correct. Dit betreft onze eigen moraal, onze eigen wijze van hoe wij met anderen willen omgaan, onze voorbeeldfunctie. Ik vind dat heel erg fundamenteel.

Een paar kleine vragen ter afsluiting: krijgen wij alle relevante informatie in de functionele commissies en niet alleen in de financiële commissie? Wie springt er bij als een bedrijf of onderzoeker failliet gaat? Als hij het niet meer kan opbrengen, waar zijn dan de lidstaten? En ten derde: ik verwacht veel van de nieuwe Commissie: groei, banen, investeringen. Maar ik wil dit eerst opgelost zien.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D). - Señora Presidenta, yo también quiero transmitir mi preocupación y una petición de compromiso al Consejo con el programa Horizonte 2020, porque la situación que hoy estamos debatiendo creo que es una situación grave, cuando no de torpeza por parte del Consejo.

Quiero comenzar también agradeciendo la claridad de la exposición por parte de la Comisaria.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Horizonte 2020 es un programa emblemático para la Europa de 2020 y, especialmente, en estos momentos, resulta un programa crucial, ante una tasa de desempleo juvenil que podríamos calificar en Europa de insostenible.

Europa tiene el reto del crecimiento y de la competitividad, pero lo cierto es que, hasta ahora, la única medida que hemos visto puesta sobre la mesa para trabajar por esa competitividad ha sido una reducción de los salarios en cada uno de los Estados miembros para combatir la crisis, es decir, un empobrecimiento de los trabajadores.

Pero, aunque creyésemos en esta medida, se constata que es claramente insuficiente. A medio y largo plazo se hace imprescindible apostar por el conocimiento, por la innovación y por los empleos de calidad.

Para ello nació Horizonte 2020, con ese objetivo, aunque cada vez son más importantes las dudas que tenemos respecto a la postura que tiene el Consejo —ya en su nacimiento, lo mermó en un 30 % con respecto a la propuesta que hacía el Parlamento Europeo, que pedía 100 000 millones; finalmente se quedó con una dotación de 70 000—.

El presupuesto de 2014 se vio reducido, y nos anuncian que en 2015 también se verá reducido, en 190 millones de euros.

La exposición de la Comisaria nos pone de manifiesto el grave problema de la falta de pago de los programas comprometidos, que pone en riesgo a miles de empresas, muchas de ellas pequeñas y medianas empresas.

Por lo tanto, lo que pedimos es un compromiso del Consejo, un compromiso con el futuro de los jóvenes, con el futuro de la Unión Europea y, sobre todo, con los empresarios, con las PYME, con la industria y con la sociedad científica, a quienes tantas esperanzas creamos cuando aprobamos Horizonte 2020 en el año 2011.

Por lo tanto, miremos hacia el futuro, dejemos atrás esta falta de miras y este recorrido tan corto, y dejemos atrás posturas tan torpes como la que hoy podemos estar debatiendo, que harían caer un programa tan importante para la recuperación económica de la Unión Europea.

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhora Presidente, como podem os europeus confiar na União Europeia, neste Conselho, se poucos meses após a aprovação do Programa Horizonte 2020 e do respetivo orçamento, alardeando com pompa e circunstância que era na realidade ele que iria concretizar a aposta da União Europeia na ciência e na inovação com vista a construir um desenvolvimento da sociedade, como podem confiar se agora que a tinta que o redigiu ainda não secou e já estão a incluir cortes de milhões de euros, aliás mais de 1 500 milhões de euros, só no capítulo do chamado *crecimento inteligente inclusivo*. De que é que não gostam? Do Crescimento, do Inteligente ou do Inclusivo?

De facto, parece-me que é óbvio que o Conselho perdeu já o horizonte mesmo muito antes de 2020. Mas se as notícias destes cortes são péssimas para o mundo da investigação e das universidades, há pelo menos uma boa notícia, ela vem de Portugal, o próximo Comissário é perito em cortes cegos, estrangula universidades, estrangula centros de investigação e aliás, tem mesmo uma medalha de mérito pela troica e isso é uma boa notícia para o Conselho, apesar de ser uma péssima notícia para os investigadores.

Adam Szejnfeld (PPE). - Pani Przewodnicząca! Wczoraj, ale i wcześniej bardzo wiele czasu poświęciliśmy w Parlamencie Europejskim debacie na temat dofinansowania produkcji rolnej, np. papryki czy mandarynek, ale to nie ziemiakami wygrywa się dzisiaj globalną wojnę gospodarczą, lecz nowoczesnymi technologiami. Siłą Zachodu obecnie jest nowoczesna gospodarka, jej innowacyjność oraz konkurencyjność. Dlatego koniecznym priorytetem Unii Europejskiej powinno być zabezpieczenie niezbędnych środków finansowych na badania i naukę oraz transfer wiedzy do przemysłu.

Budżet programu Horyzont 2020 wydaje się zadowalający, ale obecnie mamy do czynienia z dyskusją na temat redukcji nakładów na przyszły rok, jak i na całą perspektywę do 2020. Wydaje się więc, że ze względu na priorytetowy cel programu Horyzont 2020 wcześniej zaplanowane kwoty powinny być utrzymane, szczególnie jeśli chodzi o nakłady na sektor małych i średnich przedsiębiorstw. Gospodarka oparta na wiedzy jest bowiem jedyną szansą na skuteczne konkurencyjne Unii Europejskiej ze Stanami Zjednoczonymi, Japonią, Koreą Południową i innymi krajami świata.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Powtórzę więc: w XXI wieku nie rolnictwo buduje przewagi konkurencyjne, lecz badania, nauka i przemysł. Oszczędności natomiast powinniśmy szukać przede wszystkim w administracji i biurokracji, ograniczając regulacje i likwidując unijną nadregulację. Tu są miliardy euro do odzyskania na rzecz rozwoju.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez poniesienie „niebieskiej kartki” (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Bronis Ropė (Verts/ALE), pakėlus mėlyną kortelę pateiktas klausimas. – Iš tikrųjų Rusijos embargas, taikomas dėl bendrosios Europos Sąjungos diplomatijos veiklos, visas šalis ir sektorius palietė nevienodai. Ypač nukentėjo Baltijos šalys, Lenkija ir Suomija. Ir ypač žmonės, kurie gyvena kaime. Ir aišku, kad lėšų, kurios skirtos šiandieną šios srities kompensacijoms neužteks, todėl ar jūs nemanote, kad turėtų prisidėti ir kiti fondai?

Adam Szejnfeld (PPE), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”. – Pani Przewodnicząca! Nie ulega żadnej wątpliwości, że powinniśmy patrzeć na budżet Unii Europejskiej całościowo, horyzontalnie i poszukiwać możliwości oszczędności w każdym funduszu, ale przyjmując określone wyraźne i niewątpliwe priorytety. Według mnie wyniki badań naukowych są niewątpliwym priorytetem przed mandarynkami.

Krystyna Łybacka (S&D). - Pani Przewodnicząca! Przed chwilą w imieniu Rady pan sekretarz stanu Zanetti zapewnił nas o wielkiej wrażliwości Rady dla problematyki badań naukowych i rozwoju. Otóż my nie oczekujemy wrażliwości, my oczekujemy racjonalności popartej wiarygodnością i solidnością. Wiarygodność będzie oznaczała zbieżność deklaracji i decyzji, będzie oznaczała decyzje, które będą potwierdzały, że zależy nam na filarach gospodarki opartej na wiedzy, jakimi są badania i rozwój. Natomiast solidność będzie oznaczała, że nie będziemy dopuszczali do strukturalnych, kumulujących się zaległości płatniczych, które mocno podważają zaufanie do nas ogromnej opiniotwórczej grupy naukowców oraz bardzo kreatywnych przedsiębiorców; solidność będzie także oznaczała, że w sztuczny sposób nie będziemy opóźniali terminu zakończenia prac. Parlament nie może przyjąć decyzji..

(Przewodnicząca odebrała mówczyni głos.)

João Ferreira (GUE/NGL). - O financiamento da ciência e da investigação na União Europeia confirma a natureza assimétrica e desigual deste processo, senão vejamos: vários países, como acontece com Portugal, comprimem fortemente o seu investimento nestas áreas, entre outras razões porque se cortaram nos fundos estruturais e de coesão de onde saía a maior fatia do orçamento para investir na ciência. Por outro lado, o Programa-Quadro de Investigação, o Horizonte 2020, agora reforçado, continua a servir sobretudo os interesses das grandes potências e de algumas das suas grandes empresas e unidades de investigação que absorvem o grosso dos recursos. E tanto assim é que estes grandes beneficiários se dão ao luxo de pôr e dispor do orçamento do programa.

De acordo com os seus interesses, não pagando o que devem quando devem, ao passo que países como Portugal continuam a ser contribuintes líquidos do programa, ou seja, pagam mais do que aquilo que beneficiam. É também aqui a história do Robin dos Bosques ao contrário. É nisto que redundava esta União Europeia: tirar aos cada vez mais pobres para dar aos cada vez mais ricos.

„Catch the eye” eljárás.

Ivana Maletić (PPE). - Gospođo predsjednice, želimo inovativniju, konkurentniju Europu koja raste brže. Želimo zapošljavati više. Svi se u tome slažemo, a što radimo i što donosi ovaj prijedlog Vijeća?

Usporavamo ulaganje u pokretače rasta. Pogrešno smo prvo smanjili 2013. predfinanciranje projekata, a Vijeće sad želi dodatno usporiti preko 600 projekata smanjujući alokaciju za plaćanja. Odgađamo projekte u budućnost, a rast želimo sad. To ne ide jedno s drugim. Proračun ne smije biti obećanje. I čest je scenarij „Obećanje ljudom radovanje.” Proračun moramo shvatiti kao našu obvezu prema građanima, znanstvenicima, poduzetnicima, mladima.

Slažem se da se ne smijemo međusobno okrivljavati, ali pronađimo rješenje koje nije odustajanje od naše obveze stvaranja inovativne i kreativne Europe u kojoj naša djeca i naši građani imaju budućnost.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Victor Negrescu (S&D). - Principala problemă a Europei este menținerea competitivității la nivel mondial. Acest deziderat nu poate fi atins fără resursele financiare necesare.

O scădere a fondurilor către cercetare și inovare nu reprezintă doar câteva tăieri, așa cum a menționat Consiliul. Sunt tăieri care conduc la pierderea locurilor de muncă și la o scădere a rolului jucat de Consiliu, dar și de către guvernele reprezentate în Consiliu la nivelul cercetării mondiale. Trebuie să înțelegem că scăderea acestor fonduri nu ne va afecta doar acum, ci și pentru anii care vin și generațiile care urmează.

Orizont 2020 este un proiect esențial pentru cum vrem să arate Uniunea Europeană în anul 2020. Acționând astfel, cercetătorii și inovarea vor ocoli Europa, iar proiectele noastre, proiectele care puteau face din continentul nostru un lider în inovare, vor dispărea. Este important să menținem aceste sume pentru acest proiect dar, în același timp, solicit Comisiei și Consiliului să facă o evaluarea concretă și transparentă a sumelor alocate și a proiectelor finanțate.

Paloma López (GUE/NGL). - Señora Presidenta, el programa Horizonte 2020 tiene el potencial de mejorar la base industrial europea y financiar importantes investigaciones públicas en ámbitos de gran interés social, siempre y cuando incorpore criterios de cohesión territorial, servicio público y democratización de la ciencia en los objetivos de la investigación, el desarrollo y la innovación.

Y sin embargo, también tiene algunos aspectos negativos, como que alienta la subordinación de la investigación a objetivos comerciales y que ha abandonado campos como la investigación básica. Asimismo, la investigación se concentra en pocos focos, lo que implica una redistribución negativa del potencial tecnológico entre centros de investigación fuertemente ligados al sector privado. Esto acentúa las desventajas competitivas en la estructura productiva de cada Estado miembro, y con ello se incrementan los desequilibrios entre el centro y la periferia.

Pero el aspecto más negativo que estamos constatando hoy es el del recorte que el Consejo anuncia para el próximo año con respecto a 2013. Esta reducción se concentra en programas de salud, medio ambiente, cambio climático o el Marie Curie, que deberían encontrarse entre los sectores prioritarios para recibir financiación.

Esto no puede suceder. Hay que invertir precisamente en estos presupuestos para que no sean el nuevo chivo expiatorio de la austeridad en Europa.

Bill Etheridge (EFDD). - Madam President, I have enjoyed this debate. I have enjoyed watching it, as I always do when other Members speak about how they have not got enough money for all the projects that they are trying to do.

As someone from the UK, which is a net contributor to this, I would ask you all to consider, when you think about taking more money from us, how people in my country are having to use food banks, how the NHS is struggling, and how people are being thrown out of their council homes. Everybody in the UK has had to tighten their belts. Food banks in the United Kingdom in the 21st century! This is madness, so I ask you: when you make your decisions about your spending programmes and you look for more money, think about the people whose pockets are being picked to fund all this – the people in the United Kingdom who are struggling just like everyone else. Please tighten your belts.

Mairead McGuinness (PPE). - Madam President, rarely have I heard such a clear explanation of the state we are in as in the Commissioner's speech. Madam Commissioner, I would like to thank you for that clarity today. Then I listened to Mr Etheridge, and his position is also clear. The problem with your position, Mr Etheridge, is that you fail to see that if we pool resources for research, we avoid duplication, and we should get much better results. Your narrow-minded approach unfortunately does a disservice to your constituents, as it does to mine.

This debate has failed to acknowledge the importance of European solidarity. That is why we have a European budget. Member States benefit because they are members of the European Union and the money that is contributed, though large in its sum, is insignificant compared with the national budgets. I know we will continue to disagree with my good friend in seat 281, but I think the point is well made. We spend better if we do it collectively.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ricardo Serrão Santos (S&D). - O Programa Horizonte 2020 é a peça central para o crescimento da competitividade científica, tecnológica e industrial da Europa. Terá fortes impactos positivos na sociedade, incluindo a geração de emprego. A escassez de dotações deste programa tem que ser imediatamente corrigida.

Estão a ser afetados os pré-financiamentos no âmbito do Horizonte 2020, mas também os financiamentos em curso no âmbito do 7.º Programa-Quadro. E está a ser afetado o contexto da investigação e da produção científica de institutos e universidades e, particularmente importante, pode pôr em sérias dificuldades pequenas e médias empresas para as quais o Horizonte 2020 se orientava de forma muito consistente. Foram geradas expectativas que não se podem atrair.

Conheço de perto esta situação pois sou investigador há mais de 30 anos. Coordenei e estive envolvido em dezenas de projetos europeus. Esta situação pode afetar a sustentabilidade da investigação e do emprego científico em numerosos países, incluindo o Reino Unido.

O Horizonte 2020 foi criado para assegurar ritmos sustentáveis de crescimento da União Europeia. Não podemos defraudar a sociedade e terá de ser encontrado o reforço orçamental necessário para satisfazer as necessidades de realização do programa.

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pani Przewodnicząca! Od wielu lat mówimy o tym, że Unia jest mało innowacyjna, że przegrywa globalną konkurencję nie tylko ze Stanami Zjednoczonymi, ale wręcz ze wzrastającymi gospodarkami. Całkowitym niepowodzeniem zakończyła się strategia lizbońska, która miała uczynić Unię Europejską najbardziej innowacyjną gospodarką świata. Z tej porażki nie wyciągnęliśmy żadnych wniosków. Strategię 2020 czeka podobny los, gdyż brak jest woli politycznej po stronie państw członkowskich na jej realizację. Najlepszym przykładem jest program Horyzont 2020. Największy sukces Unii Europejskiej – programy zawarte w tym programie Horyzont 2020 — po decyzji o cięciach budżetowych wskazany został jako pierwszy do ograniczenia finansowania. Nowa Komisja Europejska powinna skoncentrować swoje siły na stworzeniu stabilnych podstaw prawnych i finansowych dla wzmocnienia szczególnie innowacyjności naszej europejskiej gospodarki.

(A „catch the eye” eljárás vége.)

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. - Madam President, I have listened very carefully to what the Members of the House have had to say in the course of this debate, and you will not be surprised to hear that I agree with many of the remarks that you have made.

The structural shortage of payments which affects Horizon 2020 should be of concern to all of us, and I definitely hear that concern here today. I am heartened by all of your comments. I have also taken good note of the position of the Committee on Industry, Research and Energy on the 2015 EU budget as they expressed it in their vote on 2 September 2014. It is appropriate that, in the week when we meet and have this discussion, the world university rankings have just been published. These show that we have two European Union universities joint second in the world ranking: Cambridge and Imperial College. Both institutions benefit substantially from EU research funding.

When we talked about Horizon 2020 and putting the programme together, we worked with the Committee on Industry, Research and Energy to ensure that it meant exactly what Mrs McGuinness talked about: collaboration, getting rid of duplication, and ensuring that the best of European researchers work together with companies, the private sector, SMEs to ensure that we get this synergy going and that we ensure European subsidiarity.

Companies like Jaguar Land Rover which also benefit and are present – very present – in the framework programmes were very supportive of what we were trying to do in relation to simplification and other elements of Horizon 2020. We need the budget that the Commission has asked for in order that we can roll out Horizon 2020.

I count, therefore, on the continued active support of the whole Parliament in addressing the payment shortage issue. For that reason, I would repeat once again my call at the beginning of this debate for adoption, without modification, of the Commission's proposal for Draft Amending Budget No 3 to the 2014 budget and of course the draft EU budget for 2015.

Wtorek, 16 września 2014 r.

If you would permit a last word, Madam President, in what I expect to be the final time that I get the opportunity to address the plenary session before leaving office., I can only say that it has been a great honour, a privilege and indeed a pleasure to work with all of you in this Parliament during my mandate as European Commissioner for Research, Innovation and Science. I am confident that, with the support and collaboration of my successor, you will continue in this Parliament to be champions of the research and innovation agenda throughout this parliamentary term.

Tá mé thar a bheith buíoch a Uachtaráin as ucht na ndíospóireachtaí dearfacha a bhí agam anseo sa bParlaimint féin agus le Feisirí na Parlaiminte i réimse polasaithe a bhí faoi mo chúram: taighde, nuáil agus eolaíocht.

Guím rath ar bhur gcuid oibre agus guím rath ar an bhfear atá ag teacht mar chomharba orm agus tá súil agam go leanfaidh sé leis an gcomhoibriú dlúth a bhí idir an Coimisiún agus an Pharlaimint.

Enrico Zanetti, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, ho ascoltato anch'io con attenzione tutti gli interventi del presente dibattito e, focalizzando l'attenzione sull'aspetto specifico del programma Horizon 2020, evidenzio una volta di più la centralità di questa tematica, che sarà sicuramente quindi utile anche nel prosieguo dei negoziati sul bilancio.

Credo comunque importante ribadire come non si possa parlare di questa posizione del Consiglio come di una posizione di tagli. È una posizione che, come ho già avuto modo di ricordare parlando in senso più ampio del bilancio, determina un consolidamento di posizioni per quanto riguarda alcune rubriche di spesa – è il caso ad esempio della voce 1b sulla coesione, relativamente alla quale peraltro la posizione del Consiglio ha determinato zero proposte di riduzione sul fronte degli impegni e appena duecentoventi milioni sul fronte dei pagamenti, su un contesto complessivo di oltre cinquantun miliardi, ed è un bilancio in cui altre rubriche di spesa, a cominciare proprio da quella che ci occupa in questo dibattito, vedono comunque confermata dalla posizione del Consiglio una crescita significativa rispetto all'anno precedente.

È un dato di fatto che un confronto nel passaggio nell'approvazione di un nuovo bilancio vada necessariamente fatto rispetto all'ultimo che è stato approvato, situazione che, come dicevo prima, vede peraltro il Consiglio adottare una posizione che, non solo non è affatto peggiorativa, ma anzi significativamente migliorativa rispetto al bilancio 2014 attualmente vigente, ma è anche assolutamente idonea a dare conferme rispetto a quello che attualmente è in discussione relativamente al 2014, circa le aspettative della Commissione, quindi parlo di rettificativi sui quali il Consiglio andrà presto ad esprimersi.

Ciò detto, ringrazio ancora il Parlamento e tutti i deputati che sono intervenuti per i contributi e sono certo che la nostra Presidenza, così come è riuscita a trovare una sintesi, non banale in questa fase storica, in seno al Consiglio, riuscirà a lavorare al fianco anche di Parlamento e Commissione per arrivare in fondo al negoziato sul bilancio.

Elnök asszony. - A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Daniel Buda (PPE), *in scris*. – Programul Orizont 2020 înseamnă cercetare și inovare, dezvoltare economică și, implicit, crearea de locuri de muncă. Din păcate, în România doar 2% din sumele alocate programului-cadru de cercetare și inovare anterior (PC7) au putut fi accesate în perioada 2007-2013.

Există însă multe inițiative care pornesc de jos în sus și pentru care programul Orizont 2020 reprezintă o reală oportunitate. Universități, centre de cercetare, clustere IT sunt doar câteva exemple de entități din regiunea din care provin, care au demarat proiecte inovatoare și ar putea beneficia din plin de finanțări cuprinse în programele de cercetare și inovare. Un cluster tehnologic din Cluj-Napoca, demarat cu sprijinul guvernării de dreapta, a reunit 32 de firmele de IT sub aceeași umbrelă, demarând proiecte de 500 milioane de euro cu un potențial de angajare de 20 000 de angajați pentru următorii 15 ani. În prezent, veniturile obținute se ridică la 100 de milioane euro, din care peste 85 de milioane provin din export.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Regret faptul că reprezentanții Consiliului nu înțeleg importanța sprijinului pentru astfel de inițiative și propun reduceri drastice a plăților destinate cercetării și inovării. Solicit Consiliului ca, împreună cu Comisia, să găsească soluții pentru evitarea tăierilor masive din acest program.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Orizont 2020 este un proiect pentru viitor. Este vorba nu doar de viitorul Uniunii și al statelor membre, ci și de viitorul generațiilor tinere care trebuie să își aducă contribuția la continuarea proiectului european. Prioritatea o reprezintă investițiile, și toți partenerii - UE și statele membre - trebuie să coopereze astfel încât investițiile în cercetare și inovare să contribuie la îndeplinirea obiectivelor Uniunii în domeniu și, implicit, la creșterea numărului de locuri de muncă.

În exercițiul bugetar anterior s-au acumulat facturi neplătite în valoare de peste 23 de miliarde de euro la o serie de programe, ceea ce va îngreuna atingerea obiectivelor Uniunii în domeniile respective. Este de dorit ca executivul european împreună cu statele membre să găsească soluții pentru ca situațiile de acest gen să fie mai puțin frecvente sau chiar să nu se mai repete, iar în cazurile în care o serie de fonduri nu sunt utilizate să existe posibilitatea ca ele să fie realocate către investițiile în cercetare și inovare.

Barbara Kudrycka (PPE), na piśmie. – Program Horyzont 2020 został utworzony z koncepcji poprawy wzrostu gospodarczego i tworzenia miejsc pracy. Powstał z myślą o przyszłości. Ciężca przyczynią się do tego, że nie będziemy w stanie w pełni realizować celów wyznaczonych w dokumencie Europa 2020 ani priorytetów programu Horyzont 2020. Dziesięcioprocentowe cięcia na badania naukowe nie pozwolą na realizację setek nowych projektów prowadzonych przez tysiące uczonych. Nie możemy również dopuścić do sytuacji, w której dojdzie do opóźnień w wypłacie środków bądź nie będziemy w stanie w ogóle zapłacić za powstałe zobowiązania – to podważa wiarygodność programu, Komisji i całej Unii Europejskiej jako instytucji. Pamiętajmy, że jest to program realizowany w latach 2014–2020, czyli dopiero co ruszył i trzeba dać mu szansę. Wierzę, że zaplanowane prawie 80 mld euro na ten program jest dobrą inwestycją, a bez dalszych, znacznych inwestycji w badania, rozwój, naukę i innowacje nie będziemy w stanie wykorzystać potencjału, jaki posiadają Europejczycy.

Theodor Dumitru Stoiljan (PPE), în scris. – Deficitul de plăți din bugetul Uniunii Europene se mărește de la un an la altul. Proiecte importante, cu finanțare europeană, nu pot fi terminate. Această situație apare când mai toți liderii europeni vorbesc de cerința creșterii investițiilor pentru a crea locuri de muncă și a relansa creșterea economică. De aceea, consider că guvernele statelor membre au datoria să finanțeze neîntârziat acest deficit de plăți și să renunțe la a mai transfera la nivelul Uniunii Europene obiceiuri naționale proaste, respectiv a aproba programe de investiții și alte acțiuni fără finanțare asigurată.

Tomáš Zdechovský (PPE), písemně — Mnohokrát je na různých místech slyšet, že Evropa je malá a její konkurenceschopnost ve světovém měřítku neroste tak, jak je potřebné k udržení tempa s ostatními. Proto musíme získat komparativní výhodu nad zbytkem světa tím, že budeme investovat do budoucnosti Evropy. Investovat do vědy, investovat do výzkumu, investovat do rozvoje evropského potenciálu. V současné době, kdy některé firmy v Evropě bojují o přežití a nejsou schopny financovat výzkumné projekty, je to právě EU, která musí jejich aktivitu nastartovat. Horizont 2020 je podle mého názoru nejen krokem správným směrem, ale především krokem nutným pro zajištění prosperity EU. Částka, se kterou EU na program Horizont 2020 počítá, není v rozpočtu nezanedbatelná, ale také není nekonečná. Vynakládání finančních prostředků tak musí být cílené, přiměřené a transparentní. V žádném případě nesmí docházet k jejich zneužívání.

15. Jednolity rynek cyfrowy (debata)

Elnök asszony. - A következő pont a Bizottság nyilatkozata – Digitalizált egységes piac (2014/2840(RSP))

Michel Barnier, Vice-président de la Commission. - Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, je suis heureux de vous retrouver et de remercier d'abord trois d'entre vous, au nom du groupe PPE: Andreas Schwab, Burkhard Balz et Krišjānis Kariņš pour l'initiative qu'ils ont prise de mettre ce sujet de l'agenda numérique, du marché unique numérique à l'ordre du jour de votre séance plénière.

Wtorek, 16 września 2014 r.

La libre circulation des biens et des services rencontre heureusement de moins en moins d'obstacles techniques et cela rend d'autant moins compréhensible la persistance d'obstacles juridiques, parfois fiscaux ou politiques. Ces obstacles sont encore moins compréhensibles alors que ce marché unique numérique comporte aussi, et sans doute d'abord, une dimension économique, sociale et humaine.

L'économie numérique génère 2,6 emplois pour un emploi détruit dans des secteurs plus traditionnels. Il y a beaucoup d'opportunités dans le *big data*, le *cloud* ou les objets connectés. Ce potentiel important du marché unique numérique, il nous faut l'exploiter. Juste deux chiffres, Mesdames et Messieurs les députés. Si nous progressons de 10 % de plus dans l'usage du haut débit, on gagne un point de PIB en plus. Si le commerce électronique, le *e-commerce* représentait 15 % du commerce à l'intérieur du marché unique, au lieu des 5 % d'aujourd'hui, on gagnerait 1,7 % de croissance supplémentaire. Nous devons aller chercher la croissance là où elle est. En ce moment, c'est une urgence vis-à-vis des citoyens. Et pour cela, il nous faut établir un cadre réglementaire proactif.

Grâce à l'engagement de votre Parlement ces cinq dernières années, des progrès importants ont été réalisés. Ne comptez pas sur moi pour faire de l'autosatisfaction, il y a tellement de travaux qui attendent la future Commission et qui vous attendent. Je veux simplement faire des rappels très précis autour de trois grands axes de travail: l'ambition de notre stratégie européenne numérique, l'élan collectif donné avec le soutien déterminant de votre Parlement – Andreas Schwab le sait – sur le *Single Market Act I and II*, et enfin, le caractère ciblé du plan d'action pour le commerce et les services en ligne.

Je voudrais télégraphiquement rappeler où nous en sommes aujourd'hui.

Premièrement, les télécommunications. L'économie numérique doit pouvoir s'appuyer sur un marché unique des télécoms fort, favorisant une concurrence loyale, réduisant les coûts pour les consommateurs et développant des nouveaux services attirant aussi l'investissement privé.

Le règlement que nous avons proposé, en septembre 2013, sous l'impulsion de Neelie Kroes, et dont votre collègue, M^{me} Pilar del Castillo est rapporteure, vise à faire véritablement entrer le secteur des télécommunications dans l'époque de l'internet et du marché intérieur. Il s'agit d'inciter les opérateurs à investir, de concevoir de nouveaux modèles d'entreprises pour intégrer les vingt-huit marchés nationaux, qui sont jusqu'à présent souvent juxtaposés les uns à côté des autres, en un seul marché.

Ce règlement permettra d'avoir des règles plus cohérentes pour l'attribution du spectre et de mettre fin, comme vous l'avez souhaité, d'ici la fin 2015 aux frais d'itinérance, aux frais de *roaming*, sur la voix, le texte et les données. Il permettra aussi d'énoncer les principes de la neutralité du net qui doivent permettre à la fois de renforcer les mesures de protection des consommateurs pour qui l'accès à Internet ne doit être ni bloqué, ni limité – *neither blocked nor throttled* – et de développer des outils de télécommunication innovants pour les utilisateurs professionnels. J'espère qu'un accord sera trouvé rapidement entre votre Parlement et le Conseil sur ce paquet important.

Puisque j'aborde la neutralité du net, je voudrais juste dire quelques mots sur la question de votre résolution à propos de la neutralité de la recherche sur Internet. La Commission est naturellement très attachée à ce que l'internet fonctionne de manière ouverte, non discriminatoire dans toutes ses dimensions, y compris les moteurs de recherche qui sont devenus, nous le savons bien, un outil important pour tous les utilisateurs, les consommateurs comme les prestataires de services et bien d'autres.

S'agissant de l'enquête sur *Google* à laquelle vous faites allusion clairement dans votre résolution, franchement, je n'ajouterai rien et ne ferai pas de commentaires par rapport aux informations qui vous ont déjà été fournies par mon collègue Joaquín Almunia, qui est chargé de ce cas. Je pense qu'il est important que le Parlement européen se préoccupe de ce sujet qui, de nombreux égards, touche de très près au fonctionnement de notre société. Mais une enquête est en cours. La direction générale de la concurrence, comme toujours, fait son travail en toute indépendance et selon les règles et les procédures en vigueur, notamment pour écouter tous les plaignants et leur répondre. C'est tout ce que je peux dire à ce sujet.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Deuxième grand chantier: les services en ligne. Ces dernières années, nous avons aussi agi avec ambition pour le développement d'une offre diversifiée des services en ligne au sein du marché unique. La communication *e-commerce* de janvier 2012 avait défini trois priorités soutenues souvent par votre assemblée.

Première priorité: développer l'offre légale et transfrontalière de produits et de services en ligne. C'est le but des lignes directrices sur la mise en œuvre de l'article 20 de la directive «Services» adoptée en juin 2012 et qui permettront d'éliminer les exigences discriminatoires fondées sur la nationalité ou le lieu de résidence du destinataire de services. La Commission a encore montré cet été – et j'y ai veillé – que nous sommes déterminés à faire appliquer ces règles. J'ai, par exemple, rappelé aux loueurs de voitures qu'ils devaient respecter les règles du marché intérieur et lutter contre les différences de prix en fonction du pays de la réservation en ligne.

Deuxième priorité: améliorer l'information des opérateurs et la protection des consommateurs. C'est l'objet de l'accord trouvé en avril 2013 sur le règlement en ligne des litiges de consommation, qui devrait permettre de renforcer la confiance dans les achats en ligne.

Enfin, il y a les services de paiements, dont votre collègue Antonio Tajani est chargé comme rapporteur, et la livraison fiable et efficace, ce qui est notamment l'objectif de notre feuille de route de décembre 2013 pour l'amélioration de la livraison des colis à l'intérieur du marché unique. J'ai d'ailleurs rencontré longuement la semaine dernière tous les présidents des opérateurs postaux européens qui se sont engagés à des résultats concrets pour l'été 2015, donc dans très peu de temps, sur la disponibilité, la qualité et l'accessibilité des solutions de livraison de colis.

Concernant les paiements, j'ai proposé en juillet 2013 la révision de la directive «services de paiement», dont votre collègue Pablo Zalba est chargé, et un règlement sur les commissions d'interchange. Je fais confiance au Parlement pour trouver là aussi un accord dans les tout prochains mois, peut-être même avant la fin de mon mandat.

Troisième chantier: le droit d'auteur. Depuis cinq ans, je mène, avec le soutien du président Barroso, un programme de réformes fondées sur un objectif et une méthode décidés en commun. Le droit d'auteur, qui est si important, doit vivre avec son temps. Or, le temps aujourd'hui c'est le temps d'internet et le temps du marché unique. Nous devons aussi, et en même temps, tenir compte des intérêts en jeu et de la grande diversité dans les positions des États membres et des différents opérateurs et procéder par étape, sans idéologie, sur la base d'analyses et de preuves solides.

Je pense, Mesdames et Messieurs les députés, que cette approche pragmatique a été la bonne. J'en veux pour preuve les résultats que nous avons obtenus ensemble: l'adoption par les colégislateurs de deux textes législatifs, à savoir la directive sur les œuvres orphelines, dont Lidia Geringer de Oedenberg est responsable, et la directive sur la gestion collective des droits d'auteur – qui doit tant à votre ancienne collègue, Marielle Gallo –, adoptée en février 2014 avec le soutien quasi unanime du Parlement et du Conseil. En plus de ces deux textes, citons la signature de deux traités internationaux, dont l'un sur l'accès des contenus culturels aux malvoyants auquel j'ai porté une grande attention, comme vous: il s'agit de l'accord de Marrakech, qui nous a beaucoup occupés. Je vous remercie à nouveau du soutien pour cette initiative, ainsi que d'autres initiatives non législatives. Voilà les acquis.

Nous avons également ouvert le chantier de la réforme du cadre européen applicable au droit d'auteur. Juste un mot du travail très intense qui a été fait sur ce sujet délicat: en plus des analyses économiques et juridiques, du dialogue avec l'ensemble des parties prenantes, de l'exercice positif sur les licences pour l'Europe – *Licensing Europe* –, nous avons lancé une consultation publique au début de l'année 2014. Près de dix mille citoyens, acteurs du secteur, entreprises, autorités publiques, ont répondu et mis en valeur, à travers cette consultation, trois questions clés qu'une future réforme devrait prendre en compte.

Le développement de l'offre sur tout le marché unique, en levant par exemple les obstacles rencontrés par les consommateurs, les citoyens qui souhaitent accéder aux services de vidéo à la demande existant dans d'autres États membres que le leur.

Deuxièmement, l'articulation entre le droit d'auteur et les nouveaux usages numériques. Je pense, par exemple, aux problématiques liées au *user generated content* ou à ce qu'on appelle le *text and data mining*.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Troisièmement, le fonctionnement du marché et l'équilibre de la chaîne de valeur, en assurant une juste rémunération des auteurs et des créateurs, tout en encourageant l'émergence de nouvelles offres et de nouveaux services.

Sur tous ces sujets, nous avons mené des discussions très intenses au sein de la Commission et à l'extérieur. Pour des raisons liées au calendrier – à la fin du mandat qui est le nôtre –, je pense qu'il sera difficile désormais d'avancer d'un pas de plus, avec l'adoption de ce livre blanc, comme nous l'aurions souhaité.

Pour ma part, je ne suis pas non plus prêt à dénaturer l'équilibre du travail que nous avons fait. Je ne pense pas, comme certains, qu'il faille détricoter le droit d'auteur pour créer de la croissance en Europe. Au contraire, je suis convaincu que la rémunération de l'investissement dans l'innovation, la création, le travail des créateurs, notamment des journalistes et de bien d'autres, et le développement du marché unique numérique vont ensemble. Il faut trouver un chemin commun afin de concilier ces deux dimensions. On peut regretter qu'il n'y ait pas de livre blanc à ce stade. Je suis convaincu que l'ensemble du travail de préparation, de consultation, de rédaction, que je viens de rappeler sommairement, restera utile pour les futures initiatives de la nouvelle Commission européenne.

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, télécommunications, services en ligne, droits d'auteur, dans ces trois domaines nous avons obtenu des avancées concrètes au service des consommateurs et des entreprises.

Je voudrais aussi dire un mot – pour finir – de trois autres succès importants pour le marché unique numérique. Le règlement sur la protection des données – porté par mon ancienne collègue et votre nouvelle collègue, Viviane Reding, et aujourd'hui par votre rapporteur Jan Philipp Albrecht –, est un autre enjeu essentiel de la confiance dans le numérique. De nouvelles dispositions permettront aux citoyens de mieux contrôler leurs données personnelles, de mieux les protéger, et aux entreprises de travailler plus facilement au delà des frontières.

Deuxième sujet, la dématérialisation, la digitalisation des marchés publics et la directive sur la facturation électronique, dont Birgit Collin-Langen est rapporteure. Je voudrais rappeler, puisqu'on parle beaucoup d'emplois, de croissance, que si on aboutit à une vraie digitalisation de la commande publique, Mesdames et Messieurs les députés, qui représente 18 % du PIB européen – 18 %! –, si on parvient, avec la réforme des marchés publics et des concessions que je vous ai proposée et qui a été adoptée, à la facturation électronique et à la signature électronique, *e-authentication*, on pourrait économiser chaque année par cette simple digitalisation, qui est à portée de notre main, entre 50 et 70 milliards d'euros. Il faut aller chercher ces économies et diriger cet argent vers d'autres investissements plus productifs.

Puis, troisième point, nous avons ouvert le chantier de la cybersécurité – qu'Andreas Schwab connaît bien – en renforçant la coopération entre les États membres pour faire face aux menaces, ce qui est une condition pour permettre le développement de l'économie numérique et en particulier faciliter l'utilisation des services en ligne sécurisés entre citoyens, entreprises et services publics. Au moment de toutes ces affaires d'espionnage, je peux dire, comme commissaire, vice-président de la Commission ou comme citoyen, qu'il est urgent que nous retrouvions ou construisions tous ensemble les outils de notre autonomie stratégique. Tout cela en fait partie.

Sur la base de ces acquis, il faut poursuivre nos efforts, c'est une réalité. Le progrès technique a toujours eu un pas d'avance sur la politique. Il faut reconnaître que de nombreux obstacles subsistent encore pour construire ce véritable marché unique numérique. Pour ne citer qu'un chiffre tiré du tableau de bord de la stratégie numérique, seuls 14 % des petites et moyennes entreprises européennes commercent en ligne. 14 % seulement! Ce chiffre, d'ailleurs, stagne depuis quatre ans et reste très loin de l'objectif que nous nous étions fixé de 33 %.

Nous devons créer ce marché unique numérique, donner à ces entreprises une large base commerciale, équivalente à celle dont bénéficient les entreprises américaines sur leur propre marché. Nous pourrions ainsi nous appuyer sur cette base pour réussir, dans la mondialisation, à créer de la croissance.

Pour atteindre ces objectifs, nous devons continuer à lever un par un les obstacles. Nous en avons identifié beaucoup avec vous dans le *Single Market Act* I et II. Nous devons aller plus loin en développant une approche globale, exhaustive, complète, qui passe par des réseaux aux meilleurs standards mondiaux, un *level playing field* pour permettre l'émergence et le développement d'acteurs européens innovants et compétitifs et un vaste plan d'adaptation des compétences des Européens aux emplois de demain.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Nous devons aussi repenser notre gouvernance, l'engagement de tous les acteurs en améliorant la cohérence des politiques, par exemple, le droit d'auteur, la fiscalité, la protection des données, la concurrence, les politiques industrielles. Tout cela fonctionne ensemble – et, de ce point de vue là, le nouveau fonctionnement de la Commission, avec ses groupes de commissaires et ses vice-présidents, devrait permettre une meilleure cohérence entre tous ces sujets qui marchent ensemble – également en formant une grande coalition pour promouvoir le marché unique numérique, en utilisant les structures nouvellement créées et que j'écoute, *Founders Forum, Startup Europe, European Cloud Partnership, CEO networks*.

Voilà, je pense que le marché unique est un grand projet fédérateur, qui doit demeurer un projet collectif conduit par la Commission, par vous et par le Conseil, avec pragmatisme, sans idéologie et de manière volontaire.

J'espère simplement, Mesdames et Messieurs les députés, Madame la Présidente – comme je l'ai fait dans le domaine de la régulation financière, en reconstruisant avec vous les bases de la stabilité financière, qui est la condition préalable pour toute initiative de croissance et de compétitivité – que ce que nous avons fait avec mes collègues depuis cinq ans, sur ce sujet du numérique, constitue bien les bases sur lesquelles, désormais, la nouvelle Commission peut donner un nouvel élan, avec l'appui, toujours, de votre Parlement.

Andreas Schwab, im Namen der PPE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident, lieber Michel Barnier, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist für uns schön, dass wir nach fünf Jahren, wo wir im Europäischen Parlament sehr eng mit dem jetzigen Vizepräsidenten der Europäischen Kommission gerade zu dem Thema digitaler Binnenmarkt zusammenarbeiten konnte, heute nochmals nach einem langen Wahlkampf, in dem der designierte Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker den digitalen Binnenmarkt als einen der Schwerpunktthemen für die neue Kommission ausgerufen hat, nochmals über das Erreichte diskutieren können und über die Fragen sprechen können, die uns von der wirklichen Vollendung dieses digitalen Binnenmarktes noch trennen.

Leider bleiben mir nur zwei Minuten und deswegen möchte ich es ganz generell und ganz kurz machen: Ich glaube, dass wir im Prinzip zwei wesentliche Fragen vor uns haben, die uns in den nächsten Jahren beschäftigen werden. Ich bedauere deswegen ein Stück weit, dass es heute nicht möglich war, einen Entschließungsantrag zu beraten und den morgen zu verabschieden. Aber über die Inhalte können wir uns ja auch mündlich unterhalten.

Die EVP-Fraktion, für die ich hier als Erster sprechen darf, hat die Vollendung dieses digitalen Binnenmarktes in den vergangenen Jahren immer ganz mehrheitlich und ganz breit mitgetragen – über den Binnenmarktausschuss alleine hinaus. Ich glaube, dass wir heute sagen können, dass an zwei Stellen wesentliche Probleme noch vor uns liegen. Zum Einen brauchen wir mehr einheitliche Regeln, und das gelingt nur – der Rat ist jetzt bereits wieder gegangen –, wenn die Mitgliedstaaten in der Lage sind, diese egozentrische Blickrichtung auf den Erhalt der eigenen Regeln ein Stück weit zu weiten, und daran arbeiten können und daran mitarbeiten wollen, mehr einheitliche Regeln in Europa zu schaffen. Dadurch schaffen wir neues Wachstum, dadurch stärken wir kleinere und mittlere Unternehmen, dadurch schaffen wir auch Chancen für neue Beschäftigung – gerade auch in den Staaten, die momentan wirtschaftliche Probleme haben.

Zum Zweiten, Herr Vizepräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, glaube ich, dass es darum geht, ein *level playing field* herzustellen, bei dem kleinere, mittlere und große Unternehmen, egal wo sie herkommen, einen fairen Marktzutritt haben. Ich freue mich, dass die Europäische Kommission die Untersuchung gegen einen großen Suchmaschinenbetreiber in der vergangenen Woche verlängert hat. Ich glaube, dass es am Ende darum geht, eine gute Lösung zu finden und nicht unbedingt einen Schnellschuss. Leider liegen damit aber natürlich schwere und lange Monate hinter uns, und wir brauchen endlich auch für die kleineren und mittleren Unternehmen in Europa eine klare Regelung. Denn nur so können die innovativen europäischen Betriebe langfristig eine Chance haben.

Ob sechs Monate für das Programm, das Jean-Claude Juncker ausgegeben hat, reichen, weiß ich nicht. Es ist ein ambitionierter Zeitplan. Aber wir als EVP-Fraktion wollen alles dafür tun, dass dieses Programm gelingt, weil damit nicht nur klare Regeln, sondern auch wirkliche Chancen auf neues Wachstum verbunden sind.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Evelyne Gebhardt, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Wir Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten haben auch immer wieder gesagt, dass der digitale Binnenmarkt ein ganz wichtiger Bereich der europäischen Politik ist. Er ist auch äußerst wichtig, weil der digitale Markt immer mehr, immer stärker um sich greift. Es wird immer wichtiger, dass wir dafür sorgen, dass in diesem Bereich auch klare Regeln geschaffen werden – klare Regeln, die unseren Bürgern und Bürgerinnen auch eine Rechtssicherheit geben, und neben den Bürgern und Bürgerinnen den Verbrauchern, den Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen in diesem Bereich, natürlich auch den Unternehmen. Denn da, wo Rechtssicherheit ist, da herrscht auch eine gute Zusammenarbeit.

Gerade in diesem Bereich, der so viele Lebensbereiche – alle Lebensbereiche eigentlich – angeht, ist es ganz wichtig, dass wir einen ganzheitlichen Ansatz und eine ehrgeizige Strategie definieren. Das ist äußerst wichtig. Wir haben es ja gerade gehört: Es sind sehr viele Beispiele, in denen dieser digitale Markt auch eine Rolle spielt. Um nur ein paar Beispiele zu nennen: Zahlungsverkehr, Rechnungslegung, Vergaberecht, E-Commerce, Online-Streitbelegungen, Telekommunikation und so weiter, und so weiter. Es sind sehr viele Bereiche, die in diesen Bereich eingehen. Deswegen ist es auch ganz wichtig, dass wir eine vernünftige europäische Politik in diesem Bereich betreiben. Und das betrifft sehr viele Bereiche, das habe ich schon gesagt.

Eine der höchsten Prioritäten ist und bleibt für unsere Fraktion natürlich im Bereich Internet die Netzneutralität. Das muss das oberste Ziel sein, weil das die Gewähr dafür ist, dass es auch Gerechtigkeit in diesem Bereich gibt.

Es ist auch ganz wichtig, dass wir in diesem Bereich, auch in anderen Bereichen – Herr Barnier hat es ja gerade erwähnt in Bezug auf Google –, auch eine Neutralität bei den Suchmaschinen erreichen. Denn das ist eine Übervorteilung der Verbraucher und Verbraucherinnen, wenn im E-Commerce mit der Vorgabe: „Ja, wir wollen Sie so gut bedienen wie nur möglich und auf Sie eingehen“ dann eigentlich eine Bevormundung der Bürger und Bürgerinnen stattfindet. Das ist nicht das, was wir wollen. Wir wollen auch, dass kleine und mittlere Unternehmen eine Chance haben, und nicht nur die ganz Großen, die sehr viel Geld in die Hand nehmen können, um den richtigen Platz zu erreichen. Das sind solche Themen, die wir angehen müssen.

Wir müssen auch Fragen angehen, die ethische Fragen aufwerfen. Denn Bereiche wie Medizin, Gesundheitsversorgung und andere werden auch immer stärker in diesen Bereich des digitalen Marktes mit einbezogen. Auch da müssen wir uns ganz genau überlegen, in welcher Art und Weise wir das erreichen wollen. Datenschutz, Urheberrecht und noch andere sind genauso viele Fragen, die wir angehen müssen. Mir fehlt leider die Zeit, das noch länger auszuführen. Wir haben hier eine ganz große Aufgabe vor uns. Es ist gut, dass wir diese auch angehen.

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, the digital economy is no longer a subset of economic activity. Today every market has digital elements, and Europe's single market must not be left behind. Unlocking the opportunities of the digital world is crucial to delivering jobs and growth.

In the G20, the internet economy is set to grow by eight per cent every year for the next five years. It is racing ahead of traditional sectors. But what do we mean by the digital single market, and what work do we need to do to achieve it? In e-commerce alone we could save our consumers EUR 60 billion a year as a result of lower prices and EUR 95 billion as a result of having more choices, but there is a lot of work for us to do. We need to reduce burdens on establishing new businesses, cut costs in our payment and settlement systems, and remove barriers which prevent the physical delivery of goods ordered online.

Consumer confidence is vital. Buyers and sellers need to be sure that their rights and protections are no less than those afforded them in their traditional markets. Then there is fraud prevention, licences, copyright, logistics – issues which all need to be addressed. We must work with businesses and consumers to make sure that all legislation across the board is properly evaluated, impact-assessed and then future-proofed for the digital age.

The competition issues are also complex. Our laws must prevent abuse by market dominators, but must also strike the right balance between traditional operators and over-the-top players and ensure that the new peer-to-peer models are not blocked by incumbents.

Wtorek, 16 września 2014 r.

But it is not just about e-commerce. If we want to get the best out of e-government, e-health and e-procurement, we need ICT systems which talk to each other. This is why finding solutions on interoperability is also on this Parliament's agenda. Data are another priority, and remember that big data bring big benefits, not only economically, but to society in sectors like personalised medicines and health. Yes, we do need a data protection package but it needs to be one that is not only pro-individuals, but also pro-business and pro-innovation.

I support a transparent approach to data, respecting privacy, but also staying open. To be able to share data, we also need to have confidence that they will not be misused, hence the work that some of our colleagues are doing on network security. Here Member States need to be able to cooperate in the fight against cybercrime. However, we must not stop individual countries from being able to take really rapid action to protect critical services.

Last, but by no means least, there is the issue of inclusion. As we race to embrace a digital world, we must not leave parts of our communities – like rural communities – behind. Infrastructure is essential, both to reach our remotest areas, and to provide the deep coverage we need in cities. Different Member States are finding different solutions to deliver this digital access and to improve digital skills. There is no 'one size fits all', but we can do more to share best practices.

Parliament colleagues, our Council and national leaders and our new Commissioners, we need to work together to get the right priorities and set them now. The digital world can bring us great benefits and we need to grasp them, because if we get this wrong, we will not get the chance again, and we will all live to regret it.

Dita Charanzová, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, on behalf of the ALDE Group, I am here to say that, for us, the digital market is not a future project: it is here today. It is already affecting all economic sectors and their value chains. This is the biggest challenge to the economy and employment.

However, today the digital market is not a single one in Europe. It is broken up into 28 national markets, each defended by outdated protectionist policies and regulations. We must eliminate these barriers and we must modernise and simplify rules for online and digital transactions. National rules do not work when a business or consumer pays more for physical goods because his IP address is in Berlin instead of Prague.

National rules do not work for digital goods or services especially where there is no logical or physical reason to block the free exchange and free movement of those goods. But today we have 28 different online rule books. We need harmonised rules, where appropriate, and increased mutual recognition on access to digital goods and services. A Czech should be able to buy music from France without hitting the firewall of obsolete copyright and data protection laws.

We also need a clear European framework for the digital market on consumer and contract law. Without it, how can all European citizens trust that they are being treated equally? How can our SMEs truly work across borders? The digital single market must not be merely a goal on paper. It is a policy that every young European can understand. It is the way to show the value of the European project to our businesses and our economy.

Jan Philipp Albrecht, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin, sehr geehrte Damen und Herren, sehr geehrte Kollegen! Vielleicht bin ich derjenige, der so ein bisschen Wasser in den Wein gießt – in Anknüpfung an das, was eben gesagt wurde.

Wir reden über den digitalen Binnenmarkt, aber haben tun wir ihn noch lange nicht. Wir arbeiten daran, und wir müssen daran arbeiten, aber es gibt Schwierigkeiten. Denn ich sehe schon, dass gerade in den Bereichen Datenschutz z.B. oder auch Netzneutralität die Situation doch heute ist, dass sich im Grunde genommen Unternehmen, die von außen auf den europäischen Markt kommen, aussuchen können, welche der 28 Rechtsordnungen sie befolgen wollen, und damit einen massiven Vorteil gegenüber den Unternehmen haben, die schon in einer dieser 28 Rechtsordnungen sind und in die anderen 28 Länder auch noch ihre Produkte und Dienstleistungen verkaufen wollen.

Das ist ein Problem für die Unternehmen in Europa. Und es macht es zum massiven Wettbewerbsnachteil gegenüber denjenigen insbesondere z.B. aus dem Silicon Valley, die auf diesen Markt relativ unreguliert draufkommen. Daraus allerdings die Schlussfolgerung zu ziehen, wir müssten dem Modell des Silicon Valley folgen und die Regeln einfach abschaffen oder absenken, das, glaube ich, ist der falsche Weg. Denn wir sind schon dabei, das Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger, der Verbraucherinnen und Verbraucher, in unseren Markt zu verlieren. Denn auch für uns Verbraucher gilt: in 90 % der Fälle, wo meine Daten verarbeitet werden, gilt das europäische Datenschutzrecht schon gar nicht mehr. Ich kann gar nicht vertrauen, dass meine Daten richtig verarbeitet werden.

Wtorek, 16 września 2014 r.

In vielen Fällen ist heute, wenn es um die IT-Sicherheit geht, um die Cyber-Sicherheit, bei den Unternehmen Tür und Tor offen – da kann jeder hineingehen. Das ist so einfach, in die sensibelsten Systeme reinzukommen – wir haben da im Grunde genommen keine Standards. Da müssen wir rangehen, und das heißt eben auch unbequeme Anforderungen zu stellen, auch einmal zu sagen, dass ein solcher Standard dann eben für alle gilt, dass er nicht abgesenkt werden kann. Wir brauchen vielmehr einen hohen Standard, in den die Leute vertrauen können, beim Datenschutz, bei der Netzneutralität und bei der IT-Sicherheit und all den Fragen, die wir diskutieren. Diesen Mut müssen wir haben, auch gegenüber den Mitgliedstaaten.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Richard Sulík (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Sie sagten: Da kommen jetzt Firmen aus dem Ausland und können sich das Land aussuchen, in dem ihnen die Rechtsordnung am besten passt, und das soll ein Nachteil sein für europäische Firmen. Aber die können sich doch auch jedes Land aussuchen, wo sie sein möchten. Ich verstehe auf der einen Seite die gemeinsamen Standards, nur muss man es nicht übertreiben. Meine Frage lautet: Warum ist es für Sie ein Nachteil, wenn eine Firma sich ein Land aussucht? Es ist doch gut, wenn eine Firma aus den USA sich aussucht, welches Land ihr am besten passt.

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielen Dank für Ihre Frage! Es ist richtig, dass wir darüber reden. Denn die Antwort führt uns tatsächlich dahin, was passiert, wenn jeder sich im Grunde genommen in der Europäischen Union nur noch den Standard herausucht, der sozusagen den niedrigsten Schutz für die Verbraucher bietet. Diese Tendenz sehen wir. Dann ist es der niedrigste Standard, der gilt. Dann können wir uns doch gleich darauf einigen, dass das der Standard in ganz Europa ist, und müssen nicht dafür sorgen, dass 28 Länder unterschiedliche Regeln haben und jeder sich daran gewöhnt. Nur, ich sage Ihnen: Das wird nicht akzeptiert von den Verbraucherinnen und Verbrauchern! Die werden sich von diesem Gemeinsamen Markt abwenden und werden dann entscheiden, ihre Grenze wieder zu schließen. Dann haben wir keinen Binnenmarkt mehr, sondern dann haben wir richtig 28 unterschiedliche Märkte in Europa. Ich glaube, das wollen wir alle nicht.

David Borrelli, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, in un momento di crisi come quello attuale è giusto che il completamento del mercato unico digitale e l'agenda europea siano al centro delle iniziative e delle decisioni prese dall'Europa, ma bisogna essere sicuri che a trarre beneficio dal completamento del mercato unico digitale siano soprattutto i semplici cittadini.

Bisogna investire di più sulla formazione dei giovani per far sì che un domani siano pronti a inserirsi in un mercato del lavoro completamente ristrutturato. L'economia digitale cresce sette volte di più dell'economia tradizionale e potrebbe dare una spinta decisiva per uscire dalla crisi. L'Europa ha però bisogno innanzitutto di infrastrutture fisiche. In Italia moltissime abitazioni non sono ancora raggiunte dalla banda larga, un risultato largamente al di sotto della media europea. È tempo di iniziare a costruire queste reti.

La specificità dei singoli Stati membri è giusto sia tutelata. Qual è quindi il piano della Commissione sul lungo termine? Il governo italiano ha più volte dichiarato, anche in occasione del Digital Venice a luglio, che portare a compimento l'iter relativo al pacchetto Connected Continent, e dunque al completamento del mercato unico digitale, è al centro del semestre europeo di Presidenza. Adesso sembrerebbe invece che tutto sia piuttosto in alto mare. Qual è l'opinione della Commissione sull'andamento di tale dossier e qual è il calendario reale? Cosa ne sarà dei passi avanti fatti sulla neutralità della rete, che sono in quel pacchetto? Io credo sia fondamentale non indietreggiare su tale aspetto cruciale per garantire un accesso alla conoscenza libero e uguale per tutti, senza discriminazioni, limitazioni o interferenze.

Gilles Lebreton (NI). - Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, M. Jean-Claude Juncker a fait du marché unique numérique sa priorité numéro un, ce qui n'est pas rassurant quand on pense, comme moi, qu'il est l'homme des banques et des lobbies financiers internationaux.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Son projet est un piège pour les citoyens. Il repose sur un amalgame et sur de fausses promesses. L'amalgame consiste à relier artificiellement le marché unique numérique à la neutralité du net alors qu'il s'agit de deux choses différentes.

La neutralité du net doit être recherchée et protégée car elle garantit le libre accès de tous les citoyens, même les plus modestes, au réseau numérique. Elle est un bouclier contre la volonté de certaines grandes entreprises d'instituer une priorité d'accès en faveur de ceux qui sont capables de la payer au prix fort.

À l'heure où je vous parle, la puissante association GSMA, qui réunit les opérateurs de téléphonie mobile, fait un lobbying acharné pour abattre la neutralité du net. La Commission et le Parlement européen sauront-ils lui résister? Rien n'est moins sûr car les États-Unis ne veulent pas de la neutralité du net. Or, l'Union européenne finit généralement par leur céder.

Les fausses promesses consistent à parer le futur marché de vertus quasi miraculeuses. Dans sa résolution du 4 juillet 2013, le Parlement européen affirme qu'il rapportera 800 milliards d'euros à l'économie européenne mais un an plus tard, M. Juncker abaisse cette prévision à 500 milliards d'euros. Comment croire des évaluations aussi fantaisistes?

Les mêmes autorités nous assurent que le futur marché profitera aux petites et moyennes entreprises et créera 4 400 000 emplois dès 2016. Je crois au contraire qu'il détruira des entreprises et des emplois, notamment dans mon pays, la France, en ajoutant un dumping social numérique au dumping social qui existe déjà.

En réalité, ce futur marché est une machine de guerre contre la souveraineté des États. Avec ce projet, l'Union européenne cherche une fois de plus à supprimer des protections nationales qu'elle assimile à des obstacles, sans vouloir comprendre que la libre concurrence n'est pas un but en soi.

Monika Hohlmeier (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal kann ich nur den Gedanken sehr intensiv unterstützen, dass wir die Europäische Digitale Agenda auch vorrangig dazu nutzen, kleine Unternehmen, mittlere Unternehmen zu wettbewerbsfähigen Unternehmen auf dem Weltmarkt zu machen und dort so zu fördern, dass sie in der Zukunft erfolgreich sein können.

Als zweites gilt es aber auch, die sogenannten Monopolisten, ob sie Suchmaschinen oder anderer Art sind, in die Schranken zu weisen und sie darauf hinzuweisen, auch wenn sie sich außerhalb der Europäischen Union aufhalten, dass sie sich an europäische Regeln zu halten haben.

Die Frage ist, ob man die Verbraucher auf 28 verschiedene Standards in 28 verschiedenen Ländern hinweisen kann. Das glaube ich allerdings nicht. Denn ich kenne mich in Irland nicht aus, die Iren nicht in Deutschland, die Franzosen nicht in Großbritannien – wie soll eigentlich der Verbraucher auf einem internationalen digitalen Markt dann irgendeine Sicherheit entwickeln können?

Wir müssen jedoch dafür sorgen, dass diejenigen gebraucht werden, die z.B. durch scheinbar harmlose Änderungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen plötzlich private Daten zu öffentlichen Daten machen und plötzlich millionenfach Daten und Adressen für sich in Anspruch nehmen und nicht für die Zwecke, für die sie sie eigentlich ursprünglich erhalten haben. Die Menschen erwarten von uns, dass wir Datenschutz in adäquater Weise betreiben, ohne dass wir gleichzeitig jedes Kleinunternehmen mit denselben Datenschutzregeln überfordern, die wir an Unternehmen stellen, die einen Milliardenumsatz von Daten haben und sie entsprechend nutzen.

Ich habe den Eindruck, dass wir nach wie vor gegenüber den Monopolisten noch sehr zaghaft sind und sie ziemlich deutlich in die Schranken weisen müssen, da ansonsten eine digitale Agenda nicht erfolgreich sein kann, da sich die Monopolisten nicht an Wettbewerbsregeln halten. Deshalb müssen wir die Wettbewerbsregeln ändern.

Dan Nica (S&D). - Mulțumesc, doamnă președinte. Piața unică digitală eficientă nu poate exista fără infrastructuri de încredere și de mare viteză. O piață unică digitală funcțională are nevoie de cetățeni europeni conectați, peste tot în Europa, dar, din păcate, realitatea arată că Europa a rămas în urmă cu dezvoltarea rețelelor 4G.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Din păcate, conform celor mai recente date ale Comisiei privind banda largă de mare viteză, doar o proporție mică dintre gospodăriile europene au un abonament de peste 100 Mbps. Reamintesc că obiectivele Agendei digitale 2020 sunt 30 Mbps pentru toți cetățenii Uniunii Europene și ca cel puțin 50 % din gospodăriile europene să aibă conexiuni la internet de peste 100 Mbps până în 2020.

Ce poate face Uniunea pentru ca toți cetățenii săi să fie conectați, oriunde ar locui, astfel încât să avem o adevărată societate digitală? În ceea ce privește negocierile în curs, doresc să întreb Comisia ce calendar prevede pentru finalizarea Pachetului telecom, deoarece Consiliul este încă foarte împărțit. Subliniez că Grupul S&D va apăra cu fermitate poziția din prima lectură a Parlamentului European, mai ales în ceea ce privește roamingul, protecția consumatorilor și în ceea ce privește neutralitatea rețelei.

Chiar dacă statele membre sunt foarte reticente, o armonizare crescută a spectrului, combinată cu aplicarea de principii comune pentru drepturile de utilizare a spectrului în cadrul Uniunii Europene constituie un remediu cheie pentru rezolvarea problemei lipsei de predictibilitate în ceea ce privește disponibilitatea spectrului. Aceasta ar permite folosirea inovatoare a benzii largi wireless, protejând în același timp timpii de emisie și prevenind apariția interferențelor.

Referitor la 5G: care este stadiul actual al dezvoltării 5G și mai ales al parteneriatului public-privat privind 5G lansat de Comisie în scopul de a oferi soluții, arhitecturi, tehnologii, standarde pentru infrastructurile de comunicații de ultimă generație, din ultimul deceniu? Ce poate face Uniunea Europeană pentru a evita greșelile și întârzierile 4G în Europa?

Evžen Tošenovský (ECR). - Pane komisaři, paní předsedající, poslední rok Evropský parlament vede velmi intenzivní diskusi o jednotném digitálním trhu, jehož součástí bylo naše dubnové hlasování o roamingu. Digitální trh má obrovský ekonomický potenciál a současně má sekundární vliv na rozvoj mnoha odvětví. Různé studie predikují jeho možnosti růstu i do budoucna. Víme, že jednotný digitální trh stále ale naráží na mnohé bariéry. Realitou je různorodost podmínek v členských zemích, které mají své logické historické důvody, ale jsou postaveny často i účelové zábrany chránící obchodní zájmy různých společností.

Obecně proto mohu jen uvítat avizovanou ambici Evropské komise o dokončení jednotného digitálního trhu. To má ale i svá úskalí, nesmíme trh přeregulovat. Může přinést zvýšení finanční náročnosti pro firmy na digitálním trhu a pro přílišnou legislativní ambicióznost by mohlo dojít ke zbrzdění dalších investic.

A také, pokud se bavíme o jednotném digitálním trhu, musíme znovu připomenout některé aspekty, které jsou předpokladem jeho úspěšného fungování. Jedná se o infrastrukturu broadbandu, bezpečnost dat včetně cloudu, ochranu digitálních sítí a také stimulaci inovací a nových technologií.

Morten Helveg Petersen (ALDE). - Fru formand! Jeg vil gerne starte med at sige tak til den afgående Kommission, til kommissær Barnier og kommissær Kroos for det store arbejde, der er lavet i de forgangne år, og for alle de fremskridt, der er gjort - der vitterlig er gjort - på det digitale område.

Samtidig vil jeg henlede opmærksomheden på nogle af alle de udfordringer, som også er blevet skitseret her i diskussionen indtil videre, og på de udfordringer, vi skal tage meget seriøst, hvis vi vil realisere visionen om et ægte digitalt indre marked.

Gevinsterne forbundet med et digitalt indre marked er store. Det er noget, som borgerne kan mærke meget direkte, og et eksempel på et område, hvor et stærkt europæisk samarbejde gør en vigtig forskel. Men udfordringerne er mange. Overordnet set skal vi sikre ens og fair regler over hele EU. Der skal være en større sammenhæng mellem, hvor digitale tjenesteydelser forbruges, og beskatningen heraf. Kommissionen skal sikre, at medlemsstaterne implementerer reglerne ensartet, for det digitale kender ingen grænser. Hvis vi ikke har regler internt i EU, som også virksomhederne uden for EU skal overholde, ja, så søger virksomhederne derhen, hvor reglerne og ikke mindst håndhævelsen af reglerne er slappest.

Europæerne skal kunne føle sig trygge på nettet. Vi skal have en ny forordning om databeskyttelse igennem. Det skal give europæiske virksomheder muligheder for at konkurrere, samtidig med at forbrugerne skal føle sig trygge. Diskussionen om overvågning på nettet efter Snowden-sagen viser med al ønskelig tydelighed, at vi endnu ikke har fundet vores ben at stå på i EU. Vi skal have åbne standarder i softwarepolitikken, så hverken brugere eller virksomheder bliver fanget i proprietære formater. Vi skal have interoperabilitet, så borgerne kan tage deres data med sig uhindret, når dataene ligger i skyen. Der kan være brug for et fælles europæisk e-mærke, så handelen over landegrænser kan styrkes, og endelig skal vi selvfølgelig fortsætte kampen mod roaming på teleområdet. Et styrket samarbejde mellem myndighederne på teleområdet kan give forbrugerne mærkbare fordele. Vi ser frem til et godt og konstruktivt samarbejde, også

Wtorek, 16 września 2014 r.

med den nye Kommission. Tak.

Michel Reimon (Verts/ALE). - Herr Präsident, werte Kolleginnen und Kollegen! Es wurde schon sehr viel Richtiges und Gutes von den meisten Fraktionen gesagt. Nachdem ich nur eine Minute habe, möchte ich einen Punkt hinzufügen, der mir zu kurz gekommen ist. Es wurde sehr viel über Chancen von Unternehmen gesprochen, sehr wenig darüber, was der gemeinsame digitale Markt für Bürgerinnen und Bürger, für Wählerinnen und Wähler bedeutet. Wir reden hier über eine demokratiepolitisch wichtige – vielleicht die wichtigste – Infrastruktur des 21. Jahrhunderts. Wir sollten massiv darauf achten, dass wir hier eine Infrastruktur schaffen, die demokratiepolitisch relevant ist und standhält. Das betrifft die Netzneutralität, das betrifft die Suchneutralität. Da geht es nicht nur darum, Unternehmen einen gleichwertigen Zugang zu Suchergebnissen zu bieten, da geht es auch darum, dass wir damit die Information unserer Bevölkerung regulieren oder nicht regulieren, je nachdem, wie die Gesetze beschlossen werden. Bürgerrechte, Bürgerinnenrechte sind ein wesentlicher Bestandteil dieses Themas und müssen aus Sicht des Parlaments im Zentrum unserer Intentionen stehen.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

Roger Helmer (EFDD). - Mr President, my party is in favour of free trade and free markets, but we have serious reservations about the digital single market. It will be a managed market, not a free market; it will be geographically restricted; it will be an over-regulated market which is inimical to growth, to employment and to innovation. Rather than seeing the dead hand of the Commission setting the rules, we would rather see nations, states and industry working together to achieve interoperability and mutual recognition. We would rather see organic convergence of regulatory systems than centrally imposed solutions.

We are struck by the irony of the Commission's claim that its plans will create thousands of new jobs, because our experience is that EU rules usually have the opposite effect. Nor are we convinced that a digital single market will enable Europe to become a leader in the creative industries, as the Commission claims. That depends on creating content that paying customers wish to buy, not on delivery mechanisms.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Liisa Jaakonsaari (S&D), sinisen kortin kysymys. – Te edellinen puhuja varoitte kovasti sääntelyn vaaroista, vaikka digitaalisten markkinoiden ongelma on se, että niitä ei ole säännelty, ei ole eettisiä sääntöjä, ja se on johtanut suureen monopolisoitumiseen maailmassa, ja eurooppalaiset yritykset ovat jääneet jalkoihin. Se digimarkkinoiden hyvä puoli, että ne periaatteessa mahdollistavat pienten yritysten oikein kukoistuksen, onkin johtanut monopolisoitumiseen. Eikö tässä tarvita Teidän mielestänne sääntelyä?

Roger Helmer (EFDD), blue-card answer. – The short answer to your question is 'no'. What we find is that, in the IT sector, large companies come and go. The history of the IT sector is very clear in that respect and there are opportunities for both large companies and small companies. We seem to have forgotten that Europe exists as part of a wider world. Yes, we can buy stuff from other European Member States on the Internet but we can also buy stuff from the other side of the world if we choose to – and, frankly, setting up our own controls and our little own barriers in Europe is simply ignoring the direction in which the world as a whole is going.

Krišjānis Kariņš (PPE). - Kad mans tēvs bija mazs bērns, cilvēki pamatā pārvietošanās ar zirgu palīdzību. Viņš man ir stāstījis kā puika – viņam, lai dotos uz Rīgu, uz galvaspilsētu, apmēram 110 km attālumā, bija 2 dienu ceļojums. Īsā laikā, padomājam, kā pasaule ir mainījusies – mēs šodien ne tikai varam ar mobilajiem telefoniem piezvanīt jebkuram pasaulē, ar interneta palīdzību klejot pa pasauli, mums arī šeit, plenārsēdē, šodien vispār nelikās ne pārsteidzošs, ne tehnoloģiski aizraujošs fakts, ka bija tiešraide starp Eiropas Parlamentu un Ukrainas parlamentu Eiropas Savienības un Ukrainas sadarbības līguma ratificēšanas procesā.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Tā grūtība ir tā, ka, kamēr tehnoloģijas strauji iet uz priekšu, mūsu likumdošana ļoti atpaliek. Un šis saucamais digitālais tirgus, kam ir milzu ekonomisks potenciāls, joprojām ir ļoti saskaldīts, mums pastāv ļoti daudz šķēršļu šī tirgus labai un normālai funkcionēšanai.

Piemēram, mums ir lieli jautājumi par patērētāju aizsardzību. Mums ir neskaidra datu aizsardzība. Mums ir vēl neskaidrs autortiesību jautājums – kas notiek starp dalībvalstīm. Un tas nozīmē, ka mums, atbalstot Komisiju, ir strauji jāturpina savs darbs, atbrīvojot šo vienoto digitālo tirgu. Jo šeit ir atslēga, ja mēs runājam par to, kā mēs varam ekonomisko izaugsmi Eiropā iegūt, tas ir, atverot šo digitālo tirgu, iekļaujot viņu vienotajā tirgū. Mums ir jānoārda esošie šķēršļi.

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Es kommt in diesem Haus manchmal vor – und jetzt, denke ich, ist so ein Zeitpunkt –, wo wir Diskussionen führen – wenn man denen zuhört, wenn man von der Thematik etwas versteht, weiß man, um was es geht, wenn man ein normaler Bürger/eine normale Bürgerin ist, denkt man sich manchmal: Über was diskutieren die genau, was ist der Begriff digitale Wirtschaft, was passiert da?

Darüber müssen wir auch einmal reden, um die Folgen auch abschätzen zu können. Ein Kollege hat Hochgeschwindigkeits-Internet erwähnt. Ja, das sind alles Dinge, um die es da jetzt geht. Aber es geht um viel, viel mehr. Ich habe vor Kurzem eine Studie einer der großen Firmen in diesem Bereich gelesen, und die sprechen davon, dass es in Zukunft Zahnbürsten geben soll, die beim Zähneputzen melden, wenn etwas kaputt ist, und gleich den Termin beim Zahnarzt vereinbaren, dass es Kühlschränke geben soll, die sich selbst wieder nachfüllen und mitdenken, was der Besitzer halt möchte, dass es Espressomaschinen geben soll, die mit dem Kalender ihre Funktion abgleichen und dann einen starken Espresso machen, wenn ein Haufen Termine ansteht.

Um das geht es in Zukunft. Wenn wir so eine Situation haben, glaube ich, gibt es ein Kernelement dieser digitalen Wirtschaft, und das ist Datenschutz. Wie früher, als unsere Vorgänger für das Briefgeheimnis gekämpft haben, ist es jetzt an der Zeit, dafür zu sorgen, ganzen sensiblen Daten, um die es hier geht, dass diese sorgfältig aufbewahrt werden, dass diese nicht missbräuchlich verwendet werden können. Das muss ein zentrales Element dieser digitalen Wirtschaft werden.

Eine Kollegin von rechts oben hat gemeint: Da muss man abwägen, da muss man schauen, ob es nicht auch um die Interessen der Wirtschaft geht. Nein, Datenschutz geht in diesem Bereich vor allen anderen Interessen, auch vor Wirtschaftsinteressen. Es kann nicht sein, dass hier etwas anderes vorgeht. Das ist meines Erachtens ganz zentral, um das müssen wir uns kümmern.

Νότης Μαριάς (ECR). - Κύριε Πρόεδρε, η ψηφιακή ενιαία αγορά θα μπορούσε να συμβάλει στην τόνωση της ευρωπαϊκής οικονομίας, στην καθοριστική αύξηση του ΑΕΠ της Ένωσης και στη δημιουργία χιλιάδων θέσεων εργασίας. Για τον λόγο αυτό, πρέπει να γίνουν σημαντικές επενδύσεις για έρευνα και ανάπτυξη των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών. Και όμως, η Ευρωπαϊκή Ένωση υστερεί δραματικά στον τομέα αυτό και έχει μείνει πίσω σε σχέση με τα κονδύλια που επενδύουν οι Ηνωμένες Πολιτείες αλλά και η Ιαπωνία. Και αυτό δεν είναι τυχαίο. Συμβαίνει επειδή το οικονομικό μοντέλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στηρίζεται στο σύμφωνο για το ευρώ. Στηρίζει δηλαδή την ανταγωνιστικότητα της γηραιάς ηπείρου στην «κινέζοποίηση» των μισθών.

Όμως, η Ευρωπαϊκή Ένωση για να είναι ανταγωνιστική δεν μπορεί να στηριχθεί στις χαμηλές αμοιβές, αφού δεν μπορεί να ανταγωνισθεί τους χαμηλούς μισθούς της Κίνας και της Ινδίας. Αντίθετα, πρέπει να επενδύσει στην οικονομία της γνώσης, στην εκπαίδευση και στην κατάρτιση. Αυτό όμως προσκρούει στο δόγμα της κυρίας Μέρκελ για πρωτογενή πλεονάσματα και στη συνακόλουθη μείωση των δημοσίων δαπανών για εκπαίδευση, καινοτομία και νέες τεχνολογίες.

Για τον λόγο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εγκαταλείψει το παρωχημένο οικονομικό μοντέλο της και να αυξήσει τις δημόσιες δαπάνες όπως κάνουν οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα πρέπει να «κόψει» χρήμα όπως κάνει η αμερικανική FED και η Ευρωπαϊκή Ένωση να στηρίξει την ανταγωνιστικότητά της στην οικονομία της γνώσης και στην ψηφιακή τεχνολογία.

Kaja Kallas (ALDE). - Mr President, the completion of the digital single market has been and still is one of the priorities of the ALDE Group, as my colleague already mentioned, as it has the potential to increase economic growth in Europe and create hundreds of thousands of new jobs. I also take the opportunity to welcome the nomination of Andrus Ansip as Vice-President designate for the Digital Single Market, Estonia being at the forefront of the digital economy. His task will not be easy.

Wtorek, 16 września 2014 r.

I am worried about the comments that the European leaders have made that could greatly undermine the open Internet and development of our economy. This trend is caused by the digital domination of the United States. But overregulating and over controlling the Internet will simply destroy innovation. The digital single market is still very much fragmented and, overall, current regulations on digital services do not encourage solutions, but rather deter the creation of innovative start-ups. This needs to be reviewed. I, of course, strongly believe in high standards of data privacy, but also that it is by creating a European network that is Internet-friendly, boosts innovation and favours the creation of European companies that we will better ensure that the European standards of data protection are met.

Róža Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! Chcę powiedzieć, że bardzo żałuję, że w tej roli z Panem Komisarzem spotykamy się tutaj po raz ostatni. Jeżeli coś mnie pociesza to to, że następstwo planowane na miejsce Pana Komisarza to postać bardzo wybitna, pani Elżbieta Bieńkowska. I jestem przekonana, że z nią również nawiążemy tak konstruktywną i tak dobrą współpracę, jak to było z Panem, Panie Komisarzu. Dziękuję Panu za całą pracę i wszystkie te sukcesy, o których Pan tutaj mówił. Te sukcesy, które udało się nam osiągnąć wspólnie dla coraz lepszego funkcjonowania rynku europejskiego, ale również jestem wdzięczna za Pana zaangażowanie w dialog ze społeczeństwem europejskim, który Pan prowadził cały czas, za Pana częste wyjazdy do różnych krajów, udziały w konferencjach, w spotkaniach w wielu krajach europejskich, w różnych miejscowościach, w tym w moim rodzinnym mieście Krakowie dwukrotnie.

Wszyscy się tutaj zgadzamy, że temat jednolitego rynku cyfrowego to dla całej Unii Europejskiej ogromna szansa i dzisiaj konieczne jest niezwykle ambitne, horyzontalne podejście do tego tematu przez Komisję Europejską. Zgadzam się z koleżankami i kolegami, że nie możemy przyjmować ani akceptować tych barier, które nam wspólny rynek dzieli ciągle na 28 różnych obszarów. Nie możemy ustanawiać legislacji dla ochrony konsumenta, która stoi w opozycji do legislacji, którą tworzymy dla przedsiębiorców. Nie możemy dzielić prawa, które tworzymy, na prawo do rzeczywistości wirtualnej i na prawo do rzeczywistości fizycznej. Potrzebne jest nam ambitniejsze podejście Komisji Europejskiej po to, żeby wreszcie pozbyć się tych dodatkowych kosztów roamingu i stworzyć prawdziwy europejski rynek telekomunikacyjny. Ambitniejsze działania są nam potrzebne do tego, żeby zakupy w internecie były łatwiejsze – myślę tutaj o usługach pocztowych, szczególnie transgranicznych.

I punkt ostatni: tak, musimy wprowadzać obowiązujące przepisy, a może również wprowadzać nowe przepisy, aby nasz internet nie został całkowicie zdominowany przez internet globalny, zwykle nieeuropejski. Nasze firmy europejskie muszą być silne w globalnym wyścigu, a ich użytkownik, użytkownik europejski, musi być bezpieczny.

Birgit Sippel (S&D). - Herr Präsident! Wir diskutieren heute Nachmittag über den digitalen Binnenmarkt, Wachstumspotenziale, neue Arbeitsplätze. Digitale Produkte und Dienste sollen künftig auch stärker aus Europa kommen. Das alles kann aber nur funktionieren, wenn die Verbraucher, die Bürgerinnen und Bürger Vertrauen in diese Dienste haben. Das gilt auch für unsere Unternehmen immer dann, wenn sie Onlinedienste in Anspruch nehmen. Können wir alle wirklich darauf vertrauen, dass persönliche Unterlagen – Geschäftsunterlagen etwa – in einer Cloud auch tatsächlich sicher sind?

Wenn wir gegenüber anderen Bietern nicht nur aufholen, sondern voranschreiten wollen, brauchen wir Vertrauen in Angebote und Möglichkeiten. Das Grundrecht auf Datenschutz muss zu einer Priorität, muss zu einer Grundlage der weiteren Entwicklung des digitalen Binnenmarktes werden. Und dafür brauchen wir endlich auch die europäische Datenschutzreform. Menschen dürfen nicht bloß zum Objekt ökonomischer Interessen werden, sondern sie sollen informiert über ihre eigenen Daten entscheiden, darüber, welche Daten zu welchem Zweck von wem wofür gesammelt und analysiert und wo und wie lange gespeichert werden. Diese und weitere Rechte sollen Nutzer gegenüber Anbietern in Anspruch nehmen können, egal wo in der Welt dieser Anbieter seinen Sitz hat. Das ist eine wichtige Voraussetzung.

Starker Datenschutz ist der Schlüssel für einen erfolgreichen digitalen Binnenmarkt. Und gerade bei den kleinen und mittleren Unternehmen muss dieses Bewusstsein gestärkt werden, um Risiken etwa im Bereich des Cloud-Computing zu vermeiden. Nur wenn ich weiß, auf welche Risiken ich mich einlasse, können die Unternehmen auch danach handeln, etwa indem sie die Nutzung europäischer und hoffentlich datenschutzfreundlicher Cloud-Systeme in Anspruch nehmen.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Datenschutz und Wachstum – mein Fazit – sind die zwei Seiten des digitalen Binnenmarkts. Und er wird umso erfolgreicher sein, je stärker wir alle uns darauf verlassen können, dass Grundrechte auch online, auch digital gelten.

Julie Girling (ECR). - Mr President, I would like to thank Commissioner Barnier for his résumé of the work on the digital single market through the last legislature, which of course we all found very interesting. We all know that the EU is not yet a properly functioning single market; it is still divided by national borders; it is still not properly functioning. It is still not attractive to digital start-up companies because it cannot offer seamless access to the market.

We have heard much about the achievements but, and I congratulate the Commissioner for being so straightforward, we have also heard that there is a clear acknowledgement that we have failed to achieve some of our targets and that we will continue to set ourselves those targets and aims for the future.

I would like to draw colleagues' attention to the joint paper on priorities put together by 11 Member States, including the UK and Germany, because I think that to some extent it does the job of setting out how we should go forward. There is a clear list of priorities for realising a vision for completing this single market.

I would like to focus my remarks on simply one of these areas. As with all of our work here in the European Parliament, we talk about regulation and legislation and there are always two dimensions. There is the technical work that we do, there are the impact assessments – there is all of that – and then there are the tangible benefits to consumers: the things that our constituents really want to hear about.

So I make no apology for mentioning yet again the issue of ensuring the right digital infrastructure. Connecting every citizen is still a work in progress, both in terms of broadband speeds and mobile connectivity, particularly data services. In my own region of five million people, one quarter still do not have access to either of these benefits and when I talk to my citizens, to my constituents, and I talk about all of the good work that we are doing here, I am often met with cynical laughter from part of the room because they do not have that basic connectivity to begin with.

So let us forge ahead on all of the fronts that people have talked about, I support them all. But also let us make sure that we speed up the basic building blocks that the digital economy is built on and not leave that basic infrastructure behind.

Nils Torvalds (ALDE). - Mr President, if words could be transformed into action by digital means, the digital single market would certainly be in place already. But the world does not function in that way and we have a lot of challenges in front of us.

This House is not actually leading, either. When we have to report our journeys from Strasbourg back to our hometown we have to do it on paper, even if the boarding passes we have are already digital. So, if we could get some action in this House, we could probably make some progress.

Commissioner Barnier, I do not know if you are allowed to google anymore, but if you are, then you can google Helsinki Region Infoshare, as Helsinki city and region has actually opened up a lot of data and information to be used by SMEs or by individuals. They have created apps which are used by the citizens in the region. So they actually did it another way. They opened it up to possibilities; they opened up the market. If we were able to do it the same way and not just wait for the right paper to be written, we could probably achieve the digital agenda slightly faster.

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, I think we need to understand the logic of digital development. It is a worldwide development, which means that things are happening all the time: new products, new services, new generations coming up everywhere, here and there, and all the time. This means that, in this global market, you cannot be number two, because everyone will, in the long run, choose the number one. This means that if you are to be the leading digital single market, you need to be the most digitalised market. A more digitalised Europe really means more Europe.

Wtorek, 16 września 2014 r.

That is why we need to have structural reforms to get rid of 28 different local markets – it is so old-fashioned. We need to ensure that we can have lower costs and more investments, and that is why we need a single market with operators covering all the markets and delivering the best services. We need to aim for the highest capacities and the best speeds; because where you have those things, you will have new things developing.

The services of tomorrow are not possible with the capacities of today. If we ensure that we have the best capacities, the highest speeds, the greatest spectrum, and the most opportunities, then we will see the new services of tomorrow and the day after that develop here in Europe. The new products and the new companies, as well as our old companies, will be able to lead, and we will have the leading digital single market making the single market of the European Union a reality. That is what we need to do. It is very simple, very complicated, but requires decisiveness.

Petra Kammerevert (S&D). - Herr Präsident! Ich will auf zwei Punkte eingehen, die Sie, Herr Barnier, in ihren einleitenden Ausführungen angesprochen haben.

Erstens bin ich überzeugt, dass die Kommission jetzt gefordert ist, mit Google und dessen Marktmacht hart, aber fair umzugehen, um hier endlich eine akzeptable Lösung zu präsentieren. Google hat jetzt dreimal Inakzeptables vorgeschlagen – ich finde, es reicht!

Das anzunehmen wäre in der Tat ebenfalls nicht akzeptabel gewesen. Deshalb bin ich froh, dass hier noch einmal ein Aufschub von der Kommission vorgenommen worden ist.

Von einem Konzern, der das Leben jedes Einzelnen in seiner Breite und Tiefe durchdringt und nebenbei noch Meinungsvielfalt und Medienpluralismus tangiert, kann und muss man Transparenz verlangen. Die Verpflichtung zur Offenlegung bislang geheim gehaltener Suchalgorithmen wäre hier ein probates Mittel. Wir müssen auch europaweit Suchmaschinen verpflichten, ausschließlich ein und dasselbe Suchkriterium für alle Dienste anzuwenden. Dieses Kriterium muss nach meiner Überzeugung die Relevanz sein.

Zweitens: Fairness kann nur in einem wirklich offenen Internet gestaltet werden. Der Fall Google zeigt deutlich, was passiert, wenn Geschäftsinteressen über Allgemeininteressen gestellt werden. Die Politik hat Google hier zu lange freie Hand gelassen. Das darf uns nicht noch einmal passieren.

Wenn wir uns in den anstehenden Trilog-Verfahren um die Verordnung zum digitalen Binnenmarktverordnung dazu hinreißen lassen, die Netzneutralität zu lasch zu regeln und durch kaum geregelte Spezialdienste die Hintertür zur Umgehung der Netzneutralität wieder weit aufmachen, wird der Fall Google tatsächlich nur ein laues Lüftchen gewesen sein.

Die umfassende und ausnahmslos zu garantierende Netzneutralität ist die technologisch notwendige Sicherheit für einen fairen Wettbewerb. Sie darf nicht durch Spezialdienste ausgehebelt werden, weshalb Spezialdienste nur da zulässig sein dürfen, wo sie technisch zwingend notwendig sind und das Internet in seiner Freiheit und Offenheit nicht einschränken. Das sollte für die Verhandlungen im Trilog für uns erkenntnisleitend und zielführend sein.

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Commissaris, dank voor uw uiteenzetting, met een prachtig overzicht van uw activiteiten. Toch is er behoefte aan wat kritiek. Waar is het Europa dat de trend zet? Waar is het Europa met zijn gsm-standaard, waar het Europa dat inspireert? Ik kan u zeggen dat ik in 2004, toen ik ook in dit parlement zat, bij de Verenigde Naties een conferentie over *internetgovernance* bijwoonde. Daar zaten onze Europese bedrijven nog vooraan. Wat is er inmiddels gebeurd? Je ziet dat de grote Amerikaanse bedrijven het voor het zeggen hebben in het hele *cloud*-gebeuren. Er moet dus weer een geest ontstaan die anders is en ook als het ware de trend zet. Dat is naar mijn idee een trend van onderuit. Een trend van ons onderwijs, van onze bedrijven, van jongelui die startersbedrijven beginnen in de *app-economy*. Een trend die eigenlijk ons leven in hoge mate bepaalt.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Dat is het. Het is niet altijd zo dat Alibaba de trend zal zetten, het zijn onze mensen dicht bij huis. Daarom ben ik ook blij met het initiatief dat nu op tafel ligt. Twee commissarissen op die digitale, deels interne markt zetten is een heel wijs idee, omdat wij moeten doorpakken. Met 28 gescheiden systemen lukt dit niet. Ik sta echt te kijken - het was mevrouw Kroes die zei: laten wij het spectrum in grote delen in Europa aanbesteden. Wat gebeurt er? Juist omwille van die financiën wordt het weer opgeknipt in van die kleine postzegeltjes, puzzelstukjes, hetgeen Europa dan is. Zo kunnen wij het niet bereiken.

Ik vraag leiderschap van de nieuwe Commissie en dat brengt dan inderdaad die bijdrage tot groei met zich mee die deze interne markt kan opleveren. Daar ligt de taak en dit is een goed moment om dit debat te voeren, inclusief de voorbereide resolutie die wij dan de volgende keer met steun van de andere fracties zeker moeten inbrengen.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, la strada per costruire un vero mercato unico digitale è lunga; sono stati fatti dei passi avanti, molto rimane da fare.

Credo esistano tre priorità, però non adeguatamente risolte nelle cose che ci aspettano. La prima, più volte richiamata e non casualmente, riguarda la protezione dei dati personali. Senza uniformità non avremo una concorrenza leale tra le imprese e contemporaneamente avremo la negazione di uno dei diritti fondamentali di cittadinanza, che è quello alla privacy.

La seconda è l'eccesso di concentrazione e la presenza di operatori dominanti. Non siamo davanti ad un mercato. Ci sono luoghi, spazi di oligopolio che vanno superati. Occorre introdurre quella che è la regola fondamentale in qualsiasi mercato: la possibilità di concorrere a pari condizioni. La terza riguarda i diritti d'autore. Se noi non difenderemo e non valorizzeremo quelli che pensano e che dunque creano l'innovazione in un ambito così caratterizzato esso stesso oggettivamente dai processi di innovazione, rischieremo di avere ancora una volta condizioni che negano il mercato e favoriscono invece i processi di concentrazione che vogliamo combattere.

Adam Szejnfeld (PPE). - Panie Przewodniczący! Jednolity rynek cyfrowy może być fundamentem rozwoju społeczno-gospodarczego Unii Europejskiej. Sam internet bowiem odpowiada dzisiaj już za 20% wzrostu gospodarczego oraz za ok. 25% wzrostu miejsc pracy. Z tych powodów organy Unii Europejskiej, w tym Parlament Europejski, powinny kontynuować swoje działania na rzecz likwidacji barier w rozwoju jednolitego rynku cyfrowego. Jednym z wyzwań jest przeciwdziałanie fragmentacji prawnej tej sfery w prawach krajowych, innym problemem jest brak dobrych przepisów transgranicznych oraz brak stron internetowych dostępnych w wielu wersjach językowych. Należy także zwrócić uwagę na metody rozwiązywania sporów, zwłaszcza przy zakupach online w przypadkach transakcji transgranicznych – to ma bowiem zasadnicze znaczenie dla poziomu zaufania wobec zakupów online.

Bardzo ważne dla rozwoju cyfryzacji – należy także równoległe z inwestycjami, np. w infrastrukturę internetu szerokopasmowego, podnosić poziom e-umiejętności wśród mieszkańców państw członkowskich Unii Europejskiej, i to we wszystkich grupach wiekowych. Chodzi o wywoływanie e-gotowości do wykorzystywania technologii komputerowo-informatycznych, tak w gospodarce zresztą, jak i w komunikacji z administracją publiczną.

Ważną kwestią jest również dobra regulacja współpracy prywatnych inwestorów i prywatnych operatorów z administracjami rządów poszczególnych państw członkowskich. Wiąże się to z efektywnym ekonomicznie łączeniem sił rynkowych i interesu publicznego. To znakomita przestrzeń dla rozwoju partnerstwa publiczno-prywatnego we wszystkich państwach członkowskich Unii Europejskiej. Apeluję więc – także jako twórca ustawy o partnerstwie publiczno-prywatnym w Polsce – do promowania i wspierania PPP w państwach członkowskich Unii Europejskiej.

Innym wielkim zresztą wyzwaniem dla Wspólnoty jest włączenie małych i średnich przedsiębiorstw w rewolucję cyfrową, np. poprzez handel elektroniczny. Wiąże się to głównie z przełamywaniem barier cyfrowych między państwami członkowskimi. To niektóre tylko zadania, które stoją przed nami.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Marju Lauristin (S&D). - Kuna ma olen Eestist, on mul väga hea meel, et uus Euroopa Komisjoni asepresident, kes hakkab digitaalturuga tegelema, on samuti Eestist. Meil on pakkuda väga palju kogemusi, kuidas jõuda küllalt kaugele selliste teenustega, millest praegu komisjon rääkis alles kui unistusest. Näiteks elektroonilised arved, digitaalalkiri – see on meie inimeste igapäev. Me saame rääkida nendest probleemidest, mis on juba näha. Me oleme tõesti väga palju põrganud kokku sellega, et pole seda ühist digitaalset turgu. Saaksime pakkuda väga palju enam ka kogu Euroopale, kui meil oleks selline turg.

Tegelikult tahaksin ma rõhutada, et selle turu probleemid ei ole ainult majandusprobleemid. See, millest rääkis minu eelkõneleja, on väga oluline. Väga oluline on kultuuriline ja hariduslik moment, millest on vähe räägitud. Ma olen tegelikult mures, et komisjoni digitaalprogramm on väga paljuski majanduskeskne. Selle ajaraam on väga kitsas ja meie siin parlamendis peaksime suutma seda laiendada ning näha ka seda, kuidas koos töötada mitme komisjoniga.

Praegu tegeleb kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon andmekaitsega, kultuuri- ja hariduskomisjon meediasisu loomise valdkonnaga ning siseturu- ja tarbijakaitsekomisjon kõige sellega, mis puudutab turgu. Meie saaksime oma komisjonide koostöös tegelikult täiendada ja tasakaalustada Euroopa Komisjoni küllalt kitsast, ainult turu-, majandus- ja tehnoloogiakeskset mandaati. Ma arvan, et siin on meie roll just see, et koostöös komisjoniga näidata ja tuua lahendusi nendele väga keerulistele ühistele probleemidele.

Μαρία Σπυράκη (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, στα τέλη της δεκαετίας του 1980 και στις αρχές του 1990, εμείς οι Ευρωπαίοι υπήρξαμε σίγουρα πρωτοπόροι. Και τούτο γιατί θεσπίσαμε την κοινή αγορά για τα προϊόντα, γιατί υιοθετήσαμε το GSM, το κοινό δηλαδή σύστημα κινητής τηλεφωνίας, μια ευρωπαϊκή καινοτομία με παγκόσμιο αντίκτυπο. Δυστυχώς, σήμερα στον τομέα της ψηφιακής ενιαίας αγοράς, κινδυνεύουμε να χάσουμε το τραίνο. Γιατί σε ό,τι αφορά τον ανταγωνισμό με τις άλλες χώρες – και το παράδειγμα είναι οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής – πρέπει πρώτα να ξεπεράσουμε το σημαντικό μειονέκτημα, που δεν είναι άλλο από τον κατακερματισμό της ενιαίας αγοράς σε 28 διαφορετικές αγορές. Την ώρα που τα προϊόντα στις Ηνωμένες Πολιτείες απευθύνονται σε 300 εκατομμύρια καταναλωτές, τα προϊόντα και οι υπηρεσίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσαν να απευθύνονται σε 500 εκατομμύρια δυνητικούς καταναλωτές. Όμως, δεν έχουμε ακόμη ολοκληρώσει το θεσμικό πλαίσιο ώστε να εκμεταλλευτούμε αυτό το συγκριτικό πλεονέκτημα.

Κύριε Πρόεδρε, το έχω ξαναπεί εδώ στην Ολομέλεια, οι πολιτικοί δεν έχουμε τη δυνατότητα να δημιουργήσουμε θέσεις εργασίας. Αυτός είναι ο ρόλος των επιχειρήσεων και των επιχειρηματιών που ρισκάρουν. Έχουμε όμως την υποχρέωση να δημιουργήσουμε τις συνθήκες και το περιβάλλον εκείνο που θα διευκολύνει τη δημιουργία θέσεων εργασίας. Το λέω γιατί στην Ελλάδα, λόγω της κρίσης, έχουμε 178 000 υπερπροσόντους άνεργους νέους. Έχουμε εκατοντάδες χιλιάδες άνεργους κάτω των 25 ετών. Και, ταυτόχρονα, παρά την κρίση, παρατηρούμε όχι μόνο στην Ελλάδα αλλά σε όλη την Ευρώπη, ότι ανθίζουν οι δουλειές εκείνες που απαιτούν ψηφιακό αλφαριθμητισμό και αυτό είναι η πολύ μεγάλη ανάγκη. Σε τέτοιο σημείο, που το 2020 υπολογίζουμε ότι στην Ευρώπη θα έχουμε έλλειμμα σχεδόν ενός εκατομμυρίου «ψηφιακών» θέσεων εργασίας.

Τα στοιχεία που μας παρουσιάσατε, κύριε Επίτροπε, ήταν πάρα πολύ ενδιαφέροντα γιατί δείχνουν τη δουλειά που κάνετε. Όμως και εσείς μας δείξατε ότι πρέπει να σπεύσουμε. Να σπεύσουμε στην προσαρμογή των επιχειρήσεων, να σπεύσουμε στην άρση των εμποδίων. Λέμε συχνά ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι παρούσα στα μεγάλα ζητήματα. Αυτό που συμβαίνει με την ψηφιακή ενιαία αγορά είναι πάρα πολύ μεγάλο, γιατί καλύπτει εκατοντάδες δυνητικές θέσεις εργασίας που τις έχουμε άμεσα ανάγκη. Ας τρέξουμε λοιπόν, ας μεταφράσουμε το θεσμικό πλαίσιο σε 500 δισεκατομμύρια ευρώ ανάπτυξης για τα επόμενα 5 χρόνια. Το έχουμε υποχρέωση στους ανθρώπους που ζητούν δουλειά.

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie al Commissario Barnier per le molteplici attività svolte, compresa quella per l'economia sociale. Noi vogliamo fare dell'Europa un continente con leadership industriale, molto avanzato, ma mi chiedo: l'Europa è davvero un continente preparato per l'era digitale? Stiamo facendo tutte le scelte e le azioni necessarie? Probabilmente no, non ancora.

E allora dobbiamo spingere molto, sia sul mercato unico digitale, sul pacchetto che è in negoziato, sulle cose che sono state dette qui e anche su molte altre tappe che dobbiamo fare, avendo però una visione come Europa e un progetto molto chiaro. Dobbiamo puntare quindi – io dico tre aggettivi, ma implicano molte scelte legislative e non solo – su un'Europa connessa, aperta e sicura.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Connessa significa sviluppare molto gli investimenti per le infrastrutture e anche per tutte le innovazioni e la ricerca in questo settore. Siamo pronti, col piano di Juncker, ad andare davvero in questa direzione? Siamo pronti, per esempio, per i paesi che fanno investimenti nel digitale a togliere questo dai vincoli del bilancio? Io credo che vada fatto.

Connessa significa accessibilità, significa apertura, significa quel mercato unico e un'autorità unica che da molto tempo invociamo, significa interoperabilità, significa roaming zero, significa molte cose e molte scelte anche concrete.

In secondo luogo, aperta. L'open data, l'open Internet, è per noi un punto di riferimento. Significa accessibilità anche alle categorie svantaggiate e significa anche una governance aperta di Internet e una gestione della rete che tenga conto di tutti, il rafforzamento degli stakeholder e anche della partecipazione degli utenti e dei cittadini.

Infine, sicura – il tema della privacy che è stato più volte richiamato.

Siegfried Mureşan (PPE). - Mr President, the completion of the digital single market means more growth and more jobs for the people of Europe without putting more debt on the shoulder of the people of Europe. Therefore, it is high time to address the existing barriers that hinder the development of a digital single market and unleash the potential of our digital products and services.

Commissioner, you have rightly pointed to the impressive potential GDP increase coming from the digital single market in Europe, but the question is: why were Nokia and Ericsson pioneers of the mobile era which then lost their supremacy to Apple and Samsung over the past 15 years? Twenty-eight national digital markets regulated at national level are a competitive disadvantage and a considerable burden for investors and consumers in Europe. We cannot afford fragmented regulation if we want to unleash the potential of our digital products and services. We have to remove the remaining fiscal and legal barriers.

We need European regulators, pan-European operators and a truly Europe market. We also need an integrated online and mobile payments market. It is also high time to have fast fibre European networks in every household in Europe. A slow Internet connection is a competitive disadvantage for a company, and we see that especially in rural areas. We should set ambitious targets and respect them. We should aim to connect most European households, even in rural areas, with 100 megabytes of Internet connections by 2020.

My last point: we should also push forward with the digitalisation of the public sector. Supply and demand of public services should meet online. Too often it is human interference which is a source of imperfection and even corruption in delivering high-quality public services to the people of Europe.

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Die heutige Diskussion hat gezeigt, dass Europa offensichtlich noch weit von einem einheitlichen digitalen Binnenmarkt entfernt ist. Wie schnell und ob man durchs Internet surft und wie viel man dafür zahlt, hängt immer noch davon ab, in welchem Land, in welcher Region man wohnt und wie gut im jeweiligen Wohnort die Breitbandversorgung ist. Wir brauchen rasche Maßnahmen, die diese digitale Fragmentierung aufheben. Der Zugang zum Internet ist ein Grundrecht, und niemand darf davon ausgeschlossen sein. Eine Diskussion über die Vollendung des Binnenmarkts darf diese Fragen nicht aussparen.

Aber auch andere Voraussetzungen sind zu thematisieren wie die gesetzliche Verankerung der Netzneutralität, das Wiedererlangen von Vertrauen in das digitale Netz durch eine rasche Verabschiedung des Datenschutzpakets, eine Urheberrechtsreform, die die Potenziale der digitalen Ära nutzbar macht, und schließlich auch bessere Möglichkeiten für Datenportabilität und Anbieterwechsel, um sich verfestigende Monopole aufzubrechen.

Schließlich auch ein Appell an uns alle, an uns Parlamentarier: Es ist zu wenig, nur darauf zu warten, was von der Kommission kommt. Das Europäische Parlament muss selbst eine tragende und fordernde Rolle bei der Entwicklung des digitalen Binnenmarkts einnehmen. Das ist auch für den neuen Kommissar eine sehr wichtige Botschaft.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Anne Sander (PPE). — Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président de la Commission, chers collègues, il faut bien reconnaître que la révolution numérique s'est principalement faite en dehors de nos frontières. Aujourd'hui cette révolution défie notre vieille Europe. Si nous ne voulons pas devenir une simple colonie du monde numérique, nous devons redoubler nos efforts.

L'agenda numérique s'offre une place de choix dans le nouveau programme de la Commission européenne, et je tiens à saluer deux initiatives majeures du président Juncker. La première est d'avoir fait de l'achèvement d'un marché unique du numérique sa priorité. La deuxième est d'avoir nommé un vice-président spécifiquement en charge de cette politique.

De nombreux progrès ont été enregistrés depuis 2010 dans l'accès à internet. Cependant notre politique aura échoué si une fracture numérique persiste entre les territoires de l'Union européenne, parmi ses entreprises et au sein de sa population. Le commissaire Barnier l'a dit, seule une PME sur sept vend des produits en ligne. Je rajouterai qu'à peine un foyer sur cinq situés en zone rurale a accès à une connexion à haut débit. En France, seul un quart des plus de 75 ans dispose d'un accès internet à domicile.

Nous devons résorber ces disparités et investir dans des infrastructures de haut débit en zone rurale, accompagner la numérisation des PME et former les citoyens aux nouvelles technologies.

Ainsi, j'espère que nous saurons relever ce double défi: recouvrer notre souveraineté numérique et en faire bénéficier tous nos concitoyens.

Olga Sehnalová (S&D). - Pane komisaři, celá dnešní debata je o obrovských možnostech, inovačním potenciálu, přínosech pro růst a zaměstnanost, ale i o výzvách, které nám přináší současný překotný technologický rozvoj.

Z pohledu spotřebitele nemůže být digitální trh jen o odstraňování překážek při nakupování zboží a služeb na internetu. Musí jít také o důvěru spotřebitelů. Nejen o to, jaká mají teoretická práva, ale také, zda se jich mohou reálně domoci, pokud například zakoupili nekvalitní výrobek nebo službu. V této souvislosti je důležité plně implementovat a uplatňovat již přijaté legislativní akty.

Zvláštní pozornost věnujme i odstranění diskriminačních praktik, které jsou doposud bohužel běžnou realitou vnitřního trhu. Omezení platebních možností, doručování zboží či rozdílná cena na základě národnosti či země původu – tak nevypadá férový jednotný vnitřní trh. Nastavení spotřebitelsky přívětivého a zodpovědného digitálního vnitřního trhu bude tedy oprávněně jedním z hlavních úkolů nové Komise.

Adina-Ioana Vălean (PPE). - Mr President, while I am very pleased to see that the digital single market has been a top priority for the outgoing Commission, as it is for President Juncker's new team, we do need an online market flexible enough for businesses to grow and secure enough for citizens to make use of it.

Cross-border purchases are still rare in Europe. Standards for electronic signatures and contracts still vary from one Member State to another. Corporate legislation is far from being harmonised, while the data protection regulation is nowhere near implementation. Too many barriers hamper companies' investment in the use of ICT as well as cross-border and Internet-based economic activity.

We want to encourage innovative entrepreneurship among our youth. We all want to see a digital market where goods and services flow freely among Member States, where competition drives knowledge forward and prices down, but that requires a shift in approach from a national market mindset towards a European one. If we want a pan-European digital market, we need investment in infrastructure, and therefore we need to provide the appropriate regulatory framework and stability for electronic communication providers. We should also take a closer look at our competition rules.

We know what the hurdles are and what we want to do. We therefore expect the Commission to define a concrete action plan with clear policy targets and a viable timetable. We must also understand that the digital single market is not something we politicians are going to build. We must always involve and consult all the relevant stakeholders.

I am thankful to the outgoing Commission for its work and I very much look forward to working with the new Commission to make the digital single market a reality.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, ¿el mercado único digital es una oportunidad? Sí, pero no queda ni muchísimo menos poco tiempo para que sea una realidad cercana: hay 100 millones de europeos que no tienen acceso hoy a internet; el 12 % de las empresas europeas no comercian o no tienen posibilidad de comerciar por internet; y solo un 12 % de los europeos realizan compras en otros Estados miembros distintos al suyo propio.

Señor Comisario, no habrá un verdadero mercado único digital si no se incorporan a él de una manera rápida y eficiente las pequeñas y medianas empresas, que suponen el 90 % de los empleos en la Unión Europea.

Y, para ello, falta una estrategia, un verdadero plan de actuación que esté políticamente coordinado, que esté fuertemente financiado y que se aplique rápidamente, porque Europa está perdiendo una vez más el tren —el tren, en este caso, del mercado único digital, porque hay muchas zonas económicas, distintas de la Unión Europea, que nos llevan mucha ventaja en este campo— y eso tenemos que corregirlo.

Y para todo ello necesitamos que su sucesor, señor Comisario, se coordine con el nuevo Comisario de Empleo para utilizar los fondos de formación a fin de hacer accesible a las pequeñas y medianas empresas el comercio electrónico; necesitamos que se coordine con el equipo económico para facilitar vías de financiación que permitan modernizar nuestras empresas; necesitamos que se coordine con el de innovación para corregir los defectos que tenemos en banda ancha y también, por ejemplo, en el 4G. Y, sobre todo, necesitamos que se coordine con su equipo jurídico para mantener la necesaria protección de los derechos de los consumidores ante los nuevos retos que supone también el comercio electrónico en ese campo.

Axel Voss (PPE). - Herr Präsident! Vielen Dank der Kommission, dass sie sich des Themas so annimmt. Ich finde es auch gut, dass die neue Kommission einen Schwerpunkt dort bildet. Wir haben auch alle sehr große Erwartungen hieran, denn es geht um unsere technologische Zukunft auf der einen Seite, aber auch um unsere Daten und den Schutz unserer Daten auf der anderen Seite. Eine der ganz großen Prioritäten in diesem Bereich muss das Thema Sicherheit im Internet sein, um hier auch Vertrauen zu schaffen: Sicherheit vor Cyber-Angriffen, vor Massenausspähung, vor Wirtschaftsspionage, vor Betrug.

Wir wollen letztlich ja auch Terror und Verbrechen über die Daten und die digitale Technologie bekämpfen. Wir wollen hier keinen Überwachungsstaat, aber wir wollen eben auch, dass der Staat seine Sicherheitsaufgaben auch im digitalen Markt erfüllen kann. Deshalb brauchen wir hier einen Ordnungsrahmen – je eher, umso besser – für diese digitale Welt, für den Schutz des Einzelnen, aber auch zur Verbrechensbekämpfung. Wir müssen überall neue Grenzziehungen vornehmen und das Netz eben nicht der Anarchie und dem Recht des Stärkeren überlassen.

Wir müssen deshalb auch stärker versuchen, mit den amerikanischen Partnern hier gemeinsame Standards zu schaffen. Wenn uns das nicht gelingen sollte und uns aber auch die Privatsphäre in der Zukunft noch wichtig ist, dann müssen wir uns eigentlich noch unabhängiger machen, auch von den amerikanischen Partnern. Das haben wir in dem NSA-Untersuchungsbericht auch so beschrieben. Google ist das eine Thema, auch hieran sollte man denken, ob wir nicht auch hier ein gemeinschaftliches europäisches Unternehmen wie bei Airbus oder Galileo schaffen, um dort etwas aufzubauen, das dem Vertrauen der Bürger gerechter wird. Und wir müssen eben auch sehen, dass wir hinsichtlich *safe harbour* in diesem Bereich der Privatsphäre und dem Schutz der Bürger mehr Geltung verschaffen. Ich möchte die Kommission ermutigen, hier den Mut zu haben, *safe harbour* aufzuheben und dies auf neue Füße zu stellen.

Miapetra Kumpula-Natri (S&D). - Arvoisa puhemies, keskustelu osoittaa, että työtä on poliitikoilla, mutta toivottavasti työtä on myös digialalla. Olemme kolme vuotta Yhdysvaltoja jäljessä, ja meidän on vain onnistuttava luomaan innovaatioille myönteistä säätelyä, sillä digimarkkinat tarvitsevat pelisäännöt, mutta ne eivät aina vain tarvitse harmonisointia.

Minusta Euroopalla tulee olla rohkeutta antaa pienille yrityksille ja pienille operaattoreille eri alueilla mahdollisuuksia myös synnyttää ensimmäisenä maailmassa uusia innovaatioita, joista kasvaa suuria käyttömahdollisuuksia. Näin olemme nähneet, että on käynyt. Jokainen yritys joskus on ollut pieni, ja en haluaisi säätää niin tiukkoja lakeja, että me emme voi innovaatioita keksiä.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Mutta tietosuoja, josta on tänään puhuttu paljon, on kuitenkin eurooppalainen perusoikeus. Sanoisin, että silloin me emme ole tahdotonta kauppatavaraa ihmisinä ja kuluttajina. Mutta kuluttajat aika harvoin katsovat alkuperämaamerkin-tää, kun he valitsevat digitaalisia palveluita. He valitsevat parhaat sovellutukset. Euroopan täytyy pystyä luomaan inno-vaatioita.

Odotan kovasti tulevalta komissiolta hyvää säätelyä, kun otamme uutta askelta 4G-tekologiasta jo eteenpäin. Ovatko eurooppalaiset yritykset ja Eurooppa silloin markkinoilla mukana vai meneekö innovaatioetu jälleen muualle?

Michał Boni (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Korzyści jednolitego rynku cyfrowego są oczywiste, ale Europa ciągle nie umie dokonać skoku cyfrowego w jednolity rynek cyfrowy. Co jest do tego potrzebne? Po pierwsze, kompleksowe podejście, tak żebyśmy traktowali sprawy cyfrowe, kiedy dotyczą one edukacji, telekomunikacji czy zdro-wia, w jeden i ten sam sposób. Po drugie, przełamanie egoizmu 28 krajów, bo ten egoizm zabija możliwość rozwoju jednolitego rynku cyfrowego. Po trzecie, rozwój inwestycji, tak żeby dostęp do szybkiego internetu spowodował, aby nie mieć sytuacji, jaką mieliśmy dzisiaj: z opóźnieniem 30-sekundowym, prawie minutowym, słyszeliśmy naszych przyjaciół w Kijowie. To jest słabość związana z szybkością internetu. Te inwestycje wymagają w oczywisty sposób konsolidacji rynku, przełamania fragmentacji, także harmonizacji wtedy, kiedy będziemy dzielili przyszłe widmo. Po czwarte, potrzebna jest harmonizacja standardów i usług, także w obszarze ochrony prywatności, tak żeby nie 28 reżimów, ale jeden reżim prawny decydował o tym skoku cyfrowym. I po piąte, *big data* jest wielką szansą dla gospodarki, rozwój dużych zbiorów danych to prawdopodobnie dodatkowe 280 miliardów euro do europejskiego PKB w najbliższych kilku latach.

Ale żeby duże zbiory danych dobrze się rozwijały, trzeba sprząc ze sobą trzy elementy. Po pierwsze, przyjąć rozwiązania dotyczące ochrony prywatności i danych osobowych. One budują zaufanie i one pozwolą także małemu biznesowi rozwijać się na całym kontynencie europejskim. Po drugie, trzeba sprząc z tym rozwojem ochrony prywatności i dużych zbiorów danych otwieranie danych, ponowne użytkowanie oraz użytkowanie danych, tak żeby przeszkody, które dzisiaj jeszcze niekiedy istnieją w nadmiernej ochronie, nadmiernych prawach autorskich, nie ograniczały rozwoju, przepływu różnych dóbr, produktów i danych. I po trzecie, bezpieczeństwo. W nowoczesny sposób..

(Przewodniczący odebrał mówcy głos.)

Sabine Verheyen (PPE). - Herr Vizepräsident, Herr Kommissar Barnier, liebe Kolleginnen und liebe Kollegen! Die Weiterentwicklung und Stärkung des digitalen Binnenmarktes ist auch für den Bereich der Kreativwirtschaft, der Medien-vielfalt und der kulturellen Vielfalt in Europa von größter Bedeutung.

Bei der Weiterentwicklung müssen wir aber darauf achten, dass wir faire Wettbewerbsbedingungen für alle schaffen. Gerade der kulturelle Sektor wird von kleinen und mittleren Unternehmen der Kreativwirtschaft getragen und zeichnet sich durch sprachliche und inhaltliche Vielfalt aus.

Um dies zu fördern und zu erhalten, ist ein diskriminierungsfreies, offenes und transparentes Internet unabdingbar. Daher müssen wir gerade bei Plattformen, Suchmaschinen und anderen Verbreitungswegen im Netz auf faire Wettbe-werbsbedingungen achten. Suchmaschinen und Plattformen üben oftmals eine *Gatekeeper*-Funktion aus, die schnell zu einer Beeinträchtigung dieser Vielfalt von kreativen Bildungs- und Medienangeboten führen kann.

Die Bündelung von Suchmaschinen mit eigenen Angeboten von Inhalten und Dienst birgt die Gefahr der Wettbewerbsverzerrung. Deshalb ist es wichtig, dass die Kommission gerade bei Plattformen mit erheblicher Markt-do-minanz auf Transparenz, Offenheit und Nichtdiskriminierung achtet, damit eigene Angebote und Dienst der Plattformbetreiber nicht privilegiert und andere benachteiligt werden.

Marktdominanz darf nicht dazu führen, dass Verbraucher nur noch in beschränktem Maße andere Angebote erhalten oder nur bestimmte Anbieter im Netz leicht gefunden werden können. Kultur, Bildung und auch Medien leben von der großen Vielfalt in Europa. Diese große Vielfalt von Inhalten und Angeboten ist ein unschätzbare Wert, der gestärkt und erhalten werden muss. Die Auffindbarkeit im Internet wird in Zukunft der Schlüssel zum Erfolg eines jeden Angebots sein.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Deshalb fordern wir auch aus Sicht des Kreativ- und Bildungssektors und des Medienpluralismus die Sicherung der Suchneutralität und eines offenen, transparenten und diskriminierungsfreien Internets. Alle Bürgerinnen und Bürger müssen einen diskriminierungsfreien Zugang zu Inhalten, Dienst und Warenangeboten im Netz haben.

Nur so können wir auf Dauer die großen Potenziale des digitalen Binnenmarkts auch heben. Wir brauchen diese Neutralität, sowohl bei der Suche als auch im Netz.

Antonio López-Istúriz White (PPE). - Señor Presidente, no está de más reiterar en esta Cámara que el mercado único digital europeo es una prioridad. Y es una prioridad porque será en los próximos años uno de los ejes de crecimiento de Europa. Y, si somos exigentes y ambiciosos con el proyecto europeo —y, desde luego, yo lo soy—, si queremos más Europa, necesitamos crecimiento.

Conseguir un mercado único digital realmente integrado supondría obtener un aumento del producto interior bruto de, al menos, un 4 %. Hablamos de 500 000 millones de euros en un periodo de diez años. La Unión Europea aprobó en los últimos años numerosas iniciativas destinadas a fomentar la economía digital y a aprovechar las oportunidades de crecimiento que esta ofrece.

Je veux saluer dans ce contexte le magnifique travail qui a déjà été fait par le commissaire Michel Barnier et son équipe.

La futura Comisión Juncker apunta igualmente al mercado único digital como uno de sus estándares. En realidad, el desarrollo del mercado único digital debe estar en el centro de los esfuerzos de la Unión Europea para generar crecimiento económico y empleo, así como para fortalecer la competitividad de la Unión y su resistencia dentro de la economía global. Conjuntamente, la Comisión Europea y los Estados miembros tienen que promocionar la aplicación de las normas y reglamentos existentes y, cuando sea necesario, establecer sanciones. Es necesario que la Comisión garantice una aplicación rápida de la normativa existente para, a posteriori, abrir aún más el mercado único de servicios.

La Comisión debe asegurar, a mi juicio, la aplicación y el cumplimiento de normas como la Directiva sobre los derechos de los consumidores, la resolución alternativa de conflictos y la resolución de litigios en línea, garantizando, al mismo tiempo, la reducción de las cargas administrativas. Otro reto sería garantizar la igualdad de condiciones para las empresas que operan en el mercado único digital, de tal manera que sean capaces de competir.

En este mismo sentido, garantizar una economía digital vibrante en la Unión Europea depende de una aplicación estricta de las normas de competencia en el mercado único digital. La indexación, evaluación, presentación y clasificación de los motores de búsqueda debe ser imparcial y transparente, mientras que, para los servicios interrelacionados, los motores de búsqueda deben garantizar la plena transparencia al mostrar los resultados de búsqueda.

Eva Paunova (PPE). - Mr President, the digital economy is a topic that is for me very much linked to the hopes and worries of younger citizens. Hence, let me share with you a few thoughts of the EPP's youngest MEP. It is typically the younger generations in Europe that are contributing to the development of a competitive European digital economy. Examples such as Spotify, the South Cloud and Skype were all start-ups by young European entrepreneurs. I would like to further urge the Commission to foster an environment that makes it easier, more affordable and simply more desirable for my young fellow citizens to keep on thinking about the next wave of digital innovation 'made in Europe'.

It is the younger generations that not only drive and benefit from digitalisation but are most vulnerable to its potential negative consequences. Young people often share every aspect of their life, as well as important personal data, via Internet platforms and social media. This can and often has negative consequences for their career prospects, for their safety and their security. The spread of digitalisation can make such cases more common. Thus, although a dynamic, pro-business, pro-innovation and integrated digital market is something I encourage and embrace, it should be completed by a very carefully devised online security strategy.

Wtorek, 16 września 2014 r.

I urge the Commission to introduce standards guaranteeing the online safety of one of the most vulnerable social groups: European youth. I also would like to address you, not only as one of the youngest MEPs but also as a Member from a young EU Member State and, more importantly, a young democracy. One of the many advantages of the digital single market is that it can help us improve transparency and accountability through instruments such as e-government. E-government is a key priority of some Member States.

Yet countries like Bulgaria need European support for completing such an ambitious project. I ask the Commission to assist Member States in strengthening democracy through the introduction of digital tools. I congratulate Commissioner Barnier for the extensive work he has done and I look forward to working with Team Juncker on finalising the digital single market as soon as possible.

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedniče, uspostava jedinstvenog digitalnog tržišta definitivno je prostor za tako željeni gospodarski rast. Živimo u doba informacijskih tehnologija. Snažniji i bolji postaju oni koji se u tom području bolje snalaze. Različita pravila u internet poslovanju znače prepreke i onemogućuju državama članicama da osjete koristi od novih modernih načina rada. Internetizacijom poslovanja srednjih i malih poduzetnika učinit ćemo ih konkurentnijim, a njihove usluge i dobra dostupnim.

Građanima će život biti jednostavniji. Jedinstveno digitalno tržište omogućit će im da osjete prednost života u Europskoj uniji bez fizičkog putovanja. A sad jedno pitanje za Europsku komisiju, za povjerenika: propisi su doneseni, agende i akcijski planovi napisani. Koji je plan za odlučniju i bržu provedbu?

Virginie Rozière (S&D). - Monsieur le Président, contrairement à ce qui a pu être dit, la conviction quand on regarde comment fonctionne le marché numérique, est que ce marché existe déjà aujourd'hui. Les transactions mais aussi les échanges non marchands dépassent largement les frontières nationales. C'est aussi, on l'a dit, un formidable gisement d'innovation, d'évolution des modèles économiques, mais aussi d'évolution des relations sociales, des usages coopératifs. Tout cela évolue très vite, bien plus vite que les législations européennes.

Mais ce n'est pas pour cela que nous devons baisser les bras. Nous devons au contraire, et j'en suis convaincue, agir parce qu'il est de notre responsabilité en tant que Parlement européen d'établir et de renforcer un certain nombre de principes dans l'espace numérique, comme nous tentons de le faire dans l'espace physique.

Le premier de ces principes, nous en avons largement parlé, est la protection des consommateurs et des citoyens. Je m'inquiète lorsque j'entends remettre en question, sous couvert de compétitivité, une règle aussi fondamentale que la protection des données personnelles. Le Parlement, l'Union européenne a beaucoup fait dans ce domaine mais nous devons continuer et ne pas brader ce principe-là pour des questions d'efficacité économique. Nous devons aussi assurer l'équité. Je suis également étonnée lorsque j'entends justifier des situations de monopole. Nous devons assurer l'équité, la neutralité du net et aussi de la recherche.

João Ferreira (GUE/NGL). - Os avanços no domínio do digital confrontam-nos com enormes e irrecusáveis desafios. Nos serviços em linha, no comércio eletrónico, por exemplo, no domínio dos direitos de autor, da proteção de dados, da neutralidade da rede, certamente. A resposta a estes desafios requer evidentemente uma abordagem conjunta, comunitária, internacional. Mas a resposta a estes desafios, alguns deles complexos, deve ter como princípio orientador indeclinável a defesa do interesse público, que se deve sobrepor, em qualquer circunstância, à lógica pura e simples do mercado.

Ora isto é tudo o que não aconteceu em duas décadas de mercado único. Duas décadas de propaganda com muitas promessas de criação de emprego, crescimento e coesão - tudo desmentido pela realidade. Duas décadas de prevalência do negócio sobre o interesse público, de avanço do mercado sobre serviços públicos essenciais gerando pobreza e exclusão, exclusão que se aprofundará inevitavelmente com o aprofundamento e alargamento do mercado único. É por isso que a resposta a estes desafios de que aqui falamos não pode ser encontrada neste quadro. Antes exige uma rutura com ele.

Renato Soru (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, qualche settimana fa ho letto un'interessante intervista al primo ministro della Corea del Sud.

Wtorek, 16 września 2014 r.

All'intervistatore che gli chiedeva quale fosse il segreto di questo paese per una rapida crescita, per essere uscito dalla povertà, per essere diventato rapidamente la quarta economia dell'Asia e, mi pare, la quindicesima economia del pianeta, il primo ministro ha risposto in maniera molto semplice. Diceva: «Ci abbiamo creduto. Negli ultimi decenni abbiamo passato il nostro tempo a investire nell'educazione, nell'istruzione, nella formazione e abbiamo passato il nostro tempo a investire nei collegamenti a banda larga, abbiamo cablato il nostro paese».

Il risultato è che oggi nelle nostre tasche c'è Samsung e c'è meno Nokia, il risultato è che ciascuno di noi, nelle nostre tasche ha o un cellulare o ha un video o ha un chipset, o in automobile ha un pezzo di tecnologia di quel paese e sempre meno della nostra tecnologia. Per questo quando sentivo la bella esposizione del Commissario, che diceva che con la tecnologia, con l'innovazione digitale, per ogni posto di lavoro che si perde nei settori tradizionali se ne guadagnano più di due nei settori nuovi, mi viene in mente che noi perdiamo i posti di lavoro tradizionali e qualcun altro guadagna i posti di lavoro nuovi. Tant'è che in questi ultimi anni abbiamo perso diversi milioni di posti di lavoro in Europa senza averne guadagnati di nuovi..

(Il Presidente interrompe l'oratore.)

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, možemo postaviti pitanje na kraju ove rasprave, budući da sam zadnja. Što je to digitalno gospodarstvo i što je to digitalno tržište?

Stalno govorimo o nekoj budućnosti, ja bih rekla, da to nije tržište budućnosti nego sadašnjosti i želim zahvaliti povjereniku Barnieru koji je vrlo intenzivno radio na ovom dosjeu i što je to bio dio njegova portfelja i želim vjerovati da će i novi povjerenik nastaviti ovako dobro raditi. Međutim, potrebno je završiti ovaj projekt, treba ga dovršiti, vidim u prijedlogu g. Junckera da je to jedna od glavnih točaka rada njegove Komisije i vjerujem da ćemo to svi zajedno uspjati.

Međutim, ono što mene zanima u ovom dosjeu jest roaming i želim zahvaliti i izraziti veselje u ime tisuća građana i birača što ćemo 15. prosinca 2015. imati jednaki roaming u cijeloj Europskoj uniji. Mislim da se to tiče mnogih novih građana Europske unije.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Michel Barnier, vice-président de la Commission. - Monsieur le Président, merci à chacune et chacun d'entre vous de la diversité, de l'intensité, de la qualité de ce débat. Je crois que M. Schwab et ses collègues qui ont pris cette initiative ne le regretteront pas, compte tenu de la richesse de ce débat. Lui-même, comme M^{me} Róza Thun ou M. Hökmark et beaucoup d'autres, à l'instant M^{me} Šuica, ont évoqué l'importance économique du marché numérique et j'ai dit le potentiel qu'il recèle si on lève un certain nombre de barrières techniques, fiscales et administratives.

Je veux aussi dire – et cela a été l'état d'esprit de mon travail depuis cinq ans comme commissaire pour le marché unique et les services financiers – qu'il y a dans le marché unique une dimension d'abord économique mais aussi sociale, humaine, citoyenne, avec des questions liées à la liberté et à la protection des données, et également une dimension culturelle. C'est en pensant à tout cela qu'il nous faut donner cette impulsion sur un projet, Madame Šuica, qui est bien celui du présent et pas celui du passé ou de l'avenir. Nous sommes dans le présent pour faire vivre ce marché unique numérique. Il faut aller de l'avant, c'est ce que vous allez faire avec le prochain collègue.

Il est absolument nécessaire à cet effet de mettre en œuvre les règles décidées ensemble. M. López-Istúriz a insisté sur la mise en œuvre à travers les directives, les textes, le suivi, l'évaluation et votre Parlement a un rôle très important de vigilance à l'égard de la Commission et du Conseil. Voilà ce qu'il faut faire, je dis cela à M^{me} Spyrali qui demandait qu'on accentue la cadence.

Il faut être aussi conscient ou réaliste. Tout à l'heure j'écoutais votre collègue estonienne, qui nous a quitté, M^{me} Marju Lauristin qui évoquait un point auquel je me suis beaucoup attaché, je l'ai cité tout à l'heure, c'est la signature électronique qui est, dans le grand chantier de la digitalisation de la commande publique et de bien d'autres enjeux, un des éléments clés avec la facturation électronique et la réforme des marchés publics que j'ai mis en œuvre avec vous. Je pourrais dire à M^{me} Lauristin qu'il a fallu deux ans entre la proposition que la Commission a faite et le vote au Parlement et au Conseil pour aboutir à un texte qui n'est pas encore complètement opérationnel.

Wtorek, 16 września 2014 r.

M^{me} Gebhardt, M. Albrecht, M. Borelli, M^{me} Verheyen et beaucoup d'autres ont évoqué la neutralité du net, comme je l'avais fait moi-même. Je pense que tout le monde doit avoir accès aux services, aux applications sur un internet ouvert. La Commission a proposé une législation européenne afin d'interdire toutes sortes de blocages, d'étranglements, de discriminations de contenus spécifiques, d'applications ou de services, avec des exceptions très limitées.

Ce règlement propose la promotion de l'innovation comme garant de l'internet ouvert tout en autorisant les services spécialisés comme la télévision numérique ou d'autres services qui pourront faire surface dans le futur à condition de ne pas entraver l'internet ouvert. Le Parlement a soutenu cette proposition et nous souhaitons qu'un accord puisse intervenir avant la fin de cette année.

Sur la cybersécurité, M. Albrecht et M. Voigt ont posé la question de savoir où nous en étions quant à la proposition législative concernant la sécurité des réseaux et informations. Votre Assemblée a adopté son rapport en première lecture, le Conseil de son côté est en train de finaliser ses négociations et j'espère que les trilogues pourront commencer bientôt sous la présidence très active de l'Italie.

Vicky Ford tout à l'heure et d'autres ont évoqué la protection des consommateurs, qui est une priorité, ce qui justifie l'action de la Commission dans le domaine de la protection des données, j'en ai moi-même parlé tout à l'heure. Autre exemple de cette prise en compte des consommateurs, le paiement en ligne, afin qu'ils soient protégés dans les paiements quotidiens, et – je le dis à M. Albrecht – en tirant les standards vers le haut et pas vers le bas.

M^{me} Ford a également évoqué, comme M. Nica, ce grand chantier de l'inclusion qui s'attache au marché unique numérique. Tout le marché unique, tous les États membres doivent être couverts par internet. Tous les citoyens où qu'ils se trouvent, les plus fragiles, les plus éloignés, les plus isolés doivent recevoir des services appropriés et cela justifie les investissements que M. Murean a évoqué avec beaucoup de compétence et de dynamisme comme votre collègue Weiden Holzer. C'est le sens de la proposition *Telecom Single Market*, pour laquelle nous espérons un accord rapide, et aussi des investissements qui pourront être engagés dans ce domaine du numérique à travers les initiatives que le président Juncker vous proposera.

Je voudrais vous remercier Mesdames et Messieurs. Beaucoup d'entre vous ont signalé le travail que j'ai eu l'honneur de faire depuis cinq ans et je me permettrais de remercier en particulier, en votre nom, l'une de vos plus jeunes collègues, M^{me} Il n'y a pas d'autosatisfaction, il n'y a pas de nostalgie. La Commission a une continuité, une nouvelle impulsion. Une nouvelle époque va commencer en sortant, je l'espère, de cette crise financière que j'ai eu à affronter avec tous mes collègues.

Je pense simplement, Monsieur le Président, que ce débat, sa qualité, sa diversité est un signal très important pour la nouvelle Commission. Ce domaine est pour elle une priorité, que le président Juncker a indiquée, comme M^{me} Sander l'a dit, en désignant le premier ministre Andrew Ansip pour coordonner ces travaux, et mon collègue Günther Oettinger qui sera chargé de ce sujet, comme la commissaire désignée M^{me} Bieńkowska responsable du marché intérieur et donc du dialogue avec les petites et moyennes entreprises.

Plusieurs d'entre vous ont évoqué la chance que cela peut représenter – si nous le voulons si nous facilitons leur vie techniquement, juridiquement, fiscalement – pour les petites et moyennes entreprises. Je pense que c'est un vrai sujet que de remettre les citoyens consommateurs et les petites et moyennes entreprises au cœur du marché intérieur. C'était l'objectif que je m'étais fixé devant vous il y a cinq ans. Nous avons fait de grands progrès, comme vous l'avez indiqué mais je pense que la prochaine Commission devra en faire d'autres, avec le volontarisme qu'a évoqué le président Juncker.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Andrus Ansip (ALDE), *in writing*. – I would like to thank Michel Barnier for the Commission statement. This statement on the Digital Single Market underlines the urgency faced by Europe. The digital economy moves at a far faster pace than politicians and officials are accustomed to, and Europe is playing catch up. Completing the Digital Single Market is particularly close to my heart. As Prime Minister, I co-wrote a letter with colleagues from three countries that first introduced the term to the European Council. Building the Digital Single Market was among my government's top priorities toward the EU. I am excited to continue this work as a member of Jean-Claude Juncker's team in the new Commission. During the first six months of our mandate, we will propose ambitious legislative steps towards a connected Digital Single Market. This will not be easy. The outgoing Commission and previous Parliament worked hard to break down national silos in telecoms regulation, copyright and data protection legislation, the management of radio waves and consumer rules, and encountered many barriers. To succeed now, we will need the strong contribution and

Wtorek, 16 września 2014 r.

support of the Parliament.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – We are living in a digital era that not only changes the way we communicate and the platforms where we work but also our consumption patterns. We buy and sell goods online rather than at local shops. For this reason, a well-functioning EU single market should also adapt to this 'new' digital era. Still today, we face difficulties in our European cross-border trades; and far too many barriers still block the free flow of online sales and services across national borders. I believe that we must update the EU single market rules for the digital era, and we should aim for: 1. Enabling our businesses to compete across all EU countries by making online selling an option for all of our businesses; 2. Establishing a single area for online payments; 3. Fostering the involvement of SMEs, making them more knowledgeable about online systems; 4. Protecting EU consumers in the cyberspace; 5. Empowering our citizens and economies in the digital era. I truly believe that Europe's digital potential should be recognised and supported by EU legislation. I give my full support for this huge EU project.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Potrivit unui studiu al Parlamentului European, crearea unei piețe digitale unice ar urma să genereze 260 de miliarde de euro la nivel european. Acest lucru poate reprezenta mii de noi locuri de muncă atât pe orizontală, cât și pe verticală, dacă ținem cont că internetul creează cinci locuri de muncă la fiecare două locuri de muncă pierdute. Important este însă să fie fixate cât mai bine prioritățile pentru investirea fondurilor europene în următorii ani și acțiuni de eficientizare a folosirii acestora la nivel european.

Nu trebuie să uităm faptul că Europa este parte a unei economii globale foarte competitive, inclusiv în ceea ce privește sectorul digital, domeniu care înregistrează totodată o evoluție constantă și foarte rapidă, iar unele state membre au nevoie de sprijin pentru recuperarea decalajele din punctul de vedere al infrastructurii.

În acest context, unul dintre punctele-cheie ale reușitei unificării sau realizării pieței unice digitale în Uniunea Europeană îl reprezintă stabilirea unor garanții legislative și administrative solide pentru stimularea încrederii cetățenilor și a mediului de afaceri în economia digitală, inclusiv printr-un cadru legal pentru o puternică protecție a datelor, dar și creșterea ratei de participare a întreprinderilor mici și mijlocii din e-Commerce până la 50%.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne – Som veľmi rada, že EP zohral významnú úlohu pri oživení vnútorného trhu. Jednotný digitálny trh otvára nové príležitosti na podporu ekonomiky prostredníctvom elektronického obchodovania a zároveň uľahčuje dodržiavanie administratívnych a finančných pravidiel podnikmi. Podpora jednotného digitálneho trhu bola správnou voľbou, pretože dnes ide o jedno z najdynamickejších sa rozvíjajúcich odvetví a tvorí ročné zisky na úrovni 260 mld. EUR. Nemôžeme však zabúdať na to, že aj v súčasnosti existuje stále mnoho prekážok, ktoré blokujú voľný pohyb on-line služieb a zábavy cez hranice jednotlivých členských štátov. Je poľutovaniahodné, že iba 12 % európskych užívateľov internetu sa cíti absolútne bezpečne pri vykonávaní on-line transakcií, pretože rôzne hrozby podvodov a iných narušení znižujú dôveru spotrebiteľov v bezpečné fungovanie on-line ekonomiky. Ak chce Európa ponúknuť nové služby, musí zabezpečiť pre svojich obyvateľov oveľa rýchlejší prístup k internetu, ako je momentálne k dispozícii. Som presvedčená o tom, že v budúcnosti bude potrebné oveľa viac finančných prostriedkov investovať do výskumu IKT, aby sme si boli schopní zachovať a udržať konkurencieschopnosť.

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – Je tiens tout d'abord à saluer l'action déterminante du Commissaire Barnier au service de l'accomplissement du marché unique et du développement de l'économie numérique en Europe. Ces deux aspects sont d'ailleurs consubstantiels car le marché unique numérique est un des domaines clés pour améliorer le fonctionnement du marché unique et constitue un secteur clé de croissance. Les successeurs de Michel Barnier devront être à la hauteur de son héritage et poursuivre les efforts visant à libérer les services en ligne, les services de communication et le commerce électronique en faisant tomber les barrières techniques, fiscales et administratives. Ils devront également renforcer la confiance et l'appropriation du numérique par les citoyens, les PME et les administrations. L'UE doit désormais résolument miser sur le développement d'un secteur numérique sûr et compétitif et je me réjouis que Jean-Claude Juncker en fasse une priorité dans son projet de plan d'investissement de 300 milliards d'euros. Il sera essentiel pour l'UE de rechercher une plus grande indépendance technologique et autonomie stratégique, mais aussi de protéger le secteur de la culture et de la création qui est source de richesses et d'emplois.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Tunne Kelam (PPE), in writing. – I am glad that for the first time digital issues get such a prominent position among EU policies. A vice-president for the digital single market and a commissioner for the digital economy and society have been designated. Coordinated digitalisation of the EU must become one of the new Commission's priorities. As initiator of the EP's first report on cyber security and defence, I can give an assurance that MEPs are committed to working closely with the EC and the Council to achieve real progress. Three main issues have to be solved: 1. Full integration of the digital single market – we need a full set of joint EU rules. This means removing obstacles for cross-border e-commerce, first of all eliminating differentiations in the e-sphere based on country of origin and opening up borders separating national digital markets. I call on Member States to fully cooperate in establishing a respective legal framework without further delay. 2. Secure cyber space – involving both companies and public sector – is required to apply the highest standards to protect critical networks and information. The NIS Directive can solve part of this, but one needs further advances in the public sector. 3. For Member States, it should become their highest priority to complete national cyber-security strategies and prepare national digital agendas.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. – Completion of the digital single market in Europe is a key component of Europe's convergence into a knowledge-driven economy fostering competitiveness, economic growth and highly-qualified jobs in Europe. Completion of a digital single market requires urgent actions at all political levels ensuring that all citizens, regardless of their location, have access to the internet and the necessary skills to use it. We need to face many challenges in completing the digital single market. Despite the crisis and the high level of unemployment, the Commission estimates that more than 700 000 to 1 million high-quality ICT jobs will not be filled. E-skills and digital education, therefore, can be of extraordinary importance in tackling rising unemployment, especially among young people; the Commission and the Member States should seize the occasion and take ownership in empowering European citizens with the appropriate digital skills and reducing digital literacy and competence gaps by half by 2015.

Claudia Schmidt (PPE), schriftlich. – Das Internet nimmt heutzutage einen kaum mehr wegzudenkenden Aspekt in unserem alltäglichen Privat- und Berufsleben ein. Es bietet neue Möglichkeiten, birgt aber auch Herausforderungen und Schwierigkeiten, die es zu lösen gilt, um einerseits diesen aufstrebenden Markt und die damit einhergehenden Chancen nicht zu gefährden und um andererseits optimale Rahmenbedingungen für alle Beteiligten zu schaffen. Es ist nicht zielführend, wenn ein Geschäftstreibender oder ein Verbraucher innerhalb eines digitalen Binnenmarktes 28 verschiedenen Reglementierungen von 28 verschiedenen Ländern Aufmerksamkeit schenken muss. Daher erachte ich es als wesentlich, Rahmenbedingungen innerhalb Europas zu schaffen, die den Bewohnern aller Mitgliedsstaaten den gleichen Standard an Sicherheit bieten und zeitgleich den Unternehmen die Möglichkeit und den Spielraum gewähren, sich auf dem internationalen Markt gegenüber den starken nichteuropäischen Konkurrenten zu behaupten.

16. Sprostowanie (art. 231 Regulaminu): Patrz protokół

17. Szczyt klimatyczny ONZ w 2014 r. (23 września 2014 r., Nowy Jork) (debata)

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sul Vertice dell'ONU sul clima nel 2014 (23 settembre 2014 — New York) (2014/2847(RSP)).

Benedetto Della Vedova, Presidente in carica del Consiglio. - Signor Presidente, onorevoli deputati, la prossima settimana i leader politici, insieme alle imprese e alla società civile, si riuniranno a New York per il vertice dell'ONU sul clima volto a catalizzare azioni e ambizioni sul cambiamento climatico.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Nutriamo grandi speranze e aspettative sul fatto che il vertice produca tra le parti un clima di fiducia reciproco e generi lo slancio politico necessario per contribuire a un esito positivo dei negoziati internazionali sul clima, in vista di un accordo globale alla conferenza di Parigi nel dicembre del prossimo anno. Come sapete, l'obiettivo principale di tali negoziati sul clima è garantire che l'innalzamento della temperatura resti al di sotto di due gradi centigradi. Tale impegno è stato globalmente accettato a Copenaghen e ribadito a Cancún. Ora deve essere tradotto in realtà ed è necessario che tutti contribuiscano.

Il quinto rapporto di valutazione del gruppo intergovernativo di esperti sul cambiamento climatico sottolinea ancora una volta l'esigenza di interventi globali urgenti se non vogliamo lasciare alle generazioni future il compito di fronteggiare il cambiamento climatico che avanza. L'Unione europea continua pertanto a lavorare alacremente sia a livello interno sia nel quadro dell'UNFCCC nella lotta contro il cambiamento climatico. Tra il 1990 e il 2012 l'Unione europea è riuscita efficacemente a dissociare la crescita, che è stata di un più 44 per cento, dalle emissioni di gas a effetto serra, che sono diminuite del 19 per cento, grazie a tutta una serie di politiche e misure. Ciò dimostra che le due cose non si escludono a vicenda.

L'Unione europea e i suoi Stati membri sono determinati a raggiungere un accordo globale a Parigi nel 2015. Sono necessari impegni ambiziosi in materia di mitigazioni per mantenere l'aumento della temperatura media mondiale al di sotto dei due gradi centigradi rispetto ai livelli preindustriali.

È essenziale che le principali economie e quelle emergenti assumano un ruolo guida. Nel marzo del 2014 il Consiglio europeo ha annunciato che in ottobre avrebbe preso una decisione su un quadro per le politiche dell'energia e del clima fino al 2030. Ciò consentirà all'Unione europea di presentare il proprio contributo all'accordo globale entro il primo trimestre del prossimo anno, in linea con quanto convenuto lo scorso anno a Varsavia. Speriamo che altri facciano altrettanto.

Esiste un elevato grado di consapevolezza a livello dell'Unione europea e degli Stati membri riguardo all'importanza dei finanziamenti per il clima. Essi sono impegnati, assieme ad altri, per mobilitare cento miliardi di dollari entro il 2020, oltre ad essere pronti ad avviare quest'anno la capitalizzazione iniziale del fondo verde per il clima.

Signor Presidente, onorevoli deputati, sono pienamente consapevole che lo stesso elevato livello di ambizione è condiviso dalla larga maggioranza dei membri di questo Parlamento. La Presidenza, pertanto, attende con interesse di ascoltare i vostri pareri e di accogliere alcuni di voi alla conferenza di Lima che si terrà nel corso di quest'anno.

Connie Hedegaard, Member of the Commission. - Mr President, in a way there is not much to add to what we have just heard from the Italian Presidency. It is very clear that we see eye-to-eye on what is the purpose of this huge international event on climate change next week in New York. It is clear that the purpose of such a meeting must be to try to create renewed momentum and more awareness. It is not a place where you negotiate in all sorts of detail the next climate agreement, everybody knows that, but I must say that I think it is encouraging that more than 125 Heads of State and Governments have now accepted Secretary-General Ban Ki Moon's bold invitation. I think that is also a very good sign, because what it really means is that all these Heads of State, already at this stage, before they go to New York, have needed to ask in their own governments 'what are we prepared to deliver in Paris next year?' That is where the real significance of this New York meeting lies.

It is clear that the European objective must be that the agreement reached next year in Paris must be sufficiently ambitious to make it credible that the world will stay below the two degrees Celsius threshold, as was agreed by leaders in Copenhagen in 2009. It is also worth noting that we are actually to a large extent talking about a new generation of Heads of State, because governments have changed so fast that we really need to bring these messages and this issue to the top of governments, many of which have changed heads of state since the last similar meeting in September 2009.

I must say that I am confident that the EU and its Member States will project a confident, united, committed EU at the summit. I think we have already had a rehearsal at the recent Bonn Ministerial meeting back in June, where we really made a united effort and portrayed a united Europe. It is a Europe that is both credible in our own action and responsive to the needs of the most vulnerable.

Wtorek, 16 września 2014 r.

That means that it is also absolutely key next week that our governments send a very strong signal that Europe intends to deliver on our financial pledges made in Copenhagen. I believe that the summit will see EU leaders reaffirm their commitment to the 2015 Paris agreement timetable and to tabling our contribution on time, which is the first quarter next year, after this October when we will have adopted our own 2030 targets. This is not just wishful thinking. It is something that the leaders of the European Union have twice said will happen, in March and again in June: that we will have the 2030 targets known by next month. Therefore, of course, Commission President Barroso will present at the summit our ambitious 2030 proposal for, among other things, a 40% domestic reduction target of greenhouse gas emissions.

It is essential, though, that all the major economies in the G20 also table their contributions in the first quarter next year. The EU will press strongly for this during the summit. We want a single ambition and leadership across the different thematic areas of the Summit, which range from climate finance to energy, to agriculture, to cities and the economic case for action. And Member States of course have their own planned national announcements that will be made.

The EU will also express its support for the many UN-led initiatives which will be launched at the summit, among them an initiative on HFCs; a statement on HFCs, which is very, very important; the Global Alliance for Climate-Smart Agriculture and the carbon pricing statement – it is a good thing that the carbon-pricing family is actually growing globally – and the global forest declaration.

The EU wants to ensure that the summit delivers a political outcome which meets our objectives for 2015, particularly on commitments to reach an ambitious agreement in Paris, on ensuring that major economies table their CO2 reduction contributions by March 2015, and on climate finance.

Hopefully, as I said, the involvement of Heads of State will give a push towards Lima, because it is not all about Paris next year. In order for Paris to be a success, already in Lima we need to start to have text on the table and that is what we should push for with the momentum that can be created in New York next week.

And then a final point: I also hope that the message will come clearly through that it is essential that all parties, particularly the big emitters, present no later than the first quarter of 2015 their contributions: what they intend to do. Why is that important? Because we need time, prior to Paris, to see whether the combined global effort will be enough to make us stay below the two degrees. That is basically what Paris should be all about and that must be the ambition level that we have for Paris.

Peter Liese, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Bevor ich zu dem Ban-Ki-moon-Gipfel komme, möchte ich mich zunächst einmal bei Connie Hedegaard bedanken. Möglicherweise ist das die letzte Plenardebatte, an der sie hier im Europäischen Parlament teilnimmt. Ich möchte mich herzlich bedanken für ihre Arbeit. Ich habe oft gehört, die letzten fünf Jahre waren nicht so leicht für den Klimaschutz. Das stimmt sicherlich. Aber wer sagt, es lag an der Kommissarin, der sollte sich mal vorstellen, was passiert wäre, wenn wir eine weniger engagierte, nicht so starke Kommissarin gehabt hätten. Also: Herzlichen Dank, Connie, für Dein engagiertes Arbeiten. Du hast den Klimaschutz in der Europäischen Union und weltweit am Leben gehalten. Das war eine große Leistung in den schwierigen Zeiten.

Die nächsten 15 Monate werden entscheidend sein für den Fortschritt im weltweiten Kampf gegen den Klimawandel. Der Gipfel diese Woche wird ein erster Schritt sein. Aber bei aller Wichtigkeit sollten wir auch nicht zu viel erwarten. Die große Lösung wird natürlich nicht am Freitag kommen. Wir müssen schrittweise weiterarbeiten. Alles, was vom Ratspräsidenten und von Connie Hedegaard gesagt wurde, möchte ich unterstützen und möchte noch hinzufügen, dass der G7-Prozess im nächsten Jahr in diesem Zusammenhang auch eine wichtige Rolle spielen wird.

Wenn wir über Klimaschutz reden, denken viele in erster Linie an die erneuerbaren Energien. Erneuerbare Energien sind auch aus meiner Sicht wichtig. Ich hatte letzte Woche ein Gespräch mit dem Vorsitzenden der Elektrizitätserzeuger Europas, von Eurelectric. Er hat gesagt, er glaubt auch, dass die erneuerbaren Energien in einigen Jahren kosteneffizient und wettbewerbsfähig sein werden. Aber im Moment haben wir da noch ein großes Kostenproblem. Deswegen sollten wir uns alle gemeinsam noch stärker um die Energieeffizienz kümmern. Ich möchte mich ausdrücklich auch hier im Plenum bei Jean-Claude Juncker bedanken für seine Zusage, die er für die neue Kommission gegeben hat: mindestens 30 % Energieeffizienz verbindlich. Ich glaube, das ist ein gutes Signal, auch für die internationalen Verhandlungen. Wir werden die neue Kommission auch an dieses Versprechen erinnern.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Kathleen Van Brempt, *namens de S&D-Fractie*. – Het is misschien een *fait divers*, maar wij weten ondertussen dat de afgelopen maand augustus de warmste maand was sinds lange tijd. Een *fait divers* op het pak wetenschappelijk werk waaruit wij weten dat klimaatverandering niet iets is dat gaat gebeuren, maar waar wij middenin zitten.

Wat wij derhalve moeten doen is snel ageren en ervoor zorgen dat wij een verschijnsel waar wij middenin zitten kunnen indijken en de gevolgen beter kunnen inschatten.

Vandaar - het is al gezegd door de voorzitter van de Raad en de commissaris - is de klimaatconferentie in Lima een eerste belangrijke stap. Want wat wij nodig hebben zijn heldere, ambitieuze, afdwingbare en controleerbare doelstellingen voor de hele wereld.

Om dat te kunnen doen hebben wij eerst eigen verantwoordelijkheid nodig. Ik wil mij aansluiten bij de complimenten. De afgelopen vijf jaar is het bijzonder moeilijk gegaan op klimaatgebied en is er bijzonder slecht vooruitgang geboekt, ook in de Europese Unie. Ik hoop, ik wens, mevrouw de commissaris, dat u erin slaagt om op die laatste Raad van deze en uw legislatuurperiode ervoor te zorgen dat de Raad wél verantwoordelijkheid neemt voor het klimaatpakket 2030 en ervoor zorgt dat wij als Europa die klimaatdoelstellingen wel inschrijven in eigen wetgeving: reductie van CO₂, energie-efficiëntienormen en tot slot ook normen wat betreft hernieuwbare energie.

Ik wens u daarvoor alle succes en mijn fractie zal dat ten volle steunen.

Julie Girling, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, although the climate change summit next week in New York is not part of the UNFCCC negotiations – not part of the process that we have all got so used to – it is an important gathering which, arguably, may be actually more important than these set-piece COP events, which are often seen by the public as very inflexible, rather frenzied and a little unintelligible.

I think Ban Ki-moon's initiative in New York has the opportunity to engage the imagination of the public in a much more meaningful way. I look forward to that, because I think it could have real political influence. Of course, all the parties present in New York are already committed to agreeing a new global and legally-binding deal by COP 21 in Paris.

In the ECR, we recognise that developed countries need to take a leading role in the reduction of emissions, but we have always questioned the sense of forging too far ahead too quickly with unilateral action. That action may disadvantage the EU economy without any real impact on greenhouse gas emissions. This has been a constant theme in the five years I have been in this Parliament. At times, it has seemed that the EU really has been acting alone. I know people talk about that as leadership, but there is another way of looking at that, which is isolation.

I am pleased to say that I think this rather lonely position seems to be changing. I am delighted that this meeting is actually taking place in New York in the United States. I think it is fitting as a venue as we see at long last some real and meaningful action from the US Government. The US Government's climate power plan is a real step forward, and I really do welcome that this summer. China – that other giant economic power – is committed to implementing a carbon market by 2020, along with tangible targets for emissions reductions. So I think the news is becoming more optimistic.

This is the context for Ban Ki-moon's meeting in New York. As I understand it, the climate summit will concentrate on highlighting the benefits of taking action, not just the cataclysmic Armageddon-style warnings, but looking at the real positives for the future of climate action. For too long we have been lectured and hectored about our obligations. It is high time that the tone was changed and that the moral high ground ceded to a spirit of true global cooperation and recognition of mutual benefits. We just need to look at the energy market as an example of where those two issues have become juxtaposed, I think to the benefit of us all.

So it seems that the New York meeting will be taking us in that direction, and I wish it every success. Indeed, to echo Peter Liese, I also wish Commissioner Hedegaard success in whatever she is doing next.

Wtorek, 16 września 2014 r.

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

Gerben-Jan Gerbrandy, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I would also like to start by thanking Commissioner Hedegaard for her dedication and incredible fighting spirit the last couple of years. It normally takes quite some pressure to get difficult political decisions and we must wonder how much additional pressure is still needed to finally take necessary measures in the field of climate. Scientific evidence is one, of course, and last week we saw the World Meteorological Report, which stated that CO₂ concentrations are at the moment the highest ever.

So, all the steps taken so far have been very small steps compared to what is still needed. Unfortunately climate change is still strengthening its grip on our planet. An alarming element of last week's report is that oceans and forests are losing their capacity to absorb CO₂ and that is really alarming. So, there is sufficient pressure to take bold measures, I would say, in these kind of reports.

'But what about our economy?' people say. Yes, well, let us look at it from an economic angle. Future costs due to climate change are astronomical and today's new climate economy report shows that the road to a low carbon economy does not have to hurt the economy. Every economist should be in favour of ambitious climate policy. How much and what kind of pressure is further needed to have a positive outcome at the European Council meeting in October? I would say three ambitious and binding targets is what we need. The Parliament has endorsed that and the idea is gaining ground in the Juncker Commission. Now it is time for the Council to follow this example. So, Member States, please take our citizens' future seriously and overcome your short-term disagreements by deciding in favour of three ambitious and binding targets in October.

Merja Kyllönen, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, this is my first speech here, so let me borrow Madonna's words: 'like a virgin speaking for the very first time', but hopefully not the last. It is clear that we have no time to waste. The new results of the IPCC regarding the scientific basis of climate change leave no room for hesitation. The global society must act now.

I do hope that world leaders will do what UN Secretary-General Ban Ki-moon has invited them to do next week, which is to bring bold announcements and actions that will reduce emissions, strengthen climate resilience and mobilise political will for an ambitious legally-binding agreement in 2015. We truly need a meaningful global agreement in 2015, and we must make progress in Lima.

There is only one COP conference before the Paris Agreement, so pressure is mounting. Are we all on track, preparing our national commitments? Are our joint ambitions sufficient to make real progress in Paris? We need to raise the ambition level before 2020, and – at the same time – we have to create a credible pathway towards a low-carbon planet. We, who are economically stronger, must help those who are most vulnerable to climate change. We must do all we can to share the burden of taking action justly. It is a tall order for a one-day summit, but do we have an alternative while glaciers are melting?

Bas Eickhout, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Ik wil ook allereerst mevrouw Hedegaard bedanken voor de vijf jaar inzet. Ik ken u ongeveer vijf jaar, na toch het fiasco van Kopenhagen, waar u ook leiding aan gaf. Maar u heeft de afgelopen vijf jaar ongelooflijk veel inzet getoond en dat wordt ook door onze fractie zeer gewaardeerd. Het resultaat is alleen nog te beperkt, dat blijft natuurlijk ons grote probleem.

En ik denk dat dat ook het probleem wordt, volgende week in New York, dat de rest van de wereld een beetje moe wordt van de toch holle woorden van de Europese Unie. Wij leiden, wij zijn zo goed bezig, wij zijn op weg naar de 2020-doelen. Maar waar naartoe zijn wij precies op weg? De 2020-doelen zijn totaal niet ambitieus, die hebben wij nu al gehaald. Wij beloven nu dus acht jaar stilstand als EU voor de rest van de wereld.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Wat gaan wij precies na 2020 beloven? Wij hebben het over minus 40%, maar als je nu al kijkt naar de onderhandelingen, dan gaan wij wat rechten meenemen van emissiehandel na 2020 en van niet-ETS-sectoren, allemaal om die min 40% vooral een papieren werkelijkheid te laten zijn, maar in de realiteit zal dit niets opleveren.

En dan de financiën. Wij roepen al jaren dat wij met financiën voor ontwikkelingslanden gaan komen, maar nog steeds leveren wij niets! Op dat soort holle frasen worden wij aangesproken en het wordt belangrijk, volgende week in New York, dat Europa wat meer gaat doen. U heeft daar de regeringsleiders - en ik kijk ook naar de Italiaanse voorzitter - een keer bij elkaar, maar het wordt tijd dat wij ook de ministers van Financiën er een keer bij halen en dat wij van de regeringsleiders echt een toezegging krijgen om in oktober een zeer ambitieus en geloofwaardig 2030-pakket zonder koehandel op tafel te krijgen.

Piernicola Pedicini, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che noi siamo davvero molto sorpresi, perché io ho qui con me il documento conclusivo del Consiglio europeo del 20 e 21 marzo 2014, dove alla sezione «Clima ed energia» viene confermato il quadro di azione strategico per raggiungere gli obiettivi specifici dell'Unione europea fissati sia al 2030 sia al 2050 – quelli più ambiziosi.

Nel documento ancora una volta si parla di incremento della produzione energetica da fonti rinnovabili, si parla di ulteriore riduzione delle emissioni da gas serra, di modernizzazione del settore energetico, di sicurezza energetica sia nell'approvvigionamento sia nella fornitura di energia, e chi potrebbe essere in disaccordo con tutto questo? Chi potrebbe mai opporsi a tutto ciò?

Poi però scopriamo ancora una volta che alle parole non corrispondono i fatti, perché questo documento è stato firmato da Juncker, il quale ha appena nominato come Commissario designato per il clima e l'energia Miguel Arias Cañete, il quale è stato impresario dell'industria del petrolio e si è pronunciato nettamente a favore di tecniche di fracking, ossia tecniche altamente inquinanti come il fracking idraulico. Lo stesso succede per Renzi, che è stato firmatario dello stesso documento, che contemporaneamente ha messo in atto un provvedimento del tutto anticostituzionale in Italia per raddoppiare le estrazioni petrolifere sia nel Mar Adriatico sia nel Mar Ionio che nelle coste siciliane, sia in terraferma in Basilicata e in Sicilia.

Signori, siamo in Europa, quindi questi sono anche i vostri mari e sono anche le vostre terre. Tutto questo con la complicità del lucano Pittella, che quindi ha svenduto la propria terra. Perciò io mi rivolgo a voi, colleghi. Non fidiamoci di questa gente che dice delle cose e poi fa esattamente il contrario di ciò che dice. Se non vogliamo essere loro complici controlliamo assolutamente ogni singolo provvedimento che producono, perché non bisogna mai fidarsi di chi tradisce la propria terra.

Olaf Stuger (NI). - De EU geeft elk jaar tientallen miljarden uit om de vermeende klimaatverandering tegen te gaan. Elke Europese burger mag dus weer flink in de buidel tasten zonder dat er wetenschappelijke onderbouwing is voor de noodzaak hiervan. Dit geld kan beter door de onafhankelijke lidstaten zelf besteed worden aan echt belangrijke zaken, zoals onderzoek naar ALS, kanker, de gezondheidszorg, onderwijs of de zorg voor onze ouderen. Dat zijn doelen waar echte resultaten aan verbonden zijn.

Na jarenlang intensief onderzoek naar klimaatverandering is nog steeds onduidelijk of onze aarde nu opwarmt of juist afkoelt. Het IPCC heeft door zijn gegoochel met cijfers en aantoonbare wetenschappelijke fouten voeding gegeven aan de stelling dat wij eigenlijk helemaal niet weten hoe het klimaat zich zal ontwikkelen. Onverwacht blijkt nu bijvoorbeeld dat in 2 jaar tijd 1,8 miljoen km² noordpoolijs is aangegroeid. Maar ook al zou de aarde opwarmen, dan is het nog maar de vraag of de mens daar enige invloed op heeft. Van de honderd wetenschappers zijn er vijftig die beweren dat de mens daar zeer de hand in heeft en de andere vijftig ontkennen dat ten stelligste.

Er is zoveel onduidelijk in deze klimaatdiscussie, dat ik op zoek ben gegaan naar één feit dat als een paal boven water staat en dat ben ik tegengekomen. Het enige dat onbetwist is, is dat elke dag duizenden mensen heel veel geld verdienen aan deze hype. En dat deze mensen dus alle belang hebben bij het in stand houden van deze hype, deze heel ongemakkelijk wordende grote leugen.

Ivo Belet (PPE). - Democratie vereist helaas, beste vrienden, dat wij af en toe ook naar onzin moeten luisteren. Dat is ons lot en wij leggen ons daar uiteraard bij neer.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Commissioner, first of all, warm congratulations on your sincere and effective efforts in all that you have done, on your commitment and on the results you have achieved. Thank you very much and good luck and all the best in your future career.

Het is duidelijk dat de klimaattop van volgende week in New York ons een uitstekende nieuwe kans biedt om te bouwen aan een wereldwijde coalitie om die opwarming alsnog aan te pakken.

De politieke leiders van India en China zijn van plan hun kat te sturen naar New York. Dat ontslaat ons Europeanen echter niet van de morele plicht om daar toch op het hoogste niveau aanwezig te zijn.

Wij rekenen erop dat de EU, de Europese Commissie en de Raad op het hoogste niveau aanwezig zijn en dat wij daar in New York ons engagement ondersteunen, kracht bijzetten om in Lima en uiteraard in Parijs volgend jaar een bindend akkoord waar te maken.

De Europese Commissie heeft de EU-voorstellen voor 2030 al op tafel gelegd.

Het is nu aan onze staats- en regeringsleiders om hierover volgende maand, op 23 oktober, een ambitieus akkoord te sluiten en duidelijk te maken dat het Europa menens is om zijn voorttrekkersrol te blijven opnemen.

Ook belangrijk is dat wij volgende week duidelijk maken dat wij de oproep van de Wereldbank over de prijs van de CO₂ onderschrijven. Wij hebben uiteraard een prijs op de CO₂ gezet in Europa en wij willen ons ETS-systeem, dat tijdens de economische crisis onder druk staat, uiteraard versterken. Essentieel daarbij is dat wij gaan voor een robuuste en voorspelbare CO₂-prijs die aan onze bedrijven en overheden effectieve stimuli geeft om inderdaad die klimaatinspanningen om te buigen tot een echte opportuniteit.

Linda McAvan (S&D). - Madam President, I think it was a good idea by Ban Ki-moon to have the summit next week. As Commissioner Hedegaard has said, we do need some momentum because it really is 'make your mind up time' on climate change in the next 15 months. Will we do something, or will we simply let the problem get worse? I agree with everybody here who said that we need to go with a credible EU package – a package on our emissions for 2030, but also, as the Commissioner has said, on our finances.

A few years ago, I went to northern Kenya and met pastoralists who lived in a very remote community. Those people's lives have changed already because of climate change. Their children are going hungry now because of climate change. Their daughters were being married off younger nine years ago because of climate change. It was just before Gleneagles, and we talked about 'Make Poverty History' but we will never make poverty history unless we tackle climate change. That is why next week is so important.

I want to ask the Commissioner – and I think President Barroso is going to New York– what we are taking there. Are we taking a package from Member States? Are we going to speak with one voice there? How is the Commission going to present in New York what the EU is doing?

Lastly, I want to add my voice to everybody here who has spoken about the work of Connie Hedegaard and her commitment to climate change in the past five years. As Peter Liese said, Commissioner, there have been some very difficult moments and you always remained optimistic and always said that we would get somewhere in the end. I hope that next week we get somewhere, and I hope your optimism becomes infectious among the world leaders and that you continue to work in this area in the future. Thank you very much. I would also like to thank your staff for all the work they did.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Marek Józef Gróbarczyk (ECR). - Pani Przewodnicząca! Założenia polityki klimatycznej w świetle zbliżającego się szczytu klimatycznego powinny budzić wątpliwości poszczególnych państw członkowskich oraz obywateli Unii Europejskiej. Od lat stanowisko unijnych organów odrzucane jest przez największe gospodarki świata, przede wszystkim Chiny i Stany Zjednoczone. Stanowisko to powinno być zweryfikowane w oparciu o konieczność zagwarantowania bezpieczeństwa energetycznego Unii Europejskiej oraz zapewnienia konkurencyjności unijnych gospodarek. Bezrefleksyjna polityka Unii zakładająca likwidację branży węglowej jest działaniem na własną szkodę i wprost skutkuje całkowitym uzależnieniem Europy od zogniskowanych dostaw z kierunku wschodniego. Bezpośrednim efektem dekarbonizacji unijnych gospodarek jest spotęgowanie stopy bezrobocia będące powodem dotkliwych skutków społecznych. Wzywam więc Komisję i Radę oraz jej przewodniczącą do zerwania z dotychczasową polityką klimatyczną, która rujnuje gospodarki wielu krajów Unii Europejskiej.

José Inácio Faria (ALDE). - Senhora Presidente, Senhora Comissária, Senhor Ministro, caros Colegas, a União Europeia e os seus Estados-Membros encontram-se desde o primeiro momento na linha da frente do combate global para limitar as emissões dos gases com efeito de estufa. A verdade é que a União Europeia tem vindo a cumprir os objetivos que definiu para si própria. Não só reduziu as suas emissões, como liquidou os compromissos financeiros que assumiu com os países em vias de desenvolvimento para que estes, por sua vez, integrassem o esforço global para a redução daquelas mesmas emissões.

A realidade leva-nos cada vez mais a acreditar que a necessidade do envolvimento dos nossos parceiros externos neste processo é crucial, num contexto em que a União Europeia representa uma parte cada vez menor das emissões globais. Subjacentes às negociações climáticas há dois modelos de desenvolvimento em conflito: um que permanece preso ao passado e outro virado para o futuro. O presente contexto económico tem tornado a transição entre estes dois modelos bastante mais difícil.

A verdade é que a globalização resulta em parte da competitividade da indústria, resulta em perda de competitividade da indústria europeia face aos nossos parceiros externos quando estes adquirem vantagens por meio de dumping ambiental. No entanto, os atuais custos de investimento em investigação, inovação e na reconversão dos nossos meios produtivos, bem como num modelo societal, são muito inferiores aos custos ambientais futuros se nada for feito.

Como europeus estaremos sempre em boa posição para tirar partido das oportunidades económicas que o crescimento verde oferece. É por isso que entendo que o empenho da União Europeia na próxima cimeira da ONU, que se realizará este mês em Nova Iorque, deverá ser total e concertada. Temos que trabalhar para obter compromissos verdadeiramente ambiciosos e vinculativos se quisermos continuar a acreditar que é possível travar as alterações climáticas em curso. Acredito que o caminho escolhido pela União Europeia é o correto.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). - Paní předsedající, jsem přesvědčena, že na summitu OSN v New Yorku je nutné vyzvat k připojení k závazku na redukci CO2 všechny vyspělé a lidnaté státy. Bez jednotného postupu vzniká velmi nerovná ekonomická situace, na kterou mimo jiné doplácí především státy Evropské unie s velkým podílem průmyslové výroby.

Redukce CO2 přitom nadále zůstane pouze symbolem hledání nových technologií bez uhlíku. Je nutné opustit ideologický přístup a soustředit se na hledání nových zdrojů energie. Ideologický přístup některých zemí je bludným kruhem i slepou uličkou současně. Nepotřebujeme bojovat proti změnám klimatu, které vždy probíhaly, vždy probíhat budou a jsou zcela mimo možnosti ovlivnění civilizačními prostředky. Potřebujeme zabezpečit zdroje a energie pro budoucí generace a potlačit energetickou chudobu. Je nutné zabezpečit takové zdroje, které nebudou zásadně poškozovat klíčové složky životního prostředí a budou cenově dostupné. Takovou pozici očekávám, že budou členské státy i Komise zastávat na jednání summitu OSN o klimatu za pár dní v New Yorku.

Isabella Lövin (Verts/ALE). - Madam President, we had a very unusual summer in Sweden this year. We had the largest forest fire in modern Swedish history. I do not know if you could even smell the smoke in Denmark, but we actually had to call for fire-fighters from Italy to help us. We had floods, we had sudden violent rainfall and the human and economic consequences of all this are enormous. When we look at the future, the consequences of a warming planet with competition for water and for farmland, with rising sea levels, we will see climate refugees and there will be enormous economic and human consequences.

Wtorek, 16 września 2014 r.

So how will we explain all this to our children and grandchildren? That the burning of brown coal was just so cheap that it was not profitable to switch to renewables? That we had the technology for renewables but we did not use it, we did not invest in it because it was not competitive? I would like to say to the Council that we all know that the only way of making renewable energy and smart energy savings lucrative for the industry is if the EU sets binding targets that will drive global innovation and investment in this direction, so we can eventually leave the cheap and dirty coal in the ground. We know there is enough free and eternally renewable energy around for us to build a new clean society that we can be proud of and that is what I want to be able to tell my children and grandchildren that we did.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

João Ferreira (GUE/NGL), *Pergunta segundo o procedimento «cartão azul»*. – Senhor Presidente, a Sra. Lövin tocou aqui num aspeto crucial: é que queimar carvão é mesmo barato. As tecnologias existem, mas queimar é mais barato e a pergunta que lhe faço aqui, a si, tendo em conta a posição do seu grupo de apoio ao mercado do carbono, um mecanismo que revelou à sociedade a sua perversidade, que nos trouxe a esta situação em que queimar é mais barato, se estão dispostos, finalmente, a alterar essa posição e a defender em vez da abordagem de mercado que têm vindo a defender, uma abordagem normativa que substitua o mercado do carbono.

Isabella Lövin (Verts/ALE), *blue-card answer*. – Thank you Mr Ferreira, it is clear that the emission trading scheme is not sufficient in order to replace fossil fuels and switch over to renewables, so we need the binding targets. I think that is the main political message that we can send to the industry and to research: that this is the future for Europe.

Now to emit one tonne of CO₂ costs only EUR 5 and to try to put it in the ground with carbon capture and storage costs EUR 40; by that I mean it is too cheap to put this CO₂ in the air. That is a fact.

Roger Helmer (EFDD). - Madam President, it seems that some of our colleagues are determined to write a suicide note for European economies. Energy Commissioner Günther Oettinger said that Europe cannot afford a unilateral climate policy. Former Industry Commissioner Antonio Tajani said that we are creating an industrial massacre in Europe with energy prices. They were right. We should listen to them.

Our energy prices are driving industry, jobs and investment out of the EU altogether, often to jurisdictions with lower environmental standards. We are damaging our economies and arguably increasing global emissions at the same time. Major economies around the world will not agree to swingeing emission cuts. We cannot lead if nobody follows. Our first priority in Lima must be to ensure that the EU is no longer disadvantaged in terms of energy prices compared with our major competitors.

There are 1200 new coal-fired power stations in the global pipe line. Emissions will rise whatever we do. Let us not ruin our economy in a futile attempt to halt the inevitable.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Fredrick Federley (ALDE), *blue-card question*. – I have a question for Mr Helmer. Have you ever looked outside your own nation and your own Parliament? Because there actually are countries that are succeeding in having economic growth and strong industry and a strong economy, and still lowering their emissions from fossil fuels. In Sweden we currently have more than 50% of renewables in our energy system. But, in order to achieve that, you need to have a government that is actually able to do it, and if industries are moving away from your country it is not because you have a strong scheme for saving the climate, it is probably because you have a too weak one that is not forcing your industries to be better at doing the right thing.

Roger Helmer (EFDD), *blue-card answer*. – Well, I do not know the details of energy prices in your country, but I do know that Europe as a whole has the most expensive energy prices of any major economic area. I know that the reason for that is gross over-investment in inefficient and intermittent renewables. We are doing huge damage to our economy; there is no question of it. And we have to compete with America, which has cheap shale gas; with China and India, which have cheap coal and are building coal-fired power stations as if they were going out of style. Get real, realise the dangers. These are your countrymen's jobs you are worrying about – or not worrying about.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Sylvie Goddyn (NI). - Madame la Présidente, Madame le Commissaire, je voudrais mettre ici en évidence les contradictions de la politique de l'Union européenne à quelques jours du sommet de New York sur le climat.

En effet, l'Europe est hypocrite. D'un côté, on impose à nos économies des politiques écologiques répressives et coûteuses au nom du réchauffement climatique et, de l'autre, on favorise un commerce mondialisé complètement désastreux pour nos emplois et dont le bilan carbone, pour raisonner comme vous, est catastrophique.

Ce que les politiques écologiques font, les politiques libérales le défont. De fait, pour prendre un exemple, lorsque vous importez un grille-pain fabriqué en Chine, il faut non seulement transférer les matières premières vers la Chine, les transformer dans des usines qui ont souvent un rendement énergétique trois fois inférieur aux nôtres, mais aussi réexporter le produit fini vers l'Europe. La question est: combien d'arbres faut-il planter pour compenser le bilan carbone de la fabrication et de l'importation de ce grille-pain?

Alors je me pose la question suivante: l'Europe, en poursuivant cette politique libérale, ne cherche-t-elle pas en réalité à délocaliser la pollution en même temps que les emplois? Quand vous irez au sommet de New York pour exiger des pays en voie de développement qu'ils réduisent leurs émissions de carbone, n'oubliez pas que ces pays produisent de la pollution pour produire à bon marché les biens que nous importons. Il faut donc arrêter les faux-semblants.

L'Europe, lors du sommet de New York sur le climat, peut montrer quelles sont ses vraies priorités. Soit sauver à la fois le climat et nos emplois, soit poursuivre un libre-échange débridé et destructeur. Il faut arrêter de se voiler la face. L'objectif climatique et le libre-échange généralisé sont totalement incompatibles.

C'est pourquoi nous prônons, pour notre part, le développement des circuits courts et du localisme, car seul ce mode de production et de distribution permettra de réduire considérablement le bilan énergétique et le bilan carbone des transports de marchandises. Et surtout, cela permettra de stopper l'hémorragie d'emplois que vous avez déclenchée et que connaît l'Europe aujourd'hui.

Marijana Petir (PPE). - Gospođa predsjednice, klimatske promjene i njihovo usporavanje danas su ključno političko pitanje. Dosadašnji pregovori pokazali su da unatoč svjesti o potrebi postizanja dogovora oko smanjenja emisija stakleničkih plinova još uvijek nedostaje konsenzus o tome kako bi se obaveze trebale podijeliti među državama. Europa naporno radi na smanjenju emisija stakleničkih plinova, istodobno potičući i druge zemlje i regije da učine isto. No, činimo li ipak dovoljno i baš ono što treba?

Moj je stav da klimatske promjene moramo bolje prevenirati, ali ne da nam glavni mehanizam bude preseljenje proizvodnje u druge zemlje ili pak trgovina emisijama, jer to ne pomaže niti gospodarstvu niti okolišu. Zalažem se da snažnije podupremo niskougljične i zelene ekonomije koje otvaraju nova radna mjesta, štite socijalnu sigurnost zaposlenih i štite okoliš. Bolje spriječiti nego liječiti, stara je narodna poslovice. Valjalo bi poslušati narod i već sada poduzeti konkretne mjere kako sutra ne bi bilo prekasno za nas, našu djecu, naš planet. Jer klimatske se promjene događaju danas, događaju se nama i njihov negativni utjecaj uključuje štete nastale češćim i jačim prirodnim katastrofama.

Građani Hrvatske po treći put ove godine proživljavaju strašne i nezapamćene poplave. Mnogi od njih ostali su uslijed srpske agresije bez domova, a sad su im poplave uništile i kuće i zemlju. Stoga, pozivam na solidarnost s hrvatskim narodom ali i na pravičnu ravnotežu raspodjele obaveze između industrijskih zemalja i onih koje vrlo malo doprinose emisijama stakleničkih plinova, a trpe zbog njih, jer su suočeni s nedostatkom kapaciteta i resursa kako bi im se mogli prilagoditi.

Jo Leinen (S&D). - Frau Präsidentin! Der Gipfel in New York soll eine neue Dynamik bringen. Das ist auch dringend notwendig, weil die Emissionen steigen und steigen und wir eigentlich weiter von dem Ziel von 2° Celsius wegkommen, als dass wir uns diesem Ziel nähern.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Heute kam eine Studie heraus: *Better Growth, better Climate*, gemacht für den Gipfel, die noch einmal deutlich zeigt, dass der Klimaschutz ein Treiber für Wirtschaftsaktivität und Wirtschaftsinvestitionen sein kann und kein Gegensatz dazu ist. Es fehlen allerdings die richtigen politischen Rahmenbedingungen. Die fossilen und atomaren Energien werden immer noch subventioniert. Der Preis für CO₂ ist viel zu niedrig. Bei ca. 70 Billionen oder Trillionen Investitionen werden die falschen Prioritäten gesetzt, halt eben keine nachhaltigen Projekte.

Ich glaube, die EU ist gut, aber nicht gut genug, und ich hoffe, dass wir in der neuen Periode nicht schlechter werden. Der Klimaschutz muss eine eigenständige Kategorie sein und darf nicht in ein anderes Portfolio gepresst werden. Frau Hedegaard, Sie haben Maßstäbe gesetzt, danke dafür. Wir werden auch die neue Kommission daran messen müssen.

Fredrick Federley (ALDE). - Madam President, as a token of respect for the Commissioner who is leaving office, and as a thank you for the good job she has done, I will speak in Swedish, my native language.

Fru talman! Det är ett oerhört viktigt möte som vi går till mötes under nästa vecka. Under dessa år av finanskris har ambitionerna på klimatområdet kommit att bli mycket, mycket svagare. Alltför många har inte sett de utmaningar som har kunnat bli till möjligheter i form av forskning, nya arbeten och ett ökat energiflöde. Vi kan också se en energipolitisk, politisk och säkerhetspolitisk kris gentemot våra östra grannländer. Vi kan se hur Ukraina kämpar och nu räds inför den vinter som ska komma.

Vi bär alla ett ansvar att se till att vi får mer av energi men också mer av rätt energi i vår energimix. Vi behöver system som är starka och driver i rätt riktning. Det kommer också att driva fram jobben.

Den som talar om att det kostar arbeten har missat den debatt som pågår om all teknologi, alla företag och alla arbeten som kan komma till av detta. Den som inte vill se utsläppen och klimatgaserna som ett stort problem missar också det faktum att 94 000 människor beräknas dö årligen på grund av utsläpp som vi gör och som drabbar deras hälsa och deras liv.

Vi har en chans att göra detta, men för det krävs att vi lägger stor politisk tyngd in i nästa veckas möte, så att vi får ett *momentum* inför de möten som komma ska. Till detta önskar jag all lycka.

Lynn Boylan (GUE/NGL). - Madam President, Ban Ki-moon's UN climate change summit later this month should be an opportunity to provide a much needed refocusing for political leaders across the world to pledge serious climate commitments. Unfortunately, however, given past experience, I have serious doubts that the right actions will be taken at the right time; time which we are letting run through our hands. As the global poor suffer from a climate crisis not of their doing, developed regions such as Europe must take the lead on this issue and it is regrettable, therefore, that the European Commission has not adopted a more ambitious position.

Europe's political leaders have to start listening to scientists, environmental groups and people's movements that will be on the streets across the world this Sunday, including in my own native town of Dublin, the People's Picnic, and stop listening to the scare stories of lost profits spread by big business who will decry anything which requires them to take account for their actions which harm the environment.

Yannick Jadot (Verts/ALE). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, je me joins aux félicitations, et il serait absolument dramatique, pitoyable, que cette Assemblée valide la transformation du commissaire au climat en un commissaire au pétrole et aux conflits d'intérêts.

Parce qu'il y a urgence. Avec tous les rapports scientifiques qui se succèdent, l'inaction aujourd'hui est un crime contre l'humanité. On le constate en permanence pour les questions climatiques, le futur nous rattrape: les effets qui étaient prévus dans dix, vingt ou trente ans sont en train de se produire. Malheureusement, en matière énergétique, le passé nous paralyse.

On voit bien qu'il existe une tendance pour l'Union européenne aujourd'hui à moins agir en matière de transition énergétique, à écouter les sirènes d'une contre-révolution énergétique. Or, nous le savons, le rapport Stern le dit, agir dans la transition énergétique c'est aussi sortir de la crise.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Nous ne pouvons nous satisfaire aujourd'hui des propositions de la Commission en ce qui concerne l'efficacité énergétique, le renouvelable, dans le paquet climat-énergie. 40 % d'efficacité énergétique à l'horizon 2030, c'est ce que recommandent les commissions ENVI et ITRE, et c'est aussi deux tiers d'importations de gaz russe en moins à l'horizon 2030. Nous ne pouvons pas nous satisfaire non plus de la faiblesse de l'objectif affiché en matière d'énergies renouvelables.

Donc, et je m'adresse à la Présidence italienne et à la Commission européenne, nous devons avoir un grand paquet climat-énergie, parce que l'Europe conduira les négociations climatiques si elle est exemplaire.

Dario Tamburrano (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, quest'estate al Sud, nel mio campo di zafferano in Italia, mentre in pieno agosto gli aranci erano ancora eccezionalmente in fiore, già coglievo broccoletti spontanei in anticipo di mesi.

Perché racconto ciò? Diversi anni fa – non avremmo mai pensato di finire qui e di avere tali responsabilità – apprendevamo del cambiamento climatico. Un tempo ormai lontano. Siamo seduti qui da anni, comodi, a discutere, mentre fuori questo cambiamento è una grave realtà. Miete vittime, scatena conflitti per le risorse, incrementa i flussi migratori. È una tempesta perfetta, sociale ed energetica, climatica ed economica, che non è ancora compresa né accettata.

Ci preoccupiamo più del mercato e del default delle banche che del caos dei sistemi naturali da cui dipendiamo. Molto presto, le medesime soluzioni estreme che oggi appaiono politicamente impraticabili, economicamente impraticabili, diverranno l'unica via d'uscita per tutti. Riscriviamo presto la nostra storia, la storia dell'umanità a New York.

Dubravka Šuica (PPE). - Gospođo predsjednice, ja na ovu temu gledam nešto optimističnije, možda bismo mogli dati naslov „Od Kopenhagena i Cancuna preko New Yorka i Lime do Pariza”. Vidimo i sami da se klima mijenja brže od očekivanog i učinak je gori od predviđenog. Konferencija UN-a o klimatskim promjenama u New Yorku trebala bi osvijestiti sve sudionike kako borba protiv promjene klima ima mnogo više pozitivnih učinaka nego što se to na prvi pogled može učiniti.

Ovdje, prije svega, mislim na zelenu ekonomiju koja se lagano promiče kao jedan od glavnih generatora ekonomskog rasta. Smanjenje emisije stakleničkih plinova, povećanje udjela obnovljivih izvora energije, povećanje energetske učinkovitosti jedini je ispravi put ako ovaj svijet želimo ostaviti našoj djeci. Potrebni su obvezujući ciljevi, ne samo među državama Europske unije, već i u cijelom svijetu. Europa je jedan od važnih, globalnih igrača na svjetskoj sceni koja svojim primjerom mora pokazati da se borbom protiv klimatskih promjena mogu stvarati radna mjesta. Ovdje govorim i o g. Junckeru i njegovom programu u kojem je jedna od vrlo važnih točaka čvrsta energetska unija s naprednom klimatskom politikom. I on poziva upravio na zelenu ekonomiju. Vjerujem da ćemo to u petogodišnjem razdoblju i dokazati.

U svakom slučaju ovu borbu treba gledati kao priliku, a ne kao prijetnju, jer smatram da smo svjedoci - spomenuti su i Oluja, poplava, rast razine mora, suše itd., pogotovo u mojoj domovini Hrvatskoj se to u godini dana dogodilo nekoliko puta, izazvale su se nemjerljive gospodarske štete - stoga apeliram da svi zajedno zasučemo rukave i zaštitimo naš planet kako bismo ga mogli predati onima od kojih smo ovu zemlju posudili. Na kraju želim zahvaliti povjerenici Hedegaard na ustrajnom radu i ja sam pozitivna.

Simona Bonafè (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, è già stato ricordato come la roadmap internazionale delle politiche climatiche abbia davanti, da qui ai prossimi mesi, importanti tappe: il vertice dell'ONU sul clima di New York già la prossima settimana, la ventesima conferenza tra le parti di Lima del prossimo dicembre e infine l'accordo che emergerà dalla conferenza di Parigi del 2015.

Certo, il vertice dell'ONU è una preziosa occasione per rilanciare da subito, immediatamente, l'urgenza di decisioni incisive per una politica globale di lotta ai cambiamenti climatici. Dobbiamo dircelo, l'Unione europea ha sempre ricoperto un ruolo di leadership nelle politiche climatiche, un ruolo che dovrà essere ribadito dal nuovo pacchetto Clima 2030 e che mi auguro la nuova Commissione vorrà bene interpretare.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Anche perché è vero quello che hanno detto molti interventi prima di me: promuovere una società a basse emissioni non è solo la strada per coniugare la tutela dell'ambiente, ma anche per impostare e favorire nuove politiche industriali, per rilanciare la competitività delle nostre economie e anche per creare nuovi posti di lavoro. Però dobbiamo essere seri. Lo sforzo europeo da solo non basta, perché allora si diventa un gioco a somma zero per l'Europa.

Noi, la lotta ai cambiamenti climatici la dobbiamo fare con un accordo di tipo globale, che ancora però purtroppo non è stato raggiunto. Per questo motivo io credo che, a mio parere, l'Unione europea dovrebbe rafforzare la sua iniziativa e affiancare alla tradizionale diplomazia un ruolo rafforzato.

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

Richard Sulík (ALDE). - Frau Präsidentin! Klimaziele sind wichtig, ohne Frage. Es ist auch schön, dass die UN sich da engagiert und zu einem Gipfel nach New York ruft. Aber dies ist aktuell nicht das größte Problem der Europäischen Union. Das größte Problem ist die Arbeitslosigkeit, und die gibt es, weil die Wettbewerbsfähigkeit stetig sinkt. Die Klimaziele stehen in direktem Widerspruch zur Wettbewerbsfähigkeit. Es ist die Frage, was wir mehr brauchen. Die EU kann es sich aus finanziellen Gründen nicht leisten, eine Vorreiterrolle zu spielen. Das sind Träumereien; die EU ist bis über die Ohren verschuldet.

Die EU hat 26 Millionen Arbeitslose, kaum Wachstum und einen Haufen Schulden. In New York gibt es vielleicht gutes Essen für 25 oder 28 Regierungschefs, aber dort gibt es keine Arbeitsplätze. Die gibt es nur dann, wenn die EU ihre Wettbewerbsfähigkeit immer weiter erhöht. Aber sie tut das Gegenteil, und deswegen sinkt auch der Anteil der Industrie.

Die EU sollte im Bereich der Klimaziele vielleicht einmal eine Pause machen und sich den Arbeitslosen widmen.

Piernicola Pedicini (EFDD), Domanda «cartellino blu» a Simona Bonafè. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io vorrei sapere dall'onorevole se Lei è al corrente del fatto che per raggiungere gli obiettivi di cui si sta parlando forse non c'è compatibilità con le estrazioni petrolifere. Vorrei sapere se è al corrente del fatto che il fracking ha delle ricadute con danni ambientali importantissimi sul territorio, e vorrei sapere se Lei è al corrente del fatto che l'esposizione agli idrocarburi è cancerogena.

Simona Bonafè (S&D), Risposta a una domanda «cartellino blu». – Signora Presidente, onorevoli colleghi, prenderò anche meno di trenta secondi per rispondere all'onorevole collega, anche perché non capisco da dove nascono queste domande rispetto al mio intervento, che peraltro non sono nemmeno riuscita a concludere.

Dopodiché, mi sembrano questioni talmente tecniche che, penso, in questa sede, che è una sede più politica, forse varrebbe la pena magari di concentrarci su altre tematiche e soprattutto evidenziare lo sforzo tutti insieme – perché di questo si tratta – per portare dei cambiamenti fin da ora alle politiche di cambiamento climatico.

Iosu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). - Señora Presidenta, soy más pesimista que la Comisión.

No es solo que cierran los ojos ante el cambio climático, es que muchos Estados trabajan activamente en la dirección equivocada. Sigue el juego de la compraventa de derechos de emisión, el juego de las grandes corporaciones; no hay voluntad política ni visión de futuro para desarrollar una economía basada en energías renovables; y es evidente que no van a cumplir las ya insuficientes obligaciones para 2030 en política climática.

Y ahora nominan al señor Arias Cañete como Comisario europeo de Clima y Energía. Les reconozco su coherencia –será perfecto para seguir en la dirección errónea–, pero les invito a recapacitar. Es una elección nefasta para el medio ambiente.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Señorías, enviemos el mensaje adecuado a la sociedad, a la juventud. Actuemos, abordemos ya las causas estructurales del cambio climático y cambiemos el sistema que las genera. El sector público debe financiar la transición a modelos económicos basados en las energías renovables, en la soberanía alimentaria, en el transporte público, en la educación... No es utopía, es justicia social, es justicia económica, y es lo que el clima necesita.

Marco Affronte (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sento parlare di cambiamenti climatici ancora usando il futuro: «accadrà», «succederà», «faremo». In realtà gli effetti del riscaldamento globale sono un'emergenza già in atto e il termine «profughi climatici» è tristemente di attualità.

Il vertice della settimana prossima si terrà a New York. Ebbene, è di pochi mesi fa, del marzo del 2014, un dato preoccupante che riguarda proprio gli Stati Uniti: il 65 per cento degli intervistati di un sondaggio sa che il riscaldamento globale è in atto, ma la metà di essi non ritiene che comporterà gravi rischi o conseguenze. Noi chiediamo che l'Unione europea sia leader nel contrastare i cambiamenti climatici, anche confrontandosi in maniera produttiva con il mondo della scienza, con il mondo della divulgazione scientifica, dell'informazione e con il coinvolgimento del pubblico.

Abbiamo sentito in quest'Aula quanto ci sia bisogno di un'informazione scientifica corretta, visto che qualcuno ancora non crede ai cambiamenti climatici. Chiediamo che l'Unione europea parli con una voce unanime e partecipi da protagonista ai negoziati climatici internazionali. Entro il prossimo vertice di Parigi è necessario trovare un nuovo accordo, altrimenti il summit del prossimo anno si concluderà come quelli precedenti: tante promesse e pochi fatti.

Iratxe García Pérez (S&D). - Señora Presidenta, ya se ha dicho aquí que la Cumbre de Nueva York no es vinculante, pero sí importante. A la vista de los últimos datos científicos no caben ya ni prórrogas ni aplazamientos. Por eso, es esencial que la Unión Europea, que antaño ha sido líder indiscutible contra el cambio climático, no le dé la espalda a Ban Ki-moon. Y, para ello, los gestos cuentan.

No se lucha contra el cambio climático penalizando a las energías renovables, ni vendiendo los espacios naturales al mejor postor, ni abriendo sin prudencia, de par en par, las puertas al *fracking*, ni apostando en exclusiva por los combustibles fósiles. Así no se lucha contra el cambio climático.

No nos gustaría que las Naciones Unidas comenzaran a mirar a la bancada europea con inquietud y preocupación. Por eso, desde este Parlamento seremos muy exigentes con el papel que el nuevo Colegio de Comisarios vaya a jugar en esta materia. Es mucha la responsabilidad y cualquier paso atrás sería irresponsable.

Pervenche Berès (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, au fond, si on prend au sérieux la question du dérèglement climatique – comme vous le faites et nous aussi –, ce que vous avez dit à propos de l'objectif des deux degrés reste une évidence absolue. Et pourtant nous ne sommes pas sûrs d'y parvenir. Dans cet esprit, le rendez-vous de New York intervient un peu, pour nous les Européens, comme un compte à rebours pour pouvoir faire de la conférence de Paris, cette CoP 21, le succès auquel nous aspirons tous.

Mais pour cela, il y a sur le chemin des étapes à franchir. Il y a d'abord ce sommet d'octobre qu'il faut réussir. Nous comptons sur vous pour transformer la donne et pour convaincre les chefs d'État et de gouvernement, par l'intermédiaire du président Barroso, pour qu'enfin ces objectifs contraignants soient adoptés.

Il y a ensuite cette question des inégalités dont peut être porteuse la lutte contre les changements et les dérèglements climatiques. Cette question des inégalités nous incite à faire valoir l'enjeu du volet financier que vous avez mentionné, auquel nous sommes très attachés et qui concerne aussi les inégalités dans nos États membres.

Et enfin, bien évidemment, se pose la question du modèle de croissance et donc de savoir quel est le modèle qui nous permet d'être en harmonie avec une stratégie cohérente en Europe et à l'échelle mondiale.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Jytte Guteland (S&D). - Fru talman! Detta är mitt första inlägg i parlamentet. Det känns bra att prata på svenska, eftersom jag vet att svenska folket vill att vi ska ta stark ställning för klimatet. Jag vill alltså också tala till de svenska väljarna och säga att det är väldigt, väldigt viktigt att göra det för parlamentet.

Jag vill tilltala den avgående kommissionären och säga att nästa vecka är ett viktigt toppmöte. Jag tycker att vi i kraft av vår storlek absolut ska ta en ledande roll i alla sammanhang där vi har en möjlighet att ta ledarskapet.

Hur det än går på mötet nästa vecka, vill jag emellertid också påpeka för det här parlamentet att vi har en viktig roll i att se till att klimat- och energipaketet blir tufft, att det innehåller tre bindande mål, att vi tar ansvar både för utsläpp, för förnybar energi och för energieffektiviseringar. Så vad som än händer nästa vecka måste även vi som parlament fortsätta att driva på och se till att detta blir verklighet till 2030.

Världens ledare har en viktig roll nästa vecka, men vi i Europaparlamentet och nästa kommission måste också se till att det blir viktiga år framöver.

Gilles Pargneaux (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire Hedegaard, nous étions ensemble en décembre 2009 à Copenhague pour assister, malheureusement, à ce fiasco, pour nous qui sommes ces amoureux de la Terre – vous-même, nous tous – nous empêchant de lutter efficacement contre le réchauffement et les changements climatiques.

Vous avez aussi été en 2012, précurseur pour permettre la mise en place du Fonds vert. Nous savons qu'il doit représenter 100 milliards d'euros, d'ici à 2020, pour pouvoir être transféré vers les pays en développement. Or, aujourd'hui, il s'agit d'un transfert de quelques millions d'euros vers ces pays en développement. Vous aviez dit récemment, en juin, que finalement il n'y aurait pas de distribution directe, de financement direct de la Commission européenne, parce que nous n'étions pas dans le conseil d'administration. Je pense que nous devons, avant ce sommet, faire en sorte d'avoir un financement direct. Je souhaiterais que vous puissiez me répondre à ce propos.

Nicola Caputo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, dal prossimo vertice sul clima di New York ci aspettiamo passi in avanti verso un nuovo accordo globale sul futuro regime climatico internazionale e sulle misure volte a ridurre le emissioni di gas serra.

L'Unione europea deve essere promotrice di un accordo che obblighi tutti i paesi a diminuire le loro emissioni di gas serra e deve proporre un quadro normativo solido e stabile. Il vertice dovrà essere l'occasione per mobilitare tutti gli Stati in favore della protezione del clima e mostrare che, con il dovuto sostegno tecnologico e finanziario, i paesi emergenti e quelli in via di sviluppo possono ridurre efficacemente le emissioni di CO₂ senza compromettere la propria crescita economica.

Purtroppo, Cina e India, il primo e il terzo paese più inquinanti del mondo, hanno comunicato che non parteciperanno al vertice. In linea con i target condivisi per il 2030 si può accelerare la decarbonizzazione, attuando una serie di misure tra cui un programma di progressiva sostituzione di combustibili e tecnologie ad alto contenuto di carbonio, una carbon tax globale e il superamento delle barriere tariffarie e delle tecnologie a bassa emissione. Oggi è la giornata internazionale per la tutela dello strato di ozono. Auspicio che la nuova Commissione europea, che ha accorpato la materia energia e quella del clima..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu», articolo 162, paragrafo 8, del regolamento.)

Dario Tamburrano (EFDD), Domanda «cartellino blu». – Signora Presidente, onorevoli colleghi, onorevole Caputo, Le vorrei chiedere come concilia le sue affermazioni, con le quali io convengo, con quelli che poi invece sono i fatti, con quello che state combinando in Italia con il rilascio di nuove concessioni petrolifere in mare, nonostante le affermazioni che Lei ha appena fatto relative alla necessità di ridurre l'emissione di gas serra e il consumo di combustibili fossili.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Nicola Caputo (S&D), *Risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io rispondo ovviamente delle mie idee e delle cose che dico. Ho detto cose che Lei condivide, quindi non capisco il motivo della sua domanda e ne approfitto per continuare il ragionamento di prima.

Dicevo che oggi, che è la giornata internazionale per la tutela dello strato di ozono, auspico che la nuova Commissione europea, che ha accorpato la materia sull'energia e quella sul clima, sappia porre in essere tutte le azioni necessarie per mantenere l'aumento della temperatura globale a meno di due gradi Celsius, senza nascondere la testa sotto la sabbia, o peggio sotto un sacco di carbone.

Miriam Dalli (S&D). - It-tibdil fil-klima u l-effetti tagħha huma realtà u Malta kienet wiehed mill-ewwel pajjiżi li rrimarkat dwar dan, kważi kwart ta' seklu ilu fil-Ġnus Magħquda. Dak li deher kuncett imbiegħed dakinhar, illum qegħdin nghixuh u qieghed ihalli effett fuq l-aktar popolazzjonijiet vulnerabbli fid-dinja.

Studji xjentifiċi għall-2050 jindikaw futur b'temp estrem, b'heat waves qawwijin, nixfa kbira u bliet hdejn il-baħar li jispicċaw mgħarrqa. Daqshekk hija sejra din il-problema u għalhekk tehtiēg azzjoni immedjata.

Ilum il-ġurnata soluzzjonijiet jeżistu; soluzzjonijiet li jistgħu jgħinuna nnaqqsu l-emissjonijiet biex nersqu lejn ekonomiji aktar nodfa u aktar sostenibbli halli verament innaqqsu r-riskju li jgħib miegħu t-tibdil fil-klima.

Hemm bżonn li nnaqqsu l-emissjonijiet serra u dan għandu jkun fil-qalba tal-politika ambjentali tagħna, mhux biss fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea imma anke fl-ekonomiji ewlenin tad-dinja.

Għalhekk nawgura li l-UN Climate Summit ta' New York ikun suċċess, li jkun hemm targets ċari, u li jistgħu jitwettqu u nittama li jkollna dedikazzjoni u impenn akbar mill-pajjiżi kollha fis-summit ta' Pariġi s-sena d-dieħla.

Catch-the-eye-Verfahren

Andrej Plenković (PPE). - Gospođo predsjednice, podržavam izvješća koja su podnijeli predstavnici vijeća i povjerenica te pozdravljam nastavak suradnje u sklopu UN-ove klimatske konferencije koju je u New Yorku sazvao glavni tajnik UN-a, Ban Ki Moon kako bi se osiguralo postizanje konačnog dogovora o smanjenju emisija stakleničkih plinova u Parizu sljedeće godine. Pitanje klimatske promjena je globalno pitanje gdje je Europska unija ne samo lider u dostizanju standarda smanjenja emisija, već i razvoja inovativnih zelenih tehnologija koje bi trebale omogućiti tranziciju prema niskougljičnom gospodarstvu. Evidentno je da radimo na ostvarenju ciljeva do 2020., Hrvatska je dobar primjer koji je ciljeve Protokola iz Kyota već premašila, a donošenjem strategije niskougljičnog razvoja do 2050. osigurala je i nastavak iste politike. Smatram da je naša potpora zemljama koje su u razvoju od 4,5 milijarde eura od 2007. do 2013. bila vrlo bitna.

U prošlom smo sazivu započeli izradu okvira za klimatsku i energetska politiku Europske unije do 2030. i smatram da je bitno da ga uskoro dovršimo. Očekujem da poruke klimatske konferencije u New Yorku budu kvalitetan temelj za postizanje konačnog međunarodnog dogovora.

(Govornik se složio da odgovori na pitanje podizanjem plave kartice na osnovi članka 149. stavka 8. Poslovnika.)

Piernicola Pedicini (EFDD), *Domanda «cartellino blu»*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, onorevole, Lei è al corrente del fatto che la Croazia sta estraendo, ha deciso di fare estrazioni di petrolio in tutto l'Adriatico e le sta già attuando? Questo collide con quello che Lei ha appena detto?

Andrej Plenković (PPE), *odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice*. – Gospođo predsjednice, ono što sam govorio, govorio sam o tome da je Hrvatska donijela strategiju niskougljičnog razvoja do 2050. i osigurala je nastavak politike, a to je politika ispunjenja Protokola iz Kyota. Na tome se radi već nekoliko godina. Ovo što ste vi rekli, radi se o istraživanjima Jadrana koja su u normalnom procesu već nekoliko godina.

Wtorek, 16 września 2014 r.

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, em vésperas de mais uma cimeira do clima, deixamos aqui perguntas que já deixámos no passado e que continuam sem resposta. Primeiro: mercado do carbono. Está bem à vista o falhanço e a perversidade desta opção. As medidas que a Comissão propôs para retirar o excesso de licenças do mercado não resolvem o problema de fundo que persiste. Para quando a substituição da abordagem de mercado que escolheram por uma abordagem normativa?

Segunda questão: liberalização e desregulação do comércio internacional. A União Europeia que se reclama líder no combate às alterações climáticas a nível mundial é a mesma que vai prosseguindo pelo mundo fora a desregulação do comércio internacional, assim aumentando os fluxos de energia e de matéria associados à satisfação das necessidades humanas mais básicas. Para quando a resolução desta contradição?

Sra. Comissária, por outras palavras, e agora que tem atrás de si o Sr. Comissário do Comércio, já trocaram algumas palavras sobre isto? Já pensou quantas toneladas de CO₂ estão associadas aos acordos de livre comércio que a União Europeia anda a assinar pelo mundo fora?

Teresa Rodríguez-Rubio (GUE/NGL). - Señora Presidenta, señoras y señores, la vida es más importante que el beneficio de las empresas. Hablaba una diputada de catastrofismo, del catastrofismo de los ecologistas. Y es que parece que nosotros somos los únicos que queremos tener hijos y nietos. Poner la vida en el centro, esa es nuestra obligación.

Con concentraciones de gases de efecto invernadero sin precedentes y siete millones de muertos por contaminación atmosférica —algunos de ellos en mi provincia, en la misma donde el señor Arias Cañete vive también—, se reúnen en Nueva York jefes de Estado y representantes de las corporaciones transnacionales más contaminantes del mundo para poder seguir dictándonos las políticas que les llenan los bolsillos. A nosotros quienes nos dictan las políticas son los movimientos sociales y ciudadanos, y nos dicen: compromisos obligatorios ya, renovables, producción y consumo local.

Pero no. Se nombra comisario de Acción Climática y Energía a mi paisano de adopción, el señor Cañete, que acaba de poner a la venta sus acciones en compañías petroleras. Ministro de un Gobierno que gastó ochocientos millones de euros en comprar derechos de emisión para contaminar, mientras recortaba en educación, en sanidad y en servicios sociales. Gracias por el ejemplo.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Connie Hedegaard, Member of the Commission. - Madam President, Linda McAvan asked how the EU will act in New York. I have already stressed it, but President Barroso will address the plenary, and he will do so as the first speaker in that plenary. That also says something about how the world perceives Europe's role in international climate change. He will also bring messages – not only on our 2030 intentions and what we are planning to do and hopefully adopt by October — but he will also bring messages on financing and other key issues.

He will also focus on what will come from the EU budget when it comes to international climate finance. I will, of course, also be there and will be participating in some of the thematic groups, while Commissioners Ciolos and Piebalgs will attend different side events. We will therefore have a strong representation there. Furthermore, 19 EU Heads of State and Government and of course the Italian Presidency will also be present. I must say that I am confident that the EU's contribution on that day will help the UN Secretary-General to make the strongest possible résumé by the end of the day, with a view to pushing forward to Lima and from there on to Paris.

We also have a lot of other things planned on the sidelines of this major event. There is a major economic forum taking place, and the European Union has invited our good friends and allies from Durban. We will have a meeting of the progressive countries. A lot of things will take place that will, together, hopefully create momentum.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Mr Pargneaux asked about the Green Climate Fund and how it is that we – that is, the Commission – cannot pay money through a fund where we are not on the board. As far as I have understood it, it is an established practice, which is also accepted and endorsed by the European Parliament, that Community money can only be spent through international institutions if we actually have first-hand knowledge of how this money will be spent. That is a guarantee to European taxpayers. That is why, but it definitely does not mean that we will not give a lot of money to international climate finance through the EU Community budget, and this will also be made very clear in President Barroso's speech.

Now, just one comment: I know that Mr Helmer has gone and I know that, even if he had been here, I would not be able to persuade him about climate change. But there is one thing I simply do not understand: how is it that efforts to reduce Europe's energy dependency be blamed for rising energy prices in Europe? It could be that one of the reasons why we have higher energy prices in Europe than in other regions is that we have to import around 60% of our energy, meaning that today we are spending around EUR 400 billion each year. This is money that we send out of Europe to pay for our imported fossil fuels. Of those EUR 400 billion, EUR 140 billion is sent to Putin's Russia. That is almost EUR 3 billion each week. Maybe that could also be an argument for European citizens being interested in knowing where their money is going.

Finally, thank you very much for the many kind words. I would like to reciprocate them by thanking many of you for the good cooperation over the years. I sincerely do hope that this new Parliament will help my successor to keep climate change high on the Commissions agenda, as well as on the EU's agenda as a whole – including on our growth and economic agenda, which is where it really belongs. I really do believe that the world needs a strong European climate policy, and that it has to be very visible in the run-up to Paris next year. There will be a lot of work to do, not only for the Commission and the Council, but also without doubt for this new European Parliament.

(Applause)

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, pochissime parole in conclusione. Innanzitutto un ringraziamento al Commissario Hedegaard, anche per l'efficacia con cui ha riassunto la posizione europea sul tema e la posizione che porteremo come Unione a New York la prossima settimana.

È stato un dibattito sicuramente, come dire, esplicito. Noi usciamo confortati dal fatto che anche la discussione di oggi mostra una consonanza maggioritaria – evidentemente non unanime, ma maggioritaria – di vedute fra gli attori dell'Unione europea – Parlamento, Commissione e Consiglio.

Vorrei sottolineare un punto tra quelli che sono stati sollevati e che particolarmente apprezziamo: lo sforzo e il richiamo allo sforzo di sensibilizzazione di tutti i partner dell'Europa a livello mondiale, nelle differenze che conosciamo – economiche, di crescita e anche di livello di inquinamento – lo sforzo di un coinvolgimento di tutti i partner. Quindi, la Presidenza intende proseguire questo scambio e cooperare strettamente con il Parlamento nella fase preparatoria della conferenza di Lima, al fine di ottenere i migliori risultati possibili in vista – è stato richiamato da numerosi interventi – della decisiva conferenza di Parigi del prossimo anno per la quale auspichiamo un successo, e per il successo l'Unione europea si impegnerà senza risparmio di energie.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Sirpa Pietikäinen (PPE), *kirjallinen*. – New Yorkiin kokoontuu ensi viikolla valtionpäämiehiä keskustelemaan ilmastomuutoksesta ensimmäistä kertaa sitten Kööpenhaminan ilmastokokouksen vuonna 2009. 125 presidentin ja pääministerin kokoontuminen on tärkeä hetki osoittaa kansainvälisen yhteisön päättäväisyyttä ehkäistä ihmiskunnan aiheuttamaa ilmastomuutosta vuoden 2015 Pariisissa järjestettävien ilmastoneuvotteluiden alla. Tavoitteena on sekä vauhdittaa vaikeiden kansainvälisten neuvottelujen edistymistä että kannustaa osallistujia käymään kotimaissaan keskusteluja siitä, mitä kyseinen valtio pystyy tekemään ilmastososovun saavuttamiseksi. Mikäli tahdomme pysäyttää hallitsemattoman ilmastomuutoksen tuhoiset seuraukset, on ensi vuoden ilmastopimuksen oltava samanaikaisesti sekä tavoitteiltaan kunnianhimoinen että kansainvälisesti hyväksyttävä. Euroopan unionin rooli prosessissa on yhä merkittävä, vaikka osuutemme maapallon hiilidioksidista on putoamaan päin. EU:n on onnistuttava rakentamaan yhteistyöhön monenlaisten kumppanien ja intressien kanssa, eikä yhteisen eurooppalaisen rintaman rakoiluun ole varaa.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Klimatske promjene više nego ikada utječu na svakodnevni život građana diljem svijeta. Zato smatram da pitanja zaštite okoliša moraju postati sastavni dio sigurnosnih strategija Unije. Postizanje niskougljičnog društva do 2050. jedna je od strateških smjernica, a put pred nama traži još veću predanost i zalaganje za pametan i održiv rast te konkurentno tržište temeljeno na inovacijama i znanju. Prema posljednjem istraživanju Eurobarometra, razina svijesti europskih građana po pitanju zaštite okoliša znatno je porasla, usprkos ekonomskoj krizi te na taj način predstavlja plodno tlo za provedbu politika održivog razvoja koje su unutar Europske unije značajno zacrtane i strategijom Europa 2020. Prepoznajući pritom međuovisnost nacionalnih ekonomija, borba protiv klimatskih promjena stvara nužnu sinergiju održivog gospodarskog razvitka kao i ispunjenje zacrtanih ciljeva u poštivanju ekoloških standarda u kojima je EU oduvijek bila predvodnik. UN-ov samit u New Yorku poziv je da jasno kažemo „da” snažnijoj implementaciji mjera u borbi protiv klimatskih promjena i zaštiti okoliša. To je tek uvod za ono što nas očekuje u Parizu 2015. godine, kada moramo donijeti obvezujući globalni klimatski ugovor, prihvatljiv svim stranama. Sat otkucava, a Europa mora odigrati vodeću ulogu u pregovorima i preuzeti odgovornost.

18. Umowa o wolnym handlu UE-Kanada (CETA) (debata)

Die Präsidentin. - Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zum Freihandelsabkommen EU-Kanada (CETA) (2014/2848(RSP)).

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Madam President, honourable Members of Parliament, after five years of intensive negotiations, the chief negotiators have finished their work to deliver a comprehensive economic and trade agreement between the EU and Canada.

The Committee on International Trade (INTA) immediately received the full text, and it will be made public shortly. Canada is the first G8 member with whom we have agreed on a comprehensive trade deal. The agreement is crucial for the credibility of our trade agenda, because it confirms that we can do deals – even very good deals – in this case with a developed economy with its own established approach and regulatory framework. Hence the challenging times during the negotiations.

The agreement is also very valuable in its own right; it creates opportunities for our business. Canada offers a sizeable market for European products and services. The operators get the same treatment, which is even better than that received by US competitors. This is an important achievement, sustaining our quest for more jobs and growth in Europe when you consider the uncertain economic backdrop on our continent.

Politically, Canada is an important ally. It is also an important destination for European investments, and it also invests massively in the EU, creating jobs and wealth. Canada is rich in natural resources and raw materials and is a significant source of know-how. In short, through CETA, both sides will eliminate almost all customs tariffs (with very few exceptions). At the same time, a few very sensitive agricultural products will remain protected.

The outcome concerning services and investment market access puts us on an even better footing than the US under NAFTA. It will also in no way affect the ability of EU governments at all levels to provide and subsidise public services. We have also achieved an unprecedented result on public procurement. Under CETA we receive significant access to public procurement markets in Canada at all levels of government. On investment, the agreement establishes a system that sets a new standard for investor-to-state dispute settlement procedures.

We are well aware of the concerns that exist. This agreement directly addresses all the concerns that have emerged so far. Also I want to highlight the result on geographical indications. We have achieved very extensive protection in Canada of the designations of Europe's high-quality agricultural products, be they Parmigiano Reggiano, Schwarzwälder Schinken, Bleu d'Auvergne or 132 others which are fully protected. This is one of the parts which most visibly show how CETA can also benefit small and medium-sized operators across Europe.

The EU-Canada trade and investment relationship will not come at the expense of environmental or social and labour standards. We are both aware that we have a responsibility here. We have a higher standard in trade agreements, and it is more than Canada has done before. In terms of what happens next, President Barroso and the Canadian Prime Minister, Mr Harper, intend to publicly announce the conclusion of the negotiations at the EU-Canada Summit in Ottawa on 26 September. Further to this, both sides will submit this text to their respective legislators for verification and ratification. In the case of the EU this means to the Council and Parliament.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Because legal verification and official translations take so long, I would expect signature and formal transmission of the text to Parliament to take place well into 2015. Coming this far, at a pace which has been punishing for those involved, is an important achievement which the Commission is proud of, and I look forward to this legislator's support for CETA's contribution to the creation of more jobs and growth in Europe.

Salvatore Cicu, *a nome del gruppo PPE*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, credo che gli aspetti che sono stati citati dal Commissario siano importanti, per quanto riguarda in maniera particolare le attese che c'erano su questo accordo. Un accordo travagliato, un accordo che logicamente poneva il problema della trasparenza, poneva il problema della tutela della nostra piccola e media impresa, poneva il problema però dell'apertura di un grande mercato.

Credo che si sia fatto un ottimo lavoro, e si è fatto un ottimo lavoro soprattutto sul processo della partecipazione delle piccole e medie imprese. Con la tutela delle indicazioni geografiche si raggiunge un risultato importante che vede centoventicinque delle centoquarantacinque IGP essere tutelate, essere garantite, essere inserite in un contesto, in un mercato internazionale importante.

Voglio fare una riflessione, però, su questo aspetto. Credo sia importante che ogni Stato membro venga invitato a dare strumenti, a dare un ruolo guida, ad accompagnare un processo di partecipazione delle piccole e medie imprese che comunque, proprio per la loro dimensione, per le loro caratteristiche non sono idonee a realizzare in termini precisi e concreti una capacità immediata di comprensione di queste regole, di questi schemi, di questi accordi. Allora, perché ci sia una produzione di effetti, perché ci sia effettivamente un automatismo, noi dobbiamo con ogni Stato membro realizzare la possibilità che ci sia un tutor, che ci sia un affidamento, un'affidabilità di sostegno finanziario ed economico.

Siamo in tempo di crisi, siamo in un tempo dove il piccolo e medio chiude, siamo in un tempo dove le periferie vengono lasciate sole a cercare di capire come ovviare a questa problematica. Io credo quindi che l'accordo raggiunto sia importante, ma credo che non basti, credo che sia necessario che con sensibilità, con visione, diamo dimensione a questo ruolo di apertura di mercato ad un'Europa che ha bisogno, nel suo piccolo e medio, di trovare la dignità, di trovare la capacità, di trovare uno sbocco che può essere sicuramente realizzato, perché peraltro aggiungo che – e bisogna sottolinearlo – la lista delle indicazioni geografiche non è chiusa, la lista delle indicazioni geografiche ha ancora la possibilità, oltre a quella di avere il parmigiano reggiano di avere per esempio – io vengo dalla Sardegna – il pecorino sardo e il pecorino romano.

Pertanto, il mio impegno – lo chiederò anche agli altri colleghi sardi – sarà quello di inserire altre tutele, altre identità geografiche, altre possibilità e opportunità per territori che hanno bisogno oggi, rispetto ad un sistema che soffre, di trovare finalmente uno sbocco diverso.

David Martin, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I should like to thank the Commissioner, for being with us this evening. On CETA, I really have more questions than comments that I wish to put to you tonight. Firstly, it is strongly rumoured that the Council is not going to initial this text. I may be wrong, but I think this is the first time that the Council has not initialled a text at the end of the negotiations. I would be interested to know if that is for political reasons, or if it has objections to the text, or if the Council does not regard the text as having been concluded. If indeed it does not regard the text as having been concluded, is there a possibility that investor state disputes could still come out of the CETA-negotiated text? As you know, Commissioner, my group would find it much easier to put its weight behind CETA if ISDS was removed from the text.

We also have concerns in my group about generic medicines. We did hear from the chief negotiator in the Committee on International Trade, who gave me some reassurances, but I would like to hear from you tonight, Commissioner, that the CETA agreement will do nothing to limit Canadian production of generic medicines for the developing world.

We also believe that the sustainable development chapter in CETA could be improved. And we also have issues regarding non-trade irritants, such as the seal ban, the visa-free travel that is denied to some EU citizens, and the issue of tar sands. Again, although they are separate from the trade deal, we would like to hear the Commission say that it is still working on solving these issues outside of the CETA negotiations. Just to be absolutely clear, though – just like the Commissioner, just as was outlined on the list – I see many positives in CETA, not least the issue of GIs, not least the opportunities for small and medium-sized industries, not least the access that dairy products are being given to the market and the beneficial access that spirits will be given to this market. These are all good news. However, we have certain principles in our group. We understand that trade negotiations mean that compromises have to be made on both sides, but there are certain things that we will not compromise on.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ruža Tomašić, u ime kluba ECR. – Gospođa predsjednice, na ovoj smo sjednici već razmatrali negativne učinke zahlađenja odnosa s Rusijom. Iako se bojim da posljednje zabrane iz Rusije vezane uz poljoprivredne i prehrambene proizvode nisu zadnje što ćemo vidjeti od Putina, ovaj primjer ipak jasno pokazuje koliko štetno može biti zatvaranje jednog velikog tržišta za naše proizvode i usluge. No unatoč alarmantnoj situaciji u trgovinskim odnosima s Rusijom, Europska unija ima fantastičnu priliku konačno unaprijediti svoj odnos s drugom velikom svjetskom državom i primamljivim tržištem - Kanadom.

Kanada će prema ovom ugovoru prvi put otvoriti svoje tržište javnih nabava europskim dobavljačima, a očekivano povećanje razmjena roba i usluga od 23 % trebalo bi dovesti do vidnog smanjenja nezaposlenosti i godišnjeg dobitka za EU većeg od 10 milijardi eura. To su odlične vijesti za Europu, koja u ovom trenutku nasušno treba nove partnere na globalnoj sceni. Razumijem rezerve vezane uz ISDS, zaštitne pravne mehanizme, ali ih ne smatram utemeljenima. Devet država članica ima ISDS instrument u svojim bilateralnim ulagačkim sporazumima sa Sjedinjenim Državama, među njima i Hrvatska. Prema mojim saznanjima dosad nije bilo problema na temelju kojih bi mogli zaključiti da je ovakav instrument štetan za države članice. ISDS uspostavlja ravnotežu između prava i potrebe države da regulira tržište te prava ulagača na zaštitu od možebitne samovolje ili diskriminarnog ponašanja nacionalnih vlada prema stranim ulagačima. ISDS ne favorizira strani kapital pred nacionalnim suverenitetom, kako misle oni koji se boje primjene ovog instrumenta, već jednostavno osigurava poštovanje međunarodnog prava.

Vjerujem da ćete se složiti sa mnom da uloga nacionalne vlasti nije oprečna profitu, već dapače, osiguravajući ravnopravnu tržišnu utakmicu ona sudjeluje u njegovom stvaranju. Kroz ISDS instrument privatni ulagači dobivaju jamstvo da će nacionalne vlade doista ispunjavati takvu svoju ulogu, što europsko tržište čini sigurnijim i time još poželjnijim za strana ulaganja.

(Govornica se složila da odgovori na pitanje podizanjem plave kartice na osnovi članka 162. stavka 8. Poslovnika.)

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Präsidentin! Vielleicht darf ich nur kurz anmerken: Es ist eine große Freude, Sie hier als Vorsitzende zu sehen.

Zur Frage, Frau Kollegin: Sie haben gesagt, Sie kennen keine Probleme, die die ISDS betreffen. Ist Ihnen bekannt, dass gerade ein kanadischer Mineralienkonzern gegen Rumänien klagen möchte, weil Rumänien nicht bereit ist, ein Dorf, wo die Menschen nicht ausziehen wollen, zu schleifen? Ist Ihnen bekannt, dass ein Zigarettenhersteller gegen Australien klagen möchte, weil Australien seinen Nichtraucherenschutz ausweiten möchte? Ist Ihnen bekannt, dass ein Energiekonzern gegen Deutschland klagen möchte, weil Deutschland aus der Atomenergie aussteigen möchte? Sind das für Sie alles keine Probleme?

Ruža Tomašić (ECR), *odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice*. – Kolega, to možda jesu problemi, ali ne toliko veliki da zaustavimo ovo veliko tržište s Kanadom. Izgubili smo Rusiju, izgubit ćemo Kanadu, nismo uspostavili neka bolja tržišta. Dakle, možda ćemo ostati kod svojih principa, ali izgubit ćemo poslove i tržište.

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, after five years of intense negotiations, reaching accord on the EU-Canada agreement is no small achievement. Congratulations on the results for Europe, but also for Canada. I hope this can be a true win-win.

In all the complexities and controversies, we should not forget why we engage in trade negotiations at all. Our goals are clear: we seek economic growth and the creation of jobs for Europeans, especially as Russia has reacted to the much-needed EU sanctions for its aggression in our Eastern Neighbourhood. The best way we can alleviate the impact of the damage to European businesses and farmers is by facilitating exports and market access elsewhere in the world. Market access through procurement is an important accomplishment in the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) and, by and large, the standards in relation to the planet, privacy and food safety have not been traded away. That is important.

More controversial, however, is the investor-state dispute settlement (ISDS) mechanism. EU Member States have no less than 1400 bilateral agreements that include ISDS, and while the mechanism was sought after by Europeans investing in countries where the rule of law does not exist, it is now leading to controversy. In the CETA, I see that some improvements have been realised, such as the inclusion of provisions to increase the impartiality of arbitration judges and to provide more transparency and better protection against frivolous cases, but still the key question of whether or not we need ISDS between two mature democracies with the rule of law should be answered. This question is relevant not only for the CETA: many of us look at the text of this agreement with the anticipation of finding clues for the much more impactful currently in negotiation.

Wtorek, 16 września 2014 r.

I look forward to learning more about the results of the public consultation, to which an unprecedented number of citizens and stakeholders replied. Even though the text of the CETA cannot now be changed, Commissioner, I urge the Commission to ensure that Europeans can engage actively and transparently with you to obtain clarification before having to give their votes.

Anne-Marie Mineur, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – De CETA-overeenkomst is nog steeds niet rond. Dat is goed nieuws en dat moet vooral zo blijven. Er zijn veel te veel open kwesties waarover de nationale parlementen nog moeten spreken. Deze overeenkomst geeft de macht aan de grote bedrijven in Europa en Canada. Zij hebben uitgebreid de gelegenheid gehad om precies te vertellen wat zij willen en de 150.000 reacties van de Europese bevolking op het ISDS-mechanisme worden terzijde geschoven. Dat zijn de mensen die samen dit Parlement hebben gekozen en die uiteindelijk ook úw baas zijn, mijnheer De Gucht.

Het is duidelijk dat de bevolking deze overeenkomsten niet wil, en terecht. Er zijn steeds meer voorbeelden van bedrijven die in beroep gaan tegen democratische besluitvorming. Kunt u garanderen, mijnheer De Gucht, dat Canadese bedrijven zoals Lone Pine Resources niet ook Europese landen gaan dwingen om schaliegas te winnen, zoals zij dat in Canada doen? Kunt u garanderen dat Europese landen kunnen besluiten om kernenergie te bevrozen zonder dat zij aangeklaagd worden? Kunt u garanderen dat onze Europese werknemers het stakingsrecht behouden en dat onze collectieve arbeidsovereenkomsten onverminderd geldig blijven?

Zestien Europese parlementen, waaronder het Nederlandse, hebben in juni een brief aan u gestuurd, waarin zij uitspreken dat zowel CETA als TTIP gemengde overeenkomsten moeten blijven, zodat de nationale parlementen er het laatste woord over hebben. Deze parlementen vertegenwoordigen twee derde van de Europese bevolking. Kunt u garanderen dat CETA en TTIP gemengde overeenkomsten zijn?

Yannick Jadot, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, pour les écologistes, cet accord – au sujet duquel les citoyens vont apprendre que les négociations sont conclues mais ils n'ont toujours pas accès à leur contenu – comporte, très clairement, beaucoup plus de risques que de bénéfices.

En ce qui concerne l'agriculture, nous sommes face à des exploitations au Canada qui sont dix fois plus grandes en moyenne que les exploitations en France. Le risque est connu pour l'élevage. Sur la question des OGM, dans cet accord, on semble dire qu'il y aurait un forum de coopération entre les autorités canadiennes et les autorités européennes, y compris pour que les législations européennes en matière d'OGM ne viennent pas remettre en cause les perspectives d'échanges.

Nous considérons que les marchés publics ne doivent pas simplement être vus comme des outils commerciaux mais comme des outils d'aide, notamment aux entreprises locales.

Puis, il y a évidemment cette question ISDS. Vous voyez que de plus en plus de gouvernements et de membres de ce Parlement s'y opposent parce qu'ils considèrent que c'est une remise en cause de leur capacité à décider démocratiquement.

J'entends bien que le gouvernement allemand essaie de faire modifier cet ISDS, notamment sur la question de la restructuration des dettes ou des banques.

Nous, cela ne nous suffira pas au Parlement européen et j'espère que les groupes qui s'expriment aujourd'hui contre l'ISDS se maintiendront dans les semaines qui viennent. Il faut que ce Parlement rejette l'AECG, particulièrement s'il y a cet accord sur l'investissement.

Tiziana Beghin, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, proprio come il TTIP, il CETA è un accordo concepito con segretezza nelle stanze di Bruxelles, deciso da burocrati che non sono stati eletti da nessuno e che a nessuno dovranno rispondere di quello che fanno. E proprio come il TTIP, le conseguenze per i cittadini saranno sconosciute tanto quanto sono deleterie, perché in realtà eliminare i dazi non è l'unica cosa, ma abbiamo visto che si eliminano tutte le barriere a far vendere un prodotto in uno Stato che ha normative differenti.

Quindi, diamo probabilmente il via libera agli OGM sulle nostre tavole, inoltre il Canada non rispetta gli stessi vincoli ambientali cui sono invece sottoposte le piccole e medie imprese in Europa. Ho già detto in altre occasioni che il Canada non ha firmato la proroga del protocollo di Kyoto. Io sono un'imprenditrice e ho bene in mente che cosa significa produrre in Europa con dei vincoli ambientali e a tutela della salute che comunque condivido. Ma Lei ha idea invece di che cosa significa? Come potranno le nostre piccole e medie imprese concorrere con chi invece questi vincoli non li deve assolutamente rispettare?

Wtorek, 16 września 2014 r.

E poi parliamo di ambiente. Quando in Canada, nella regione di Alberta, viene estratto petrolio dalle sabbie bituminose deforestando intere foreste. Con questo accordo forse avremo accesso a un petrolio meno caro, ma a quale prezzo? E poi la clausola dell'ISDS. È una clausola, signori, che sarebbe veramente ridicola se non fosse tanto pericolosa. Permette a una multinazionale di fare causa ad uno Stato. Allora, colleghi, io mi rivolgo a tutti voi con una consultazione pubblica che è stata fatta quando già tutto comunque era stato deciso..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

Marine Le Pen (NI). - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, comme vous le savez, le traité de libre-échange entre l'Union européenne et le Canada va bientôt être soumis à votre vote. Un chapitre est crucial quelles que soient vos convictions politiques puisqu'il s'agit de justice.

Ce texte que nous avons reçu prévoit d'instaurer une justice privée entre les multinationales et les États en lieu et place de la justice publique. Il s'agit du mécanisme de règlement des différends entre les investisseurs et les États. Cette justice privée est constituée d'un tribunal d'arbitrage qui pourra être saisi quand une multinationale installée en France, par exemple, considérera que les nouvelles lois, les nouvelles normes sont défavorables à son activité. L'État ne pourra donc plus faire respecter les choix de société des Français, leurs préférences collectives, il devra avant tout tenir compte de l'intérêt des multinationales avant de prendre une décision.

Ainsi, le gouvernement canadien est attaqué devant cette justice privée par une entreprise pétrolière qui lui reproche d'avoir fait un moratoire sur les gaz de schiste. Le tribunal privé est saisi, le Canada pourrait être condamné pour avoir voulu protéger ses nappes phréatiques et la santé de ses habitants.

Je suis fondamentalement opposée à l'apparition de cette justice privée et opaque, créée pour les multinationales. La justice doit rester publique et transparente. C'est la meilleure garantie qu'elle soit équitable, que les plus puissants n'imposent pas leur loi à tous les autres.

Dans la commission du commerce international où je siège à Bruxelles, j'ai entendu presque tous les députés dire leur opposition à cette justice privée, renâcler. Mais l'heure du vote approche, l'heure de vérité aussi. Alors, saurez-vous, Messieurs les députés européens, faire preuve de courage et défendre vos peuples. Sauriez-vous, pour une fois, dire non à ce traité honteux que nous impose la Commission européenne? L'enjeu est de taille. C'est de justice et d'injustice qu'il s'agit. Je vous en conjure soyez courageux. Pour une fois, votez non.

Franck Proust (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, quelle tirade, Madame Le Pen! On ne vous changera jamais. Vous vous croyez dans une tragédie. «Couvrez ce blanc-seing donné à la Commission que je ne saurais voir!» Vous en êtes là, Madame Le Pen, mais dans l'histoire, si je puis me permettre, c'est vous, ce soir, Tartuffe.

Mes chers collègues, on peut bien sûr être critique sur tout mais il faut des arguments. Est-ce bien le rôle des parlementaires ici présents de mélanger des arguments crédibles avec des théories du complot ou des idéologies?

Ce débat ce soir intervient comme d'habitude trop tôt. Certains répètent les positions envoyées par des lobbyistes en propageant des discours alarmistes. Oui, il s'agit d'un accord historique, avec un pays occidental partenaire et ami. Oui, nous devons être vigilants quant au respect du mandat confié à la Commission européenne. Et oui, certaines lignes rouges ne doivent pas être franchies. Mais, plus que tout, nous devons expliquer. Dire que nous serons soumis au Canada puis aux États-Unis – parce que ça va venir –, c'est de la caricature.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Il est intéressant de voir également que les premiers à dire que nous sommes soumis, dès lors que l'on signe un accord de libre-échange, sont les premiers à défendre la politique commerciale agressive de la Russie contre l'Union européenne.

Le plus regrettable autour de ces débats sur les accords de libre-échange en général, c'est que soit vous êtes considéré comme le défenseur de la démocratie dès lors que vous criez au complot, soit vous êtes un monstre qui veut ruiner l'économie européenne dès lors que vous cherchez à être positif.

Et la Commission européenne, comme trop souvent, arrive trop tard avec des arguments techniques face à une population qui a besoin d'arguments concrets. Une population qui a besoin de comprendre que les petites et moyennes entreprises peuvent également profiter de ces accords et ouvrir de nouveaux marchés; que nos entreprises auront un accès équitable aux marchés publics au Canada.

Or, comme on le voit, certains ici ont déjà installé la guillotine. Ils n'attendent que le couperet d'un «non» final du Parlement pour achever tout espoir d'avancées.

Alors, pour éviter cela, Monsieur le Commissaire, comment pouvez-vous nous garantir que l'accord de libre-échange sera respecté? Quels sont les moyens mis en œuvre sur le suivi de cet accord? Et enfin, quelles seront nos garanties afin que le Canada applique réciproquement cet accord et qu'il ne favorise pas ses entreprises au détriment des nôtres?

Bernd Lange (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mich treiben da drei Dinge um hinsichtlich des Abkommens mit Kanada. Das erste ist: Herr Kommissar, Sie wissen von der kritischen Diskussion in vielen Kreisen der Zivilgesellschaft in Europa hinsichtlich der Handelspolitik. Da verstehe ich, ehrlich gesagt, nicht, warum Sie, wenn das Parlament am 6. August den Text bekommt, diesen Text immer noch nicht veröffentlicht haben und gerade ja auch gesagt haben, Sie werden das in einigen Tagen machen. Ich glaube, um eine rationale Diskussion in der Bevölkerung zu haben, müssen die Texte zügig veröffentlicht werden, sodass jeder die Möglichkeit hat, hineinzugucken und zu wissen, was eigentlich darin steht.

Zweiter Punkt: Ja, es wird sicherlich einige sehr positive Elemente geben, die ich bei der ersten Durchsicht gesehen habe – hinsichtlich der geografischen Indikatoren, hinsichtlich des landwirtschaftlichen Sektors, hinsichtlich des Marktzugangs, gar keine Frage. Aber wir haben auch ein paar Fragezeichen hinsichtlich der Daseinsvorsorge und auch die Frage, wie sich eigentlich die *Stand-still*-Klausel auf die Entwicklung von Dienstleistungen insbesondere bei der Rekommunalisierung auswirkt. Das werden wir genau zu analysieren haben.

Der dritte Punkt, Herr Kommissar, ist in der Tat die Frage von ISDS, dem Investitionsschutzmechanismus. Ich bin mir nicht sicher, ob man heutzutage so ein Instrument überhaupt noch angehen kann. Es war ja mal gedacht als ein Absicherungsinstrument gegenüber unsicheren Staaten, die dann undemokratisch Enteignungen durchführen. Heutzutage richtet sich das gegen demokratische Entscheidungen von Parlamenten, und das ist nicht mehr zeitgemäß. So ein Instrument können wir nicht vereinbaren. Deswegen bitte ich Sie inständig, nachzuverhandeln und dafür zu sorgen, dass das herauskommt. Ich möchte nicht, dass Sie nochmal ein zweites ACTA erleben.

James Nicholson (ECR). - Mr President, while the ongoing talks between the EU and the United States have tended to be the focus of media and political attention, the Canadian trade deal is no less significant. A number of colleagues have already touched on many of the risks and opportunities of trade deals, so I will focus mainly on the agricultural sector, which will, to a large extent, be the most affected.

I see the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) with Canada as one of the more ambitious in the agriculture sector. Local producers will derive some hope from the arrangements on cheese, and producers with recognised geographical indications (GIs) will be delighted with the increased quotas, and with the protection of the vast majority of other GIs. These are aspects of the deal which I believe the Commission should build on in future trade agreements, confidently promoting our high-quality produce on the global stage.

Wtorek, 16 września 2014 r.

I had the opportunity to meet Canadian farmers recently and, believe you me, they are as concerned about this trade deal with the European Union as we are about them – and that probably goes for all trade deals that one enters into: there is always a degree of trepidation as to what may or may not happen. We should go forward with a degree of confidence and we should learn the lessons from this one.

Helmut Scholz (GUE/NGL). - Herr Präsident, Kommissar de Gucht! 150 000 Menschen, auch ich selbst, sind Ihrer Aufforderung gefolgt und haben sich an der ISDS-Konsultation beteiligt.

Als Textgrundlage hatten Sie das ISDS-Kapitel aus dem CETA-Abkommen vorgelegt. Noch bevor Sie nun die Auswertung präsentieren, wollen Sie die Verhandlungen für abgeschlossen erklären und dabei keinen Federstrich am ISDS-Kapitel ändern. Sie wollen sogar spekulative Finanzmarktinvestitionen schützen. Auch Investoren, die noch gar keine Investitionen getätigt haben. Das heißt, wenn auch nur einer eine Investition plant, kann er schon gegen nach seinem Ermessen unberechtigte Begrenzungen vor den Privatkadi rennen – außerhalb bestehender Rechtssysteme der Vertragspartei.

Weshalb haben Sie die Konsultation durchgeführt? Wenn Sie versuchen, die Meinungen auszublenden, diskreditieren Sie die europäische Politik in den Augen der Öffentlichkeit noch weiter. Die EU verliert so schon dramatisch an Vertrauen in den Augen der Öffentlichkeit. Müssen wir nicht endlich anders agieren?

Die Bevölkerung will keine ISDS, weder im TTIP noch im CETA. Als demokratisch gewählte Vertreter von Millionen von Menschen in der EU können wir einem Abkommen mit Kanada mit diesem ISDS unmöglich zustimmen.

Michel Reimon (Verts/ALE). - Herr Präsident! Herr Kommissar, Sie müssen das Abkommen nicht nächste Woche veröffentlichen, denn es wurde bereits von der Zivilgesellschaft veröffentlicht. Man kann sich schon eine Meinung darüber bilden, und das ist ja auch ein demokratiepolitischer Skandal, dass das die Zivilgesellschaft machen musste.

Das Kernproblem dieses Abkommens ist der Investitionsschutz. Es ist demokratiefeindlich, was hier passiert. Wir würden uns, wenn wir als Europäisches Parlament zustimmen, hier selbst Entscheidungsmöglichkeiten für die Zukunft nehmen, weil wir bei jeder einzelnen Entscheidung berücksichtigen müssten, ob wir angeklagt werden oder nicht. Wer hier in diesem Parlament zustimmt, nimmt sich selbst für die Zukunft Rechte in seiner demokratischen Willensbildung und Mehrheitsfindung. Das kann man nur ablehnen, da kann man nur mit aller Kraft dagegen stimmen. Als demokratischer Vertreter der europäischen Bevölkerung habe ich überhaupt kein Verständnis dafür, dass man das anders machen würde.

Es passt ins Bild, wie diese Verhandlungen geführt wurden, dass das anders vertreten wird, wie mit den Stimmen beim Konsultationsverfahren umgegangen wurde, wie mit der Veröffentlichung von Unterlagen umgegangen wurde, wie jetzt mit der ..

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

Steven Woolfe (EFDD). - Mr President, we in UKIP believe in free trade; we seek engagement with the rest of the world; we are neither isolationist, nor protectionist. The EU, however, is corporatist and a protectionist customs union; the EU is an administrative and regulatory single market; the EU is inefficient and costly. We support the principles and ideas behind a free trade arrangement which removes tariff barriers between countries.

The idea of the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) should, in principle, be fine. But we recognise that so long as it is debated and controlled in private, in secret, by administrators who do not have our interests at heart this arrangement will create problems. My constituents are concerned that our great National Health Service could come under threat from corporations who would seek to challenge the government if we change the policies. We do not believe this is correct or right. We believe that the only way a proper arrangement and negotiations can be achieved is by the nation state looking after the interests of its own people. We do not believe in paying lip service to free trade, as the EU does. We believe in freedom, democracy and the nation state.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, fáiltúm roimh an gcomhréiteach cuimsitheach trádála agus eacnamaíochta seo idir Ceanada agus an tAontas agus go háirithe ba mhaith liom an Coimisinéir de Gucht a mholadh as ucht an dea-obair a rinne sé agus a oifigigh agus freisin ba chóir dúinn cathaoirleach ar an Toscaireacht idir Ceanada agus an tAontas a mholadh. Is é sin Philip Bradbourn. Bhí sé ina chathaoirleach ar an gcoiste ar feadh cúig bliana. Mar a deirim is dóigh liom go bhfuil toradh maith faighte againn agus seasfaidh sé sin an fód amach anseo.

Concluding an agreement with Canada makes ample sense because Canada, of all non-European countries, is probably closest to us in terms of culture, language, law and politics and, while this agreement took five long years, I think we have reached a reasonable agreement at the end of the day. There are difficulties, which have been highlighted, but on balance we can support it, while at the same time expressing our reservations.

For that reason I have written to the Commission to express my concern on the treatment of beef products under the quota system for non-hormone-treated high-quality Canadian beef exported to the EU. I welcome the recognition that beef is a sensitive sector. Our beef sector is characterised by small-scale, environment-friendly production on permanent grassland, in an extensive manner based on the family farm model, which is a unique European social structure predominant in my constituency of Ireland South as in other areas in Europe.

I believe the Commission was not alert to the distinction between high-quality cuts of beef, such as steaks, and lower-quality cuts. It is my assertion that more restrictive quotas should be placed on the high-quality cuts, as the current quota plan could permit Canadian exports to flood EU markets with high-quality steak at sensitive times of the year such as the barbecue season, undermining the EU sector.

Nevertheless, I am prepared to vote in favour of this agreement because of one redeeming factor – the review clause. If, as I expect, there are difficulties, they can be reviewed and this can be taken into account when it comes to negotiating the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) agreement with the USA, because the TTIP could not be modelled on what is here in relation to beef. That would multiply the problems seven times over, as has been outlined in the study carried out by Parliament's Committee on Agriculture.

Finally I just want to say that the details of this arrived in my in-box on 25 August. Perhaps I am privileged. I am not sure.

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Im letzten österreichischen Nationalratswahlkampf ist eine Liste angetreten, die hat ein Milliardär, der erstaunlicherweise in Kanada seine Milliarden gemacht hat, angeführt, und er hat, im Hinblick auf sein Demokratieverständnis befragt, gesagt, für ihn gilt die goldene Regel. Die goldene Regel bedeutet: Wer das Gold hat, macht die Regeln. Das hat er gesagt. Ich habe damals eigentlich darüber gelacht und es nicht wirklich ernst genommen.

Wenn ich mir jetzt anschau, was in Bezug auf diese Verhandlungen mit Kanada, aber auch mit den Vereinigten Staaten geschieht, bin ich mir nicht mehr sicher, ob ich darüber lachen soll, weil ich langsam Angst bekomme, dass es unter Umständen wirklich so wird. Ich möchte, dass Sie wirklich verstehen, dass die europäische Sozialdemokratie nicht nur große Bedenken im Hinblick auf dieses ISDS hat, sondern dass wir das als Bedrohung der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit sehen, als eine Möglichkeit ausschließlich für Großinvestoren, für große Konzerne, sich staatlicher Rechtsprechung zu entziehen. Es gibt Beispiele, wie das geschieht. Außerdem als Möglichkeit für große Konzerne, staatliche demokratische Prozesse anders als normale Wählerinnen und Wähler zu beeinflussen. Das wollen und können wir nicht akzeptieren.

Ich verstehe auch nicht, wie es möglich ist, dass eine Bürgerinitiative, die sich mit diesem Thema befasst, von der Europäischen Kommission abgedreht wird. Ich finde, das ist undemokratisch. Das sind Dinge, die jetzt geschehen sind, und jetzt stehen wir vor dem Punkt, wo diese Mehrheit für dieses Abkommen, das durchaus auch positive Dinge in sich trägt, hier im Europäischen Parlament wackelt. Wenn wir Sozialdemokraten am Ende dagegen stimmen, gibt es kein Abkommen.

Ich möchte, dass Sie wirklich darüber nachdenken, dass Sie Möglichkeiten suchen, aus diesem Prozess herauszukommen, dass Sie Möglichkeiten suchen, dieses ISDS aus den Abkommen zu bekommen. Dann können wir vernünftig weiter diskutieren, sonst nicht.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche oggi la discussione sul CETA ha parlato di benefici economici, della necessità dell'accordo. In realtà, al pari del TTIP, di cui è precursore, il CETA ha l'obiettivo di mettere gli interessi del settore privato e delle imprese sopra i diritti, la giustizia sociale, il controllo democratico e la sostenibilità economica.

Ancora una volta ci troviamo di fronte a negoziazioni portate avanti senza la benché minima possibilità di monitoraggio da parte dell'opinione pubblica. In particolare, è la mancanza di una valutazione chiara dell'impatto sociale dell'accordo a preoccuparci, insieme alla mancanza quasi assoluta di garanzie per la salvaguardia delle tutele sociali e del mercato del lavoro. Ancora una volta prevale l'idea degli accordi commerciali che funzionano come grimaldello per scardinare il sistema di supporto del lavoro presente in Europa e in Canada a tutto vantaggio del profitto e della rendita.

La Commissione non si è battuta per salvaguardare gli standard in materia di lavoro e welfare e questo risultato è sotto gli occhi di tutti. Noi non faremo sconti, costruiremo dentro e fuori questo Parlamento una grande campagna contro il CETA, così come contro tutti gli accordi come il TTIP che mettono il liberismo davanti..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

Keith Taylor (Verts/ALE). - Mr President, as a Green MEP, I call for the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) to be rejected because it contains a damaging investor-state dispute settlement (ISDS) mechanism, which threatens both democracy and the democratic process. The public consultation the Commission ran on the inclusion of a very similar ISDS system in the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) agreement with the USA prompted 150 000 responses, and I think they are still being analysed. I would ask why the inclusion of ISDS in CETA is still going ahead without any heed for public opinion and concerns.

If ISDS remains in CETA it is a step closer to corporations writing our laws instead of governments, and the UK Government, to its shame, supports CETA as it stands. I implore David Cameron and the other Heads of State to reject it, as the Greens certainly have every intention of doing when it comes before Parliament ..

(The President cut off the speaker)

Андрей Ковачев (PPE). - Г-н Комисар, колеги, постигнатото търговско споразумение трябва да ни помогне да разширим обхвата на партньорството ни с Канада, която е исторически близък приятел и е сред основните стратегически партньори на Европа.

Споразумението за свободна търговия е ключово за задълбочаване на отношенията ни. То ще помогне за превръщането на трансатлантическото пространство в общ пазар и ще насърчи икономическия растеж. Очаква се като резултат от това споразумение търговският обмен да нарасне с 26 милиарда евро. Повече търговия означава повече инвестиции и работни места. Засилвайки икономическите ни връзки с Канада, ще влеем нови сили в нашите икономики, както и в нашата конкурентоспособност.

Колеги, искам обаче да обърна внимание на един важен аспект и той е, че достъпът до пазара на Канада трябва да е равен за целия Европейски съюз, като за това трябва да бъдат отменени оставащите визови ограничения за някои от страните членки, включително България и Румъния. Близкото ни партньорство със САЩ и Канада предполага безвизов режим за всички европейски граждани. Това, г-н Комисар, трябва да се случи скоро.

Енергийните и суровинни ресурси на Канада могат да са полезна алтернатива за Европа. В контекста на случващото се на нашите източни граници съм убеден, че трябва да задълбочим северноатлантическото партньорство и в енергийната сфера.

И накрая, г-н Комисар, не на последно място, комуникационната стратегия на Европейската комисия относно търговското споразумение със САЩ и Канада трябва да бъде много по-добра, отколкото е била в миналото, за да отговори на притесненията на европейската общественост и бизнес, за да не се разпространяват, било то със или без основание, слухове и страхове относно тези споразумения, както видяхме тук и да се използват за идеологически украсени изказвания на някои от колегите.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Maria Arena (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, mes collègues du groupe S&D ont déjà rappelé un certain nombre de réserves concernant l'accord CETA et, plus particulièrement, concernant l'ISDS. Je ne reviendrai donc pas sur cette question de l'ISDS. Ma préoccupation ira plutôt au mécanisme des coopérations réglementaires tel qu'il est prévu aujourd'hui dans l'accord CETA.

C'est un mécanisme qui permet à des multinationales – c'est vrai – tant européennes que canadiennes, de définir un certain nombre de règles qui leur conviennent, à elles, et qui rendent cet accord vivant. C'est-à-dire que votre engagement initial, qui était de ne pas revoir les normes européennes à la baisse, par ce mécanisme, ne peut pas être tenu parce que des entreprises pourraient décider, entre elles, que des règles contreviennent à cette liberté d'échange.

Par rapport à cela, Monsieur De Gucht, vous avez déclaré, à certains moments, que les normes européennes étaient finalement votre valeur sûre. C'étaient les normes qui ne devaient pas être négociées. Eh bien, nous avons, dans le cadre de cet accord, des mécanismes qui mettent à mal cette position, qui mettent à mal votre engagement et donc j'aimerais avoir une position claire là-dessus. Est-ce qu'il y a vraiment la possibilité de préserver les normes européennes en matière sanitaire, en matière sociale et en matière environnementale?

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL). - Señor Presidente, Señor Comisario, no se nos escapa el indecente ataque a la democracia que conlleva este Acuerdo y del que pocos de ustedes hablan.

El secretismo en las negociaciones responde al miedo que ustedes tienen a que la gente sepa lo que están tramando. El mayor ejemplo es la negativa a aceptar la iniciativa ciudadana para frenar este y otros acuerdos de la misma calaña, lo que es un absoluto desprecio hacia la ciudadanía y hacia la voluntad popular. Están vendiendo a los europeos, pues este Acuerdo supedita los derechos de los ciudadanos a la avaricia de los inversores, y lo peor es que lo saben.

Señor Comisario, ustedes no son políticos. Son hombres de negocios y no tienen ninguna credibilidad. Debería dedicarse a responder ante la Justicia belga por el supuesto fraude fiscal por el que se le está investigando. Rechazamos este Acuerdo porque, a diferencia de usted, nosotros defendemos los intereses de la mayoría de la gente y llevaremos su voluntad hasta el final. No olvide que este Parlamento ya rechazó el ACTA y haremos lo mismo con el CETA. El 11 de octubre podrá verlo a lo largo y ancho de Europa, porque saldrá ..

(El Presidente retira la palabra a la oradora)

Jude Kirton-Darling (S&D). - Mr President, this is a historic agreement but, in a period of intense public interest in EU trade negotiations, the EU's rhetoric around transparency in democratic participation is rendered redundant if it is not put into action.

It is therefore incredible that CETA was concluded only two weeks after the close of the public consultation on ISDS, which used the CETA text as its basis. What signal are we sending to Europe's citizens? Concerns about the treatment of public services have been similarly dismissed, despite the scale of ambiguity surrounding what is actually included in this agreement. There has been no public debate about what our governments have included in the negative list, and there is no public support for the locking-in of the privatisation of public services, both through the inclusion of ISDS and ratchet clauses. Transparency is needed on what is included for each Member State, and therefore we would request that you publish exactly what is included in this trade agreement for each Member State.

Alessia Maria Mosca (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio iniziare dagli aspetti positivi dell'accordo con il Canada, che a mio avviso può rappresentare un'opportunità per il nostro sistema produttivo, per un'integrazione con un sistema non solo economico, ma anche sociale e culturale non lontano da quello europeo.

Anche alla luce della contingente situazione geopolitica richiamata ieri e oggi in quest'Aula, può essere considerato un passo nella direzione del rafforzamento della partnership commerciale dell'Europa con gli attori più affidabili a livello globale. Voglio sottolineare in particolare l'apprezzamento per il raggiungimento di un buon compromesso sulla questione delle indicazioni geografiche, specie considerando la tradizionale estraneità del Canada a questo sistema. In generale penso che sia il ruolo di questo Parlamento giudicare con la massima attenzione, lucidità e franchezza questo negoziato, rimanendo quanto più possibile legati alla lettera del negoziato stesso, evitando una comprensibile ma rischiosa sovrapposizione con il dibattito sul TTIP, che confonderebbe i piani e pregiudicherebbe le parti buone di questo negoziato.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Pensiamo e penso comunque che ancora molti elementi di questo accordo possano migliorare, e per questo chiediamo alla Commissione che vengano fatti tutti i passi possibili in questo senso.

Joachim Schuster (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Inzwischen liegt der Text für das CETA-Abkommen vor.

Die Kommission möchte die Verhandlungen für beendet erklären. Ich halte das für falsch. Auch ohne dass wir als Parlament die Texte gründlich prüfen konnten, zeigt schon die erste Sichtung Nachbesserungsbedarf.

Die Vereinbarungen zum Investitionsschutz umfassen die Einrichtung von Schiedsgerichten jenseits der nationalen Rechtswege. Solche Schiedsgerichte sind eine Aushöhlung der Demokratie und des Rechtsstaates. Denn ein fundamentales Prinzip lautet: alle sind vor dem Gesetz gleich. Mit den Schiedsgerichten werden Unternehmen und Konzerne gleicher. Das ist nicht hinnehmbar.

Zweitens wird über Negativlisten definiert, welche Sektoren nicht unter das Abkommen fallen. Bleibt es damit möglich, Sektoren oder Bereiche, die einmal liberalisiert wurden, wieder zu rekommunalisieren? Es gehört zur Demokratie, dass politische Entscheidungen in demokratischen Verfahren revidierbar bleiben.

CETA ist nicht zustimmungsfähig, wenn fundamentale Prinzipien des Rechtsstaats und der Demokratie außer Kraft gesetzt werden. Deswegen ist die Kommission gefordert, nachzuverhandeln.

Guillaume Balas (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, vous assistez au débat et vous voyez bien à partir de ce moment-là qu'il faut un peu de sagesse dans cette affaire. L'ISDS aujourd'hui ne passera pas. C'est une évidence assez forte. Il y a une consultation qui a été émise par la Commission. Nous n'en connaissons pas les résultats alors que des citoyens s'y sont impliqués. C'est déjà – j'ai envie de dire – une faille qui est forte dans l'agenda.

Deuxième élément, ensuite: vous êtes membres d'une Commission sortante. Le président de la nouvelle Commission, M. Juncker, a dit publiquement qu'il était opposé à l'ISDS, notamment dans les accords commerciaux concernant les États-Unis, et donc par référence pour le Canada.

À partir de ce moment-là, nous sommes ici des représentants démocratiquement élus, nous sommes une démocratie dans l'Union européenne, il est impossible d'accélérer le processus pour faire en sorte que les choses soient signées et donc incontrôlables. Par conséquent, je crois que la sagesse, maintenant, serait de laisser à la prochaine Commission le soin de travailler sur ce sujet.

Pedro Silva Pereira (S&D). - Senhor Presidente, Comissário, caros Colegas, a conclusão das negociações do acordo comercial da União Europeia com o Canadá é um desenvolvimento positivo. O potencial económico é grande e a nossa tarefa é avaliar se se alcançou um compromisso aceitável. Mas uma coisa é clara, Sr. Comissário: é preciso encontrar uma solução política para o problema das cláusulas ISDS, um mecanismo de resolução de litígios que ameaça o futuro dos acordos não só com o Canadá, mas também com os Estados Unidos e o Japão. A Comissão tem que dar uma resposta adequada, e nenhuma resposta é adequada se não for politicamente viável.

Qual é então, Sr. Comissário, a estratégia da Comissão para o problema político que é o ISDS? Está em condições de nos convencer de que cada caso é um caso e a solução encontrada no CETA é equilibrada e não constitui precedente? Ou vai a Comissão finalmente apresentar uma resposta política global, válida para os vários acordos comerciais em negociação? Agora, alguma coisa a Comissão tem que fazer, e não pode fingir que o problema não existe.

Catch-the-eye-Verfahren

Ricardo Serrão Santos (S&D). - Senhor Presidente, antes de mais gostaria de referir a ligação histórica que existe entre o Canadá e o meu país, mais particularmente os Açores, porque aí vivem muitos açorianos e descendentes de açorianos, que compõem uma vasta comunidade bem-sucedida, ocupando mesmo lugares na governação. Há meio milhão de portugueses no Canadá.

Relativamente aos termos do acordo e no que diz respeito à proteção das indicações geográficas, o resultado que obtivemos foi muito satisfatório. Conseguimos um nível de proteção semelhante àquele que existe dentro da União Europeia, e congratulo-me, em especial, relativamente às denominações do queijo de São Jorge e do ananás dos Açores. Faço um apelo para que este seja um precedente que possa marcar as negociações de outros acordos atualmente em curso. Há outros aspetos do acordo que não são tão bem vistos, nomeadamente o *investor-state dispute settlement mechanism*, mas outros colegas já o referiram.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Na negociação deste acordo já conseguimos alguns sucessos e era necessário consegui-los também noutras frentes, nomeadamente no âmbito da declaração de Galway, para a observação e melhor conhecimento do Oceano Atlântico. Este texto foi assinado em 2013 entre a União Europeia, o Canadá e os Estados Unidos, e deveríamos ser capazes de garantir a sua boa implementação..

(O Presidente retira a palavra ao orador)

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, in my one minute I just wish to deal with the inclusion of ISDS in the proposed trade deal.

Commissioner, my bottom line question is this: why is it necessary in countries that have highly developed and well-understood legal systems to include extra mechanisms for resolving disputes? But, as you know, I am not the only one who has this concern. Over 150 000 citizens responded to your consultation because they, like me, are concerned among other things about the fact that an arbitration panel, which will make final decisions, will not be subject to the ECJ, for example. Jean-Claude Juncker said – and I quote – that he would not accept that the jurisdiction of courts in EU Member States is limited by special regimes for investor disputes.

Finally, in 2011 the Parliament warned you in a resolution that a state-to-state dispute settlement mechanism and the use of local judicial remedies are the most appropriate tools to address investment disputes. Commissioner, the trade deal has many positives. Do not be responsible for losing it. Before it is initialled, delete ISDS.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). - Señor Presidente, señor Comisario, intervengo para pedir la retirada del CETA.

El CETA, con el ISDS, supone la entrega de la soberanía de los pueblos a las corporaciones transnacionales.

En segundo lugar, el CETA va a destruir muchos más puestos de trabajo en la pequeña y mediana empresa de los que van a crear las multinacionales, para las que está hecho este CETA.

El CETA va a destruir también la agricultura campesina, especialmente la producción de vacuno de carne en la pequeña y mediana explotación familiar.

Pero, además, hay todavía otra razón. Antes se ha hablado en este Parlamento del cambio climático: hacer circular cada día alimentos que podemos producir en nuestros pueblos para circuitos cortos significa despilfarro energético y significa emisión de gases de efecto invernadero, que también provocan el cambio climático. Por estas razones y otras muchas que no tengo tiempo de exponer, pido la retirada del CETA.

Nicola Caputo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, occupazione e crescita dipendono soprattutto da una politica commerciale tesa ad aiutare le imprese e a sfruttare la domanda internazionale. Per questo motivo l'accordo UE-Canada è fondamentale.

L'accordo CETA potrebbe portare grandi vantaggi per tutti i settori industriali. È sicuramente positivo, per esempio, il compromesso sul riconoscimento peraltro non esaustivo di alcune indicazioni geografiche. L'Unione europea è il secondo partner commerciale del Canada, dopo gli Stati Uniti. L'accordo CETA è dunque di fondamentale importanza.

Tuttavia tale accordo non deve essere macchiato dalla clausola ISDS. Se questa clausola fosse applicata, una multinazionale che investe in un paese avrebbe la facoltà di sfidare il governo nazionale di quel paese attraverso il ricorso a procedure di arbitrato internazionale, scavalcando di fatto l'ordinario sistema giudiziario. Potrebbe dunque crearsi una sorta di meccanismo di giurisdizione parallela che spoglierebbe lo Stato dal diritto di avere l'ultima parola su materie molto delicate. Invito quindi la Commissione ad ascoltare e a tenere conto delle considerazioni del Parlamento europeo.

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Kollege Caputo! Es gehört eigentlich nicht zu meinen Aufgaben, erwachsene Menschen zu erziehen.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Aber wir stehen am Anfang einer Legislaturperiode, und bei Ihnen, Herr Kollege Caputo, hat bereits von Anfang an hier die Notleuchte der Dolmetscher geleuchtet: *Slow down!* Die Dolmetscher können nur eine bestimmte Sprechgeschwindigkeit dolmetschen. Wenn Sie möchten, dass nicht nur Ihre italienischen Landsleute verstehen, was Sie sagen, sondern der ganze Kontinent, dann wäre es sinnvoll, wenn Sie in eine Redezeit von einer Minute auch nur so viel Aussagen hineinpacken würden, wie ein Dolmetscher von hervorragender Güte, wie wir sie hier haben, das auch vernünftig dolmetschen kann.

Ich werde das auch nicht wieder sagen. Ich ermahne durch so ein Klopfen den Redner einmal, und dann entziehe ich Ihm das Wort. Denn ansonsten werden die Dolmetscherkabinen ihre Verdolmetschung einstellen, und dann können wir ohnehin nicht weiter beraten.

Nicola Danti (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, questo accordo contiene molte opportunità: un ampio accesso al mercato per le nostre importazioni e una significativa apertura del mercato degli appalti pubblici anche a livelli locali. Un risultato importante è stato raggiunto anche sul tema delle tutele delle indicazioni geografiche europee. Per la maggior parte delle indicazioni presenti nella lista negoziale otteniamo un pieno riconoscimento nel mercato nordamericano, sinora vera e propria zona off-limits per il nostro export agroalimentare. Risultato significativo dunque, ma che non può soddisfare pienamente.

L'Unione europea deve dimostrare maggiore ambizione nella tutela dei suoi prodotti di qualità nel mondo. Ma al di là della valutazione tecnica del testo, questo accordo ed in prospettiva il TTIP acquistano ancora maggior rilevanza vista l'evoluzione dei rapporti con la Russia e lo stallo di altri negoziati bilaterali. Sarà infine certamente doverosa una riflessione molto approfondita sul meccanismo di risoluzione delle controversie, il cosiddetto ISDS, anche sulla base della consultazione avviata.

Ritengo tuttavia che tale riflessione non debba pregiudicare a priori un'equilibrata valutazione dell'accordo.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, before turning to investor-state dispute settlement (ISDS) – which is obviously the one issue that will ensure most of the Members present here tonight are not going to sleep very well – I will try to reply to a number of questions that have been put. However, Mr Leichtfried, I think you will sleep well.

The first question came from Mr Martin: why does the Council not initial this agreement, whereas it would have done so for all others?

The Council never initials an agreement. It has never done so. The procedure is that it is the Commission which initials an agreement after the legal scrubbing process, and the legal scrubbing has not yet been done. So what President Barroso and Prime Minister Harper will announce at the EU-Canada Summit will be the conclusion of the negotiations. That is the simple answer to your question.

In relation to generic medicines, I can give you an assurance that we are not going to change the arrangements – not only those with Canada but also those with other countries. Take, for example, the negotiations with India that are not yet concluded: there too we have taken the approach that trade in generic medicines should not be hampered.

On the non-trade issues, like the EU seals ban and tar sands, we have decided that it is up to the World Trade Organisation to decide. That was probably a sign of wisdom to a certain degree. With regard to the mandate, and to public consultation, I would like to make it very clear that we were asked to discuss and come to an agreement on ISDS – but I will return to that later.

Mr Mineur and some other Members also said that this would only be an agreement for big companies and not one for SMEs. However, big companies do not need free trade agreements; the companies that need free trade agreements are the SMEs, because what you are really doing with this type of deep and comprehensive free trade agreement is giving them a new home market. That is what you are effectively doing, so the assertion is certainly not true.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Mr Jadot and Mr Lange put a number of questions concerning access to the agreement. This is very simple: as soon as the negotiations were concluded we sent the outcome to Parliament, to you and your fellow Members, Mr Lange, and to the Member States. The text of the CETA will also be published: at this moment, both sides are coordinating their preparations, which include preparing a version for the visually impaired, as well as some minor editing, and the publication date should not be far from that of next week's summit. It is very simple, we are not hiding anything, although I am not sure whether many citizens are waiting to read this agreement during the autumn nights. I have my doubts about that. If I could give you some advice, I would not read it! Even with some editing it is very dry stuff.

Ms Beghin was afraid that citizens were not aware of the text. Ms Le Pen – who was here with many supporters but has now disappeared – asked you, for once, to vote in the right direction. She asks that all the time and I can only conclude that you are not following her advice, so maybe sooner or later you should explain why.

Mr Kelly had a question on the quota system but I see that he too has disappeared. Everybody is leaving: perhaps it is because I am speaking for too long. With regard to the quota system and high quality cuts: there is differentiation between high quality and other cuts – very clear differentiation – and we know the difference. These are separate markets and you have to take that into account.

Then there was a question by Ms Arena on whether we are going to change social, environmental and other norms and standards. Of course we are not, and you will not change them by discussing them. Changing those standards, Ms Arena, is a matter solely for yourselves in the European Parliament.

With regard to the Citizens' Initiative, a citizens' initiative allows citizens to ask the Commission to use its powers to propose the adoption of legislation – it could, for instance, call on the Commission to propose concluding an agreement with a third country – but it does not cover requests to EU institutions not to do something, for example to stop negotiating a trade agreement such as the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP), or not to sign or conclude an agreement such as CETA once the negotiations have ended. The matter is then in the hands of Parliament and the Council. For that reason the request not to conclude the CETA agreement and to stop the on-going TTIP negotiations has been considered inadmissible. The criteria on which the Commission's decision here was based are purely legal criteria. I understand that you are going to oppose this and, of course, it is your right to do so.

Now on ISDS – if I have some more speaking time, Mr President, because I have hundreds of questions on this and I understand this is what is keeping everybody awake – I will try to give an answer. Let me start by saying that in its April 2011 resolution on the future European international investment policy, the resolution in the Arif report which was adopted by a very large majority including the S&D in response to the Commission's communication on investments, Parliament did call for the inclusion of ISDS procedures in EU investment agreements by calling for measures to ensure there would be no abuses of the system. That is the starting point of my reasoning.

The same goes for the mandate we received from the Council of Ministers. It is stated explicitly in that mandate, which was adopted unanimously, that we should go for an ISDS agreement. I do not know exactly why, but all of a sudden this has become the overriding issue when it comes to trade. Many Members have mentioned the public consultation, showing apparently that the whole of the European population is thinking along those lines.

We will come next week, or in a couple of weeks, with the first analysis of the public consultation results. What it shows is that more than 50 000 out of 150 000 answers are identical. Normally, you have to get into the system; you have to answer 12 questions and then submit your answers. However, these respondents have found a way – I do not understand anything about the technicalities – to circumvent this and give an answer without getting into the system, and that of course makes it very easy to get 50 000 identical answers. You could have 500 000 – why not?

Then there are another 50 000 who are simply saying 'we are against'. But we will look into all the answers, and if there are interesting elements there we will certainly take them into account.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Now, is the CETA a blueprint for the TTIP or any other EU agreements? I prefer to think that the CETA (along with the agreement with Singapore by the way) is more than a blueprint: that it marks a turning point in the European approach on investment protection. It demonstrates beyond any doubt that the Commission is generally committed to reforming the system. Let me cite a few of the novelties and unique improvements achieved in the CETA.

First, there is explicit reference to the capacity of states to regulate in the public interest. Second, there is a precise definition of investment protection standards to prevent abusive interpretations. Third, there is full transparency in ISDS: all hearings are open, all documents are public, interested parties can make submissions. By the way, this goes much further than any proceedings in a commercial court. In a commercial court the only thing that is open is the judgment. You cannot get access to the parties' files. There are many lawyers in the House – though not many tonight of course – and they know that you cannot dig into the file of the other party. You simply cannot do that.

The judgment will be much more transparent here. It is the first ever agreement incorporating binding rules on ethics and arbitrators of conduct. There are strict controls on cost, and the 'loser pays' principle has been introduced, making sure that investors bringing spurious claims pay the cost. We have agreed that an appellate body will be established, based largely on the WTO appellate body practice, and this is the most effective way to create consistency in arbitration decisions, make arbitrators accountable and ensure predictability.

There are many other improvements in the CETA and it is not excluded that further improvements of the EU's approach in other negotiations are possible. One has to be clear, however, that the CETA and the TTIP negotiations are different. The CETA text has already been agreed with Canada. By contrast, the Commission has launched a public consultation to receive the views of stakeholders, and especially of citizens, on the TTIP. Analyses of the replies received in the consultation will inform decisively the EU position on the TTIP. So I can confirm that the CETA is not a blueprint for the TTIP, just as I can confirm that the process of reform of the system, to which the EU is committed, is a one-way street. There is no going back. What we have tried to improve in the CETA will only be further improved in future negotiations.

Several Members put the question: why do we need ISDS in a CETA between countries with solid, mature judicial systems. The issue is more one of enforcement, however, than of the standard of maturity of the legal system per se. We need to make sure that EU investors can enforce their rights because the CETA would not be enforceable in Canadian domestic courts. It would not be enforceable there – as you probably know, Mr Leichtfried – because they have a dualist approach whereas we have a monist approach. Any trade agreements, including any guarantees on investment protection, signed by the EU with a third country, whether it be Canada or Singapore, would not be automatically enforceable by the domestic courts of either partner, and, under Canada's consistent practice, domestic courts cannot give effect to international treaties.

Secondly, the presence of a solid legal system does not mean the absence of problems for investors. The Energy Charter Treaty already applies between many countries with developed legal systems. Also, the EU Member States themselves have numerous bilateral investment treaties. According to recent figures from the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), of the 271 cases registered between 2008 and 2013, 15% – that is 40 cases – are intra-EU cases: ISDS cases initiated by investors from an EU Member State against another EU Member State. We have proposed, by the way, having a different rule within the European Union, but many Member States – including yours, Mr Lange – refused to have different arrangements in respect of other Member States of the European Union.

Thirdly, there are several imbalances on the policy side that we need to address: currently eight Member States have bilateral investment treaties with Canada and this means that only investors from those Member States are protected in Canada, while others are not. Finally, the CETA offers an opportunity for us to introduce reforms to the ISDS system. It could pave the way for a new era of investment agreements and serve as a model for the rest of the world, and that is a very important argument.

Wtorek, 16 września 2014 r.

I remember well a public meeting in Berlin, in which the Vice-Chancellor, Sigmar Gabriel, participated and there was a very lively discussion – the kind of discussion I like. (That is why I have been doing politics for 35 years, by the way!) At the end, Mr Gabriel said there might be some positive elements in the agreement: for example, the fact that it is difficult to refuse ISDS clauses with the United States or with Canada and to ask for them with China. We have to set a template for the rest of the world, and I hope that Parliament too, in the course of the discussions on this agreement, will understand that.

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Kommissar! Herr Kommissar De Gucht, Sie haben jetzt länger gesprochen, als wir eigentlich erwartet haben. Aber ich will ausdrücklich sagen: Gestern Abend haben Sie sehr viel kürzer gesprochen als die Redezeit, die wir vorgesehen hatten. Ich will jedenfalls von meiner Seite aus sagen, dass ich es außerordentlich schätze, dass Sie in weitgehend freier Rede auch auf einzelne Abgeordnete eingehen.

Ich schätze es im Übrigen auch sehr, dass etliche der Kollegen, die einen Wortbeitrag hatten, auch noch geblieben sind, während ich es für eine Unart halte, dass man hier in einer Debatte eine Frage stellt oder einen Wortbeitrag hat und nicht auf die Antwort des Kommissars wartet.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Art. 162 GO)

Eduard-Raul Hellvig (PPE), în scris. – Summitul UE-Canada de la Ottawa va încheia, în câteva zile, un proces îndelungat de negociere a unuia din cele mai ambițioase acorduri de parteneriat economic și comercial. Este relevantă pentru amploarea Acordului de Liber Schimb UE-Canada estimarea că aplicarea acordului va determina o creștere a comerțului bilateral cu 25 de miliarde euro, în condițiile în care valoarea actuală a comerțului bilateral de bunuri și servicii se ridică la 85 miliarde de euro. PIB-ul UE ar urma să se majoreze cu 11,6 miliarde euro anual, în urma intensificării exporturilor și investițiilor reciproce, odată cu eliminarea taxelor vamale, industriale și agricole, a barierelor non-tarifare, prin asigurarea accesului furnizorilor pe piețele publice, liberalizarea comerțului de servicii, recunoașterea reciprocă a calificărilor și a normelor specifice în sectoare-cheie.

Susțin parteneriatul euro-canadian pentru premisele pe care le oferă dinamizării economice, dar și pentru că se bazează pe fundamentul solid al unor valori comune. Excluderea discriminării este una din acestea, de aceea solicit includerea în acord a angajamentului ferm de eliminare a vizelor impuse încă de partea canadiană cetățenilor români și din alte noi state membre ale UE, în conformitate cu rezoluția Parlamentul European din septembrie 2013 privind instituirea clauzei de reciprocitate a vizelor.

Pavel Poc (S&D), písemně. – Komplexní hospodářská a obchodní dohoda EU-Kanada (CETA) je obecně pozitivně vnímanou dohodou, jejímž cílem je poskytovat příležitosti k ekonomickému růstu a zvyšování zaměstnanosti na obou stranách Atlantiku. Podobně lákavé cíle má také dohoda TTIP s USA. Obě dohody mají však několik společných problémů. Také v rámci dohody CETA je navržen mechanismus ISDS jako mechanismus na řešení sporů v oblasti investic. I zde je však relevantní se ptát, komu vlastně tento mechanismus bude k prospěchu? Snaží se snad byrokratictí a nikomu odpovědní úředníci na Komisi zaprodat evropské zájmy podobně, jak to činí v případě dohody TTIP a jak to chtěli učinit v případě dohody ACTA? Jenom proto, aby si mohli udělat pomyslnou „fajfku“ na úkolu uzavřít obchodní dohodu? V obou případech totiž je včlenění ISDS mechanismu požadavkem druhé strany, ne EU. Úkolem Evropského parlamentu a europoslanců je bdít nad tím, aby aktivity Evropské unie byly v souladu se zájmy občanů. Netransparentní arbitráže umožněné ISDS mechanismem jednoznačně v zájmu občanů nejsou. Jsem proto proti začlenění ISDS mechanismu do dohody CETA podobně, jako jsem proti tomu v případě dohody TTIP. Toto pokoutné včlenění arbitráží do dohody CETA je jenom zbytečným ohrožováním její ratifikace ze strany Evropského parlamentu.

Evelyn Regner (S&D), schriftlich. – CETA und in weiterer Folge andere Abkommen wie TTIP und TISA haben, sofern sie abgeschlossen werden, weitreichende Folgen für Millionen Menschen in der EU und der Welt. Drei Punkte sind mir dabei besonders wichtig. Alle diese Abkommen haben etwas gemeinsam: Die fehlende Transparenz, mit der sie verhandelt werden. Die EU-Abgeordneten, aber auch die Zivilgesellschaft müssen bei diesen weitreichenden Projekten stärker eingebunden werden.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Ein weiterer Punkt sind die Investitionsschutzklauseln mit ihren außerstaatlichen Streitbeilegungsverfahren (ISDS). Ich sehe sie kritisch, da sie den politischen Handlungsspielraum für die Zukunft zulasten der eigenen Bevölkerung einschränken. Kanada und die EU besitzen eine hoch entwickelte Rechtsstaatlichkeit und Rechtskultur, Eigentumsschutz und Inländergleichbehandlung sind in der Rechtsordnung hinreichend verankert. Gleichzeitig ist die Schiedsgerichtspraxis vieler anderer Investitionsschutzabkommen durch Intransparenz, Ineffizienz, fehlende Unabhängigkeit, Widersprüchlichkeit und hohe Kosten für die SteuerzahlerInnen geprägt. Welcher Mehrwert lässt sich somit für unsere Gesellschaft erzielen? Eine solche „Zweiklassengerichtbarkeit“ lehne ich ab.

Der letzte Punkt ist Europas Wohlstand, der auch in den hohen Standards in den Bereichen Soziales, Arbeit, Umwelt und Landwirtschaft begründet liegt. Als Gewerkschafterin kann ich nur sagen, dass unsere Standards erhalten bleiben müssen. Ein Abkommen, das die Torpedierung dieser Eckpfeiler unseres Wohlstands zur Folge hat, kann nicht unser Ziel sein.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Je me fais ici le porte-parole des 150 000 européens que vous vous apprêtez à nier. En effet, la clause d'arbitrage a fait réagir plus de 150 000 européens dans une récente consultation publique européenne. Ce taux de participation record prouve une fois encore que tous les acteurs de la société ont conscience de la toxicité de l'accord TTIP et plus particulièrement de la présence d'une cour d'arbitrage privée qui permettrait à des multinationales de bloquer des décisions publiques d'intérêt général sous le seul prétexte de faire baisser leurs bénéfices. La Commission, plutôt que d'attendre l'analyse de la consultation citoyenne sur cette cour d'arbitrage essaye de nous l'imposer via un autre accord commercial que celui avec les Etats-Unis, via l'accord avec le Canada. La Commission aura alors beau jeu de dire «pourquoi refuser cette clause dans le TTIP, vous venez de la voter dans le texte Canada». Mais nous ne sommes pas dupes et si vous, monsieur le Commissaire, prenez la peine de demander l'avis des citoyens, et des experts, la moindre des choses serait de prendre cet avis en compte. Il en va de votre crédibilité aux yeux des citoyens européens et également vis à vis de ce Parlement.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Este acordo deveria ter sido debatido nesta câmara e não foi. Ainda não chegou às nossas mãos o completo articulado do Tratado. Este acordo, por outro lado, deve ser ratificado pelos Estados nacionais. Veremos qual a margem de manobra relativamente a uma política de facto consumado onde as negociações foram conduzidas no maior secretismo, à margem desta assembleia e dos Estados nacionais. Este acordo representa um autêntico balão de ensaio relativamente ao TTIP. Vemos nele a mesma lógica. Uma lógica infernal que coloca o mercado acima da soberania dos Estados e dos povos. Quero chamar a vossa atenção para o mecanismo de resolução de litígios, através dos quais as grandes multinacionais poderão processar qualquer entidade pública que atente contra os seus lucros. Temos já muitos exemplos por esse mundo fora onde vigoram tratados desta natureza. A Philip Morris processou o governo do Uruguai pelas suas leis antitabágicas. Perante o protesto de muitas personalidades e especialistas em direito internacional, a Comissão resolveu encetar em janeiro último um processo de consulta sobre este aspetos específicos. Seria interessante saber qual o resultado desta consulta.

Josef Weidenholzer (S&D), schriftlich. – Ich lehne das CETA-Abkommen in dieser Form ab, vordergründig aufgrund der ISDS-Regelung. Denn es ist unvorstellbar, dass Staaten künftig in ihrer Gesetzgebungskompetenz eingeschränkt sind, weil sie sich vor den Millionenklagen großer Konzerne fürchten müssen – und das in sensiblen Bereichen wie in der Bildungs-, Umwelt- und Gesundheitspolitik, bei öffentlichen und sozialen Dienstleistungen oder im Bereich der Finanzmarktregulierung und Steuerpolitik. Die Politik würde sich dadurch nicht nur selbst entmachten, vor allem würden die Bürgerinnen und Bürger entmachtet werden – Gemeinwohlziele könnten nicht mehr ausreichend verfolgt werden. Das Klagerecht für Konzerne über den Weg demokratisch nicht legitimer Sondergerichte widerspricht allen demokratischen Grundsätzen. Außerdem sind die verschiedenen Ausnahmeregelungen für öffentliche Dienstleistungen zu unscharf und unpräzise formuliert, Rechtssicherheit ist nicht mehr gegeben. Ich spreche mich nicht grundsätzlich gegen freien Handel aus. Aber der Binnenmarkt der Europäischen Union ist das beste Beispiel dafür, dass freier Handel auch anders funktionieren kann – ohne Sondergerichte und ohne die Untergrabung von Sozialstandards.

Wtorek, 16 września 2014 r.

19. Dostęp do leków ratujących życie w Europie (debata)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zum Zugang zu lebensrettenden Arzneimitteln in Europa (2014/2831(RSP)).

Connie Hedegaard, Member of the Commission. - Mr President, on behalf of my colleague Commissioner Borg, I would like to think that the Commission shares the general concern regarding the affordability of new medical products and the related risk of inequalities arising in access to care.

The Commission is committed to helping Member States respond to this challenge. This commitment was highlighted in the Commission's communication of April this year on effective and resilient health systems, which, among other things, focused on increasing accessibility to health systems. The communication stressed the need for improved cooperation, 'increased transparency and better coordination to minimise any unintended effects that current national pricing systems may have in terms of accessibility throughout the EU'.

At the Health Council in June, the French delegation raised the specific issue of the new improved hepatitis C treatments which have recently received marketing authorisation in the European Union, expressing concerns in relation to achieving equitable access to these treatments. Tomorrow Member States' experts will meet to discuss the new improved hepatitis C treatments. There will be a follow-up meeting with Member States' competent authorities next month to discuss pricing and reimbursement.

Of course, the discussion on the impact of prices on the affordability of medicines for public payers and patients goes far beyond the specific case of hepatitis C treatments. The Commission is therefore looking forward to the debate planned by the Italian Presidency on therapeutic innovation at next week's informal Council of Health Ministers. The outcome of this debate will help inform the new Commission about the interest of Member States in continuing an EU debate on the affordability of innovative health products.

As regards support to research and development, the Commission is hopeful that the ongoing Innovative Medicines Initiative will help speed up the development of better and safer medicines. EU pharmaceutical legislation contains a number of tools to facilitate early access to medicines for patients with unmet medical needs. In addition, in terms of success in helping the development and the placing on the market of medicines for rare and life-threatening diseases, the Commission has already authorised 106 of such innovative treatments.

The Commission has, however, no competence to regulate the level of prices of medicinal treatments. These are determined by Member States individually. Thus there can be no price caps imposed by the Commission. However, the Commission can offer help, for example, by pursuing improved exchanges of information among Member States on their pricing policies with a view to minimising negative effects on the accessibility of medicines in the EU. Another way in which the Commission could assist would be by further exploring the use of the joint procurement mechanism to obtain more advantageous price offers from the pharmaceutical industry.

Miroslav Mikolášik, za skupinu PPE. – Táto debata na pléne v Štrasburgu v túto neskorú večernú hodinu by nás mala vyburcovať ku kvalitnej diskusii, ale predovšetkým ku hmatateľným výsledkom. Dnes nám ide o človeka, o pacienta, ktorý veľmi naliehavo potrebuje svoje lieky. Prístup k život zachraňujúcim liekom, to je predsa téma dnešnej debaty.

Osud miliónov pacientov, či už na Slovensku, Fínsku, Írsku, Taliansku, kdekoľvek, mi leží na srdci nielen preto, že som ako lekár videl aj zomierať ľudí a viem zo svojej bývalej lekárskej praxe na život zachraňujúcom oddelení nemocnice, aké dôležité je mať potrebné kvalitné lieky k dispozícii a nielen na reanimačnej jednotke, ale aj na všetkých nemocničných oddeleniach a hlavne, aby pacient s vážnym ochorením mal skutočný, reálny prístup ku liekom. Ku liekom, ktoré sú a budú cenovo prístupné, v jeho sociálnej situácii a príjmovej hladine a budú zároveň kvalitné a plne dostupné.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Stále existuje nerovnosť v prístupe k potrebným liekom, čo je čiastočne zapríčinené aj rôznou úrovňou financovania zdravotníctva v rôznych členských krajinách, čo sa potom premieta do ceny liekov, do rôznej ceny, i neustáleho nárastu farmaceutických výdavkov a pretrvávajúca vysoká cena liekov čiastočne aj preto, že nové technológie sú finančne náročné. Na druhej strane farmaceutické firmy, ktoré nové liečivo vyvinú, by nemali zneužívať svoju exkluzívnu pozíciu a vyháňať potom cenu liekov do neúnosných hladín. Je to neetické a nemorálne.

V rokoch 2000 až 2009 totiž narástli v krajinách EÚ verejné výdavky na lieky v priemere až o 76 %. Tieto výdavky na lieky rastú rýchlejšie než HDP členských štátov. A treba si zároveň uvedomiť, že je starnúca populácia v členských štátoch, inými slovami je viac dôchodcov a stále sa vzdalujúca cena novovyvíjaných liekov. V tejto súvislosti treba systémovo dovoliť, aby rovnaká molekula v oblasti generík mohla byť čo najskôr a za nepomerne nižšiu cenu pacientom k dispozícii.

Biljana Borzan, *u ime kluba S&D*. – Gospodine predsjedniče, s napretkom medicinske znanosti pojavljuju se iznimno učinkoviti i skupi lijekovi. Kada se na tržištu pojavi lijek koji osigurava 100 % izlječenje, sigurna sam da nema liječnika koji želi birati između dobrobiti pacijenta i uštede u zdravstvenom proračunu. Ukoliko govorimo o cijeni zdravstva, u ovom slučaju skupog lijeka koji u potpunosti liječi hepatitis, postavljam pitanje: koliko društvo koštaju sve hospitalizacije koje će bez izlječenja taj čovjek doživjeti, sva dijagnostika, koliko košta sva terapija, izostanci s posla i naravno ono najvažnije koliko košta ljudski život?

Smeta mi kada se milijarde eura troše na spašavanje banaka, a kada je lijek u pitanju svi su zabrinuti za troškove. No, s druge sam strane svjesna da moramo odgovorno razmišljati o održivom zdravstvenom sustavu. Stoga je jedno od mogućih rješenja, kada su skupi lijekovi u pitanju, da se iz javnih sredstava farmaceutskim tvrtkama plaća samo kada dođe do izlječenja.

Nadalje, postoji mogućnost da se skрати trajanje prava na patent jer kada ono istekne cijena lijeka rapidno pada. Nakon svega, moram izraziti razočaranje što će lijekovi i medicinski proizvodi u budućoj Komisiji biti pod povjerenikom za industriju i poduzetništvo, umjesto pod povjerenikom za zdravlje. To je korak unatrag i nažalost signal da sigurnost pacijenata gubi primat pred ekonomskom računicom.

Beatrix von Storch, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir sind alle für den Schutz menschlichen Lebens und deswegen auch für die weitestgehende Verbreitung und den Zugang zu lebenserhaltenden Medikamenten.

Hinsichtlich der Erforschung dieser Medikamente möchte ich einen Punkt machen mit Blick auf die Verwendung embryonaler Stammzellen: Der Europäische Gerichtshof hat am 18. Oktober 2011 eine sehr wichtige Grundsatzentscheidung getroffen. Der EuGH hat festgestellt, dass das menschliche Leben beginnt zu existieren mit der Verschmelzung von Ei und Samenzelle. Der Mensch ist ab der Verschmelzung von Ei und Samenzelle ein Mensch.

Nach dieser Rechtsprechung müssten alle öffentlichen Mittel für jedweden Eingriff in dieses frühe Leben, jede Manipulation und erst recht jede Vernichtung gestrichen werden. Embryonale Stammzellenforschung ist damit unzulässig, und genau das hat die Europäische Bürgerinitiative Einer von uns (*One of us*) gefordert. 1,8 Millionen Unionsbürger haben diese Initiative unterstützt.

Die von den Christdemokraten geführte EU-Kommission hat es trotz dieser 1,8 Millionen Unterschriften abgelehnt, zu dieser Problematik überhaupt nur Stellung zu nehmen, geschweige denn irgendwelche Maßnahmen gegen die Vernichtung von menschlichem Leben für Forschungszwecke zu ergreifen.

Wenn wir über die Herstellung von Medikamenten sprechen, sollten wir bedenken: Schützen wir das menschliche Leben durch die Verbreitung lebenserhaltender Medikamente, und stoppen wir die Vernichtung menschlichen Lebens für Forschungszwecke!

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, Señora Hedegaard, he escuchado con tanto interés como expectación la declaración de la Comisión sobre el acceso a medicamentos que salvan vidas.

Permítanme utilizar este espacio de debate y responsabilidad que es el Parlamento Europeo para traer a primer plano la prioridad irrenunciable de nuestro trabajo, que es servir al interés general.

Wtorek, 16 września 2014 r.

¿Qué naturaleza epidémica ha de adquirir una patología para ser considerada «crisis de salud pública»? ¿Son suficientes los 130 millones de enfermos de hepatitis C en el mundo, 10 millones de ellos en la Unión Europea, casi 1 millón solo en España?

La hepatitis C es una enfermedad infecciosa que, cuando se cronifica, se convierte en incapacitante y devastadora. Es mortal en medio millón de casos al año. Pero ahora existe una cura. Y esa cura tiene un precio. Un precio inasumible de más de 50 000 euros por paciente y tratamiento, fijado por la compañía propietaria de la patente del sofosbuvir, atendiendo exclusivamente a criterios de mercado.

¿Vamos a resignarnos, de nuevo, a dar excusas que justifiquen la parálisis institucional europea? ¿Vamos a limitarnos a lamentar la fatalidad del lucro corporativo?

Yo creo que no, Señorías. Yo creo que podemos actuar y que existen las herramientas. Los Estados miembros pueden aplicar el artículo 31 de la Declaración de Doha de 2001, promovida por la Organización Mundial del Comercio; pueden emitir una licencia obligatoria por «necesidad de salud pública» y fabricar un genérico. También pueden oponerse legalmente a la patente, como ya ha hecho la India, ya que la molécula fue patentada previamente contra el cáncer. O pueden negociar el pago conjunto de cesión de la patente. O, cómo no, optar por formar un bloque y realizar compras públicas agregadas. Egipto importa hoy el genérico indio del sofosbuvir a un precio 100 veces menor. Otros 90 países en desarrollo se beneficiarán también de la decisión de la India.

¿Pueden comprometerse la Comisión y este Pleno a promover una posición común para defender el interés general y el cumplimiento de los Tratados?

Si hemos sido capaces en Europa de imponer límites al *roaming*, ¿no vamos a ser capaces de cambiar el modelo de fijación de precios de los medicamentos que salvan millones de vidas?

Κώστας Χρυσόγονος, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, το πρόβλημα της υπερκοστολόγησης των φαρμάκων από τις φαρμακευτικές εταιρείες, οι οποίες σκοπό έχουν να αποκομίσουν υπερκέρδη σε βάρος της υγείας των πολιτών και σε βάρος των ασφαλιστικών ταμείων, είναι υπαρκτό. Αλλά δεν είναι το μόνο εμπόδιο όσον αφορά την πρόσβαση στις αναγκαίες φαρμακευτικές αγωγές. Στην πραγματικότητα, τα αρμόδια όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όχι μόνο αδιαφορούν για τις υπερκοστολογήσεις, αλλά και προωθούν συνειδητά πολιτικές περιορισμών στις δημόσιες δαπάνες για την υγεία που δυσκολεύουν ακόμη περισσότερο την πρόσβαση των ασθενών στα φάρμακα.

Στην χειρότερη κατάσταση από όλους, βρίσκονται οι χώρες κάτω από καθεστώς μνημονίου, όπου η Τρόικα ακολουθεί πολιτικές βίαιης φτωχοποίησης, με αποτέλεσμα οι ασθενείς να αδυνατούν να καταβάλουν τη συμμετοχή τους στη φαρμακευτική δαπάνη και να αυξάνεται η θνησιμότητα. Στην Ελλάδα, οι θάνατοι από 108 000 το 2009, αυξήθηκαν στις 117 000 το 2012, ως αποτέλεσμα, ακριβώς, αυτής της εγκληματικής πολιτικής της Τρόικας. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ..

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Michèle Rivasi, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, nous sommes quand même dans une situation assez grave. J'ai écouté vos propositions mais je les trouve un peu faibles. Nous avons appris que quinze États ont saisi la Commission au sujet de ce médicament contre l'hépatite C qui est le sofosbuvir. Il faut quand même savoir que son coût est de l'ordre de 50 000 à 60 000 euros par patient pour une durée de douze semaines. C'est donc énorme par rapport au budget. Et cela touche huit millions de personnes au niveau de l'Europe.

En même temps, si cela ne concernait que ce laboratoire pharmaceutique qui sort ce médicament, mais cela concerne maintenant énormément de médicaments pour soigner le cancer du sein, le cancer du rein. Beaucoup d'États jouent désormais au rationnement, c'est-à-dire sur le coût-bénéfice: si vous êtes trop âgé, vous n'y avez plus droit car le budget de la sécurité sociale ne pourra pas y répondre. Donc, c'est vraiment un problème de santé publique.

Alors pourquoi en sommes-nous arrivés là? Certains l'ont dit tout à l'heure: c'est un problème du monopole et du brevet. Si ces brevets sont sur vingt ans et que les États ont trop souvent joué sur le monopole, il y a une sortie de secours qui est la licence obligatoire. Il faut dire aux États d'utiliser cette licence parce que cela permet d'ouvrir le marché et d'autres laboratoires peuvent très bien fabriquer des médicaments beaucoup moins chers.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Se pose a aussi le problème de la recherche. Regardez le cas Ebola, la crise qu'il y a à l'heure actuelle en Afrique de l'Ouest. Cela fait depuis 1976 que nous connaissons ce virus Ebola, mais aucun laboratoire pharmaceutique ne veut faire des vaccins et des traitements parce que ce n'est pas rentable! Autrement dit, nous sommes sur une politique de marché.

Or, à partir du moment où nous mettons de l'argent public, où la Commission européenne met de l'argent public, il faut absolument une conditionnalité pour qu'il n'y ait pas de monopole et pas de brevets. Cela permet d'avoir des prix de médicaments beaucoup moins chers et ainsi d'assurer l'accès aux médicaments et de contribuer aussi à l'innovation parce que nous sommes en déficit d'innovation.

Dario Tamburrano, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, accolgo con grande piacere questo dibattito, sia perché sono un dentista e conosco i drammi dell'epatite C sia perché in generale noi del Movimento 5 Stelle crediamo che i principi etici, cui si dovrebbe ispirare il mondo della farmaceutica dovrebbero vincere sempre sulle logiche di mercato.

I nuovi portafogli della Commissione prevedono più competenze sui farmaci per il Commissario all'industria, mentre in ogni paese membro ne è responsabile il ministro della Salute. Come pensiamo di fare gli interessi dei cittadini quando sarà la DG Industria ad avere competenza in questa materia piuttosto che l'Istituzione europea a tutela della salute pubblica? Com'è possibile che in questo Parlamento per giunta a maggioranza cattolica, dove risuonano spesso richiami ai valori del rispetto e della salvaguardia della vita, non si agisca fortemente per ridurre i costi dei farmaci indispensabili?

Proprio oggi una serie di ONG del settore ha scritto allarmata in tal senso: «Non è forse la vita di noi cittadini ad essere il valore prioritario da difendere?»

Εύα Καϊλή (S&D). - Κυρία Επίτροπε, καταλαβαίνω πως μας θέσατε τα αδιέξοδα για τη ρύθμιση των τιμών των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας στα φάρμακα και θα προσπαθήσω να βρω τρόπους να σας διευκολύνω για άλλες λύσεις, καθώς η συμφωνία TRIPS επιτρέπει, σε περιπτώσεις φαρμάκων, την αδειοδότηση των γενοσήμων. Εκεί λοιπόν που τα ανθρώπινα δικαιώματα υπερέχουν των πνευματικών δικαιωμάτων - και, αναρωτιέμαι, ενεργοποιήθηκε κατά περίπτωση η Γερμανία και η Ιταλία - γιατί δεν ελέγχεται τουλάχιστον με υποχρεωτική διαφάνεια το πραγματικό κόστος των ερευνών που διεξάγουν οι πολυεθνικές εταιρείες και, στη συνέχεια, σε περιπτώσεις αισχροκέρδειας, να λήγει σε λιγότερο από 20 χρόνια η ισχύς των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας για τα φάρμακα, ή να εξορθολογίζονται οι τιμές τους;

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσε να αρνείται, σε συνεννόηση φυσικά με τα κράτη μέλη μέσω των δημοσίων συστημάτων υγείας τους, να παραλαμβάνει και να αγοράζει σε εξωφρενικά ακριβές τιμές αυτά τα φάρμακα. Θα μπορούσε λοιπόν, στις περιπτώσεις αισχροκέρδειας ή σε περιπτώσεις που υπάρχει μεγάλη ανάγκη για την υγεία των ανθρώπων, να αδειοδοτεί γενόσημα.

Branislav Škripek (ECR). - Je pravda, že vývoj nových liekov na záchranu života je finančne veľmi náročný. Nie je však obhájiteľné, aby pacient nemal zaistenú potrebnú starostlivosť z finančných dôvodov. Každý pacient v Európe má právo na kvalitnú liečbu a dostupnosť liekov.

Tu je nutné nekompromisne uplatňovať zásadu spravodlivého prerozdelenia prostriedkov. Je neakceptovateľné, aby takéto lieky boli dostupné len privilegovaným a sociálne slabší boli z takej liečby vylúčení. Potom nastávajú situácie, keď sa otvárajú dvere korupcie a klientelizmu, proti čomu chceme v Európe bojovať.

Ak hovoríme o liekoch na záchranu života, mali by sme tu zároveň hovoriť o situáciách, keď sú možnosti aktívneho a zásadného ovplyvnenia prognózy ochorenia vyčerpané. Tu by mala nastúpiť paliatívna starostlivosť. V kontraste s bežnými liečebnými postupmi, táto ponúka vyššiu kvalitu života i v prípadoch pokročilých chorôb a v terminálnych štádiách. Ide o starostlivosť, ktorá s plným rešpektom dôstojnosti a právam človeka zaisťuje ťažko chorým alebo ľuďom na sklonku života kvalitnú a komplexnú starostlivosť.

Predpokladám, že väčšina politikov pozná výrok: „Civilizácia je natoľko vyspelá, nakoľko sa stará o svojich najslabších a nemožúcich členov.“ Podľa mňa je práve na zodpovednosti politikov, aby sme pri svojej práci tento výrok napĺňali. Je šokujúce, že naša vyspelá civilizácia namiesto snahy uľahčiť starým a smrteľne chorým zaistenie osobitnej starostlivosti, čím ďalej usiluje o ich odstránenie. V minulosti boli zatváraní do ústavov, dnes je pre nich presadzované finančne nenáročné riešenie, totiž eutanázia.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Paradox. Vypelost' a blahobyt Európy nám umožňuje skutočné kvalitné a dôstojné dožitie pre každého, ale my stále diskutujeme a ospravedľňujeme, ako sa nerentabilných ľudí zbavíme. Posledným strašným príkladom je Belgicko, kde rozšírili eutanáziu na deti a psychicky chorých.

Neviem si pomôcť, ale pripomína mi to starovekú Spartu, kde zabíjali nevhodné deti, či nacistickú eugeniku, kde odstraňovali nevyhovujúcich. K čomu takýto náhľad vedie? Spoločnosť sa začne zbavovať ľudí s postihnutím alebo takých, ktorí nevyhovujú našim štandardom. Musím konštatovať, že u nás na Slovensku nie je paliatívnej starostlivosti zo strany štátu venovaná náležitá...*(rečník bol prerušený)*

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, in the context of access to life-saving medicines in Europe, shortages are caused by a number of factors. They are caused by supply issues, they are caused by production issues and, most certainly, they are caused by affordability issues. I intend to concentrate on the affordability issues.

The problem is particularly acute in countries undergoing austerity programmes, largely because of the cuts to public services across the board, which of course limit access to healthcare and life-saving medicines. The Commission itself, in its country-specific recommendations, tells us that limitations on access to healthcare may weigh disproportionately on the more vulnerable sections of society, the people who rely disproportionately on public services. In my own country, Ireland, the cuts in health expenditure between 2009 and 2011 were of the order of 17% and, according to Social Justice Ireland, the cuts in 2013 amounted to 5%. That comes to more than one-fifth of the healthcare budget, and the impact on access to healthcare and life-saving medicines has been huge.

Lastly, I want to add my voice to the long list of organisations, including the European consumer organisation AGE Platform, and the Standing Committee of European Doctors, asking Commissioner Juncker to revisit his decision to move medicinal products and health technologies into the portfolio of the Commissioner for the Internal Market. That Commissioner's mandate, of course, is to promote the competitiveness of the industry, whereas the main driver of EU policies on medicine and health technologies should be the promotion of health and patient safety.

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente, haver uma farmacêutica que cobra 60 000 euros ou 50 000 euros pelo tratamento de um doente de hepatite C por três meses é uma vergonha. Em Portugal, se se fosse a aplicar este medicamento para todos os doentes de hepatite C, significaria pagar por este medicamento o equivalente aos custos da totalidade dos medicamentos agora gastos nos hospitais.

O que nós sabemos é que as patentes e o monopólio das patentes, a par da austeridade, estão a matar completamente os sistemas de saúde. E não é por uma questão de inovação, porque apenas 10 % do custo que é pago pelo medicamento é dedicado à investigação. Não é de inovação que se trata, é mesmo de lucro, lucro vergonhoso. Se estes 10 % fossem investidos na investigação, escusavam os Estados e os contribuintes de pagar os 90 % de lucro.

A Comissão diz que não pode fazer nada relativamente a isto, relativamente aos preços. Poderá não fazer relativamente aos preços, mas pode fazer relativamente às patentes. Pode ajudar a acabar com estes monopólios, que estão a ser pagos pelos Estados. Pode ajudar a acabar com os monopólios, assim haja vontade política.

Margrete Auken (Verts/ALE). - Hr. Formand! Denne debat viser, at vi er nødt til at gøre noget, hvis medicinalindustriens grådighed og kynisme er fuldstændig grænseløse. Og vi kan gøre noget! Jeg tror, Kommissionen er opmærksom på, at op imod 50 % af forsknings-/udviklingsomkostningerne betales af det offentlige, hvorefter vi lader industrien udplyndre os. Det er præcis dér, vi skal tage fat nu. Vi skal selvfølgelig ikke flytte medicinalindustrien over til GD for Erhvervspolitik. Det er en meget, meget kynisk idé. Men vi skal derudover for alvor nu kigge på hele den måde, dette er strikket sammen på. Vi udplyndrer landene, vi lader folk dø, og vi kan godt reagere. Det, der mangler her, er en lille bitte smule indsigt, og så er det noget politisk vilje. Som økonomen Mariana Mazzucato sagde: »Vi har med dette system socialiseret risiciene og privatiseret profitten«. Vi bør altså gøre det modsatte.

Γιώργος Γραμματικάκης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, τα τελευταία χρόνια έχουν παρατηρηθεί σημαντικές ελλείψεις φαρμάκων στην Ελλάδα. Εκεί οδήγησε ένα εκρηκτικό μείγμα παραγόντων, άμεσα σχετιζόμενων με την οικονομική κρίση και τα σκληρά και παράλογα μέτρα που έχουν επιβληθεί στη χώρα. Στο πλαίσιο εξορθολογισμού της φαρμακευτικής δαπάνης, οι τιμές των φαρμάκων μειώθηκαν αισθητά. Δημιουργήσαν όμως παράλληλα σημαντικές παρενέργειες. Διάφορες φαρμακοβιομηχανίες μείωσαν τις ποσότητες εισαγωγών ή και τις σταμάτησαν ολοκληρωτικά. Οι παράλληλες εξαγωγές φαρμάκων σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όπου οι τιμές είναι υψηλότερες, ανάγκασαν τον Εθνικό Οργανισμό Φαρμάκων να προχωρήσει σε μια σειρά απαγορεύσεων.

Wtorek, 16 września 2014 r.

Μια μικρή χώρα όπως η Ελλάδα δεν έχει τα μέσα να αντισταθεί στην παύση ή στη μείωση εισαγωγών των φαρμακοβιομηχανιών. Είναι λοιπόν απαραίτητο ένα νέο ευρωπαϊκό πλαίσιο που θα θεσπίσει την υποχρέωση των εταιρειών να παρέχουν τα προϊόντα τους και στις χώρες που αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσκολίες. Όταν απειλείται η υγεία συμπολιτών μας δεν χωρούν καθυστερήσεις που ..

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Ángela Vallina (GUE/NGL). - Señor Presidente, en Europa y en los Estados Unidos los medicamentos son la tercera causa de muerte, tras el cáncer y las enfermedades del corazón: es evidente que hace falta un mayor control de los fármacos comercializados.

Unos 170 millones de personas tienen hepatitis C en el mundo y unas 800 000 personas en España; el tratamiento convencional consigue alrededor de un 70 % de curaciones, pero tiene un elevado número de efectos adversos graves, por lo que muchos pacientes no pueden iniciarlo.

Recientemente han aparecido nuevos fármacos que consiguen curar a la gran mayoría de los enfermos tratados, un 95 %, sin efectos secundarios importantes, pero su precio es extraordinariamente elevado, lo cual hace inaccesible la adquisición individual para la mayoría de las personas que lo necesitan y lo hace difícilmente asumible para los sistemas sanitarios públicos, dado que hay que tratar a decenas de personas.

Es inaceptable el establecimiento de precios tan elevados para medicamentos tan necesarios. Reclamamos una disminución en el precio de estos medicamentos que haga posible el tratamiento. No podemos ser testigos silenciosos del deterioro progresivo y la muerte de estos enfermos cuando hay tratamientos eficaces y seguros.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D). - Señor Presidente, la Agencia Europea de Medicamentos aprobó hace unos meses el sofosbuvir, que erradica la hepatitis C en el 90 % de los casos, y cuyo coste es de al menos 60 000 euros por tratamiento.

Lo primero que debería hacer la Agencia Europea de Medicamentos es investigar un posible caso de abuso, sobre todo cuando la propia empresa que lo fabrica negocia con empresas de la India para vender su tecnología para producir genéricos con un coste de 1 400 euros.

Por otro lado, es ya hora de que, por fin, se desbloquee la necesaria reforma de la Directiva de 1988 sobre la transparencia en la fijación de precios de los medicamentos y su reembolso, y se tomen medidas que garanticen la sostenibilidad de los diferentes sistemas sanitarios nacionales.

Señorías, el poder adquisitivo no puede ser discriminatorio para el acceso a los medicamentos que salvan vidas, como es este el caso o el de los anticancerígenos. La sanidad no es competencia de la Unión Europea, pero sí lo es el mercado interior, la competencia o los derechos de propiedad intelectual y la investigación. Por lo tanto, no permitamos que con la salud se mercadee.

Catch-the-eye-Verfahren

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a Comissão vem aqui hoje fazer-nos uma declaração sobre o acesso a medicamentos vitais na Europa. O tema presta-se, naturalmente, a declarações pias e bondosas, e a Comissão diz estar preocupada com os custos e a dificuldade de acesso a vários medicamentos e, pasme-se, com a desigualdade nesse acesso, e quer ajudar os Estados-Membros nesta matéria. A Comissão Europeia, a mesma Comissão que faz parte da troica, a mesma troica que, por exemplo, em Portugal, e de forma ilegítima, impôs o aumento do preço dos medicamentos e a redução das participações do Estado, o que teve como resultado graves limitações no acesso aos medicamentos.

Muitos utentes, em especial os mais idosos e os de mais baixos rendimentos, têm hoje uma opção: ou os medicamentos na farmácia ou os alimentos. Alguns hospitais deixaram de disponibilizar medicamentos aos utentes nas farmácias hospitalares. Costuma-se dizer: muito ajuda quem não atrapalha. Os Estados-Membros são responsáveis pela organização dos serviços de saúde, pelos sistemas de saúde e pelos recursos que lhes são afetados. É necessário afrontar as transnacionais do medicamento, mas não podemos contar com esta Comissão Europeia para o fazer..

(O Presidente retira a palavra ao orador)

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Wtorek, 16 września 2014 r.

Connie Hedegaard, *Member of the Commission*. - Mr President, you will understand why, at this late hour, I will not go into much detail on what you have been saying. Needless to say, the sense of what you have suggested and reflected on here tonight will be conveyed to Commissioner Borg, who is responsible for this portfolio. He will also have people from his team who are listening to this debate and taking notes.

As early as tomorrow, experts from the working group and from the Member States will meet and discuss this, so that could be one opportunity for Member States to try to continue this debate and take it forward. However, I have to say to Mr Ferreira, who in his closing remarks here talked about the pricing of medicine: I am sorry, but I have to restate that the pricing of medicine is not within EU competence. That does not mean that there is nothing we can do at EU level; there are other things, for instance, the exchange of information. There are other things, and as far as I understand it, the informal Health Council will actually have this on their agenda at their next meeting. Thank you very much for the input. As I said, it will be conveyed to Commissioner Borg, who is responsible for this area.

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

20. Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół

21. Zamknięcie posiedzenia

(Die Sitzung wird um 22.40 Uhr geschlossen.)